

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΔΑΥΙΔ

ΠΡΟΦΗΤΑΝΑΚΤΟΣ

كتاب

المزامير الشريفة

لداود

النبي والملك

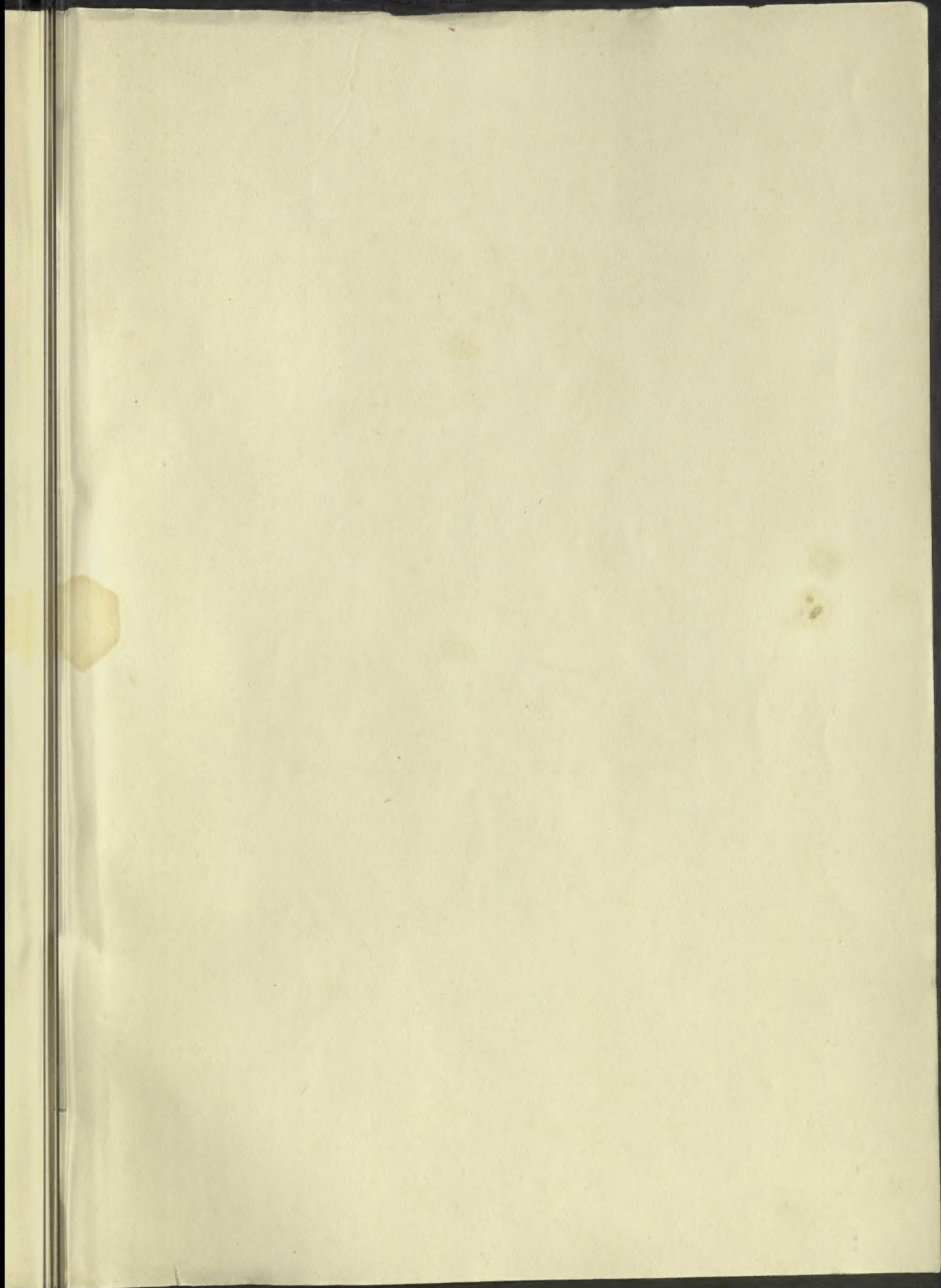


AMERICAN  
UNIVERSITY OF  
BEIRUT





A.U.B. LIBRARY





ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΔΑΥΙΔ

ΠΡΟΦΗΤΑΝΑΚΤΟΣ

کتاب

المزامیر الشریفہ

لداود

النبي والملک



« سبع مرّات في النهار سبّحتك على احكام عدلك »

( المزمور ١١٨ : ١٦٤ )



كتاب

223.2  
K621m A

# المزامير الشريفة

لداود النبي والملك

نقله الى اللغة العربية عن الترجمة اليونانية السبعينية  
رُزق الله فتح الله عرمان

بإشارة

من غبطة السيد الكسندروس الثالث

بطريرك مدينة الله أنطاكية العظمى وسائر المشرق

أنفق على طبعه

فريد ورزق الله فتح الله عرمان

بيروت

١٩٥٤



## داود النبي والمملك



« كلام داود بن يسي . كلام الرجل المرتفع الى العلى .  
« مسيح اله يعقوب . مرتنم اسرائيل العذب » .

( ٢ صموئيل ٢٣ : ١ )



وسمعتُ صوتاً يقول بَشَر . فقلت بماذا أُبَشِّر ؟ فقال : كل انسان انما هو كالعشب .  
وجماله كله انما هو كزهر الحقل . فالعشب يذبل والزهر يسقط اما كلمة الهنا فباقية  
على الدهر .

اشعيا ٤٠ : ٦ - ٨

لانه كما ينزل المطر والتلج من السماء ولا يرجع اليها حتى يكون قد روى الارض  
فتفرخ وتثبت وتعطي الزارع بزراً والآكل خبزاً . كذلك تكون كلمتي التي تخرج من  
فمي فانها لا ترجع الي فارغة ابداً بل تتمم ما اردته منها وتنجح في ما ارسلتها به .  
اشعيا ٥٥ : ١٠

وهؤلاء الذين زرعوا على الارض الجيدة هم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها ويُسرون  
بعضهم ثلاثين ضعفاً وبعضهم ستين وبعضهم مئة .

بشارة مرقس ٤ : ٢٠

لان كلمة الله حيّة فعالة امضى من ايّ سيف ذي حدّين نافذة حتى الى اعماق الروح  
والنفس والمفاصل والمخاخ سريعة الى تمييز افكار القلب ومقاصده .

رسالة بولس الرسول الى العبرانيين ٤ : ١٢

وكيف يؤمنون بمن لم يسمعوا به . وكيف يسمعون به بلا مبشّر . وكيف يبشّرون  
ان لم يكونوا مرسلين .

رسالة بولس الرسول الى اهل رومية ١٠ : ١٤

الصائرون الى الموت لهم لغات كثيرة . اما الخالدون فليس لهم الا لغة واحدة .  
عن اليوناني



الى روح والديّ العزيزين :

فتح الله نقولا عرمان وكاتبة جرجس فاخوري

والي روح اخوتي الاحبّاء :

نصري

يونا

قسطنطين

الدكتور جورج

الدكتور حبيب

اقدم هذا الكتاب

المترجم



## مقدمة

لغة البطريرك إمام الاحبار السيد الكسندروس الثالث  
الكلبي الطوبى والفائق الاحترام

يضمّ هذا السفر بين دفتيه مجموعة رائعة من الترانيم والاناشيد والمزامير الموحى بها من الله . وقد عبّر بها مؤلفوها عما كان يجيش في صدورهم من عواطف ولواعج واشواق روحية كانوا يترغنون بها في عباداتهم . والسفر المشار اليه هو في الواقع فذلكة الكتب المقدسة ومجملها . فقد ورد فيه ذكر خلق العالم والعناية الالهية واعمال النعمة في الناس وخروج بني اسرائيل من مصر وارتحالهم في البرية واستقرارهم في ارض كنعان . وورد فيه ايضاً ذكر نواويسهم وطقوسهم وسيرة كهنتهم وابطالهم ومشاهيرهم . ثم سقوطهم في مهاوي الضلال وسبيهم وتوبتهم وما قاساه النبي الملك داود في حياته ونصراته وحكم سليمان ابنه ومجيء سيدنا يسوع المسيح الى العالم وتجسّده ومولده وسيوته وآلامه وموته وقيامته وصعوده وملكوته وكهنوته وحلول الروح القدس على تلاميذه واهتداء الامم الى معرفته ورفض اليهود له ونمو كنيسته ورسوخها . والآخرة والدينونة ومعاقبة الاشرار ومكافأة الابرار .

وتضاف المزامير الى داود تغليباً اي تسمية للكلّ باسم البعض . ذلك ان داود مرثم اسرائيل العذب ( ٢ صموئيل ٢٣ : ١ ) هو الذي نظم معظمها . اما سائر الاناشيد فقد نظمها موسى وهامان وآصاف ويدوثون وغيرهم ممن لم يتفق علماء التفسير على اسمائهم .



وإذا نحن ارتقينا الى العصور الخوالي وعرفنا ان الشعر الغنائي حتى عند اوفر الشعوب رقيّاً كان مقتصرّاً على وصف الحُرّ والفنّ والجمال والالعب الرياضية والملاحم الحربية وغير ذلك مما يماثله اذن لشمّلنا احترام عميق لهذا النبي المرنم العظيم .

وقد كان هذا الكتاب وما يزال حتى الآن اكثر الكتب تداولاً بين ايدي الناس في جميع الافطار وفي جميع العصور يقرأونه بخشوع كثير سائرين في اثر ناظمه الذي كان يخاطب به ربّه مخاطبة الصديق لصديقه فيبدي - بما ينظم من الروائع - دهشته من عدالة احكامه وعظمة رأفته وسموّ عنايته التي لا تُستقصى والتي يضبط بها احوال هذا العالم . والدليل الساطع على مكانة كتاب المزامير لدى الناس وعلو منزلته عندهم انه الكتاب الاول الذي دفعوه الى الطبع بعد ظهور الطباعة فجرى طبعه على حدة باللغة العربية ثم في مجلد واحد باللغات اليونانية واللاتينية والعربية .

فالمزامير هي في الواقع المعزّي الاوحد للذين انهالت عليهم النكبات والرزايا والاحزان وخير موآسٍ للواقعين في وهدة الآثام التائبين عن خطاياهم . هؤلاء جميعاً يجدون فيه بلسماً لجراحاتهم وميناءً اميناً يسترشدون بانواره للوصول بسلام الى شواطئ الطمأنينة والامان فيقرأونه خاشعين وهم واقفون امام الخلاق العظيم وقد نبذوا اباطيل هذا العالم وتراثاته وابتوا اسرى مُبدعهم وكذلك يجعل الله منهم خليفة جديدة ترتدّ عن طريق الشر لتندفع في طريق الخير .

هذه هي البواعث التي من اجلها فرضت الكنيسة المقدسة على ابنائها تلاوة هذا السفر الجليل في جميع الحُدُم الروحية . وهي تبتغي من ذلك تحريك قلوبهم وتجديد روح التقوى فيهم ودفع الخاطئين منهم الى طرُق ابواب التوبة والاعتصام بحبال الله تعالى والتمسك باهداب الفضيلة والتسليم لاحكام العزّة الالهية التي تدير شؤون الخلائق والكائنات على منوال عجيب وبمحكمة فائقة تحيّر العقول .

وقد اعتمدت الكنيسة الانطاكية في العصور السابقة على عدد من التراجم العربية التي وصلت اليها اليد لهذا السفر في تلك الازمنة . الا انه لما كانت قد انقضت حِقَب طويّلة على تلك التراجم الحاوية الشيء الكثير من التعابير الغامضة الباعدة عن المعنى الصحيح الذي



قصد اليه النبي الشاعر في الاصل مما يقف معه القارىء مذهولاً لا يجد لهذه الغوامض حلولاً . ولما لم يكن من رأي قاطع في اسباب هذا الغموض الناجم اما عن تقادم العهد ام عن تبدل المصطلحات بمرور الزمان ام عن اغلاط النسخ او عن هذه العوامل كلها مجتمعة . ولما كانت المزامير من الاسفار الدينية التي يجب ان تُقرأ يومياً في الصلوات العائلية وفي جميع الحُدَم الكنائسية فلا خلاف في انه بات من المقتضي وجوب تدارك هذا الحلل بإيضاح الغامض من التعابير لكي يفهمها المصلي على الفور وحالما تفرغ منه الاذن دون اجهاد فكر وهو الذي رعى اليه النبي الشاعر ولا ريب في الاصل .

هذه العوامل كلها اجتمعت فدفعت الابن الروحي التقي العزيز الغالي السيد رزق الله فتح الله عرمان الى التشمير عن ساعد الجد والانصراف بجميع ما يملك من قوى الى تمهيد هذه المزالق بما اشتهر عنه من دقة ومقدرة فدرس هذا السفر الجليل درساً وافياً وتوغّل في اعماقه سايراً اغواره مسترشداً بالروح الالهي الذي استمد منه العون في قيادة خطواته . هذا ولما كان هذا العمل يتطلب علماً وجهداً وسهراً وتضحية بالوقت والصحة والمال في سبيل البحث عن المعاني الصحيحة في الترجمات والتفاسير والمراجع الكثيرة . ولما كان الله تعالى قد جاد على الابن الروحي المؤمن اليه بهذه المزايا كلها فقد خرج الكتاب مع شروحه من بين يديه على الصورة الجميلة التي يراها القارىء العزيز .

وبما يجب ان لا يفوتنا الالمح اليه ان بعض الذين اعتادوا قراءة المزامير العربية في ترجماتها العتيقة قد يقفون مترددين حين يصلون الى بعض التعابير التي لم يكن من تصحيحها مفر . الا انهم يرون مع تكرار القراءة وبمساعدة الشروح وامعان الفكر ان الترجمة الحاضرة تأنيهم في الاخير بالمسرة والطمأنينة والورع الصحيح الواعي فيعتمدونها دون غيرها في صلواتهم وبياراتهم اسم مُخرجها الذي نسأل الله تعالى ان يُحسن اليه وان يُجزل ثوابه وان ينفع المؤمنين بترجمته . آمين



تقدمة اصغر من ٢١ مستأذ وليه تدريس التلم  
من المترجم : رزق الله شوق الله عثمان  
ببيتنا ١٦ ايلول ١٩٥٤



## كلمة المترجم

١

المزامير في الاصل اشعار عبرانية . فقد كان العبرانيون مولعين بالشعر على انواعه الى حد بعيد . وقد وضعوا له الالحان وترنموا به في الافراح والاتراح وبخاصة في المواسم والاعباد . ونظموا ايضاً الاشعار الرثائية . فقد وضعت العذارى التقاريظ الرثائية لبنت يفتاح . ووضع داود المراثي الشعرية لشاول ويوناثان وابنيو .

والشعر كثير في اسفار العهد القديم . فمنه سفر ايوب والمزامير والامثال والجامعة ونشيد الاناشيد ومراثي ارميا وغيرها من اسفار الانبياء . ومما لا ريب فيه ان المزامير من ابلغ الاشعار الدينية واسلسها . وتراها - رغم اتسامها بالطابع العبراني - تماشي عواطف الناس في كل عصر وكل مكان . فيكفيك ان تعلم ان لغتها قد جمعت الى علو الطبقة سلامة التعبير فتصرفت في وجوه الكلام ما شاء لها التصرف مع السهولة والبراعة والابداع .

فالسهولة هي من طبيعة الابداع . ذلك ان الشاعر المبدع لا يشعر بالعناء عند نظمه الشعر . فهو لا يجهد نفسه بالبحث والاستقصاء لكونه مطبوعاً بفطرته . والموهبة الكامنة فيه هي التي تسوقه وتقود قلمه فيخط من روائع الشعر ما يأخذ بمجامع القلوب . وكل ما تختاره العقول البشرية من المعاني الجميلة دون ان يسبقها اليه احد يسمى ابداعاً . ويسميه اصحاب البديعيات سلامة الاختراع .



والشعر العبراني غير مُقَفَّى ولا موزون . فقد كان العبرانيون ينظمون الشعر على معانٍ متقابلة في مصراعين او ثلاثة يُطلق فيها الشاعر عنان خياله فيقابل بين معنيين متماثلين كما جاء في المزمور الثامن :

ما هو الانسان حتى تذكره      او ابن الانسان حتى تفتقده

والمزمور الثامن عشر :

السموات تذبح بمجد الله      والفلك يخبر باعمال يديه  
نهار يبث عنه الى نهار خطاباً      وليل يعلن عنه الى ليل تعليماً

او بين معنيين متضادين كما جاء في المزمور السادس والثلاثين :

لان عمال الاثم سوف يُستأصَلون      اما الذين ينتظرون الرب فيوثون الارض  
وقد يتقدم فكر الشاعر خطوة بعد خطوة ليتضح هذا الفكر بالتوالي كقوله في المزمور الثامن عشر :

ناموس الرب لا عيب فيه يصلح النفوس      شهادة الرب امينة تفقه الاطفال  
فروض الرب مستقيمة تفرح القلوب      وصية الرب وضاعة تنير العيون  
مخافة الرب طاهرة ثابتة الى ابد الابد      احكام الرب حق عادلة كلها  
وهي اشهى من الذهب ومن الحجر الكريم      بل احلى من الشهد ومن العسل

وهو من الطف انواع البديع كما ترى يكسو المعنى بهجة وروعة وسحراً .

ونجد في اشعار داود ما يُنبئ عن سريره ويكشف خفايا قلبه . ذلك ان اشعاره تُظهر ما كان يجول في صدره من خلجات وفي قلبه من نبضات وما كان يتميز به ايضاً من صلابة عود وقوة ارادة وجوانب ضعف . وقد جمعت افكاره بين قوة الرجل ورقة المرأة . فتراه - وهو ذلك الفتى المتين الاعصاب الذي بطش بجليات الجبار - يري صديقه الحميم يونانان ذلك الرثاء الرقيق . وتراه ايضاً - وهو الذي اعتدى على بثشبع - يكاد يذوب على فعلته حزناً وخجلاً وندماً . فهو سيد شعراء العاطفة وامير القباير بلا



منازع ثبتت اوتارهُ الانغام الصادقة الطليّة فتنفذ الى اعماق القلوب البشرية . وقد كان لقرينته هدف سام هو السير بالانسان صُعداً صوب صهيون السماوية رغم ما يتعثر به هذا الانسان في طريقه من العقبات . وقد انسكبت روحه امام الله والناس بكلمات تفيض رقةً وألماً معاً . ذلك ان اعمق زفرات القلب البشري وجدت لها انغاماً على شفتيه وعلى اوتار قيثاره فسُمّي بحق صَنَاجَة اسرائيل العذب . وقد تناول الناس اشعاره منذ القديم وترنّوا بها ووضعوا لها الالان المختلفة وسيوالون الترنم بها الى ما يشاء الله دون ان تفقد شيئاً من روعتها .

والمزامير حديقة زاهية مختلف الوانها تضم بين دفتيها الشيء الكثير مما ورد في الكتب المقدسة التي سبقتها مصوغاً في قوالب شعرية يرى فيها كل واحد منا امام وجهه مرآة نفسه واضحة جلية . ذلك ان المزامير تجلو النفس البشرية على منوال يحْيِي العقول . وقد استندت الكنيسة اليها منذ نشأتها فكانت تلتمس بها المعونة في ازمنة العسر وكانت ترفع بها آيات الشكر في ازمنة اليسر . قال الشاعر :

ان كنتُ في جذلٍ اتلو شريعتهُ      فانها مصدرُ الاسعادِ والنعمِ  
او كنتُ في ألمٍ اتلو مواعظهُ      فهي الدواءُ الذي يُنجي من الألمِ

وبما يدلّ على شدّة اهتمامها بها ما ورد في القانون الثاني من قوانين المجمع السابع المسكوني من قولهم : « اننا نأمر الذين يعقدون النية على الوصول الى درجة الاسقفية ان يكونوا عارفين بالمزامير وقد قرأوها واطلعوا على مكنوناتها » . وقال القديس باسيليوس الكبير « ان علم اللاهوت كلّهُ موجود بين طيات المزامير » .

## ٢

والمزامير جمع مزار او مزموّر . وهو آلة موسيقية كان العبرانيون يستعملونها في الحفلات الدينية فسمّوا بها اناشيدهم الروحية . واختلف العلماء في تحديد هذه الآلة فقال بعضهم انها من ذوات النفخ وقال آخرون بل هي من ذوات الاوتار . وقد يكون هذا القول الاخير اقرب الى الواقع .



وشهد سيدنا يسوع المسيح اكثر من مرة ان هذا السفر نطق به واضعوه بالهام الروح القدس ( متى ٢٢ : ٤٣ ومرقس ١٢ : ٣٦ وعبرانيين ٣ : ٧ ) وشهادته جازمة كما لا يخفى على العاقل البصير .

ومن هذه المزامير ما يتصل بالعبادة ومنها ما يتصل بالحمد والمديح والثناء . ومراثي العبرانيين اشعار شعبية حزينة تتحدث عن مجد صهيون الغابر والبكاء عليه . وقد قسم العبرانيون السفر الى ١٥٠ زموراً وقسم المسيحيون اعداده الى ما يقرب من ٢٥٠٠ عدداً . وقد نظم معظم المزامير في ايام داود وسليمان . وكان داود امام المنشئين والمرنين . وينسبون ١٢ زموراً الى آصاف . وكان آصاف هذا لاوياً ومن أئمة المرنين . و١١ زموراً الى بني قورح وكانوا من الكهنة ومن الشعراء المشهورين في عهد داود وخلفائه من الملوك . وكان هيمان وايشام وايديثون ايضاً من كبار المرنين . وقد ورد ذكرهم جميعاً في سفر اخبار الايام الاول . وينسبون زموراً واحداً الى موسى . ومزموراً آخر الى ايشام الاسرائيلي او الازراحي . ومزموراً ثالثاً الى سليمان . و١٥ زموراً للدرجات . ذلك ان دار اسرائيل - وهي احدى دور الهيكل - كانت تغلو خمس عشرة درجة عن دار النساء . وعلى هذه الدرجات كانوا يرتلون مزامير الدرجات الخمسة عشر ( من المزمور ١١٩ حتى المزمور ١٣٣ ) وفي هذه الدار كانوا يحفظون آلات الموسيقى . وعلى هذه الدرجات ايضاً كان سيدنا يسوع المسيح يستوي في حديثه بجوار المعلمين ويجاورونه . هذا وقد قال بعض العلماء ان المزامير كلها لداود وانه هو منشئها الوحيد وان آصاف وغيره من رؤساء المرنين انما وضعت اسماءهم في صدر بعض المزامير لانه كان قد عهد اليهم في انشادها وتوقيع الحانها والله اعلم . وكان المرتلون يرتلون وهم يضربون بالدفوف والصنوج والكِنَارَات والقيثير والمزاهر والابواق والمزامير والنايات فيقفون حول مذبح المحرقة بعد ان ينقسموا الى فرقتين وفي مقدمتهم ايمتهم كآصاف وايديثون وهيمان وايشام .

والموسيقى علم من العلوم الرياضية وفرع من العلوم الطبيعية يقوم بتقطيع الاصوات



الى نسب منتظمة معروفة يُوقع على كل صوت منها عند قطعه فيكون نغمة. ثم تؤلف تلك النغمات بعضها الى بعض على نسب متعارفة فيلذّ سماعها لهذا التناسب ولما يحدث عن هذا التناسب من الكيفية في تلك الاصوات. ذلك انه تبين في علم الموسيقى ان الاصوات تتناسب فيكون صوت نصف صوت ورابع آخر الخ. واختلاف هذه النسب عند تأديتها الى السمع يُخرجها من البساطة الى التركيب. والحسن في المسموع ان تكون تلك الاصوات متناسبة منسجمة غير متنافرة. وتجد الكثير من الناس مطبوعاً عليها لا يحتاجون فيها الى تلقين ولا صناعة مثلما تجد المطبوعين على الموازين الشعرية - كما تقدم القول - فيطربون الناس بحسن سياهم وتناسب نغماتهم. وهذا هو التلحين الذي تكفل به علم الموسيقى.

والموسيقى فنّ له سحر وفتنة يروّض الطباع الفظة ويلين الصخور الصلبة. الا ترى كيف كان يقف داود امام شاول يعزف له على القيثارة فيستريح ويطيب نفساً ويفارقه الروح الشرير؟ (١ صموئيل ١٦ : ٢٣) وقد كان لهذا الفنّ حرمة فائقة عند الاقدمين تبرهن على ذلك اخبار التوراة وصور القبور المصرية ونقوش نمرود حيث نرى الموسيقيين والمغنين والآلات الموسيقية كالنايات والابواق والصنوج والقيثار والطبول وما الى ذلك.

وكان لهذا الفنّ حرمة عند اليونان ايضاً. ولم يفرق اليونان بين الموسيقى والشعر او بين الشعر والموسيقى. وقد امتزجت الموسيقى عندهم بجميع مظاهر الحياة العامة كالحروب والاعياد والحفلات الدينية والمسارح وغير ذلك. اما الرومان فلم يزدوا على ان اقتفوا خطوات اليونان في هذا الميدان ولا شيء غير ذلك.

وقد ورثت الكنيسة هذا الفنّ عن الاقدمين فاحتفظت به بعد تبسيطه. ويبدو ان المسيحيين الاولين كانوا يرتلون في الكنائس وفاقاً لما كان يجري عليه الترتيل في هيكل اورشليم مقتفين بذلك خطوات اليهود.

فلما انتقل ترتيل المزامير من الطقس اليهودي الى الطقس المسيحي نقل القديس امبروسيوس هذا الطقس من الكنيسة الشرقية الى الكنيسة الغربية (١)

(١) انظر بهذا المعنى موسوعة لاروس مادة Psaume



فالموسيقى اشهى ما يشغل الانسان به اوقات فراغه واسمى ما يتوصل به الى نيل الخطوة لدى خالقه . وليس ما يجتذب الى الانسان مسكنه فيجذب به اليه للاستقرار فيه مثل هذا الفن الجميل الذي يلقي اليه بالطرب ويشدد منه العزائم للقيام بالواجب والصبر على النوائب . وبهذا الفن ايضاً تخفف الوالدة عن ولدها آلامه في مرضه . والعامل عناءه في اثناء عمله . وعلى هذا المنوال كان العبرانيون يصعدون الى اورشليم ثلاث مرات في كل عام فيخففون اتعاب السفر باللجوء الى انشاد المزامير .

## ٤

وتحمل بعض المزامير عنواناً لها في صدرها . ولا يحمل البعض الآخر مثل هذا العنوان . وقد سمي التلمود هذه الاخيرة المزامير اليتيمة . وقال بعض العلماء ان كلمة « هلوليا » القائمة في صدر بعض المزامير هي عنوان لها . وقد ظهرت هذه الكلمة في الاصل العبراني في بدء عشرة مزامير وفي ختام ثلاثة عشر زموراً . لكن الترجمة اليونانية السبعينية مع بعض التقاليد اليهودية جعلت هذه الكلمة في البدء لا في الختام الا في المزمور ١٥٠ \* وقد اهتم آباء الكنيسة بالاعتماد على كل الاهتمام . فوضع القديس غريغوريوس النيصي في تفسيرها كتابين . وكان قد سبقه الى ذلك القديس اثنا سيوس الكبير فألف كتاباً نفساً بحثها فيه بحثاً جميلاً . وحذا القديس اوستاثيوس حذوها فوضع كتاباً خاصاً بحث فيه عناوين مزامير الدرجات . هذا عدا ما تركه لنا شراح المزامير الكاملة كاوريجينس واوسابيوس القيصري ويوحنا الذهبي الفم وباسيليوس الكبير وثيودوريتوس اسقف قورش وغيرهم من القدماء والمحدثين . وليس من المعروف على وجه الضبط اصل هذه العناوين والمظنون ان جامعي الكتاب اضافوها اليه . ومهما يكن فمما لا ريب فيه انها قديمة وانها عظيمة الفائدة ونجدها في جميع النسخ العبرانية . فهي لهذا السبب بعينه اشبه شيء بالمفتاح الذي يكشف لنا غوامض المزمور ومكنوناته . ونلقى في هذه العناوين على الجملة ما يدلنا على مؤلف المزمور او المرنم الذي وضع له لحنه او ما يشير الى مضمونه او الى الاحوال التي كتبها فيها او الزمان او المكان الذي خصصه لانشاده كمزامير الدرجات مثلاً . وان ما ورد في صدر بعض المزامير من مثل « مذهبية » او « شجوية »

او « على الجتية » او « على السوسن » او « على موت الابن » او « على لا تهلك » او « على ايلة السحر » او « على الحمامة البكاء بين الغرباء » فانما يراد به كله الالحان التي كان يجب على المرتين ان يسيروا في ترتيلهم وفاقاً لها . والمعتوف به في كل حال ان هذه العناوين غير موحى بها .

واختلف المفسرون في ايضاح معنى كلمة « سلاه » الواردة في متن بعض المزامير (وقد وردت احدى وسبعين مرة في تسعة وثلاثين زموراً وثلاث مرات في سفر حبقوق). فقال بعضهم انها اشارة الى وجوب تبويق الكهنة بالابواق عند ترتيل اللاويين وضرهم على الاوتار. وقال آخرون انها اشارة لحث المنشدين على ابداء الشدة والحماة عند الضرب على الآلات . وقال بعض العلماء انها اشارة الى وجوب وقوف المنشد عن الانشاد زمناً يطول او يقصر تعمل فيه الآلات عملها وحدها . وقد ترجمها السبعون بكلمة « ذيابسالما » ويفسرونها اليوم بعلامة وقف بين نشيدين او تغيير بين لحنين . وقد وردت هذه اللفظة في الترجوم الكلداني بمعنى « الى الابد » . وكذلك وردت في ترجمة ثيودوتيون اليونانية وجعلها اكيبلا والقديس ايرونيوس في ترجمتهما « على الدوام » . وكذلك وردت في الترجمتين الخامسة والسادسة اليونانيتين والله اعلم .

## ٥

والترجمة السبعينية للتوراة اقدم جميع الترجمات. فقد عمل على نقلها من العبرانية الى اليونانية بطليموس فيلادلفوس ملك مصر اليوناني سنة ٢٨٠ قبل الميلاد حين عمد الى تنظيم مكتبته المشهورة التي انفق في سبيل انجازها اموالاً طائلة . فقد حضه على القيام بهذه الترجمة ديمتريوس فاليريوس مدير تلك المكتبة . وكان بطليموس هذا يعطف على اليهود واعتق منهم مئة الف اسير. وكان يميل كالاسكندر الكبير الى الجمع بين الشرق والغرب وبين حكمة اليونان وحكمة اليهود فكان لعمله الجليل اثر عميق في تاريخ الديانتين الموسوية والمسيحية .

فمن اجل القيام بهذه الترجمة بعث بطليموس اثنين من اخصائه واهل بلاطه وهما



ارستيناس واندرياس الى اورشليم يحملان منه الى رئيس الكهنة اليعازر رسالة يرغب فيها اليه ان يرسل معها اثنين وسبعين عالماً متضلعين باللغتين العبرانية واليونانية وبسط له غرضه من طلبه . فארسلهم اليعازر اليه وبعث معهم بنسخة جلية من التوراة . فلما انتهوا الى الاسكندرية اكرم الملك مثنواهم ورحب بهم . وارتأى لهم ديمتريوس ان ينتقلوا الى احدى الجزر القريبة من الساحل المصري فاستقروا هنالك يعملون في ذلك الجو الهادي . ولعل هذه الجزيرة كانت فاروس وهي جزيرة صغيرة واقعة على سواحل مصر الشمالية كان قد وصلها الاسكندر الكبير بالبر برصيف عريض . ثم بنى عليها بعده بطليموس الاول منارة قيل ان علوها كان ١٢٠ متراً وكانت معدودة بين عجائب الدنيا السبع . فلما انتهى الشيوخ العلماء من ترجمتهم جمع ديمتريوس فريقاً من اليهود فقرأها عليهم فاستصوبوها واطهروا رضاهم عنها وامر الملك عندئذ بتزيين مكتبته بها . وعاد الترجمة الى بلادهم مثقلين بالهدايا يحمدون الملك على فكرته . ولعن اليهود من يزيد عليها او ينقص منها . هذا ما رواه ارستيناس وفي ذلك روايات اخرى لارينوس وايفانيوس وغيرهما . واقدم من اتى على ذكر هذه الترجمة الكاتب اليهودي اريستوبولس الذي عاش في مستهل القرن الثاني للميلاد . ويعد الناس الترجمة السبعينية اجمل ثمرات الفتوحات اليونانية في البلاد الشرقية .

## ٦

وقامت الترجمة اليونانية السبعينية مقام الاصل العبراني عند اليهود . واستشهد بها المؤرخ اليهودي المشهور يوسيفوس في كتاباته . وجاراه في ذلك الفيلسوف اليهودي الاسكندري فيلون . ومنها تناول سيدنا يسوع المسيح شواهد . وكذلك فعل رسله من بعده فاقتبس كتبه العهد الجديد ٢٧٥ شاهداً في كتاباتهم من العهد القديم فكان معظمها مأخوذاً من السبعينية حتى حيث لم تتفق هذه الاخيرة مع العبرانية كما ستري امامك في شروح المزامير التي ستمر بك . ونجد في هذا دلالة واضحة على ان مخلصنا له المجد ورسله معه لم يتقيدوا بقيود الحرف بل قرأوا الكتب المقدسة بحرية الروح . وقد نقل السبعون هم الآخرون روح الكتاب ومعناه حسبما فهموه دون ان يتقيدوا بحروفه .

وكانت السبعينية وما تزال اساساً للايمان في الكنائس الشرقية . والجمهور من العلماء اليونان والروس وغيرهم من قدماء ومحدثين على انها ترجمة صحيحة نقلها اصحابها من العبرانية الى اليونانية بعناية الهية . وان الكتب المضافة اليها والمعروفة بالكتب المقرؤة يجب ان لا تعتبر قانونية بمنزلة كتب قانون عزرا . وانه لا يحقّ لاية ترجمة من الترجمات القديمة او الحديثة ان تدّعي بان منزلتها اسمى من الاصلين العبراني للعهد القديم واليوناني للعهد الجديد ( راجع تاريخ الكنيسة لانسطاسيوس ديوميديس كيرياكوس الجزء الثاني الصفحات ٥٠٧ - ٥٠٩ ) .

ومن الثابت الجلي الذي لا ريب فيه ان السبعين قاموا بما عهد فيه اليهم احسن قيام وانهم نقلوا الكتاب المقدس من العبرانية الى اليونانية بامانة واخلاص وتدقيق وان نواياهم انصرفت الى نقل كتبهم الدينية الى اللغة اليونانية نقلاً صحيحاً رغماً من الصعاب التي صادفتهم . فقد قامت في وجوههم مزالق كثيرة شائكة من كل نوع ومنزلة . الا انه كان من المتوجب عليهم ان يتغلبوا على هذه الصعاب وان يتخطوها باي ثمن . فكيف كان ينبغي عليهم ان ينقلوا التصورات اللاهوتية - التي لم تكن تملك في ذلك العهد من الالفاظ ما يمكن التعبير عنه الا بالعبرانية - الى لغة من لغات الامم لم تكن تملك هي الاخرى في ذلك العهد الا التعابير الدالة على التصورات الدينية الوثنية ؟ هذا ما حل السبعين على اللجوء الى استخدام الكثير من التعابير والكلمات الخاصة الجديدة . وفي هذا وحده ما يكفي للدلالة على المتاعب الكثيرة التي صادفتهم .

ثم ان اخذ كتبة العهد الجديد شواهدهم من الترجمة السبعينية ووقوف سيدنا يسوع المسيح الى جانبها ودعم تعاليمه بشواهدا فيه وحده ما يسبغ عليها وشاحاً جليلاً من التكريم . وقد اراد الله بذلك ان يرينا مقدار الاحترام الذي يجب علينا ان نستقبل به هذه الترجمة المنقولة الى اليونانية باخلاص وامانة ونية صالحة . فمن الضروري كما ترى ان يعمد علماء اللاهوت من جميع المذاهب المسيحية الى درس الترجمة السبعينية درساً عميقاً لكي يستطيعوا ان يستوعبوا الشيء الكثير من اجزاء العهد الجديد . هذا فضلاً عن انه يصعب على من لم يطلع على السبعينية ان يستوعب معاني الكثير من الشواهد الواردة في كتابات آباء الكنيسة بل قد لا نغالي اذا قلنا انه يتعذر عليهم ادراك كنهها بالاطلاق .



فالسبعينية هي كما ترى اقدم الترجمات اليونانية للتوراة . وتلتها بعد ذلك ترجمة اكيلا وترجمة سياخوس وترجمة ثيودوتيون . ثم الترجمات الخامسة والسادسة والسابعة . والذين قاموا بهذه الترجمات الثلاث الاخيرة مجهولون .

ومن هذا كله ترى انه قد ظهر على وجه هذه البسيطة امتتان جالتا في ميدان التاريخ جولات صادقات فعملت كل منهما بنسبة الاخرى زماناً غير يسير في سبيل تهينة مجيء ابن الله الى هذا العالم . فقد عمل اليهود بصلواتهم في اورشليم من اجل نزول ابن الله الى ما بين بني البشر . وعمل اليونان بفلسفتهم في اثينا من اجل رفع بني البشر الى الله . وقد ترى من هذا ان هاتين الامتين قد اثرتا في الانسانية القديمة والمتوسطة وما تزالان تؤثران في الانسانية الحديثة حتى الآن . قال احد المفكرين المعاصرين : اننا ان لم نرجع فنلتفت الى بلاد فلسطين والى بلاد اليونان وهما المصدران اللذان استقى منهما العالم الحاضر مدنيته فان مدينتنا الحاضرة صائرة الى الدمار<sup>(١)</sup> .

## ٧

اعتاد الذين ينتابون موائد اللهو والطرب ان تعلق اساورهم امارات الجبور حين يذكرون اولئك الافذاذ الذين يحبون . فحقّ علينا بالاولى نحن الذين انعم الله علينا بالجلوس الى موائد الروح والادب ان نسرّ ونطرب عند ذكرنا امام أحبارنا المفضل راعي الرعاة ورئيس الرؤساء كيوريوس الكسندروس بطريك انطاكية وسائر المشرق الذي حباه الله الحكمة بكييل طافع فيّاض فعمل في ظلّها وتحت اعمدتها بتقوى الله ما عهد الله اليه في عمله في هذا العالم فترك لنا من آثاره ما يخلّد له ذكره بما لا مجال هنا لبسطه وقد صحّ فيه قول الشاعر :

تلك آثارنا تدلّ علينا فانظروا بعدنا الى الآثار

(١) السير رينشرد ليفنستون رئيس كلية كوربوس كريستي في او كسفورد . في كتابه « مستقبل الثقافة »  
The Future of Education , by Sir Richard Livingstone , 9th Impression ,  
Cambridge University Press , P . P. 126 , 127

فقد كنا ننفق في معيسته سنة ١٩٤٠ اياماً قصيرة في دير سيدة صيدنايا البطريركي الشريف وجرى على الافواه اتفاقاً ذكر مزامير النبي الملك داود فظهرت على وجه غبطته علامات الاسى لما في الترجمة العربية القديمة من الحلل فضلاً عما يعوزها من جزالة الاسلوب . ولذلك لم يستطع قراء العربية ان يتذوقوا ما فيها من الجمال . لان كل اثر ادبي او ديني يفقد روعته وجماله اذا ضعف اسلوبه . فنوّه غبطته بان اعادة النظر اليها وتنقيتها ضرورة لازمة . فقد مرّ عليها زهاء تسعة قرون لم تمتد اليها يد التنقيح بعد ان كان قد نقلها الى العربية عن الترجمة اليونانية السبعينية في القرن الحادي عشر الشماس عبدالله بن الفضل الانطاكي المشهور رحمه الله واجزل ثوابه . وألمح غبطته اليينا عسى ان نتطوّع للقيام بهذا العمل الخطير اذا وجدنا اليه سبيلاً . فقلنا نعم ولم نقل لا . وعُدنا ادراجنا الى بيروت ووضعنا بين ايدينا ما يلزمنا من الاسفار وعارضنا التراجم بعضها ببعض فبدا لنا بجلاء ان الترجمة العربية القديمة الموجودة بين ايدينا بعيدة - في بعض النواحي - كلّ البعد عن تلك الاناشيد الرائعة التي ترنم بها النبي الملك داود . وبدا لنا ايضاً في الوقت نفسه ان في نكوصنا على اعقابنا بعد هذا الذي تكشّف لنا جريمة لا تُعتَقَر . فأفصحنا لغبطته عن هذا الذي رأينا ومضينا في عملنا وبين ايدينا المراجع التي يراها القارئ في غير هذا المكان .

واستعنا من اجل الحصول على بعض الشروح التي علّقناها على الحواشي باصدقاء لنا من علماء اليهود واليونان والارمن والسرّيان وغيرهم من علماء اللغات والآثار . ومضينا في عملنا بلا توقّف ولا هوادة ولا ملل طوال ست سنين لم تنقطع فيها عن العمل لا في الليل ولا في النهار ابتداءً من السنة ١٩٤٠ حتى السنة ١٩٤٦ راغبين عن كل مهمة اخرى . فكان مقدار ما انفقنا من الوقت على كل سطر نحو اثنتي عشرة ساعة على وجه التقدير . ولم نكن نتوخى من هذا الجهد مدحةً او فخاراً او فضةً او نضاراً بل خدمةً خالصةً لوجه الله المتّان الذي حبانا من جوده القوة التي احتجنا اليها من اجل اتمام هذا العمل الخطير . فلم تقلت منا كلمة دون ان نمحصها ونحقّقها لنستخرج منها - على وجه الدقّة - وبقدر المستطاع - ما اراده المرنم بما بعد ان نعارضها بما يقابلها في سائر الترجمات . وقد احتفظنا - ما استطعنا الى ذلك سبيلاً - بما امكن الاحتفاظ به من تعابير الترجمة القديمة التي تعودت آذان الناس سماعها . ودفعناها اليوم الى الطبع بعد ان تيسّرت لنا



سبله وأنفقنا عليها بما رزقنا الله وسنوزعها على الكنائس والاديار التي تطلبها بلا بدل طلباً للاجر والثواب .

ولي في الختام كلمة رجاء اسوقها الى القراء الكرام اهل النهى والعلم ان يستقبلوا هذه الترجمة بعين الرضى والحلم فاني لست الا انساناً جهولاً ان عرفت شيئاً فقد غابت عني اشياء . والقارئ الكريم يدرك ولا ريب ان نقل الشعر من لغة الى لغة اخرى مع الابقاء على روعته الاولى مهمة عسيرة ان لم تكن ضرباً من ضروب المستحيل . ذلك ان للشعر في لغته الاصلية غنة صوتية ورثة موسيقية تلابسانه فاذا استطاع الترجمان ان ينقل المعاني فمن اين له ان ينقل ما عداها من جوهاً وملابساتها . وكل من حاول الترجمة من لغة الى لغة اخرى يعلم حق العلم ان الشعر مادة سيالة كالزئبق لا يكاد ينقلها من وعاء الى وعاء آخر يختلف عنها شكلاً حتى توشك ان تفرّ من بين يديه ويصعب عليه امساكها . فرحم الله من نظر وعذر وعرف ما في هذا العمل من المشقة واعتبر فانه عمل وعمر المسالك دقيق المآخذ شديد الخطر . هذا ما يسوقني الى ان التمس من القارئ الكرام ان يرافوا به وبني وان يسبلوا ستر الصفح والكرم على ما يمكن ان يكون قد طغى به الفكر والقلم ففوق كل ذي علم عليم والله وحده سبحانه هو العلام العظيم .

رزق الله فتح الله عرومان

بيروت في ٣١ تموز سنة ١٩٥٤

### المراجع

١ المزامير العربية المطبوعة في فينا سنة ١٧٩١ مع شروحاتها لانتيموس بطريرك اورشليم .

٢ المزامير العربية المطبوعة في المطبعة البطريركية بدمشق سنة ١٩٠٩ على عهد البطريرك غريغوريوس .

٣ المزامير العربية المطبوعة في بيروت سنة ١٨٦٥ في مطبعة المرسلين الاميركيين وقد نقلها الى العربية المرسلان الاميركيان عالي سميت وكرنيليوس فانديك . وعاونهما في عملها المعلم بطرس البستاني والشيخ ناصيف البازجي والشيخ يوسف الاسير .

٤ المزامير العربية المطبوعة في بيروت سنة ١٨٨٠ في مطبعة الآباء اليسوعيين والمقول

ان الشيخ ابراهيم اليازجي هو الذي ضبط لغتها .

٥ المزامير العربية المطبوعة في لندن سنة ١٨٥٧ بنفقة جمعية ترقية المعارف المسيحية وقد نقلها الى العربية الشيخ فارس الشدياق كما قال في كتابه «الواسطة في احوال مالطة» . وقد اشار اليها المطران يوسف الدبس في كتابه « تاريخ سورية » .

٦ المزاير العربية المعروفة بالموصلية طبع الآباء الدومنيكين في الموصل والمقول ان المطران يوسف داود السرياني هو الذي نقلها الى العربية .

٧ المزامير العربية المنظومة شعراً لايلاس صالح اللاذقي طبع بيروت سنة ١٨٨٢ .

٨ « السريانية المعروفة بالبسيطة اي الواضحة وهي التي اشرنا اليها في الحاشية. وهذه الترجمة شهرة واسعة نظراً الى قدمها ووضوحها وقد نقلها تراجمتها الى السرياني عن العبراني واليوناني في اواخر القرن الاول المسيحي .

٩ المزامير الانكليزية المطبوعة في لندن سنة ١٨٦٢ ضمن كتاب الصلاة الانكليكاني وقد اشرنا اليها في الحاشية بكلمة « انظر الترجمة الانكليكانية » .

١٠ المزامير الانكليزية المطبوعة في كمبريدج سنة ١٨٧٠ نقلًا عن اللغة العبرانية .

١١ المزامير الانكليزية المطبوعة في نيويورك سنة ١٩٠١

١٢ المزامير الالمانية المطبوعة في برلين سنة ١٩١١ وقد نقلها لوثيروس عن العبرانية الى الالمانية .

١٣ المزامير الافرنسية المطبوعة في لندن سنة ١٨٦٤ ترجمة اوسترو قالد .

١٤ » » » » سويسرة سنة ١٩٤٥ ترجمة مكوند .

١٥ المزامير اليونانية المنقولة الى اللغة الانكليزية عن الترجمة السبعينية طبع باغستر واولاده في لندن وبازلها الاصل اليوناني .

١٦ المزامير العبرانية طبع جمعية الكتاب المقدس في لندن سنة ١٩٣٢ .

١٧ فهرس الكتاب المقدس .

۱۸ قاموس

١٩ « الطرفة النقية من تاريخ الكنيسة المسيحية » للخوري عيسى اسعد المطبوع في

حص سنة ١٩٢٤ .

٢٠ « تاريخ الكنيسة » لانسطاسيوس ديوميدس كيرياكوس .



## عشية الاحد

## المزمور الاول

طوبى للرجل الذي لم يسلك في مشورة الاشرار. ولم يقف في طريق الخاطئين.  
ولم يجلس في مجلس المستهترين. <sup>(١)</sup> - ٢ بل في ناموس <sup>(٢)</sup> الرب هواه. وبشريعته  
يلهج نهاراً وليلاً. ٣ ويكون كالعود المغروس على مجاري المياه الذي يعطي ثمرة  
في حينه وورقه لا ينتثر. بل كل ما يصنع ينجح.

٤ لا كذلك الاشرار - لا كذلك. لكنهم كالهباء <sup>(٣)</sup> الذي تذر به  
الريح عن وجه الارض. - ٥ لذلك لا تقوم الاشرار في يوم الدين <sup>(٤)</sup> ولا  
الخاطئون في جمع الصديقين. - ٦ لان الرب يعرف طريق الابرار. اما طريق  
الاشرار فتبديد <sup>(٥)</sup>.

(١) في العبراني: المتكلمين. وفي اليوناني: المفسدين اي الذين يسمون الصحة  
والآداب والحياة في المجتمع كما يفعل الطاعون. والفساد هو الابتداع واللاهو واللعب  
واخذ المال ظلماً. والمستهتر هو الخليع الماخن القليل الحياء الذي يركب هواه ولا يبالي  
قولاً ولا فعلاً. وهو ايضاً الملحد والفاسق الخالع العذار. - (٢) الناموس هو الشريعة  
والسنة والحكم والقرض والقضاء معربة عن الكلمة اليونانية نوموس. - (٣) الهباء الغبار  
يظهر في حبال الشمس. - (٤) كان الملك والنبي داود اول من تكلم عن القيامة  
والدينونة ومجازاة الاشرار ولم يسبقه الى ذلك احد حتى ولا موسى نفسه. - (٥) في  
ترجمة سكوند الافرنسية: اما طريق الاشرار فتقود الى الدمار.

## المزمور الثاني

لماذا ارتجبت الامم وفكرت الشعوب بالباطيل؟ - ٢ قامت ملوك الارض واجتمعت الرؤساء جميعاً على الرب وعلى مسيحه قائلين . - ٣ لنقطع رُبُطهما ونلقِ عنا نيرهما .<sup>(١)</sup>

٤ الساكن<sup>(٢)</sup> في السماء يضحك منهم والرب يستهزئ بهم . - ٥ حينئذٍ يُكلمهم بغضبه ويروّ عنهم بسخطه . - ٦ انا أقمتُ منه ملكاً على صهيون جبل قدسه . - ٧ مُنذراً بِإِشْرَعةِ الرب . الرب قال لي . انت ابني وانا اليوم ولدتك .<sup>(٣)</sup>  
٨ إيسألني فأعطيك الامم ميراثاً لك وأمالك جميع اقاصي الارض . - ٩ فترعاهم بعضاً من حديد . وتسحقهم مثل وعاء من فخار .<sup>(٤)</sup>  
١٠ فالآن يا ايها الملوك تفهموا . ويا جميع قضاة الارض تأدّبوا . - ١١ اعبدوا الرب بِخَشْيَةٍ وهَلَلُوا لَهُ بِرِعدة . - ١٢ إلزموا الادب<sup>(٥)</sup> لئلا يغضب الرب فتضلّوا عن طريق الحق . لان غضبه يتقد بسرعة<sup>(٦)</sup> فطوبى للذين عليه يتوكلون اجمعين .

(١) انظر اعمال ٤ : ٢٥ . - (٢) في السرياني : الجالس . - (٣) انظر اعمال ١٣ : ٣٣ وعبرانيين ١ : ٥ و ٥ : ٥ . - (٤) انظر رؤيا ٢ : ٢٧ . - (٥) في العبراني : قبلوا الابن لئلا يغضب . وفي السرياني : الزموا الادب مع الابن لئلا يغضب . وفي اليوناني : الزموا الادب لئلا يغضب الرب . وواضح ان هذا المزمور في جملته مجموعة نبوءات جليلة عن سيدنا يسوع المسيح . فكيف تسنى لل سبعين حين نقلوا العبراني الى اليوناني ان يستبدلوا الابن بالرب كأنهم كانوا يرون بعين الغيب ان الرب هو الابن ؟ ان في هذا ما يدعو الى الدهش . فلا ريب ان روح الله هي التي قادت يدهم الى تدوين هذا التعبير . ولذلك لا غرابة اذا قال الفيلسوف اليهودي الاسكندري فيلون ان السبعين كانوا انبياء . وانظر في هذا المعنى كتابه « سيرة موسى » . - (٦) انظر العبراني .



## المزمور الثالث

مزمور لداود حين هرب من وجه ابنه ابشالوم

يا ربُّ لماذا كَثُرَ<sup>(١)</sup> الذين يحزنوني؟ كثيرون قاموا عليّ - ٢ كثيرون يقولون  
لنفسي لا خلاص لهُ بالله. - (سلاه) ٣ اما انت يا ربُّ فناصرني . ومجدي<sup>(٣)</sup>  
ورافع رأسي . - ٤ بصوتي الى الربِّ صرختُ فاستجاب لي من جبل قدسه . -  
(سلاه) ٥ انا رَقَدْتُ وَنَمْتُ ثُمَّ قُمْتُ<sup>(٤)</sup> لان الربَّ ينصرني . - ٦ فلا اخاف  
من رِبَّوات الشعوب المحيطين بي من حولي . - ٧ قُمْ يا ربُّ اخلصني يا الهي !  
لانك ضربتَ كلَّ مَنْ يُعاديّني بلا سبب.<sup>(٥)</sup> اسنان الخطاة سحقَتْ . - ٨ للربِّ  
الخلاص وعلى شعبك بركتك .

(١) في العبراني والسرياني : ما اكثُر . - (٢) سلاه لفظة عبرانية موسيقية وردت  
احدى وسبعين مرة في تسعة وثلاثين مزموراً وثلاث مرات في سفر حبقوق . وللعلماء في  
تفسيرها مذاهب شتى فمنهم على انها اشارة الى تبويق الكهنة بالابواق عند ترتيل اللاويين  
وضربهم على الاوتار . ومنهم على انها اشارة الى المنشدين من اجل تقوية الاغان وحشّتهم  
على اظهار التأثير الشديد عند الضرب على الآلات . وقال آخرون بل هي اشارة الى  
وجوب تكرير تلاوة العدد الذي تنتهي به كلمة سلاه . والجمهور على انها اشارة الى  
وجوب وقوف المنشد عن الانشاد زمناً قصيراً او طويلاً لكي تعمل الآلات وحدها في  
ذلك الحين والله اعلم . - (٣) في الترجمة الانكليكانية : ومعبودي ورافع رأسي . - (٤)  
ينسب اباة الكنيسة هذه الآية الى سيدنا يسوع المسيح الذي مات ثم قام . - (٥) في  
العبراني والسرياني : « على فكوكهم » في موضع « بلا سبب » .

## المزمور الرابع

للنهاية . مزمور نشائي (١) . لداود

لما دعوتُ استجاب لي آله برِّي (٢) . في الحزن فرجت عني . إرأف بي واستمع الى صلاتي .

٢ يا بني البشر الى متى انتم بطيئو القلوب؟ (٣) . لماذا تحببون الباطل وتبتغون الكذب؟ - (سلاه) ٣ ألا اعلّموا ان الرب قد صنع لصفية عظام (٤) . الرب يستمع لي حينما اصرخ اليه . - ٤ اغضبوا ولا تخطأوا (٥) . والذي تقولونه في قلوبكم تندّموا عليه في مراقدم . - (سلاه) ٥ قربوا ذبيحة اليه وتوكلوا على الرب .  
٦ كثيرون يقولون من يُرينا الخيرات؟ اليس هو انت الذي رسمت علينا نور وجهك يا رب (٦) فحبوت قلبي سروراً منذ أكثر لهم الحنطة والخمر والزيت؟ (٧) ٨ فانا الآن ارقد وانا م بسلام . لانك انت وحدك يا رب الذي أسكنتني في مسكني بأمان (٨) .

(١) او على ذوات الاوتار . - (٢) او آله لانصافي . او الله منصفني . - (٣) حرفياً : ثقيلو القلوب . وفي العبراني : الى متى يكون مجدي عاراً . وقد ترجم السبعون المجد بالقلب . وانظر المزمور ١٠٧ : ١ والمزمور ٢٩ : ١٢ وشرح البطريرك انثيموس عليه . - (٤) في ترجمة اوسترفالد الافرنسية : فاعلموا ان الرب قد اختار له انساناً يحبه . وفي ترجمة سكوند الافرنسية والترجمة الانكليكانية : انساناً صالحاً . - (٥) انظر افسس ٤ : ٢٦ وفي العبراني : ارتعدوا ولا تخطأوا . - (٦) في العبراني : فيا رب ابسط علينا نور وجهك . وفي السرياني : حتى يبسط علينا نور وجهه . وانظر المزمور ٥٩ : ٩ و ١٠ . - (٧) انظر الترجمتين السريانية والانكليكانية والمزمور ٨٤ : ١٢ . - (٨) انظر العبراني والمزمور ١٥ : ٩ و ٧٧ : ٥٣ .



## المزمور اظامس

للهاية . مزمور لداود . على الوارثة<sup>(١)</sup>

يا ربُّ أَنصِتْ الى كلامي وَاقْظَنْ الى صراخي . - ٢ أَصْغِرْ الى صوت ابتِهالي  
يا ملكي والهي . لاني اليك يا ربُّ اصْلي . - ٣ في الصباح تستمع الى صوتي .  
في الصباح الباكر<sup>(٢)</sup> اقف قدّامك وانطلع<sup>(٣)</sup> . - ٤ لانك الهٌ ليس يَرْضَى عن  
الاثم . ولا يساكنك شرير . - ٥ ولا يَثْبُتُ ذُوو المعاصي قدّام عينيك . انت  
يا ربُّ تُبْغِضُ جميع عمّال الاثم . - ٦ وتُهْلِكُ كلَّ الذين يتكلمون بالكذب . رجل  
الدماء والغاشي يَمْقُتُهُ الربُّ . - ٧ اما انا فبكثرة رحمتك ادخل الى بيتك .  
وأسجد نحو<sup>(٤)</sup> هيكل قدسك بخوفك . - ٨ يا ربُّ اهدني بعداك من اجل  
اعدائي سهّل قدّامك طريقي<sup>(٥)</sup> . - ٩ لانه ليس في فهم صدقٌ قلبهم باطل<sup>(٦)</sup> .  
حَنَجَرْتَهُمْ قَبْرَ مفتوح<sup>(٧)</sup> . ملّثوا بالسنتهم . - ١٠ دَنُّهُمْ يا الله<sup>(٨)</sup> . ليسقطوا في  
موامرهم . أَقْصِهِمْ حسب كثرة شرّهم . لانهم اياك يا ربُّ هم يُتَمَرِّمُونَ .  
١١ وليفرح بك جميع الذين يُكَلِّمُونَ عليك يتكلمون . انهم الى الابد يستبشرون  
وانت تحلُّ في وَسْطِهِمْ . وجميع الذين يُحِبُّون اسمك بك يبتهجون . - ١٢ لانك  
انت يا ربُّ تَبَارَكَ الصديق . انت كللتنا برضاك مثل الترس<sup>(٩)</sup> .

(١) او على ذوات النفخ . (٢) انظر الترجمة الانكليكانية . (٣) اي وانطلع  
اليك مستشفراً رحمتك منتظراً رافتك . (٤) حين كانوا يصلّون كانوا يجعلون الهيكل  
قبلتهم . انظر المزمور ١٣٧ : ٢ ودانيال ٦ : ١٠ . (٥) في العبراني والسرياني :  
سهّل قدّامي طريقك . (٦) في العبراني : قلبهم شر بكيته او قلبهم مملوء شرّاً . (٧)  
انظر روميه ٣ : ١٣ . (٨) في السرياني والانكليكاني : دمرهم يا الله . (٩) في السرياني  
والانكليكاني : انت تحميّنا برضاك مثل الترس .

## المزمور السادس

للهاية . مزمور نشائي لداود . على الثامن<sup>(١)</sup>

يارب لا توبخني بغضبك ولا تؤدبني بسخطك . - ٢ إرحمني يارب  
فاني ضعيف<sup>(٢)</sup> . إشفني يارب فان عظامي قد اترعجت . - ٣ ونفسي ايضاً  
قد اضطربت جداً . وانت يارب فالى متى<sup>(٣)</sup> ؟ - ٤ التفت يارب . نج نفسي .  
خلصني من اجل رحمتك . - ٥ لانه ليس في الموت من يذكرك . وفي الجحيم من  
ذا الذي يحمّدك ؟ - ٦ خارت قوتي من انيني<sup>(٤)</sup> . أعوّم في كل ليلة سريري .  
بدموعي أبلى فراشي . - ٧ تعكّرت من الغم<sup>(٥)</sup> عيني . برّح بي النحول من  
اجل اعدائي .

٨ ابدؤا عني يا فاعلي الاثم اجمعين . لان الرب سمع صوت بكائي . -  
٩ سمع الرب استغاثتي . قبل الرب صلاتي . - ١٠ ليخز جميع اعدائي ويضطربوا .  
ليرتدوا الى الوراء وليخزوا كل الخزي على عجل .

(١) او على ذوات الاوتار وترجها بعضهم بالقرار والله اعلم . (٢) في السرياني :  
فاني مريض . (٣) في الترجمة الانكليكانية : فالى متى تستمر على معاقبتي . (٤) في  
اليوناني : تعبت من انيني . (٥) انظر العبراني .



## المزمور السابع

مزمور لداود انشده للرب بسبب كلمات كوش البنياميني<sup>(١)</sup>

ايها الرب الهى عليك توكلت . خلّصني من كل الذين يضطهدونني ونجّني .  
 ٢ لئلا يمزقوا كالاسد نفسي حيث لا مُنقذ ولا مُخلص . — ٣ ايها الرب الهى  
 ان كنت فعلت هذا<sup>(٢)</sup> . او كان ظلم في يدي . — ٤ ان كنت قابلت بالشر من  
 قابلني بالخير فلا هلك عندئذ قدّام اعدائي خاوياً<sup>(٣)</sup> . — ٥ وليطرد العدو نفسي  
 ويمسكها . وليطأ حياتي على الارض وليحلّ كرامتي في التراب . (سلاطه) .  
 ٦ قم يا رب في غضبك . ارتفع على هياج<sup>(٤)</sup> اعدائي . استيقظ ايها الرب  
 الهى حسب الشرعة التي بها امرت . — ٧ وجماعة الشعوب تحيط بك . ثم عد  
 من اجل هذا الى العلى . — ٨ الرب يدين الشعوب . دني يا رب بحسب برّي  
 وحسب براءتي التي في . — ٩ لينقض شر الخطاة . انت تُرشد الصديق . انت  
 يا اله العدل تفحص الكلّى والقلوب<sup>(٥)</sup> .

١٠ معونتي من عند الله مخلص مستقيمي القلوب . — ١١ الله قاض عادل  
 وقوي وطويل الاناة ولا يُوقعُ النعمة في كل يوم . — ١٢ ان لم تتوبوا يصقل  
 سيفه . وترقوسه وهياًها . ١٣ وجهزها بالآلات الموت . هيا سهامه للهاجين<sup>(٦)</sup> .  
 ١٤ ها هوذا الشرير قد تمخض بالشر . حبل عناء وولد إثمًا . —  
 ١٥ احتفر حفرة وعمقها فيقع في الهوة التي صنعها لغيره . — ١٦ يرتد عناؤه  
 على رأسه ويسقط شره على هامته<sup>(٧)</sup> . — ١٧ إني احمّد الرب على حسب عدله  
 وارتل لاسم الرب المتعالي .

(١) حرفياً : ابن يميني . (٢) اي هذا الذي يقرعونني به من إني رجل دماء . او ان كنت مذنباً  
 اثماً . (٣) اي فقيراً بائساً ضامر البطن فارغه . وانظر ترجمة البطريرك اتييموس . (٤) في العبراني :  
 بغيروت وتأويلها الهياج والصف المتناهي . وفي السرياني : على رقاب اعدائي . (٥) انظر الترجمة الانكليكانية .  
 (٦) انظر العدد السادس . وفي الترجمة الانكليكانية : هيا سهامه للضطهدين . وفي العبراني : جعل سهامه ملتبية .  
 (٧) لعله يشير في هذا الكلام الى اخيتوفل مشير ابشالوم الذي حثه على طرد ابيه داود .

## المزمور الثامن

للهاية . مزمور لداود . على المعاصر<sup>(١)</sup>

ايها الرب ربنا ما اعجب اسمك في الارض كلها!<sup>(٢)</sup> لان جلالك تسامى على  
السموات . - ٢ من فم الاطفال والرضع نظمت تسبيحاً<sup>(٣)</sup> من اجل اعدائك  
لتقمع العدو والمنتقم .

٣ لاني اعين السموات عمل اصابعك . والقمر والنجوم التي ابدعتها . -  
٤ فما هو الانسان حتى تذكره او ابن الانسان حتى تفتقده ؟ - ٥ انقصته قليلاً  
عن الملائكة<sup>(٤)</sup> . بالمجد والكرامة كلمته<sup>(٥)</sup> . - ٦ وعلى اعمال يديك اقننه<sup>(٦)</sup> . اخضعت  
كل شيء تحت قدميه . - ٧ الغنم والبقر جميعاً وحيوان البر ايضاً . - ٨ وطيور  
السماء واسماك البحر السالكة سبيل<sup>(٧)</sup> البعار . - ٩ ايها الرب ربنا ما اعجب  
اسمك في الارض كلها !

(١) اي على معاصر الحمر وهو لحن موسيقي . وفي العبراني : على الجنية . (٢)  
في السرياني والانكليكاني : ما اعجب اسمك . (٣) انظر متى ٢١ : ١٦ وفي الترجمة  
الانكليكانية : ابدعت مقدرة . (٤) في العبراني : الوهم اي آلهة . لكن السبعين ترجوا  
الالهة بالملائكة واثبتت الترجمة السريانية وسائر التراجم صحة الترجمة السبعينية ومن ذلك  
يستدل على ان علماء اليهود الاقدمين فهموا هذه الكلمة بمعنى الملائكة . انظر عبرانيين  
٧ : ٢ وتفسير الرسالة الى العبرانيين للمرسلين الاميركيين طبع بيروت سنة ١٩١٦ .  
والمزمور ٨١ : ١ وانظر شرح العدد ٦ من المزمور ٨١ . (٥) في السرياني : سربلته .  
(٦) في السرياني : سلطته . (٧) في الترجمة الانكليكانية : وكل ما يسلك سبل  
البعار .



## سحر الاحد

المزمور ٩ : ١٤

## المزمور التاسع

للهاية . مزمور لداود . على خفايا الابن<sup>(١)</sup>

أياك أحمَدُ يا ربَّ بكلِّ قلبي . وأحدث بجميع عجائبك . - ٢ وافرح  
واتهلل بك . وارتل لاسمك يا متعال .

٣ عند ارتداد اعدائي الى الوراء يعرُّوهم الكلال . من قسَّداً وجهك  
يَهْلِكُون . - ٤ لانك عَضَدْتَ قَضِيَّتِي وَحَقِّي . واستويت على العرش يا ديان  
العدل . - ٥ وانتهرت الامم فهلك الاثيم . ومحوْتَ اسمهم مدى الدهر والى ابد  
الآبدن . - ٦ فَنِيتُ سيوف العدوَّ كُلَّ الْفَنَاءِ . دَمَّرْتُ مُدُنَهُمْ فَبَادَ ذِكْرُهُمْ مَعَ  
الدَّوِيِّ . - ٧ اما الربُّ فَبَاقَ مدى الدهر . هَيَّا عَرْشُهُ لِلْقَضَاءِ . - ٨ وهو  
يَدِينُ الْمُسَكُونَةَ بِالْإِنْصَافِ وَيَقْضِي بِالْإِسْتِقَامَةِ بَيْنَ الشُّعُوبِ . - ٩ صار الربُّ  
مَلْجَأً لِلْبَائِسِ وَعَوْنًا مَوَاتِيًّا<sup>(٢)</sup> فِي الْإِحْزَانِ . - ١٠ فليتكَلِّ عَلَيْكَ الَّذِينَ يَعْرِفُونَ  
اسمك . لانك يا ربَّ لم تُهْمَلِ الَّذِينَ يَطْلُبُونَكَ .

١١ سَبَّحُوا الرَّبَّ السَّاكِنِ فِي صِهْيُون . جَاهَرُوا فِي الْإِمَّةِ بِأَعْمَالِهِ . -  
١٢ لَأنَّهُ حِينَ يُطَالَبُ بِالدِّمَاءِ يَذْكُرُهُمْ<sup>(٣)</sup> . أَنَّهُ لَمْ يَنْسَ تَوْسُلَ الْبَائِسِينَ .  
١٣ ارحمني يا ربَّ . انظر الى مذَلَّتِي الَّتِي أَوْصَلَنِي إِلَيْهَا أَعْدَائِي<sup>(٤)</sup> يَا رَافِعِي  
مِنْ أَبْوَابِ الْمَوْتِ . - ١٤ لَكِي أَجَاهِرُ بِجَمِيعِ تَسَايُحِكَ فِي أَبْوَابِ ابْنَةِ صِهْيُون .

(١) في العبراني : على موت الابن . وهو نشيد توجُّع كانوا ينشدونه عند موت  
الابن . (٢) اي عوناً يأتي في وقته او في وقت الحاجة اليه . (٣) انظر العبراني  
والسرياني اي يذكر البائسين . (٤) انظر السرياني وترجمة سكوند الافرنسية .

المزمور ٩ : ٢٠ و ٩ : ٧

وَأَتَّبِعْ بِخُلَاصِكَ .

١٥ وَقَعَتِ الْاُمَمُ فِي الْجُبِّ الَّذِي عَمَلُوهُ<sup>(١)</sup> وَأُطْبِقَ عَلَى اَوْجُلِهِمُ الْفَخُّ الَّذِي  
أَخْفَوهُ . - ١٦ الرَّبُّ مَعْرُوفٌ أَنَّهُ مُجْرِي الْاِحْكَامِ . الْخَاطِئُ بِاعْمَالِ يَدَيْهِ أُمِسَّكَ .  
(ضَرْبِ الْاَوْتَارِ . سَلَاةً)<sup>(٢)</sup> - ١٧ فَلْيُقْذَفْ بِالْخَطَاةِ إِلَى الْجَحِيمِ وَبِكُلِّ الْاُمَمِ الَّذِينَ  
يَنْسُونُ اللَّهَ . - ١٨ لَأنَّ الْمَسْكِينِ لَا يُنْسَى حَتَّى النِّهَايَةِ . وَصَبِرَ الْبَائِسِينَ لَا  
يَنْفَدُ إِلَى الْغَايَةِ . - ١٩ قُمْ يَا رَبِّ فَلَا يَعْزَنَنَّ الْاِنْسَانُ . لِيَتَحَصَلَ دِينُونَةُ الْاُمَمِ  
قَدَّامَكَ . - ٢٠ أُنْصَبْ عَلَيْهِمْ يَا رَبِّ قَاضِيًا . وَلِتَعْلَمِ الْاُمَمُ أَنَّهُمْ إِنَّمَا هُمْ إِلَّا بَشَرٌ .

\* \* \*

المزمور ٩ : ١٠

يَا رَبِّ لِمَاذَا وَقَفْتَ بَعِيدًا<sup>(٣)</sup> ؟ لِمَاذَا تَتَغَافَلُ فِي اَوَاقَاتِ الْحَاجَةِ فِي الْاِحْزَانِ ؟ -  
٢ عِنْدَمَا يَسْتَكْبِرُ الشَّرِيرُ يَتَلَطَّى الْمَسْكِينِ . اِنَّهُمْ يُؤْخَذُونَ بِالْمَوَاصِرَاتِ الَّتِي  
يَحْبُبُكَ . - ٣ لَأنَّ الْخَاطِئَ يَتَفَاخَرُ بِشَهَوَاتِ قَلْبِهِ . وَالظَّالِمُ يُطَوِّبُ نَفْسَهُ . -  
٤ الْخَاطِئُ غَاظَ الرَّبِّ<sup>(٤)</sup> . وَبِحَسَبِ وَفْرَةِ كِبْرِيَاءِهِ لَا يَبَالِي بِاللَّهِ<sup>(٤)</sup> . وَلَيْسَ اللَّهُ  
اِمَامَهُ . - ٥ طُرُقُهُ شَرِّيرَةٌ فِي كُلِّ حِينٍ . اِحْكَامُكَ بَعِيدَةٌ جَدًّا عَنْ عَيْنَيْهِ<sup>(٤)</sup> .  
اِنَّهُ يَزْدَرِي جَمِيعَ اَعْدَائِهِ<sup>(٤)</sup> . - ٦ لَأنَّهُ قَالَ فِي قَلْبِهِ : اِنِّي لَنْ اَتْرَعِزَّ وَمِنْ جِيلٍ  
إِلَى جِيلٍ لَنْ اَلْقَى سُوءًا . - ٧ فَهُوَ مَمْلُوءٌ لَعْنَةً وَمِرَارَةً وَغَشًّا<sup>(٥)</sup> . تَحْتَ لِسَانِهِ

(١) انظر العبراني والسرياني . (٢) انظر العبراني . (٣) من هنا يبدأ التغيير في  
التعداد - بالمقارنة الى العبراني - ويستمر حتى المزمور ١٤٦ ولذلك فليس لهذا المزمور  
عدد . وهكذا فالمزمور الحادي عشر يدعى المزمور العاشر (٤) انظر الترجمة الانكليكانية .

(٥) انظر رومية ٣ : ١٤



المزمور . ١٨:٩

ظلم وإثم<sup>(١)</sup> . ٨- يَكْمُنُ مع الاغنياء في الخفاء<sup>(٢)</sup> لكي يقتال البري . عيناه  
تَرْقُبَانِ المسكين<sup>(٣)</sup> . ٩- يَكْمُنُ مُتَوَارِيًا كالأسد في مَرَبِضِهِ . يَتَرَصَّدُ  
المسكين لكي يَخْطِفَهُ . لكي يَخْطِفَ المسكين باستدراجهِ ورائهِ . فَيَذِلُّهُ في  
نَفْهِ . ١٠- ثُمَّ يُكَبِّ عَلَى وَجْهِهِ ويسقط بعد ان يَسُودَ المساكين<sup>(٤)</sup> .  
١١ لانه قال في قلبهِ إن الله قد نسي وانه حجب وجههُ لكي لا يعود يرى ابداً  
من بعد .

١٢ قُمْ ايها الربّ الاله . لترتفع يَدُكَ . لا تنسَ المساكين . ١٣ لماذا  
اسخط الشريرُ الله ؟ لانه قال في قلبهِ انه لا يسأل عنه<sup>(٥)</sup> . ١٤ وانت ترى هذا  
لأنك تَشْهَدُ شَرَّهُ وَحَقْدَهُ لكي تقتص منه<sup>(٦)</sup> يديكَ . اليك وِكَلِ المسكين .  
انت ناصر اليتيم . ١٥ اِحْطِمْ ذِرَاعَ الْخَاطِيءِ . اَطْلُبِ الشِّرِيرَ فلا يعود  
للشر من اثر<sup>(٧)</sup> .

١٦ الربّ يملك مدى الدهر والى ابد الابدن . ايها الامم انكم من ارضهِ  
سَتَبِيدُونَ . ١٧ سمع الربُّ بُغْيَةَ الْبَائِسِينَ . مالت اذنك الى استعداد قلوبهم .  
١٨ لكي تُدَافِعَ عن اليتيم والمخذول فلا يعود الانسان يتجبر على الارض من بعد .

(١) انظر العبراني (٢) في العبراني : يَكْمُنُ مترصداً في خفايا الشوارع . وفي ترجمة  
سكوند الافرنسية : يَكْمُنُ مترصداً قرب المزارع (٣) في اليوناني : تَنْظُرَانِ (٤) في  
الترجمة الأنكليزية : يَكَبُّ عَلَى وَجْهِهِ وَيَخْفِضُ نَفْسَهُ لكي تسقط جماعة المساكين في ايدي  
رجالهِ . وفي ترجمة اوسترفالذ الافرنسية : يَكَبُّ عَلَى وَجْهِهِ وَيَخْفِضُ نَفْسَهُ فيسقط المساكين  
في قبضته . وفي السرياني : يَنْحَنِي وَيَسْقُطُ وفي اعضائه الامراض والاوراجاع (٥) انظر  
الترجمة الانكليكانية . وفي السرياني : انه لا ينتقم (٦) انظر السرياني (٧) انظر الترجمة  
الالمانية وترجمة سكوند الافرنسية .

## المزمور ١٠

## المزمور العاشر

للهاية . مزمور لداود

على الربّ توكلتُ فكيف تقولون لنفسي . - ٢ أنفري الى الجبال  
كالعصفور؟ . - ٣ فما إن الخطاة قد انبضوا القوس . هياؤا نبالهم في الجمعة  
ليرموا في الخفاء<sup>(١)</sup> مستقيمي القلوب . - ٤ لانهم هدموا ما قد بنيت . اما  
الصدّيق فاذا يقدر ان يصنع<sup>(٢)</sup>؟ .

٥ الربّ في هيكل قدسه . الربّ في السماء كرسيه . عيناه ترُفبان  
البائس . جفناه يعجبان بني البشر . - ٦ الربّ يختبر الصدّيق والشرير . ونفسه  
تبغض من يحبّ الظلم<sup>(٣)</sup> . - ٧ فيمطر على الخطاة فخاخاً وناراً وكبريتاً<sup>(٤)</sup> .  
ويكون نصيب كأسهم ريح إعصار . - ٨ لان الربّ عادل ويحبّ العدل<sup>(٥)</sup>  
ووجهه يلقى المستقيمين<sup>(٦)</sup> .

(١) في اليوناني : في التمر التام او في نور التمر الشاحب . وانظر السرياني  
(٢) انظر العبراني (٣) انظر العبراني حيث قيل : الرب يختبر الصدّيق . ونفسه تبغض  
الشرير ومن يحبّ الظلم . (٤) في هذا الكلام تلميح الى مصير سدوم وعمورة ( انظر  
تكوين ١٩ : ٢٤ وحزقيال ٣٨ : ٢٢ ورؤيا ٢٠ : ١٠ ) . (٥) وردت في اليوناني  
بصيغة الجمع .



## المزمور الحادي عشر

للهاية . مزمور لداود . على الثامن

خَاصَّنِي يَا رَبُّ فَإِنَّ الْبَارَّ<sup>(١)</sup> قَدْ فَتَنِي . لَأَنَّ الْحَقَّ<sup>(٢)</sup> قَلَّ بَيْنَ بَنِي الْبَشَرِ . —  
 ٢ كُلُّ وَاحِدٍ يَكَلِّمُ جَارَهُ بِالْبَاطِلِ<sup>(٣)</sup> . شَفَاهُمْ غَاشَّةٌ . يَتَكَلَّمُونَ بِقَلْبٍ ذِي وَجْهَيْنِ .  
 ٣ فَلْيَمْحَقِ الرَّبُّ جَمِيعَ الشَّفَاهِ الْغَاشَّةِ وَاللِّسَانَ الْمَتَكَلِّمِ بِالْكِبْرِيَاءِ . — ٤ الَّذِينَ  
 قَالُوا إِنَّا نَعْظُمُ لِسَانَنَا<sup>(٤)</sup> وَشَفَاهُنَا هِيَ لَنَا قَوْلٌ هُوَ رَبَّنَا ؟

٥ مِنْ أَجْلِ شَقَاءِ الْمَسَاكِينِ وَمَنْ أَجْلِ أَنْ يَنْتِنَ الْبَائِسِينَ الْآنَ أَقُومُ يَقُولُ الرَّبُّ .  
 اصْنَعِ الْخَلَّاصَ عَلَانِيَةً<sup>(٥)</sup> . وَأَجْعَلْهُمْ فِي أَمْنٍ<sup>(٦)</sup> . — ٦ كَلَامُ الرَّبِّ كَلَامٌ نَقِيٌّ . كَالْفَضَّةِ  
 الْمُحَصَّصَةِ الْمُخْتَبَرَةِ فِي بُؤْتَقَةٍ بِالْتَرَابِ الْمَصْفَاةِ بِالنَّارِ سَبْعَ مَرَّاتٍ<sup>(٧)</sup> . — ٧ أَنْتَ يَا  
 رَبِّ تَحْفَظُنَا . أَنْتَ تَصُونُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ إِلَى الْآبِدِ . — ٨ لَأَنَّ الْأَشْرَارَ يَتَبَخَّثُونَ  
 مِنْ حَوْلِنَا حِينَ يَتَسَلَّطُ الْإِنْدَالُ<sup>(٨)</sup> مِنْ بَنِي الْبَشَرِ<sup>(٩)</sup> .

(١) في السرياني : فإن الصلاح قد فني . (٢) في السرياني : لأن الامانة بطلت  
 (٣) في السرياني : صاحبه . (٤) في الترجمة الانكليكانية : نسيطر بلساننا . وفي ترجمة  
 سكوند الافرنسية اننا اقوياء بلساننا وشفاهنا هي معنا فمن يمكن ان يكون سيداً لنا .  
 (٥) انظر السرياني . (٦) انظر اليوناني والانكليكانية . (٧) كان للاسرائييين صناعات  
 متعددة منها صناعة استخراج المعادن من الارض ( ايوب ٢٨ : ١ ) وكان لهم مسابك  
 للنحاس والحديد في غور الاردن ( ١ ملوك ٧ : ٤٦ ) . (٨) انظر الترجمة الالمانية .  
 (٩) انظر العبراني والسرياني . وفي اليوناني : مثل عظمتك انت رفعت بني البشر .

المزمور ١٢

### المزمور الثاني عشر

للهاية . مزمور لداود

الى متى يا ربّ تنساني؟ ألي الابد؟ الى متى تصرّف وجهك عني؟ —  
 ٢ الى متى أهجسُ في نفسي مُثيراً الاحزان في قلبي مدى الايام؟ الى متى يتعالى  
 عدوّي عليّ؟ — ٣ انظر اليّ . استمع لي ايها الربّ آلهي . أُنز عينيّ لئلا انام  
 نومة الموت . — ٤ لئلا يقول عدوّي لقد قويتُ عليه . إنّ الذين يضطهدونني  
 يبتهجون اذا انا زلتُ .

٥ اما انا فعلى رحمتك توكلتُ . قاي يبتهج بخلاصك . — ٦ فارّتل الربّ  
 المحسن اليّ واسبح لاسم الربّ المتعالي .



## المزمور الثالث عشر

للنهاية . مزمور لداود

قال الجاهل في قلبه ليس إله . فَسَدُوا وصاروا انجاساً في خبائثهم<sup>(١)</sup> . ليس  
 مَنْ يعمل صلاحاً . حتى ولا واحد . ٢ اطلَّ الربُّ من السماء على بني البشر ليرى  
 هل مِنْ فاهمٍ او طالبٍ لله . — ٣ ضَلُّوا كلُّهم جميعاً وتدنَّسوا . ليس مَنْ يعمل  
 صلاحاً . كلا ولا واحد . حَنَجَرْتَهُمْ قَبْرَ مَفْتُوحٍ . مَاتُوا بالسَّيِّئَاتِ . سَمَّ الْإِفَاعِي  
 تَحْتَ شَفَاهِهِمْ . فَمِمْ مَمْلُوءٌ لَعْنَةً وَمَرَارَةً . ارجلهم سريعة الى إهراق الدماء . في  
 طُرُقِهِمْ دِمَارٌ وَشَقَاءٌ . لا يعرفون طريق السلام . خوف الله ليس امام اعينهم .

٤ أَلَا عَقْلَ لِعَمَّالٍ الْإِثْمِ هَؤُلَاءِ اجمعين الذين يأكلون شعبي اكل الخبز دون  
 ان يذكروا الربَّ؟<sup>(٢)</sup> — ٥ هناك فَرَّعُوا فَرَّعاً حَيْثُ لَمْ يَكُنْ فَرْعٌ . لان الله  
 يكون مع ذرية الصديقين . — ٦ عَيَّرْتُمْ مشورة المسكين لان الربَّ هو وجاهدُهُ .  
 ٧ مَنْ يَأْتِي مِنْ صِهْيُونَ بِالْخِلَاصِ لِإِسْرَائِيلَ ؟ عِنْدَ مَا يَرِدُ الرَّبُّ سَبِيَّ شَعْبِهِ  
 فليتهلَّل يعقوب وليفرح إسرائيل .

(١) انظر اليوناني والسرياني . وفي العبراني : في اعمالهم . (٢) انظر الترجمة  
 الانكليكانية وترجمة اوستر فالد الافرنسية وشرح البطريك انثيموس والمزمور ٥٢ — ٤

المزمور ١٤

## المزمور الرابع عشر

مزمور لداود

يا ربّ من ذا الذي يُقيم في مَسْكَنِكَ ؟ ومن ذا الذي يَقُطن في جب — ل  
 قدسك ؟ — ٢ هو <sup>(١)</sup> السالك بلا عيب والصانع البرّ والمتكلم في قلبه بالحقّ .  
 ٣ الذي لم يتكلّم بالغشّ بلسانه ولم يصنع شرّاً بصاحبه <sup>(٢)</sup> ولم يُقيم عاراً على  
 جيرانه . — ٤ الشرّير في عينيه مُحْتَقَرٌ وَيُكْرَمُ الذين يخافون الربّ . وَيَحْلِفُ  
 لجاره ولا يُخَلِفُ <sup>(٣)</sup> . — ٥ لم يُقرِضْ <sup>(٤)</sup> فضّته <sup>(٥)</sup> بالربا ولم يأخذ رُشوةً <sup>(٦)</sup> على  
 الابرياء . إِنَّ مَنْ يصنع هذه لا يزعزع الى الابد .

(١) في السرياني : إلا . (٢) انظر السرياني والافرنسي . (٣) حتى ولو كذب في ذلك ضرره . انظر ترجمة سكوند الافرنسية . (٤) في احكام العهد (خروج ٢٢ : ١٤) يجب اقراض الغير بدون ربا او على الاقل المقترضين الاسرائيليين كما حدد سفر التثنية ٢٣ : ٢٠ - ٢١ . (٥) اي ماله . وكانت لفظة الفضة عندهم كلفظة مال تدل على ما يحسب به ثمن البضائع والعتارات . (٦) وردت في الاصل بصيغة الجمع . وقد اوصي القضاة بعدم قبول الرشوة (انظر تثنية ١٦ : ١٩ وامثال ٢٤ : ٢٣) .



## المزمور الخامس عشر

كتابة على 'نصبة' (١). لداود

إحفظني يا ربّ لأنني عليك قد توكّلتُ . — ٢ قلتُ للربّ انت هو ربّي .  
وليس لي في ما عدّاك خير<sup>(٢)</sup> . — ٣ الى القدّيسين والفضلاء الذين في ارضه قد  
ارتاح كلّ الارتياح<sup>(٣)</sup> . — ٤ اما الذين يهرعون وراء معبودٍ آخر فقد كُثِرَتْ  
همومهم<sup>(٤)</sup> . لن أقرب قربانهم من الدماء<sup>(٥)</sup> . ولن اذكر اسماءهم بشفتي . — ٥ بل  
الربّ هو نصيب ميراثي وكأسي . انت هو الذي يردّ اليّ ميراثي . — ٦ نصيبي<sup>(٦)</sup>  
وقع لي في افضل الاراضي . حقاً إن ميراثي جليل .  
٧ ابارك الربّ الذي فقّني . في الليل<sup>(٧)</sup> ايضاً ادبّتي كليتائي . — ٨ جعلتُ  
الربّ دائماً امام عيني<sup>(٨)</sup> . لانهُ هو عن يميني لكي لا اترزع . — ٩ لذلك فرح  
قلبي وتهلّل لساني . وجسدي ايضاً يرقد مطمئناً<sup>(٩)</sup> . — ١٠ لانك لن تترك نفسي  
في الجحيم . ولن تدع قدّوسك يرى فساداً<sup>(١٠)</sup> . — ١١ عرّفتني طرق الحياة . تملأني  
فرحاً امام وجهك<sup>(١١)</sup> . عن يمينك نعيم الى الابد .

(١) النصبة هي السارية والعمود وكان الاقدمون ينصبون اعمدة في الساحات ينقشون عليها اسماء الفالين  
ومتابعهم ويسمونها رايات الغلبة . وهذا المزمور ينطوي على نبوة عن سيدنا يسوع المسيح وعن قبره الموت ورفع  
رايات الغلبة . وفي العبراني: مذهب . (٢) انظر العبراني . وفي السرياني : وخيراتي هي من عندك . وفي اليوناني  
والانكليكاني: ولست في حاجة الى خيراتي . (٣) انظر العبراني . (٤) انظر العبراني ومزم ٢٠: ٤٣ (٥) انظر  
الترجمة الانكليكانية ، وقد حظر الله على نوح استعمال الدم حين اباح له اكل اللحم والنبات (تكوين ٩: ٤) ونهى  
ايضاً عن الدم في الناموس الموسوي ( لاويين ١٨: ١٥ ) وما يزال اليهود متمسكين تمسكاً شديداً بالنهي عن  
اكل الدم والحياوان المخنوق . وفي الجمع الرسولي في اورشليم ( اعمال ١٥ : ٢٠ ) نهى الدخلاء من الوثنيين  
عن عبادة الاوثان وعن اكل الدم والمخنوق وعلى ذلك تداول الامر في اكثر الكنائس المسيحية الى يومنا هذا .  
وكان الدم مكرساً للالهة في اكثر اديان الوثنيين . ولعل النبي يشير الى هذا الامر فيما قاله عن الدم في هذا العدد .  
(٦) في الاصل: الجبال وقعت لي . والجبل نوع من مقاييس العبرانيين ويشار به الى الجبل الذي كانوا يستعملونه  
لمسح الاراضي وتخطيط التخوم وليس المراد الجبل ذاته بل الميراث المقيس به . راجع عاموس ١٧: ٧ و زكريا  
٢: ١٠-٢ وحزقيال ٤٧: ٣ وارميا ٣١: ٣٩ (٧) او طول الليل . (٨) انظر العبراني والسرياني ومزم ٨: ٤  
و ٧٧: ٥٣ وفي اليوناني والانكليكاني: على الامل . (٩) انظر اعمال ١٣: ٣٥ (١٠) او في حضرتك اشبع حبوراً .

## المزمور السادس عشر

صلاة لداود

ايها الرب القدوس استمع لي<sup>(١)</sup> . اضع الى توّسلي . اُنِصتْ الى صلاتي  
الصادرة عن شفتين غير غاشتين . - ٢ لِيَصْدُرْ حَكْمِي مِنْ لَدُنْكَ . وَلَتَنْظُرَ  
عَيْنَايَ عَدَالَتَكَ . - ٣ انت بلوت قلبي . انت افتقدتني في الليل . انت مَحَصَّتَنِي  
فلم يوجد فيَّ اِثم . وَطَنْتُ نَفْسِي عَلَى الْاِيتِكَامِ فِي سَهْطَا<sup>(٢)</sup> . - ٤ بسبب  
اعمال<sup>(٣)</sup> الناس . بل بكلام شفّيتك حفظت نفسي من طُرُقٍ رديئة<sup>(٢)</sup> . - ٥ اُرشد  
خطاي في سُبُلِكَ لكي لا تَزِلَّ خطواتي .

٦ انا صرخت يا الله لانك تسمعني . اَمِلْ اذْنُكَ اليّ واستمع الى كلامي . -  
٧ اظهر غرائب مراحمك يا مخلص المتوكّلين عليك . - ٨ احفظني مثل حَذَقَةِ  
العين من الذين يُقاومون يمينك . انت تَسْتُرُنِي بستر جناحيك . - ٩ من وجه  
الاشرار الذين يُشْقُونِي<sup>(٤)</sup> . اعدائي اكتنفوا نفسي . - ١٠ او صدوا قلوبهم<sup>(٥)</sup> .  
بالكبرياء تكلمت افواههم . - ١١ اَلْقُوا بِي الْاِفْ اِلَى الْخَارِجِ وَتَالَّبُوا عَلَيَّ .  
تَرَصَّدُونِي لِكِي يُلْقُوا بِي اِلَى الْاَرْضِ<sup>(٦)</sup> . - ١٢ كَمَنُوا لِي كَالْاَسَدِ الْمُتَحَفِّزِ  
لِلْاِفْتِرَاسِ . كَالسَّبَلِ الرَّابِضِ فِي الْمَكَامِنِ . - ١٣ قُمْ يَا رَبِّ تَصَدِّ لَهُمْ<sup>(٧)</sup> وَعَرِّ قُلُوبَهُمْ .  
نَجِّ نَفْسِي بِسَيْفِكَ مِنَ الْاَشْرَارِ<sup>(٦)</sup> . - ١٤ وَمِنْ اَعْدَاءِ يَدِكَ<sup>(٨)</sup> . اسْتَأْصَلْهُمْ يَا رَبِّ  
مِنَ الْاَرْضِ وَشَتَّهِمْ فِي حَيَاتِهِمْ فَقَدْ اَمْتَلَأَتْ بِطُونُهُمْ مِنْ ذَخَائِكَ<sup>(٢)</sup> . حَتَّى شَبِعَتْ  
مِنْهَا اَوْلَادُهُمْ وَتَرَكُوا فَضَالَاتٍ مَقْتَنِيَاتِهِمْ لِاحْفَادِهِمْ<sup>(٦)</sup> .

١٥ اما انا فبالبرّ اظهر امام وجهك . واشبع عندما يتجلّى لي مجدك .

(١) انظر السرياني . (٢) انظر العبراني . (٣) انظر الانكليكاني . (٤) في السرياني : الذين نهبوني

(٥) او : اغلقوا على انفسهم بشحمهم . (٦) انظر ترجمة اوسترفالد الافرنسية . (٧) او : اسبقهم .

(٨) او : من الاعداء يديك .



## المزمور السابع عشر

للتهاية. مزمور لداود عبد الرب الذي نطق للرب بكلمات هذا النشيد يوم انقذه  
من يد جميع اعدائه ومن يد شاول فقال :

أَحَبُّكَ يَا رَبِّ يَا قَوَّتِي . — ٢ الربَّ عَضِدِي وَمُلْجَأِي وَمُخَلِّصِي . اَلْهِى  
هُوَ مُعِينِي وَعَلَيْهِ اتَّوَكَّل . وَنَاصِرِي وَقَرْنُ خَلَاصِي وَمُنْجِدِي . — ٣ اَنَا ابْتَهَلُ إِلَى  
الرَّبِّ بِالتَّسَالِيحِ فَانْجُو مِنْ أَعْدَائِي . — ٤ سَكْرَاتُ الْمَوْتِ حَاقَتْ بِي وَسَيُولُ  
الْأَثَمُ رَوْعَتِي . — ٥ غُصَصُ الْجَحِيمِ أَحْدَقَتْ بِي . حَبَائِلُ الْمَوْتِ تَصَدَّتْ لِي .  
٦ وَفِي ضَيْقِي دَعَوْتُ الرَّبَّ وَإِلَى اَلْهِى صَرَخْتُ . فَسَمِعَ صَوْتِي مِنْ هَيْكَلِ قُدْسِهِ  
وَصَرَاحِي قَدَامَهُ يُبْلِغُ أُذُنِيهِ .

٧ فَاهْتَزَّتِ الْأَرْضُ وَتَزَلْزَلَتْ وَاضْطَرَبَتْ أُسُسُ الْجِبَالِ وَمَادَتْ لَانَ غَضَبِ  
اللَّهِ حُلَّ عَلَيْهِمْ . — ٨ إِرْتَفَعَ دُخَانٌ فِي غَضَبِهِ وَتَلَهَّبَتْ نَارٌ قَدَامَ وَجْهِهِ . فَأَشْتَعَلَ  
مِنْهَا جَمْرٌ . — ٩ وَطَاطَأَ السَّمَاءَ وَتَزَلَّ وَكَانَتْ ظُلُمَةٌ ظُلُمَاءٌ تَحْتَ قَدَمَيْهِ . —  
١٠ وَرَكِبَ عَلَى الشَّرْوِيمِ وَطَارَ . طَارَ عَلَى أَجْنَحَةِ الرِّيحِ . — ١١ وَجَعَلَ الظُّلُمَةَ  
خَبَاءً لَهُ . مِظْلَتُهُ كَانَتْ حَوْلَهُ . كَانَتْ مَاءً قَاتِمًا فِي سَحَابِ الْهَوَاءِ . — ١٢ مِنْ  
تَأَلَّقَ وَجْهِهِ انْدَفَعَتِ السُّحُبُ . بَرَدًا وَجَمْرًا نَارٌ . — ١٣ الرَّبُّ أَرَعَدَ مِنْ  
السَّمَاءِ وَالْعَلِيِّ أَطْلَقَ صَوْتَهُ . — ١٤ أَرْسَلَ النَّبَالَ فَشَتَّتَهُمْ . ضَاعَفَ الْبَرُوقَ  
فَشَرَّدَهُمْ . — ١٥ وَظَهَرَتِ يَنَابِيعُ الْمِيَاهِ . وَانْكَشَفَتْ أُسُسُ الْمَسْكُونَةِ مِنْ  
انْتِهَارِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَبُوبِ رِيحٍ <sup>(١)</sup> غَضَبِكَ .

(١) انظر المزمور ٧٧ : ٣٩ و ١٠٣ : ٤ و ١١٨ : ١٣١ و ١٣٤ : ١٧

المزمور ٣٤:١٧

١٦ سِيرْ سُلُ مِنْ الْعَلَاءِ فَيَأْخُذْنِي . وَمِنْ الْمِيَاهِ الزَّاخِرَةِ سِينْشَلْنِي . —  
 ١٧ وَمِنْ أَعْدَائِي الْأَقْوِيَاءِ سِينْقِذْنِي . وَمِنْ الَّذِينَ يُبْغِضُونَنِي لِأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي .  
 ١٨ تَعَرَّضُوا لِي فِي يَوْمِ ضَرْيَ . فَكَانَ الرَّبُّ سَنَسْدًا لِي . — ١٩ وَأَخْرِجْنِي إِلَى  
 مَكَانٍ رَحْبٍ وَأَنْقِذْنِي لِأَنَّهُ رَضِيَ عَنِّي . — ٢٠ وَبِحَازِنِي الرَّبُّ حَسَبَ بَرِّي .  
 وَحَسَبَ نَقَاوَةِ يَدَيَّ يَكْفِئْنِي . — ٢١ لِأَنِّي حَفِظْتُ طَرُقَ الرَّبِّ وَلَمْ أَخْرِجْ عَنْ  
 طَاعَةِ إِلَهِِي . — ٢٢ لِأَنِّ جَمِيعَ أَحْكَامِهِ كَانَتْ قَدَامِي . وَفَرَوْضُهُ لَمْ تَفَارِقْنِي . —  
 ٢٣ وَسَأَكُونُ قَدَامَهُ بَلَا مَعَابٍ وَأَحْفَظُ مِنْ إِثْمِي . — ٢٤ فَيَجَازِينِي الرَّبُّ  
 حَسَبَ بَرِّي . وَحَسَبَ نَقَاوَةِ يَدَيَّ قَدَامَ عَيْنَيْهِ .

٢٥ مَعَ الْبَارِّ تَكُونُ بَارًّا . وَمَعَ الزَّكِيِّ تَكُونُ زَكِيًّا<sup>(١)</sup> . — ٢٦ وَمَعَ الْقَوِيمِ<sup>(٢)</sup>  
 تَكُونُ قَوِيمًا وَمَعَ الْأَعْوَجِ<sup>(٣)</sup> تُبْدِي تَبَرُّمًا . — ٢٧ لِأَنَّكَ تَخَلِّصُ الشَّعْبَ الْمَتَوَاضِعَ  
 وَتُخَفِّضُ عَيُونَ الْمُسْتَكْبِرِينَ . — ٢٨ لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ تُنِيرُ سِرَاجِي . أَنْتَ يَا  
 إِلَهِ تَضِيءُ ظِلْمَتِي . — ٢٩ لِأَنِّي بِكَ أَتَجَوَّزُ مِنْ جَيْشٍ جَرَّارٍ وَبِإِلَهِ أَقْفِزُ مِنْ  
 فَوْقِ الْأَسْوَارِ . — ٣٠ لِأَنَّ طَرِيقَ إِلَهِِي طَاهِرٌ<sup>(٤)</sup> وَكَلَامُ الرَّبِّ مُمَحَّصٌ . وَهُوَ  
 نَصِيرُ جَمِيعِ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْهِ . — ٣١ لِأَنَّهُ مِنْ إِلَهِ غَيْرِ الرَّبِّ؟ أَوْ مِنْ إِلَهِ سِوَى الْهِنَا؟  
 ٣٢ اللَّهُ يُحْزِمُنِي بِالْقُوَّةِ . وَيَجْعَلُ طَرِيقِي بِلَا مَعَابٍ . — ٣٣ يُشَدِّدُ قَدَمِي<sup>(٥)</sup>  
 كَالْأَيَّالِ وَيَقِيمُنِي عَلَى الْمَشَارِفِ<sup>(٥)</sup> . — ٣٤ يَعْلَمُ يَدَيَّ الْقِتَالَ وَيَجْعَلُ ذِرَاعِي كَقَوْسٍ

(١) فِي السَّرْبَانِي: وَمَعَ الْوَدِيعِ تَكُونُ وَدِيعًا . (٢) الْقَوِيمُ الْمُتَّقِفُ الْمَهْدَبُ الْإِطِيفُ  
 الْمَطْهَرُ الْإِخْلَاقُ النَّقِيُّ مِنَ الْغُيُوبِ . (٣) الْأَعْوَجُ الزَّائِعُ السَّيِّءُ الْخَلْقُ وَفِي تَرْجُمَةِ سَكُونْدِ  
 الْأَفْرَنْسِيَّةِ: وَمَعَ الْأَعْوَجِ تَعْمَلُ طَبَقُ اعْوَجَاجِهِ . (٤) أَوْ كَامِلٌ أَوْ بِلَا عَيْبٍ .  
 (٥) مَشَارِفُ الْأَرْضِ أَعَالِيهَا .



من نحاس<sup>(١)</sup>. — ٣٥ اعطيتني تَرْسَ الخلاص. <sup>(٢)</sup> يمينك عضدتني. تأديبك أَيْدِي<sup>(٣)</sup> الى النهاية. تأديبك يُدَرِّبُنِي. — ٣٦ أَفْسَحْتَ طُرُقِي أَمَامِي. <sup>(٤)</sup> فلم تتخاذلْ خطواتي. — ٣٧ سأقتفي اعدائي فَأُدْرِكُهُمْ. ولا ارجعنَّ حتى أَفْنِيَهُمْ. — ٣٨ أُحْطِمُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ وَقُوفًا وَتَحْتَ رِجْلِي يَسْقُطُونَ. — ٣٩ لَازِكْ حَزْمَتِي بِالْقُوَّةِ مِنْ أَجْلِ الْقِتَالِ. جَنَدْتُ لِي تَحْتَ كُلِّ الَّذِينَ قَامُوا عَلَيَّ. — ٤٠ دَفَعْتَ اعدائي الى الفرار من قَدَائِي. واستأصلتْ مُبْغِضِيَّ. — ٤١ صرخوا فلم يكن لهم من مُنْقَذٍ. صرخوا الى الرب فلم يستجب لهم. — ٤٢ سأسحقهم كالهباء تلقاء الريح واطحنهم مثل طين الاسواق. ٤٣ نَجَّيْنِي مِنْ مُمَاحَكَاتِ النَّاسِ. أَقْسَمْتُ رَأْسًا عَلَى الْأُمَمِ. فَتَعَبَّدَ لِي شَعْبٌ لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ. — ٤٤ بِسْمَعِ الْأَذَانِ<sup>(٥)</sup> اطاعوني. بنو الغرباء<sup>(٦)</sup> تعبدوا لي<sup>(٧)</sup>. — ٤٥ بنو الغرباء يَقْعُونَ فِي سُبُلِهِمْ يَعْرِجُونَ<sup>(٨)</sup>.

٤٦ حيُّ هُوَ الرَّبُّ وَمُبَارَكٌ هُوَ الْهَيَّ وَلِيَتَعَالَ إِلَهٌ خَلَاصِي. — ٤٧ اللَّهُ سَيَنْتَقِمُ لِي وَيُخْضِعُ الشُّعُوبَ بَيْنَ يَدَيَّ. <sup>(٩)</sup> — ٤٨ يَا مُنْقَذِي مِنْ اعدائي الْعُتَاةِ أَنْتَ تَرْفَعُنِي عَلَى<sup>(١٠)</sup> الَّذِينَ يَقُومُونَ عَلَيَّ وَتُنْقِذُنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ. — ٤٩ لِذَلِكَ أَيَاكَ أَحْمَدُ يَا رَبَّ بَيْنَ الْأُمَمِ وَلَا سَمَكَ ارْتَل. — ٥٠ يَا مَنْ يُعْطِي خَلَاصًا عَظِيمًا<sup>(١١)</sup> لِمَلِكِهِ. وَيَصْنَعُ الرَّحْمَةَ إِلَى مَسِيحِهِ دَاوُدَ وَإِلَى نَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ.

(١) كان احناء القوس علامة القوة عندهم. (٢) انظر العبراني. (٣) في السرياني: رباني. (٤) في الاصل: تحتي. (٥) اي حالما يسمعون صوتي. (٦) اي الاجانب والاباعد. (٧) انظر السرياني. (٨) انظر السرياني. وفي ترجمة سكوند الافرنسية: ويرتجفون خارج حصونهم. (٩) في اليوناني: او من طريق الذين النخ.

## المزمور الثامن عشر

للنهاية . مزمور لداود

السموات تُذيع بمجد الله. والفلك يُخبر بعمل يديه. — ٢ نهاره يَبُثُّ عنه  
الى نهار خطاباً<sup>(١)</sup> وليلته يُعلن عنه الى ليل تعليمًا<sup>(٢)</sup>. — ٣ ما من خطابٍ او كلامٍ  
لا تُسمعُ به اصواتهم<sup>(٣)</sup>. — ٤ الى كل الارض خرج نـداؤهم<sup>(٣)</sup>. والى اقاصي  
المسكونة كلامهم<sup>(٤)</sup>. — ٥ نَصَبَ في الشمسِ مَظْلَتَهُ<sup>(٥)</sup>. فهي كالعروس الخارج  
من خدره. تهلل كجبار<sup>(٦)</sup> يعدو في سيره. — ٦ من اقاصي السماء خروجها والى  
اطراف السماء مدارها<sup>(٧)</sup>. وليس احدٌ يتوارى من حرّها.  
٧ ناموس الرب لا عيب فيه يُصلح<sup>(٨)</sup> النفوس. شهادة الرب امينة تُفقه<sup>(٩)</sup>  
الاطفال. — ٨ فروض الرب مستقيمة تفرّج القلوب. وصيّة الرب وضاءة  
تُثير العيون. — ٩ مخافة الرب طاهرة ثابتة الى ابد الابد. احكام الرب حق  
عادلة كلها. — ١٠ وهي اشهى من الذهب ومن الحجر الكريم<sup>(٩)</sup>. بل احلى من  
الشهد والعسل. — ١١ لان عبدك يحفظها. ففي حفظها ثواب عظيم.  
١٢ مَنْ ذا الذي يقدر ان يَتَبَيَّنَ زَلَّاتِهِ؟ تقني من زَلَّاتِي الخفيّة<sup>(١٠)</sup>. —  
١٣ اِعِصِّمْ عبدك من الكبرياء<sup>(١١)</sup>. فلا تتسلط عليّ واذا ذاك اكون بلا معاب  
واظهر من خطيئة كبيرة<sup>(١٢)</sup>. — ١٤ وكذلك تكون اقوال في وتأملات قلبي  
مرضية قدّامك في كل حين ايها الرب معيني وفاديّ.

(١) انظر كتاب « الكلمة المتجسد » للاب سرجيوس بولغاكوف استاذ اللاهوت في المعهد اللاهوتي الروسي بباريس  
الصفحة ٧٧ المطبوع بباريس باللغة الافرنسية سنة ١٩٤٣. وفي الترجمة الانكليكانية : نهار يخاطب نهاراً وليل  
يعلن ليل . (٢) انظر العبراني وفي الترجمة الانكليكانية : ما من لغة او لسان لم تسمع به اصواتهم . (٣) في  
السراني : بشارتهم . (٤) انظر رومية ١٠ : ١٨ . (٥) في الترجمة الانكليكانية : فيهم نصب للشمس مظلة .  
(٦) وفي ترجمة سكوند الافرنسية : كبطل . (٧) في اليوناني : ملقاها . والمدار عند اهل الهيئة قوس من  
مدار يومي للكوكب فيا بين مركز الكوكب ودائرة الافق . (٨) انظر المزمور ٧٩ : ٣ و ١٩ والمزمور  
٣ : ٢٢ وفي الانكليكاني : يهدي النفوس . (٩) انظر السراني : وفي الانكليكاني : بل من الذهب الابريز .  
(١٠) في ترجمة سكوند الافرنسية : تقني من الزلات التي اجهاها . (١١) انظر العبراني وشرح البطريرك  
اثيموس . (١٢) انظر العبراني واليوناني .



## المزمور التاسع عشر

للهناية . مزمور داود

لِيَسْتَجِبْ لَكَ رَبُّ فِي يَوْمِ الْحُزْنِ . لِيَنْصُرَكَ اسْمُ إِلَهِ يَعْقُوبَ . —  
 ٢ لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنَ الْقُدُسِ وَيَعْضِدَكَ مِنْ صِهْيُونَ . — ٣ لِيَذْكُرْ كُلَّ  
 ذَبَابْحِكَ وَيُسْتَسْمِنَ مُحَرِّقَاتِكَ (سلاهُ) . — ٤ لِيُعْطِكَ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ وَيُتِمَّ  
 كُلَّ أَمَلِكَ . — ٥ فَتَهْلَلْ بِمَخْلَصِكَ وَبِاسْمِ إِلَهِنَا نَتَعَزَّزْ . لِيَتِمَّ رَبُّ جَمِيعَ سُؤْلِكَ .  
 ٦ — أَلَا نَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ خَلَّصَ مَسِيحَهُ . وَاسْتَجَابَ لَهُ مِنْ سَمَاءِ قُدْسِهِ .  
 بِقُوَّةِ خَلَاصٍ يَمِينِهِ <sup>(١)</sup> . — ٧ هَؤُلَاءِ بِالْمُرَكِّبَاتِ يَتَفَاخَرُونَ وَهَؤُلَاءِ بِالْخَيُْولِ . أَمَّا  
 نَحْنُ فَبِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِنَا نَتَفَاخَرُ <sup>(٢)</sup> . — ٨ هُمْ تَعَرَّقُوا <sup>(٣)</sup> وَسَقَطُوا . أَمَّا نَحْنُ فَقَمْنَا  
 وَانْتَصَبْنَا . — ٩ يَا رَبَّ خَلِّصَ الْمَلِكُ وَاسْتَجِبْ لَنَا فِي أَيَّ يَوْمٍ نَدْعُوكَ <sup>(٤)</sup> .

(١) فِي السَّرْيَانِي : بِقُوَّةِ وَخَلَاصٍ يَمِينِهِ . (٢) فِي الْيُونَانِي : نَتَعَزَّزْ . انْظُرِ الْمَزْمُورَ  
 ٨:٤٣ (٣) أَوْ انْكِبُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ . وَفِي السَّرْيَانِي : ابْتَرَكُوا . وَابْتَرَكِ الْقَوْمَ جَثُوا  
 لِلرَّكَبِ فَاقْتُلُوا . (٤) فِي السَّرْيَانِي : الرَّبُّ يَخْلَصُنَا وَمَلَكُنَا يَسْتَجِيبُ لَنَا فِي الْيَوْمِ الَّذِي  
 نَدْعُوهُ . وَانْظُرِ الْعِبْرَانِي . وَفِي التَّرْجُمَةِ الْأَنْكَلِيكَانِيَّةِ : يَا رَبَّ خَلِّصْ وَيَا مَلِكُ السَّمَاءِ اسْتَجِبْ  
 لَنَا حِينَ نَدْعُوكَ .

## المزمور العشرون

للنهاية . مزمور لداود

ياربّ بقوّتك يفرح الملك . وبخلاصك يتهيج جداً . — ٢ مُشْتَهَى قلبه  
اعطيتهُ ومُلْتَمَسَ شفّتيهِ لم تَمْنَعُهُ عَنْهُ . (سلاهُ) — ٣ لانك ادركتهُ ببركات  
النعمه<sup>(١)</sup> . — ووضعتَ على رأسهِ اكليلًا من حجر كريم<sup>(٢)</sup> . — ٤ حياةً سألك .  
فاعطيتهُ طول الايام الى اَبَدِ الآبدن<sup>(٣)</sup> . — ٥ مجدهُ عظيم بخلاصك . بالمجد —  
والجلال تُكَلِّمُهُ . — ٦ لانك تعطيهُ بركة الى ابد الآبدن . تُبْهِجُهُ بفرح امام  
وجهك<sup>(٤)</sup> . — ٧ لانّ الملك يتوكّل على الربّ وبرحه العليّ لا يتزعزع .

٨ لَتُظْفِرَ يَدُكَ بجميع اعدائك . لَتُظْفِرَ يَمِينُكَ بجميع مُبْغِضِيكَ . —  
٩ تجعلهم مثل تنور نار حين احتدام غضبك<sup>(٥)</sup> . الربّ يُقْلِقُهُمْ بِسَخَطِهِ<sup>(٦)</sup> فتأكلهم  
النار . — ١٠ تُبِيدُ مِنَ الارضِ ثمرهم . ونسلهم من بين بني البشر . — ١١ لانهم  
دَبَّرُوا عَلَيْكَ شُرُورًا . ورتّبوا موآمراتٍ لا يقدرّون ان يقوموا بها . — ١٢ لانك  
تَرُدُّهُمْ عَلَى اَعْقَابِهِمْ<sup>(٧)</sup> . وَتُهَيِّئُ نِبَالَكَ صُوبَ وُجُوهِهِمْ<sup>(٨)</sup> . — ١٣ اُرتَفِعْ ياربّ  
بقوّتك . نَسَبِحْ وَنَزَلْ لِعِزَّتِكَ .

(١) او بركات الخير او ببركات الصلاح . او ببركات نعمتك . (٢) في الترجمة  
الانكليكانية وفي ترجمة سكوند الافرنسية: من ذهب ابريز . (٣) في الترجمة الانكليكانية:  
فاعطيته حياة طويلة الى ابد الآبدن . (٤) اي في حضرتك . وفي الترجمة الانكليكانية:  
بفرح وجهك . (٥) او حين حضورك او حين يتجلى وجهك . (٦) في العبراني: الرب  
يدمرهم بسخطه . (٧) في الترجمة الانكليكانية: لذلك تردّهم على اَعْقَابِهِمْ هَارِبِينَ .  
(٨) انظر العبراني .



المزمور ١٠٠:٢١

## المزمور الحادي والعشرون

للهيئة . على نُصْرَةِ السَّحَرِ<sup>(١)</sup> . مزمور لداود

إلهي إلهي انظرْ إليَّ . لماذا تركتني<sup>(٢)</sup> ؟ لماذا ابتعدتَ عن نُصْرَتِي وعن  
كلماتِ انيني<sup>(٣)</sup> ؟ — ٢ إلهي أنا في النهار اصرخ اليك فلا تستجيب . وفي الليل  
ايضاً دون ان استريح<sup>(٤)</sup> .

٣ أَمَا انت يا مَدْحَةَ إِسْرَائِيلَ فتسكن في الأقداس . — ٤ عليك أتكَل  
أباؤنا . عليك أتكَلوا فنجيتهم . — ٥ اليك صرخوا فَخَلَّصُوا . عليك أتكَلوا فلم  
يُخْزَوْا . — ٦ أَمَا أنا فدودة لا أنسان . عارٌّ للبشر وُسْخْرِيَّةٌ للشعوب . —  
٧ كلَّ الذين رأوني استهزأوا بي . تكلموا عليَّ بشفاهم<sup>(٥)</sup> وهزَّوا رؤوسهم قائلين :  
٨ أتكَلْ على الربِّ فلينجِّهِ ويخلصهُ لأنه راضٍ عنه<sup>(٦)</sup> . — ٩ لأنك انت الذي  
من البطن قد اجتذبتني . يارجائي من ثديي أُمِّي . — ١٠ عليك أُلقِيتُ من  
الحِشَاءِ . من بطن أُمِّي انت إلهي .

(١) في العبراني: على آيَّةِ السَّحَرِ . (٢) انظر متى ٢٧ : ٤٦ ومرقس ١٥ : ٣٤  
(٣) انظر العبراني وفي الترجمة الانكليكانية : عن كلام شكواي . وفي ترجمة سكوند  
الافرنسية : فلا تصغي الى شكواي . (٤) انظر العبراني . (٥) في العبراني : فغروا  
علي شفاهم . (٦) في الترجمتين السريانية والانكليكانية : ان كان راضياً عنه . وفي ترجمة  
سكوند الافرنسية : لانه يحبه .

١١ فلا تتباعد عني . لان المحنة قريبة . لانه ما من معين . - ١٢ عجول  
 كثيرة احاطت بي . ثيران سمان<sup>(١)</sup> تألبت علي . - ١٣ فتحوا علي افواههم مثل  
 الأسود الشرهة المزمنة . - ١٤ فانسكبت كالماء وتفككت جميع مفاصلي<sup>(٢)</sup> .  
 وصار قلبي كالشمع الذائب في وسط بطني . - ١٥ يبست مثل الفخار قوتي .  
 ولساني لصق بحنكي . وفي تراب الموت القيئي . - ١٦ لان كلابا كثيرة  
 احاطت بي . جماعة عمال الالم اكتنفتي . ثقبوا يدي ورجلي . - ١٧ أحصوا كل  
 عظامي . وتفرسوا في وحدقوا . - ١٨ اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا<sup>(٣)</sup> .  
 ١٩ اما انت يا رب فلا تبعد معونتك عني . تأهب لنصرتي . - ٢٠ نج  
 من السيف نفسي . ومن يد الكلب حياتي<sup>(٤)</sup> . - ٢١ خلصني من فم الاسد .  
 أنقذ من قرون وحيد القرن مسكنتي<sup>(٥)</sup> .  
 ٢٢ سأذيع باسمك بين إخوتي . وفي وسط البيعة<sup>(٦)</sup> اسبحك . - ٢٣ يا  
 خائفي الرب سبحوه . يا جميع نسل يعقوب مجدوه . لتخشه كل ذرية اسرائيل .  
 ٢٤ لانه لم يزد ولم يزدل طلبه المسكين . ولم يعرض بوجهه عني . بل استمع  
 لي حينما صرخت اليه . - ٢٥ من قبلك هي مدحتي في الجماعة العظيمة . انا اوفي  
 نذوري قدام خائفيه .

(١) في العبراني: اقوياء باشان وفي السرياني: ثيران بيسان . وفي الترجمة الانكليكانية:  
 ثيران باشان السمان . (٢) في العبراني واليوناني : عظامي . وفي السرياني : اوصالي وفي  
 سائر التراجم : عظامي من اوصالها . (٣) انظر متى ٢٧ : ٣٥ ومرقس ١٥ : ٢٤  
 ولوقا ٢٣ : ٣٤ ويوحنا ١٩ : ٢٤ . (٤) في الاصل : وحيدتي . (٥) انظر العبراني .  
 (٦) في العبراني : الجماعة . وفي اليوناني : الكنيسة او البيعة .



المزمور ٣١ : ٢١

٢٦ سَيَأْكُلُ الْبَائِسُونَ وَيَشْبَعُونَ وَيَسْبِّحُ الرَّبَّ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَهُ فَتُحْيَا قُلُوبُهُمْ  
إِلَى الْأَبَدِ . — ٢٧ وَتَذْكُرُ الرَّبَّ جَمِيعُ اقْصَايِ الْأَرْضِ وَتَرْجِعُ إِلَيْهِ . وَجَمِيعُ أَجْناسِ  
الْأُمَمِ تَسْجُدُ قَدَامَهُ . — ٢٨ لِأَنَّ الْمَلِكُ هُوَ لِلرَّبِّ . وَهُوَ سَيِّدُ الْأُمَمِ . — ٢٩ جَمِيعُ  
سَمَانِ<sup>(١)</sup> الْأَرْضِ أَكَلُوا وَسَجَدُوا . جَمِيعُ الَّذِينَ يَنْحَدِرُونَ إِلَى التَّرَابِ<sup>(٢)</sup> يُجْثُونَ  
أَمَامَهُ . وَنَفْسِي تَحْيَا أَيْضًا لَهُ . — ٣٠ وَنَسْلِي يَعْْبُدُهُ . وَالْجِيلُ الْآتِي يُحَدِّثُ عَنْ  
الرَّبِّ<sup>(٣)</sup> . — ٣١ وَيُنْخَبِرُونَ عَنْ بَرِّهِ لِلشَّعْبِ الَّذِي يُولَدُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي: جَمِيعُ سَمَانِ الْأَرْضِ . وَفِي السَّرْيَانِي جَمِيعُ جِيَاعِ الْأَرْضِ .  
وَفِي تَرْجُمَةِ سَكُونْدِ الْأَفْرَنْسِيَّةِ: جَمِيعُ جِيَابِرَةِ الْأَرْضِ . (٢) أَيِ جَمِيعِ الْبَشَرِ الصَّائِرِينَ  
إِلَى الْمَوْتِ . (٣) أَوْ يُحَدِّثُ عَنْهُ لِلرَّبِّ . أَوْ يُحَسِّبُ جَيْلًا لِلرَّبِّ . وَانْظُرِ الْعِبْرَانِي :

## المزمور ٢٢

## المزمور الثاني والعشرون

مزمور لداود

الربُّ يرعاني فلا شيء يُعوزني . - ٢ في مراعي<sup>(١)</sup> خضرٍ هناك أسكنني .  
 على مياه الراحة ربّاني<sup>(٢)</sup> . - ٣ أصْلَحَ نفسي<sup>(٣)</sup> . الى سُبُلِ البرِّ من اجل اسمه  
 هداني . - ٤ نعم حتى ولو مشيتُ في وادي<sup>(٤)</sup> ظلّ الموت فأني لستُ أخشى  
 شرّاً . لانك انت معي . عصاك وعُكّازك هما يُعزّيانني . - ٥ هيأتَ قدامي مائدةً  
 قُبالة الذين يحزنونني . دهنتَ بالاطياب رأسي وكأسك كالصرف<sup>(٥)</sup> تُطربني . -  
 ٦ رحمتك تتبغني جميع ايام حياتي . لكي اسكن<sup>(٦)</sup> في بيت الربّ مدى الايام .

(١) المرعى الكلأ وموضع الرعي (٢) اي على مياه هادئة مطمئنة . او الى المياه  
 الهادئة قد قادني . (٣) انظر المزمور ١٨ : ٧ والمزمور ٧٩ : ٣ و ١٩ . (٤) انظر  
 السرياني وسائر الترجمات . (٥) الصرف الخالص من الحمز . (٦) انظر السرياني .



المزمور الثالث والعشرون  
مزمور لداود . في اول ايام الاسبوع

لرب الارض وكل ما فيها<sup>(١)</sup> . والمسكونة وجميع ساكنيها . — ٢ على  
البحار اسسها وفوق الانهار انشأها<sup>(٢)</sup> .

٣ من يصعد الى جبل الرب ام من يقف في موضع قدسه ؟ — ٤ النقي  
اليدين والطاهر القلب . الذي لم يسلم<sup>(٣)</sup> نفسه الى الباطل ولم يحلف لجاره بالغش<sup>(٤)</sup> . —  
٥ هذا ينال بركة من الرب ورحمة من الله مخلصه . — ٦ هذا هو نسل الذين  
يلتمسون<sup>(٥)</sup> . الذين يلتمسون وجه<sup>(٦)</sup> إله يعقوب . ( سلاه )

٧ ارفعوا ايها الرؤساء ابواكم وارفعي ايتها الابواب الدهرية فيدخل ملك  
المجد . — ٨ من هو هذا ملك المجد ؟ هو الرب القوي والقدير . الرب القوي في  
القتال . — ٩ ارفعوا ايها الرؤساء ابواكم وارفعي ايتها الابواب الدهرية فيدخل  
ملك المجد . — ١٠ من هو هذا ملك المجد ؟ هو رب القوات<sup>(٥)</sup> . هذا هو  
ملك المجد .

( ١ ) في العبراني واليوناني : الرب الارض وملؤها . انظر السرياني . ( ٢ ) في العبراني : ثبتها وفي اليوناني  
حضرها او هياها . ( ٣ ) انظر ترجمة سكوند الافرنسية . ( ٤ ) او ضد جاره . ( ٥ ) في اليوناني : رب  
القوات . وفي العبراني : رب الصبأوت — ولا تقل الرب الصبأوت — . والصبأوت كلمة عبرانية معناها الجحافل  
او الجيوش . وردت لأول مرة في سفر اشعيا في ترنيمة السرافيم ( اشعيا ٦ : ٣ ) ثم في سفر الرؤيا ( رؤيا  
٤ : ٨ ) في ترنيمة الحيوانات الاربعة ذوات الاجنحة . وادخلتها الكنيسة الشرقية في صلاة التقديس التي تترنم  
بها في كل يوم فتقول بالسنة الجوقة : قدوس قدوس رب الصبأوت . السباء والارض مملوءتان من مجدك .  
اوصنا في الاعالي . مبارك الآتي باسم الرب . اوصنا في العلى : وفي رأي البعض ان رب الصبأوت في الاصل  
العبراني معناها رب المجد لا رب القوات كما ترجمها السبعون والله اعلم :

## سحر الاثنين

## المزمور الرابع والعشرون

مزمور داود

إليك يا ربُّ رفعتُ نفسي . — ٢ عليك توكلتُ يا الهي . فلا تخزني . ولا  
تتضاحك أعدائي عليَّ . — ٣ فان جميع الذين ينتظرونك لا يخزون بل فليخز  
الذين بالباطل يأمنون . — ٤ عرفني يا ربُّ طرُفك وعلمني سُبُلك . — ٥ إِهْدِنِي  
ودرِّبني في أمانتك . لانك انت هو الهي ومخلصي . وإياك انتظرتُ كلَّ النهار . —  
٦ اذ كر يا ربُّ رَأْفَاتِكَ ومراحمك لانهما منذ الازل . — ٧ لا تذكرُ خطايا  
شبابي وجَهلي . بل اذ كرني يا ربُّ حسب رحمتك من اجل صلاحك .

٨ الربُّ صالح ومستقيم لذلك يُدرِّب الخطاة في الطريق . — ٩ ويَهْدِي  
الودعاء في الحكم . ويُعلم الوادعين طُرُقَهُ . — ١٠ طرق الربُّ كلها رحمة وامانة  
للذين يطلبون عهده وشهاداته . — ١١ من اجل اسمك اغفر يا ربُّ جريرتي فانها  
كبيرة . — ١٢ ايُّ انسان يخاف الربُّ يدرِّبُه في الطريق الذي اختاره . —  
١٣ نفسه تقيم في الخيرات ونسله يرث الارض . — ١٤ الربُّ عزَّزُ للذين يخافونه .  
ولهم يوضح عهده .

١٥ عيناى الى الربُّ في كل حين . لانه يجتذب من الفخَّ وجليَّ . —  
١٦ انظر اليَّ وتحننْ عليَّ . لاني وحيد ومسكين . — ١٧ احزان قلبي تكاثرت  
فأنقذني من شدائدي . — ١٨ انظر الى كُرْبتي وعَنَائِي واغفر جميع خطاياي . —  
١٩ انظر الى أعدائي لانهم قد كَثُرُوا وأبغضوني بُغْضًا طاعيًا . — ٢٠ احفظْ  
نفسي ونَجِّنِي . لا تُخزني لاني عليك توكلت . — ٢١ المسالمون والمستقيمون  
التحقوا بي لاني اياك يا ربُّ ترَقَّبْتُ . — ٢٢ اللهم انقذ اسرائيل من جميع احزانه .



## المزمور الخامس والعشرون

مزمور داود

أَنْصِفْنِي يَا رَبُّ لِأَنِّي بِإِرَاءَتِي سَلَكْتُ وَعَلَى الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ فَلَا اتَزَعَعُ .  
 ٢ أَبْلُنِي يَا رَبُّ وَجَرِّبْنِي . مَحْصُ كُلِّيَّةٍ وَقَلْبِي .  
 ٣ لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَمَامَ عَيْنِي . وَقَدْ سُرِرْتُ بِأَمَانَتِكَ <sup>(١)</sup> . ٤ لَمْ أَجَالِسْ جَمَاعَةَ  
 الْبَاطِلِ وَمَعَ ذَوِي الْمَعَاصِي لَنْ أَدْخُلَ <sup>(٢)</sup> . ٥ أَبْغَضْتُ زَمْرَةَ عَمَلِ الْإِثْمِ وَلَنْ  
 أَجَالِسَ أَصْحَابَ الشَّرِّ . ٦ أَغْسِلْ يَدَيَّ بِالْبَرَاءَةِ وَاطُوفْ يَا رَبُّ بِمَذْبَحِكَ . —  
 ٧ لَكِي أَسْمَعْ صَوْتَ تَسْبِيحَتِكَ وَأُحْدِثْ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ . ٨ أَحْبَبْتُ يَا رَبُّ  
 جَمَالَ يَبْنَتِكَ وَمَوْضِعَ سُكْنَى مَجْدِكَ <sup>(٣)</sup> . ٩ لَا تَهْلِكْ نَفْسِي مَعَ الْإِشْرَارِ وَلَا حَيَاتِي  
 مَعَ رِجَالِ الدَّمَاءِ . ١٠ الَّذِينَ فِي أَيْدِيهِمْ مَسَآئِمُ وَيَمِينُهُمْ مَمْلُوءَةٌ رُشُوءَةً <sup>(٤)</sup> . —  
 ١١ أَمَّا أَنَا فَبِرَاءَتِي سَلَكْتُ فَأَنْقِذْنِي وَارْحَمْنِي . ١٢ عَلَى أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ <sup>(٥)</sup> قَامْتُ  
 قَدَمِي . فِي الْجَمَاعَاتِ يَا رَبُّ أَبَارِكْكَ .

(١) في العبراني : وقد سلك في أمانتك والامانة صفة من صفات الله تعالى اي انه عز وجل لا يخدع ولا يخدع صادق في اقواله واعماله . (٢) في الترجمة الانكليكانية : ولم ارافق ارباب الغش . (٣) في العبراني : موضع خيمة مجدك . (٤) وردت في الاصل بصيغة الجمع . (٥) في اليوناني . في الاستقامة او في الاستواء او في السهل . وفي الترجمة الانكليكانية : قدمي تقف وقفة قوية يريد انها لا تنحاز الى البطل ولا تحيد عن طريق العدل .

## المزمور السادس والعشرون

مزمور لداود. قبل ان يُمَسَّح<sup>(١)</sup>

الله نوري ومخلصي فَمَنْ اخاف؟ الربُّ عاضد حياتي فَمَنْ أَفزع؟ — ٢ لما دنا  
مني الاشرار مُضايقي وأعدائي ليأكلوا لحمي صَبَقُوا وسَقَطُوا<sup>(٢)</sup> . — ٣ ان  
اصطف عليَّ عسكرك فان قلبي لا يخاف . وإن قامت عليَّ حرب فأنا في هذا  
واثق<sup>(٣)</sup> . — ٤ واحدة سألتُ الربَّ واياها التمس . أن اسكن في بيت الربَّ  
جميع ايام حياتي لكي أعاين بهاء الربَّ وأتَبَصَّرَ هيكله . — ٥ لانه في يوم احزاني  
في خيمته اخفاني . بستر مظلمته سترني . على صخرة رفعتني . — ٦ والآن هاهو  
قد رفع رأسي على اعدائي فَطُفْتُ حول خيمته وذبحت ذبيحة التهليل . انا ارتل  
واسبح للرب .

٧ استمع يا ربُّ الى صوتي والى صراخي وارحمي واستمع لي . — ٨ لك  
قال قلبي انا التمسْتُ وجهك . وجهك يا ربَّ انا التمسْتُ . — ٩ لا تُصْرِفْ وجهك  
عني . لا تُعْرِضْ عن عبدك في غضبك . كن معيني . لا تَخْذُلْنِي . لا تتغاض  
عني يا الله . يا مخلصي . — ١٠ لان أبي وامي هجراني . اما الربُّ فاليه اخذني .  
١١ دَرَّبْنِي يا ربَّ في طريقك . واهدني السبيل المستقيم من اجل اعدائي .  
١٢ لا تُسَلِّمْنِي الى بُغْيَةِ الذين يُضايقونني . شهود زور ينفثون ظلماً قد قاموا عليَّ<sup>(٤)</sup> .  
١٣ انا اؤمن بأن ارى خيرات الربِّ في ارض الاحياء . — ١٤ انتظر  
الربَّ . تجلّدْ وليتشدّد قلبك . انتظر الربَّ .

(١) مسح داود ملكاً ثلاث مرات. فقد مسحه صموئيل أولاً في بيت لحم. (١ صموئيل ١٦: ١٣ - ١٣).  
ثم مسحه سبط يهوذا في حبرون (٢ صموئيل ٤: ٢) ثم الاسباط جميعاً بعد موت شاول (٢ صموئيل ٣: ٥).  
وقد انشد داود هذا المزمور قبل المسحة الثانية حين كان شاول يضطهده. (٢) في العبراني: عثروا وفي  
المربراني: صرعوا. وصعق الرجل غشي عليه وذهب عقله من صوت يسمعه. وفي ترجمة سكوند الافرنسية:  
ترغوا وسقطوا. (٣) في الترجمة الانكليكانية: فانا به واثق. وفي ترجمة سكوند الافرنسية: رغماً من  
هذا بدل في هذا. (٤) انظر العبراني والسرياني وسائر الترجمات.



## المزمور السابع والعشرون

مزمور لداود

إليك يا ربّ أصرخ . يا الهي لا تتغافل عني لئلا تغفل عني فاشابه الهابطين  
 في الجب<sup>(١)</sup> . ٢ - اِستمعْ الى صوت تضرّعي حينما ادعو اليك . حينما ارفع يديّ  
 نحو هيكل قدسك . ٣ - لا تجذبني مع الخطاة ولا تُهلكني مع عمّال الاثم  
 الذين يتكلمون بالسلام مع جيرانهم لكنّ الشرور في قلوبهم . ٤ - جازهم<sup>(٢)</sup>  
 حسب اعمالهم وحسب خُبث افعالهم . جازهم<sup>(٢)</sup> حسب صنْع ايديهم . جازهم  
 بِجَزَائِهِمْ<sup>(٣)</sup> . ٥ - لانهم لم يَفْطَنُوا الى اعمال الربّ ولا الى افعال يديه . انت  
 تهديهم ولا تبنيهم .

٦ تَبَارَكَ الربُّ لانهُ استمع الى صوت تضرّعي . ٧ الربُّ مُعِينِي  
 وناصري . به استجار قلبي فأجاني . لذلك ارتاح جسدي فإنا أحمدهُ عن  
 اختيار . ٨ الربُّ عزّ لشعبه ومَعْقِل خلاص لمسيحه<sup>(٤)</sup> .

٩ خلّص شعبك وبارك ميراثك . وارفعهم وارفعهم الى الابد .

(١) الجب والقبر والجحيم بمعنى . انظر شرح البطريك انثيموس . وشرح العدد ٧  
 من المزمور ١٤٠ . (٢) في الاصل : اعطهم . انظر الترجمة الانكليكانية وترجمة سكوند  
 الافرنسية . (٣) اي بما يستحقون . انظر الترجمة الانكليكانية وترجمة سكوند الافرنسية .  
 (٤) في اليوناني : ناصر خلاص مسيحه . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : صخرة خلاص

المزمور الثامن والعشرون  
مزمور لداود . لمناسبة الاحتفال باجتماع المظلة

قدموا للرب يا ابناء الله . قدموا للرب صغار الكباش . قدموا للرب  
مجداً وكرامة . - ٢ قدموا للرب مجداً واجباً لاسمه . اسجدوا للرب في ديار  
قدسه . - ٣ صوت الرب على المياه . إله المجد ارعد . ارعد الرب على المياه الزاخرة .  
- ٤ صوت الرب قوي . صوت الرب كُلهُ جلال . - ٥ صوت الرب يُحطّم  
الارض . الرب يُحطّم ارض لبنان . - ٦ ويسحقه ولبنان نفسه مثل العجل <sup>(١)</sup> .  
وسريون <sup>(٢)</sup> ايضاً مثل صغير وحيد القرن . - ٧ صوت الرب يقطع لهيب النار .  
٨ صوت الرب يزلزل القفار . الرب يزلزل قفار قادش . - ٩ من صوت الرب  
تُجهضُ الايائل <sup>(٣)</sup> وتُكشَفُ الادغال <sup>(٤)</sup> . وفي هيكله كلُّ احدٍ يتحدّثُ عن  
مجده . - ١٠ الرب على الطوفان استوى <sup>(٥)</sup> . استوى الرب سلطاناً الى الابد . -  
١١ الرب يُؤتي شعبه قوة . الرب يبارك شعبه بالسلام .

(١) لعل في هذا القول اشارة الى العجل الذهبي الذي عبده بنو اسرائيل في جبل حوريب فاخذته موسى واحرقه بالنار وذرّاه على المياه . (٢) في العبراني : وسريون . وفي اليوناني : والحبيب . وفي المرياني : وسنير . وسريون هذا هو الجبل المعروف الان بجبل الشينج وكان الصيدونيون يسمونه سريون اي المتلألئ . والاموريون سنير وكتب ايضاً شنير (نش ٨:٤) اما عند العبرانيين فكان معروفاً بجبل سينثون (تث ٤٨:٤) وهو القسم الجنوبي المرتفع من الجبل الشرقي على ٤٠ ميلاً من شمالي بحر الجليل و ٣٠ ميلاً من جنوبي شرقي دمشق يعلو ٩٤٠٠ قدماً فوق سطح البحر ويسكو الثلج بعض قممه على مدار السنة في كهوف وحفر تظهر من بعيد كأنها خطوط فضية . يريد ويسحق سريون ايضاً كما يسحق صغير وحيد القرن . (٣) انظر العبراني وشرح البطريرك انثيموس . (٤) الدغل الشجر الكثير الملتف . (٥) وراء هذا الكلام الجميل تورية . والتورية من اللفظ انواع البديع . فالاستواء معناه الجلوس في اعتدال وهو المعنى القريب المورى به وهو غير مقصود لتزيه الله تعالى عنه . اما المعنى الثاني فالتملك وهو المعنى البعيد المقصود . وقد رفع النبي الحجاب عما وراء كلامه في الفقرة التالية من شعره حيث قال : استوى الرب سلطاناً الى الابد . وانظر ترجمة سكوند الافرنسية .



## المزمور التاسع والعشرون

للنهاية . مزمور نشائي وتلوه عند تدشين بيت داود

إني أعظمك يا رب لأنك حَضَنْتَنِي ولم تُشْمِتْ أَعْدَائِي بِي . — ٢ ايها  
الرب الهى اليك صرختُ فَشَفَيْتَنِي . — ٣ يا رب انت اصعدت نفسي من الجحيم .  
انت انقذتني من بين المهابطين في الجب .

٤ رتلوا للرب يا ابراهه . اِحْمَدُوا ذكرى قداسته . — ٥ فان غضبه  
طُرْفَةً عين وإن رضاه مدى الحياة<sup>(١)</sup> . البكاء يُحُلُّ في المساء اما السرور فيواني  
في الصباح .

٦ انا قلتُ في تنعمي<sup>(٢)</sup> اني لن اتقلقل ابداً . — ٧ انت يا رب برضاك  
وطدتَ جبل عِزِّي<sup>(٣)</sup> . ثم صرفت وجهك عني فاعتراني الاضطراب . —  
٨ اليك يا رب أصرُخ والى الهى اتضرع . — ٩ آية فائدة في جسدي<sup>(٣)</sup> عند  
انحداري الى الهلاك ؟ العَلَّ التراب يَحْمَدُكَ ؟ او يُذِيعُ بامانتك ؟ — ١٠ سمع  
الرب فرأفَ بِي . الرب صار معيناً لي . — ١١ انت حوّلتَ نوحى الى جبور .  
انت مزَّقْتَ مَسْحِي وحَزَمْتَنِي بالسُرور . — ١٢ لكي يرتل لك قلبي<sup>(٤)</sup> ولا  
يتسرب اليّ اى حزن . ايها الرب الهى اياك احمد الى الابد .

(١) انظر العبراني . (٢) في السرياني : في طماننتي . (٣) في الاصل : في  
دمي . انظر شرح البطريك انثيموس . (٤) في الاصل : مجدي . انظر شرح  
البطريك انثيموس والمزامير العربية طبع المرسلين الاميركيين في بيروت والمزامير  
العربية طبع الالباء الدومنيكيين في الموصل . وانظر العبراني . وانظر العدد ٢ من المزمور  
وكيف ترجم السبعون المجد بالقلب من العبراني الى اليوناني وترجمة سكوند الافرنسية .  
وفي ترجمة تورناي الافرنسية : روجي في موضع قلبي .

## المزمور الثلاثون

مزمور لداود . نطق به في حال ذعر شديد <sup>(١)</sup>

عليك يا ربُّ توكلتُ فلا تُخزني ابدَ الدهر . أنقذني ونجني بعدلك . —  
 ٢ أَمِلْ اليَّ أَذُنُكَ . أنقذني سريعاً . كُنْ لي الهامُ حَيِّراً وبيتاً منيعاً لتخلصني <sup>(٢)</sup> . —  
 ٣ لانك انت قوَّتي وملجأِي . ومن اجل اسمك تهديني وتُعولني . — ٤ انت  
 تخرجني من الفخِّ الذي أَخَفَّوهُ لي . لانك انت يا ربُّ هو ناصري . — ٥ في  
 يدبك أَسْتودِعُ روحي <sup>(٣)</sup> . انت افتديتني ايها الربُّ اله الحق . — ٦ انت أبغضتَ  
 الذين يَعَكِفُونَ على الاباطيل عن استهتار <sup>(٤)</sup> . اما انا فعلى الربُّ توكلت . — ٧ انا  
 اتهلّل وافرح برحمتك . لانك نظرتَ اليَّ مَحْنَتِي . انت خلّصتَ من الشدائد  
 نفسي . — ٨ وفي ايدي الاعداء لم تَحْصِرْنِي . انت أَقَمْتَ في السَّعة رجلي <sup>(٥)</sup> . —  
 ٩ إِرْحَمْنِي يا ربُّ لاني حزين . اترعجتَ من الغمِّ عيني ونفسي وأَحْشائي . —  
 ١٠ لان حياتي تَلَفَتْ بالهموم وأعوامي بالانين <sup>(٦)</sup> . خارتَ من المَسْكَنَةِ قوَّتي  
 واضطربت عظامي . — ١١ صرْتُ عاراً لدى جميع اعدائي . وائيَّ عارٍ لجيراني .  
 وفُزَعَةٌ لمعارفي . والذين رَأَوْنِي في الاسواق تَجَنَّبُونِي <sup>(٧)</sup> . — ١٢ نُسِيتُ من  
 الذَّهْنِ كَالْمَيْتِ . صرْتُ كالاناءِ المصدوع . — ١٣ لاني سمعتُ النَمِيمَةَ من كثيرين  
 مِمَّنْ يَسْكُنُونَ حَوَالِيَّ . عند اجتماعهم جميعاً عليَّ تَأْمَرُوا عليَّ اخذ نفسي .

(١) في اليوناني : مزمور لداود في الذهول . (٢) انظر العبراني . (٣) انظر  
 لوقا ٢٣ : ٤٦ . (٤) في العبراني : على الاباطيل الكاذبة . وفي السرياني : على السخافات  
 الباطلة . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : على الاصنام الباطلة . وكذلك قال تورناي في  
 ترجمته الافرنسية . (٥) في السرياني : بالحسرات . (٦) انظر السرياني وترجمة تورناي  
 الافرنسية .



المزمور ٣٠ : ٢٤

١٤ اما انا فعليك يا ربّ توكلّتُ . انا قلتُ إنّك انت الهى . — ١٥ في  
يديك آجالى <sup>(١)</sup> فنجّني من ايدي اعدائي . — ١٦ ومن الذين يضطهدونني . اُضىُّ  
بوجهك على عبدك . خلّصني برحمتك . — ١٧ ألا ليتني لا اخزى يا ربّ لاني  
استغثتُ بك . بل فليخز الاشرار وليهبطوا الى الجحيم . — ١٨ لتخرس الشفاهُ  
الماكرة المتقوِّلة بالتَّفَاق على الصّدّيق عن غَطْرَسة وتَحْقير .

١٩ يا ربُّ ما اغزَرَ فَيْضَ صلاحك الذي ادّخرته للذين يخافونك ! انت  
أعدَدْتَهُ <sup>(٢)</sup> للذين يتوكلّون عليك قدام بني البشر . — ٢٠ انت تُخفّهم بِسِتْرٍ  
وجهمك من مُشاغبة الانسان . انت تُظللهم في خِباءٍ من مُقاومة اللسان . —  
٢١ تبارك الربُّ لانه عَظَمَ رحمةً عليّ كأنّي كنتُ في مدينة حصينة <sup>(٣)</sup> . —  
٢٢ اما انا فقد قلتُ في ارتياحي <sup>(٤)</sup> أن قد بُذْتُ من امام عينيك . لذلك استمعت  
يا ربّ الى صوت تضرّعي حينما صرّختُ اليك .

٢٣ أَحِبُّوا الربَّ يا جميع ابراره . لانّ الربَّ يَبْتَغِي الحقَّ وَيَرُدُّ الجزاء  
على الذين يَسُدُّون بالكبرياء . — ٢٤ تشجّعوا ولتشدّد قلوبكم يا جميع الذين  
على الربّ يتوكلّون .

(١) في العبراني والسرياني : آجالى . وفي اليوناني : حظوظي . وفي ترجمة سكوند  
الافرنسية : مصائري . (٢) في الاصل : انت صنعته . (٣) في السرياني : الذي  
اختار له مختارين في مدينة حصينة . انظر ترجمة اوستوفالد الافرنسية . (٤) في اليوناني :  
في ذهولي . انظر العنوان .

## المزمور الحادي والثلاثون

مزمور . تعليم لداود

طوبى للذين غُفِرَتْ ذُنُوبُهُمْ وَسُتِرَتْ خَطَايَاهُمْ. — ٢ طوبى للرجل الذي لا يَنْسِبُ الرَّبَّ إِلَيْهِ خَطِيئَةً وليس في فَمِهِ غِشٌّ<sup>(١)</sup>.

٣ من أجل أني سَكَتُ بَلَيْتَ عِظَامِي مِنْ أُنَيْنِي طُولَ النَّهَارِ. — ٤ لَأَنْ يَدَكَ ثَقُلَتْ عَلَيَّ نَهَارًا وَلَيْلاً وَغَدَوْتُ شَقِيًّا جَدًّا فَرَجَعَ أَلَمُ إِلَى صَدْرِي لَكِي يَقْتَنِي<sup>(٢)</sup>. (سلاه) — ٥ أَنَا اعْتَرَفْتُ بِخَطِيئَتِي وَلَمْ أَكْتُمْ جَرِيرَتِي. وَقُلْتُ أَنِّي اعْتَرَفْتُ لِلرَّبِّ بِذُنُوبِي. وَأَنْتَ صَفَحْتَ عَنْ خَبَايَا قَلْبِي. — (سلاه) ٦ مِنْ أَجْلِ هَذَا يُصَلِّيْ لَكَ كُلُّ بَارٍّ فِي وَقْتِ مُوَاتٍ<sup>(٣)</sup> فَلَا يَبْلُغُ إِلَيْهِ مُطْفِئَانِ الْمِاءِ الزَّاخِرَةَ<sup>(٤)</sup>. — ٧ أَنْتَ مَلْجَأِي مِنَ الْمِحْنَةِ الَّتِي تَكْتَنِفُنِي. أَنْتَ بَهْجَتِي فَتُنْقِذُنِي مِنَ الَّذِينَ يَتَأَلَّبُونَ عَلَيَّ. (سلاه)

٨ أَنَا أَدْرَبْتُكَ وَأُزِشِدَكَ فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ الَّتِي تَسْلُكُ. وَأَزْنُو بَعِينِي إِلَيْكَ. — ٩ لَا تَكُونُوا كَالْفَرَسِ وَالْبَغْلِ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمَا فِهْمٌ. بَلْ بِالْحِكْمَةِ وَاللِّجَامِ تَكْبَحُ مِنْهُمَا الْفُكُوكُ لثَلَاثَةً يَهْجُمُ عَلَيْكَ<sup>(٥)</sup>. — ١٠ كَثِيرَةٌ هِيَ نَكَبَاتُ الْخَاطِئِ. أَمَّا الَّذِي يَتَوَكَّلُ عَلَى الرَّبِّ فَانْ رَحْمَةُ تَحُوطُهُ. — ١١ إِفْرَحُوا وَابْتَهِجُوا بِالرَّبِّ يَا أَيُّهَا الصَّدِيقُونَ. وَافْتَخِرُوا يَا مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ أَجْمَعِينَ.

(١) انظر رومية ٤ : ٧ - ٨ وفي العبراني : وليس في روحه غش . (٢) انظر السرياني . وفي العبراني : وتحولت غضاخي الى ذبول الصيف . وفي اليوناني : حين انتشبت في شوكة . (٣) في السرياني : في وقت مقبول . وفي العبراني : في وقت يجدد فيه . وانظر اليوناني وترجمة سكوند الافرنسية وفي ترجمة تورناي الافرنسية : في كل حين . (٤) انظر العبراني . (٥) في الاصل : لثلا يقتربا اليك . انظر الترجمة الانكليكانية .



## المزمور الثاني والثلاثون

مزمور لداود

ابتهجوا<sup>(١)</sup> بالرب يا ايها الصديقون . فان التسبيح يليق بالمستقيمين . —  
 ٢ سبّحوا<sup>(٢)</sup> الرب على القيثارة . اعزفوا له على كَنّارة<sup>(٣)</sup> ذات عشرة اوتار . —  
 ٣ رتلوا له ترتيلة جديدة . اَحْسِنُوا العَزْفَ مع التهليل .  
 ٤ لان كلمة الرب مستقيمة . وكل اعماله امينة<sup>(٤)</sup> . — ٥ وهو يُحِبُّ  
 الرحمة والعدالة . من رحمة الرب امتلأت الارض . — ٦ بكلمة الرب اُبدعت  
 السماوات . وبنسمة فيه قواتها جميعها . — ٧ هو الذي يجمع مياه البحر كأنها في  
 زق . هو الذي يدخّر اللّجج في خزان<sup>(٥)</sup> . — ٨ فلتخش الرب الارض  
 كلّها . وليرتعد منه سُكّان الدنيا قاطبة . — ٩ لانه هو قال فُجِبلوا . هو امر  
 فُخِّلِقُوا . — ١٠ الرب يُبْطِلُ موآمرات الامم وَيَنْسَخُ افكار الشعوب وَيُلَاشِي  
 مَشُورَاتِ الرُؤَسَاءِ . — ١١ اما مَشُورَةُ الرب فباقية على الدهر . وافكار قلبه  
 الى جيل فجيل . — ١٢ طوبى للامة التي الهها الرب والشعب الذي اختاره له  
 ميراثاً . — ١٣ الرب يُشْرِفُ من السماء فيعاین بني البشر اجمعين . — ١٤ ينظر  
 من مَقَرِّ سَكْنِهِ<sup>(٦)</sup> الى سكان الارض كافة . — ١٥ هو الذي صَوَّرَ قُلُوبَهُمْ  
 وحده<sup>(٧)</sup> . هو الذي يفهم اعمالهم كلّها . — ١٦ لا يَخْلُصُ مَلِكٌ بِكَثْرَةِ جُنْدِهِ .  
 ولا يَنْجُو جَبَّارٌ بِعَظَمَةِ قُوَّتِهِ . — ١٧ الفرس باطلٌ للسلامة . وبعظمة قُوَّتِهِ لا  
 يُنْجِي رَاكِبُهُ<sup>(٨)</sup> .

(١) في السرياني وفي ترجمة اكيلا : سبّحوا . وفي ترجمة سياخوس : امدحوا . (٢) او احمداوا او اشكروا . (٣) الكَنّارة هي العود او الدف او الطبل او الطنبور وهي هنا بمعنى العود . (٤) او بالامانة . (٥) في العبراني والسرياني : هو الذي يجمع مياه البحر معاً وكاماً ويدخّر اللّجج في اهراء . (٦) انظر العبراني والسرياني . (٧) او بمفرده وفي العبراني : قلوبهم اجمعين . (٨) انظر السرياني .

- ١٨ هَا إِنَّ عَيْنِي الرَّبَّ إِلَى الَّذِينَ يَخَافُونَهُ . الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى رَحْمَتِهِ . —  
١٩ لِيُنْجِيَّ مِنَ الْمَوْتِ نَفْسَهُمْ وَيَحْفَظَ فِي الْمَجَاعَةِ حَيَاتَهُمْ . — ٢٠ نَفْسُنَا تَتَشَوَّفُ  
إِلَى الرَّبِّ . لَأنَّهُ مُعِينُنَا وَنَاصِرُنَا . — ٢١ لَأنَّهُ بِهِ يَفْرَحُ قَلْبُنَا وَعَلَى اسْمِهِ الْقُدُّوسُ  
اتَّكَلْنَا . — ٢٢ لَتَكُنْ يَا رَبَّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمَثَلِ اتَّكَلْنَا عَلَيْكَ .



المزمور ٣٣ : ١٠

## المزمور الثالث والثلاثون

مزمور داود . حين غيّر وجهه<sup>(١)</sup> امام ابيالك فاطلقه فانصرف

ابارك الرب في كل حين . تسبّحته بضمي في كل آن . ٢ - نفسي تتباهى<sup>(٢)</sup>  
بالرب . فيسمع الوادعون ويفرحون . ٣ - عظموا الرب معي . وارتفاع اسمه  
جميعنا .

٤ طلبت الرب باجتهاد فاستجاب لي ومن جميع مخاوفي<sup>(٣)</sup> نجّاني . -  
٥ تقدّموا اليه واستنبروا<sup>(٤)</sup> فلا تخزى وجوهكم . ٦ - هذا المسكين صرخ  
والرب استمع له ومن جميع احزانه نجّاه . ٧ - ملاك الرب يُعسّكرُ حول  
خائفيه وينجّهم . ٨ - ذوقوا وانظروا ما اطيب الرب<sup>(٥)</sup> . فطوبى للرجل  
المتوكّل عليه . ٩ - اتّقوا الرب يا جميع قديسيه فانه ليس للذين يتقونه  
إعواز . ١٠ - الاغنياء افتقروا وجاعوا اما الذين يبتغون الرب فلا يُعوزهم اي  
خير . (سلاه)

(١) او تظاهر بالجنون (٢) في اليوناني : 'تمدّح' (٣) حرفياً : مجاوري . وفي  
السرياني : شدائدي (٤) في السرياني : وبشّروا به (٥) في العبراني واليوناني والسرياني :  
فان الرب طيب . وفي الترجمة الانكليكانية وترجمة سكوند الافرنسية : ما اطيب الرب .

المزمور ٣٣ : ٢٢

١١ تعالوا ايها الاولاد واسمعوني فأعلمكم مخافة الرب . — ١٢ اي  
 انسان يهوى الحياة ويحب ان يرى اياماً صالحة ؟ — ١٣ صن لسانك عن الشر  
 وشفيتك عن التكلم بالمكر <sup>(١)</sup> . — ١٤ حد عن الشر واصنع الخير . اطلب  
 السلام واسع وراءه .

١٥ عينا الرب الى الصديقين وأذناه الى صلواتهم . — ١٦ اما وجه  
 الرب فعلى الذين يصنعون الشر ليبيد من الارض ذكركم . الصديقون يصرخون  
 والرب يستجيب لهم . — ١٧ ومن جميع احزانهم ينجيهم . — ١٨ الرب قريب  
 من منسحقى القلوب ويخلص المتواضعين بالروح . — ١٩ كثيرة هي احزان  
 الصديقين ومنها جميعها ينجيهم الرب . — ٢٠ يصون عظامهم كلها وواحد  
 منها لا ينكسر .

٢١ الخطاة يميتهم شرهم <sup>(٢)</sup> والذين يبغيضون البر يأثمون . — ٢٢ الرب  
 يفتدي نفوس عبيده وليس احد ممن يتوكلون عليه يلقي عوزاً <sup>(٣)</sup> .

(١) انظر ١ بطرس ٣ : ١٠ - ١٣ (٢) انظر العبراني والسرياني وفي اليوناني: موت  
 الخطاة مشؤوم (٣) انظر العدد ٩ من هذا المزمور والترجمة الانكليكانية . وفي السرياني:  
 قهراً وفي ترجمة سكوندالافرنسية: عقاباً .



## المزمور الرابع والثلاثون

## مزمور لداود

دُنْ يَا رَبِّ الَّذِينَ يُسَيِّثُونَ إِلَيَّ<sup>(١)</sup> . قَاتِلْ الَّذِينَ يَقْتُلُونَنِي . ٢ — مُخَذَّ  
مَجَنًّا وَتُرْسًا وَانْهَضْ إِلَى مَعُونَتِي . ٣ — جَرِّدْ سَيْفًا وَقِفْ حَائِلًا بَيْنِي  
وَبَيْنَ الَّذِينَ يَضْطَّهِدُونَنِي . قُلْ لِنَفْسِي أَنَا خَلَّاصٌ<sup>(٢)</sup> . ٤ — لِيَخْزَ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ  
نَفْسِي وَلِيَخْجَلُوا . لِيَرْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ الَّذِينَ يَحْبُبُكَونَ عَلَيَّ الشَّرُّورَ وَلِيَخْزُوا .  
٥ — لِيَكُونُوا كَالْهَبَاءِ أَمَامَ الرِّيحِ وَلِيُرْهَقَهُمْ<sup>(٣)</sup> مَلَائِكَةُ الرَّبِّ . ٦ — لَتَكُنْ طُرُقُهُمْ  
ظُلُمَاتٍ وَمَزَالِقٌ<sup>(٤)</sup> وَمَلَائِكَةُ الرَّبِّ فَلْيَطْرُدْهُمْ . ٧ — لَأَنَّهُمْ اخْفَوْا لِي فِخْهِمُ الْقِتَالِ  
بَلَا مُوَجِّبٍ وَعَيَّرُوا نَفْسِي بِلا سَبَبٍ .

٨ — فَلْيَنْشَبْ فِيهِمُ الْفَخُّ الَّذِي لَا يَعْرِفُونَ وَلْيَنْطَبِقْ عَلَيْهِمُ الْمَصِيدَةُ الَّتِي  
يُخْفُونَ وَفِي هَذَا الْفَخِّ عَيْنُهُمْ<sup>(٥)</sup> هُمْ يَسْقُطُونَ . ٩ — أَمَّا نَفْسِي فَتَفْرَحْ بِالرَّبِّ وَتَبْتَهِجْ  
بِخَلَّاصِهِ . ١٠ — جَمِيعَ عِظَامِي تَقُولُ لِي يَا رَبِّ مَنْ مِثْلُكَ ؟ الْمُنْقِذُ الْمَسْكِينِ  
مَنْ يَدُ مَنْ هُمْ أَقْوَى مِنْهُ وَالْفَقِيرُ الْبَائِسُ مَنْ يَسْلُبُونَهُ .

١١ — شُهُودُ زُورٍ<sup>(٦)</sup> قَامُوا وَسَأَلُونِي عَمَّا لَا أَعْلَمُ<sup>(٧)</sup> . ١٢ — جَازُونِي بِدَلِّ  
الْخَيْرِ شَرًّا وَتَرَكُوا نَفْسِي تَكْلِي<sup>(٨)</sup> . ١٣ — أَمَّا أَنَا فَلَبِستُ الْمَسْحَ فِي مَرْضِهِمْ<sup>(٩)</sup>  
وَإِذَلْتُ نَفْسِي بِالصَّوْمِ وَاسْتَرْجَعْتُ صَلَاتِي إِلَى حِضْنِي<sup>(١٠)</sup> . ١٤ — تَوَدَّدْتُ إِلَيْهِمْ  
تَوَدَّدْتُ إِلَى قَرِيبٍ أَوْ شَقِيقٍ وَأَثْقَلْتُ نَفْسِي بِالذُّلِّ مِنَ الْحُزْنِ وَالْغَمِّ<sup>(١١)</sup> .

(١) في الترجمة الانكليكانية : دافع يارب عني تجاه الذين يسيثون الي . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : تجاه  
اعدائي . (٢) في الترجمة الانكليكانية : واشردم ملاك الرب . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : ولبطاردم .  
(٣) انظر العبراني والسرياني . (٤) في الترجمة الانكليكانية : واتهموني بما لا علم لي به . (٥) في السرياني :  
وابادوا نفسي من بين الناس . وفي الترجمة الانكليكانية والافرنسية : حتى كادت تزهق نفسي . (٦) في ترجمة  
سكوند الافرنسية : وكنت اصلي ورأسي منحني على حضني . (٧) في العبراني : واثقلت نفسي بالذل كما ينوح  
على امته .

١٥ اما هم فَشَعِثُوا بي وانهالت عليَّ ضرباتهم علي غرّة مني . نُخَسُوا  
لكنهم لم يَندَموا<sup>(١)</sup> . — ١٦ داوروني واستهزأوا بي مُحَقِّرِينَ وَصَرَفُوا عليَّ  
بالاسنان .

١٧ فيارب متى تَنْظُرُ اليَّ ؟ أَنْقِذْ نفسي من غوائلهم . انقِذْ حياتي<sup>(٢)</sup> من  
بين الأُسود . — ١٨ اَيَّاكَ أَحْمَدُ ياربُّ في الجماهير . اَيَّاكَ أُسَبِّحُ في الجمع  
الغفير . — ١٩ لا تُشِمِتْ بي الذين يُعادُونَنِي بلا سبب . الذين يُبغضونني بلا  
مُوجِبٍ وَيَتَغَامَزُونَ عليَّ بالعيون . — ٢٠ لانهم كَلَّمُونِي بِالسَّلام لكنهم في  
حَنَقِهِمْ فَكَّرُوا بِالشُّرُورِ . — ٢١ فَتَحُوا عليَّ افواههم وَقَالُوا نَعِمًا نَعِمًا لَقَدْ رَأَتْ  
عيوننا .

٢٢ وانت رَأَيْتَ هَذَا ياربُّ فَلَا تَسْكُتْ . ياربُّ لَا تَتَبَاعَدْ عَنِي . —  
٢٣ اسْتَيْقِظْ ياربُّ وانظُرْ وَأَنْصِفْني وانتقمْ لي يا الهي وسيدي . — ٢٤ إِنْ قَضِ  
لي ياربُّ حَسَبَ عَدْلِكَ اِيهَا الرَّبُّ الهِي وَلَا تُشِمِتْهُمْ بي . — ٢٥ لَا يَقُولُوا فِي  
قلوبهم نَعِمًا نَعِمًا لَانْفُسِنَا . لَا يَقُولُوا هَا قَدْ افْتَرَسْنَاهُ . — ٢٦ لِيُخْزَ وَيُخْجَلَ مَعًا  
الذين يَفْرَحُونَ في شِدَائِدِي . لِيَلْبَسَ الْخُزْيَ وَالْخُجْلَ الَّذِينَ يَتَطَاوَلُونَ عليَّ  
بِالْكَلَامِ . — ٢٧ لِيَبْتَهِجْ وَيَفْرَحَ الَّذِينَ يَبْتَغُونَ نُصْرَتِي<sup>(٣)</sup> . وَلِيَقُولُوا فِي كُلِّ حِينٍ  
لِيَتَعَظَّمَ الرَّبُّ الَّذِي يَبْتَغِي سَلَامَةَ عَبْدِهِ . — ٢٨ وَلِيَلْهَجْ لِسَانِي بِعَدْلِكَ وَالْيَوْمَ  
كُلَّهُ بِمَدْحِكَ .

(١) انظر اعمال ٢ : ٣٧ وفي الترجمة الانكليكانية : فتحوا علي افواههم ولم يكفوا . (٢) في العبراني :  
حييتي وفي اليوناني : وحيدتي . وانظر شرح البطريرك انثيوس وترجمة سكوند الافرنسية (٣) انظر  
العبراني والسرياني . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : الذين يَسْرَتُونَ بِإِيمَانِي .



## المزمور الخامس والثلاثون

للهاية . لعبد الرب داود

الشِّرير يَفْكَرُ بِالشَّرِّ فِي قَلْبِهِ لَانَّ مَخَافَةَ اللَّهِ لَيْسَتْ أَمَامَ عَيْنَيْهِ <sup>(١)</sup> . — ٢ لَانَّهُ  
فِي سَرِيرَتِهِ يَكْرَهُهُ اِنْ يَتْرَكَ خَطَايَاهُ وَاِنْ يُبْغِضُهَا <sup>(٢)</sup> . — ٣ كَلَامٌ فِيهِ مَعْصِيَةٌ  
وَعِشٌّ . لَا يَمِيلُ إِلَى فَهْمِ عَمَلِ الصَّلَاحِ . — ٤ يَحْبُبُكَ الْإِثْمُ عَلَى مَرَقْدِهِ . يَنْقَادُ  
إِلَى كُلِّ طَرِيقٍ شَرِّيرٍ . وَلَا يَمُتُّ الشَّرُّورَ .

٥ يَا رَبِّ رَحْمَتُكَ وَاسِعَةٌ كَالسَّمَاءِ وَأَمَانَتُكَ رَحْبَةٌ كَالْغَمَامِ <sup>(٣)</sup> . — ٦ عَدَالَتُكَ  
كَاجِبَالِ الشَّاهِقَةِ <sup>(٤)</sup> . وَاحْكَامُكَ كَالْغُورِ الْعَمِيقِ . يَا رَبُّ أَنْتَ تَصَوِّرُ الْإِنْسَانَ  
وَالْحَيَوَانَ <sup>(٥)</sup> . — ٧ اللَّهُمَّ مَا اغْزَرَ رَحْمَتُكَ ! بَنُو الْبَشَرِ يَعْتَصِمُونَ بِظُلِّ جَنَاحَيْكَ . —  
٨ وَيَشَبَّهُونَ <sup>(٦)</sup> مِنْ دَسَمِ يَتِكَ . وَأَنْتَ تَسْقِيهِمْ مِنْ نَهْرِ نَعِيمِكَ <sup>(٧)</sup> . — ٩ لَانَّ  
يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ هُوَ عِنْدَكَ وَبَنُورُكَ نَعَايِنُ النُّورِ .

١٠ أُبْسِطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ . أُبْسِطْ عَدَالَتَكَ عَلَى مُسْتَقِيمِي  
الْقُلُوبِ . — ١١ لَا تَدْعُ رَجُلَ الْكِبَرِيَاءِ تَصِلُ إِلَيَّ . لَا تَدْعُ يَدَ الْخَطِيئَةِ  
تُعْزِعْنِي .

١٢ هُنَاكَ سَقَطَ عَمَلُ الْإِثْمِ أَجْمَعُونَ . مُصْرَعُوا وَلَنْ تَقُومَ لَهُمْ قَائِمَةٌ مِنْ بَعْدِ .

(١) انظر السرياني ورومية ٣ : ١٨ (٢) انظر السرياني (٣) انظر الترجمة  
الامانية والمزمور ٥٦ : ١٠ والمزمور ١٠٧ : ٤ . وفي السرياني : سماء السماء في موضع  
الغمام (٤) في الاصل : مثل جبال الله . انظر تكوين ٣٠ : ٨ ويونان ٣ : ٣ واعمال  
٧ : ٢٠ والمزمور ١٠٣ : ١٦ والمزمور ٧٩ : ١٠ (٥) انظر السرياني (٦) في اليوناني :  
ويسكرون وفي العبراني والسرياني : ويرتوون (٧) في السرياني : من نهر العذب .  
وانظر العبراني واليوناني . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : من نهر لذاتك .

المزمور ١١:٣٦

المزمور السادس والثلاثون

مزمور لداود

لا تَغْتَظْ مِنْ أَجْلِ الْأَشْرَارِ وَلَا تَحْسُدْ عُمَلِ الْإِثْمِ . ٢ - لَانْهُمْ مِثْلُ  
الْحَشِيشِ سَرِيعًا يَبْسُونَ . وَمِثْلُ الْبَقْلِ الْآخْضَرِ عَاجِلًا يَذْبُلُونَ . ٣ - أَتَكَلُّ  
عَلَى الرَّبِّ وَاصْنَعِ الْخَيْرَ . وَاسْكُنْ الْأَرْضَ وَارِعَ الْأَمَانَةِ " . ٤ - أَطْلُبُ<sup>(٢)</sup>  
الرَّبَّ فَيُعْطِيكَ سُؤْلَ قَلْبِكَ . ٥ - إِكْشِفْ طَرِيقَكَ لِلرَّبِّ وَاتَّكِلْ عَلَيْهِ وَهُوَ  
يُجْرِي . ٦ - وَيَنْشُرْ بَرَكَ مِثْلَ النُّورِ وَقَضَاءُكَ مِثْلَ الشَّمْسِ فِي الْهَجِيرِ<sup>(٣)</sup> .

٧ سَلِّمْ أُمُورَكَ إِلَى الرَّبِّ وَتَضَرَّعْ إِلَيْهِ . وَلَا تَغْتَظْ مِنْ أَجْلِ الَّذِي يَنْجَحُ  
فِي طَرِيقِهِ . مِنْ أَجْلِ الرَّجُلِ الَّذِي يَرْتَكِبُ الْمُنْكَرَاتِ . ٨ - أَكُفِّ عَنْ  
الْغَضَبِ وَدَعْ عَنكَ السَّخَطَ . لَا تَغْتَظْ لثَلَاثًا تَأْتِمُ ٩ - لَانَّ عُمَلِ الْإِثْمِ سَوْفَ  
يُسْتَأْصَلُونَ . أَمَّا الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَ الرَّبَّ فَانْهَمِ يَرْثُونَ الْأَرْضَ . ١٠ - الشَّرَّيرُ عَمَّا  
قَلِيلٍ لَا يَكُونُ وَتَلْتَمِسُ مَكَانَهُ فَلَا تَجِدُهُ . ١١ - أَمَّا الْوَادِعُونَ فَيَرْثُونَ الْأَرْضَ  
وَيَنْعَمُونَ بِكَثْرَةِ السَّلَامِ .

(١) انظر العبراني . في السرياني : واطلب الايمان . وفي اليوناني : وارفع بفناها . وفي الترجمة  
الانكليزية : وارفع باماته . وفي ترجمة اوستر فالد الافرنسية : وارفع بالامانة . وفي ترجمة سكوند الافرنسية :  
لتكن لك الارض مسكنًا والامانة مرعًا (٢) في العبراني واليوناني : تنعم بالرّب . انظر السرياني (٣) في  
العبراني واليوناني : مثل نصف النهار . انظر ترجمة سكوند الافرنسية والهجير نصف النهار .



المزمور ٣٦ : ٢٦

١٢ الخاطيء يرصد الصديق ويصرف عليه بالاسنان . — ١٣ اما الرب فيضحك منه لانه يسبق فيرى ان يومه آت . — ١٤ الخطاة امتشقوا السيوف وانبضوا القسي ليفتكوا بالفقير والمسكين ويقتلوا مستقيمي القلوب . — ١٥ سيوفهم فلتدخل في قلوبهم وقسيهم فلتتكسر .

١٦ شيء يسير للصديق خير من غنى كثير للخطاة . — ١٧ لان سواعد الخطاة تنكسر . اما الصديقون فالرب يعضدهم .

١٨ الرب يعرف طرق<sup>(١)</sup> الابرار . وميراثهم يكون الى الابد . — ١٩ لن يخزوا في زمن السوء<sup>(٢)</sup> . وفي ايام المجاعة<sup>(٣)</sup> يشبعون . — ٢٠ لان الخطاة يهلكون واعدا الرب بادوا كالدخان حين اذ كانوا يمجدون ويعظمون . — ٢١ الخاطيء يقترض ولا يؤفي . اما الصديق فيراف ويعطي . — ٢٢ لان الذين يباركونه يرثون الارض والذين يلعنونه يستأصلون .

٢٣ من قبل الرب تسدد خطوات الانسان وطريقه تكون مرضية امامه . — ٢٤ اذا سقط لا يتصدع لان الرب يأخذه بيده . — ٢٥ كنت يوماً فتى وانا الآن شيخ ولم أشاهد صديقاً مخذولاً ولا ذرية له تلمس خبزاً . — ٢٦ النهار كله يراف ويقرض ونسله يبارك<sup>(٤)</sup> .

(١) في العبراني والسرياني : ايام الابرار (٢) في الترجمة الانكليكانية : في زمان التهلكة (٣) في الترجمة الانكليكانية : في ايام التحط (٤) في اليوناني : للبركة

المزمور ٣٦ : ٤٠

٢٧ حِدْ عَنْ الشَّرِّ وَاصْنَعِ الْخَيْرَ وَاسْتَرِحْ<sup>(١)</sup> إِلَى الْإَبَدِ . — ٢٨ لَأَنَّ الرَّبَّ يُحِبُّ الْعَدْلَ وَلَا يَتَخَلَّى عَنْ إِبْرَاهِيمَ . فَانْتَهَمَ إِلَى الْإَبَدِ يُصَانُونَ . الْإِزْكِيَاءُ يُسْتَقِمُّ لَهُمْ<sup>(٢)</sup> أَمَّا ذُرِّيَّةُ الْإِشْرَارِ فَتُسْتَأْصَلُ . — ٢٩ لَكِنَّ الصِّدِّيقِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ وَفِيهَا يَسْتَقَرُّونَ إِلَى الْإَبَدِ .

٣٠ فَمِ الصِّدِّيقِ يَلْهَجُ بِالْحِكْمَةِ وَلِسَانُهُ يَنْطِقُ بِالْعَدَالَةِ . — ٣١ نَامُوسُ اللَّهِ فِي قَلْبِهِ فَلَا تَزَلْ خَطَوَاتُهُ . — ٣٢ اخْطِئْ يَرْصُدُ الصِّدِّيقُ وَيَطْلُبُ أَنْ يَقْتُلَهُ . — ٣٣ لَكِنَّ الرَّبَّ لَا يَتَرُكُهُ فِي يَدَيْهِ وَإِذَا حُوكِمَ لَا يَدِينُهُ . — ٣٤ إِنْ تَنْظُرِ الرَّبُّ وَاحْفَظْ طَرِيقَهُ فَيَرْفَعُكَ لَتَرِثَ الْأَرْضَ وَتَعْبَأَنَّ الْإِشْرَارَ يَبِيدُونَ .

٣٥ رَأَيْتُ الشَّرِيرَ مَعْتَزًّا مُتَشَاخِخًا مِثْلَ أَرْضِ لَبْنَانَ<sup>(٣)</sup> . — ٣٦ ثُمَّ اجْتَزَتْ فَلَمْ يَكُنْ<sup>(٤)</sup> ! وَبَحِثْتُ عَنْهُ فَلَمْ يَوْجَدْ لَهُ مَكَانًا ! — ٣٧ تَمَسَّكَ بِالْبَرَاةِ وَارَعَ الْإِسْتِقَامَةَ فَإِنَّ لِلرَّجُلِ الْمُسَالِمِ آخِرَةَ صَالِحَةً<sup>(٥)</sup> . — ٣٨ أَمَّا ذَوُو الْمَعَاصِي فَيُسْتَأْصَلُونَ جَمِيعًا وَآخِرَةُ<sup>(٦)</sup> الْإِشْرَارِ هَلَاكٌ . — ٣٩ خَلَاصُ الصِّدِّيقِينَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ وَهُوَ يَعْضُدُّهُمْ فِي وَقْتِ الضِّيقِ . — ٤٠ وَيُعِينُهُمُ الرَّبُّ وَيُنْجِيهِمْ . وَيُنْقِذُهُمْ مِنَ الْخَاطِئِينَ وَيُخَلِّصُهُمْ لِأَنَّهُمْ عَلَيْهِ هُمْ يَتَوَكَّلُونَ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي: وَاسْكُن . انْظُرِ السَّرْيَانِي (٢) أَوْ يَبْرَأُونَ إِذَا حُوكِمُوا

(٣) فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ: مِثْلُ شَجَرَةِ مُحْضَلَّةٍ فِي مَوْطِنِهَا . وَفِي الْأَلْمَانِيَّةِ وَالْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِثْلُ شَجَرَةِ الْغَارِ الْمُحْضَلَّةِ . وَفِي السَّرْيَانِي: مِثْلُ شَجَرِ الْغَابِ (٤) انْظُرِ السَّرْيَانِي وَالتَّرْجُمَةُ الْإِنْكَلِيزِيَّةُ .



## المزمور السابع والثلاثون

مزمور داود تذكراً ليوم السبت

يـارب لا توبخني بغضبك ولا تؤدبني بسخطك . — ٢ لان سهامك  
انتشبت فيّ وثقلت يدك عليّ .

٣ ليس بجسدي عافية بسبب سخطك . ولا لعظامي سلامة بداعي خطاياي . —  
٤ لانّ ما ثمّني قد تعالت فوق رأسي . مثل حمل ثقيل قد ثقلت عليّ . — ٥ قد  
أنتنت وقاحت جراحاتي من جرى جهالتي . — ٦ شقيتُ جداً وتحدّب  
ظهري واليوم كلّهُ مشيتُ مغموماً<sup>(١)</sup> . — ٧ لانّ كُليتي<sup>(٢)</sup> امتلأت احتراقاً  
وليس بجسدي عافية . — ٨ شقيتُ وذلتُ جداً وكنتُ أُرِنُّ من آلام<sup>(٣)</sup> قلبي .  
٩ امامك ياربُّ هو كلُّ مُشْتَهَي وتنهدي لم يخفَ عليك . — ١٠ اضطرب  
قلبي وفارقتني قوّتي ونور عينيّ لم يبقَ معي . — ١١ اصدقائي وجيراني دَنَوْا مني  
ووقفوا جـامدين<sup>(٤)</sup> . واقربَ بني جنسي<sup>(٥)</sup> وقفوا بعيداً عني . — ١٢ الذين

(١) انظر العبراني وفي الترجمة الانكليكانية : مكموداً (٢) في اليوناني : لان  
نفسى امتلأت مهزىء . وفي العبراني : لان خاصرتي امتلأت احتراقاً . وفي قراآت  
اخرى . كايّتي وحقويّ او كشحيّ واضلاعي . والكشع هو ما بين الخاصرة الى الضلع .  
وفي الترجمة الانكليكانية : لان حقويّ مريضاً مرضاً عضالاً . وفي ترجمة سكوند  
الافرنسية : لان مرضاً عضالاً يتأكل احشائي (٣) انظر العبراني (٤) في الترجمة  
الانكليكانية : ووقفوا ينظرون الى ألمي . وفي ترجمة اوسترفالد الافرنسية : ووقفوا  
بعيداً عن ضربتي (٥) في الكليات الجنس عبارة عن لفظ يتناول كثيراً ولا تتم ماهيته  
بفرد من هذا الكثير كالجسم ولعلّه معرب جانوس باليونانية ومعناه نسل او عشيرة او  
عائلة او ولادة .

يَطْلُبُونَ نَفْسِي أَجْهَدُ نِي<sup>(١)</sup>. وَالَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ لِي الضَّرَّ تَكَلَّمُوا بِالْأَبْطِيلِ وَلَهَجُوا  
بِالْغَشَّ طُولَ النَّهَارِ. — ١٣ أَمَّا أَنَا فَكُنْتُ كَأَصَمٍّ لَا يَسْمَعُ وَكَأَخْرَسٍ لَا يَفْتَحُ  
فَاهُ. — ١٤ وَصَرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَا سَمْعَ لَهُ وَلَا فِيهِ احتجاج<sup>(٢)</sup>.

١٥ لَآئِي عَلَيْكَ يَا رَبُّ أَنَا تَوَكَّلْتُ. وَأَنْتَ تَسْتَجِيبُ لِي أَيُّهَا الرَّبُّ الْهَي. —  
١٦ لَآئِي قُلْتُ لَا يَشْمَتُ بِي أَعْدَائِي. لِأَنَّهُ عِنْدَمَا زَلَّتْ قَدَمَاي تَطَاوَلُوا عَلَيَّ  
بِالْكَلَامِ. — ١٧ لَآئِي مَوْشَكٌ عَلَى السَّقُوطِ<sup>(٣)</sup> وَوَجَعِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ. —  
١٨ لَآئِي أَعْتَرَفْتُ بِإِثْمِي وَأَغْتَمُّ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِي. — ١٩ أَمَّا أَعْدَائِي فَأَحْيَاءُ وَهُمْ  
أَشَدُّ مِنِّي وَقَدْ كَثُرَ الَّذِينَ يُبْغِضُونَنِي عَنْ ظُلْمٍ. — ٢٠ الَّذِينَ يُجَازُونَ عَنِ  
الْخَيْرِ بِالْشَّرِّ افْتَرَوْا<sup>(٤)</sup> عَلَيَّ لَا تَبَاعِي الصَّلَاحَ. — ٢١ فَلَا تَهْمَلْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ الْهَي  
وَلَا تَتْبَاعِدْ عَنِّي. — ٢٢ أَسْرِعْ إِلَى مَعُونَتِي يَا رَبُّ. يَا خَلَاصِي.

(١) في العبراني: نصبوا لي فخاخاً (٢) أو ردّة كردد المدعى عليه على المدعي.  
انظر التراجم الألمانية والفرنسية والعربية الموصلية (٣) انظر العبراني وترجمة سكوند  
الفرنسية (٤) في العبراني: قاوموني وفي السرياني: مقتوني. وفي الترجمة الحبشية:  
«سَمَرُوا جَسَدِي».



## المزمور الثامن والثلاثون

للهاية . نشيد لداود . الى ايديثون<sup>(١)</sup>

قلتُ في نفسي سأتيقظ في طرقي لكي لا أخطأ بلساني. وضعتُ حارساً<sup>(٢)</sup>  
على في حينما وقف الخاطيءُ قبالي. — ٢ حبستُ لساني وأذلتُ نفسي  
ولزمتُ الصمت اذ لم اجد لي سلوة<sup>(٣)</sup> فتجددتْ لوعي. — ٣ استعرتُ قلبي  
في داخلي وتأججت النار في باطني عند تأملي فتكلمتُ أخيراً بلساني<sup>(٤)</sup>.

٤ فياربُ عرفني آخري وما يكون عدد ايامي فاعلم ما يبقى لي من  
عمر<sup>(٥)</sup>. — ٥ ها انك جعلت ايامي اشباراً<sup>(٦)</sup> وكياني هو كلاً شيء بالنسبة اليك<sup>(٧)</sup>.  
لا بل ان كل انسان حي هو باطلٌ بكامله . (سلاه) — ٦ يمر الانسان حقاً  
كالخيال<sup>(٨)</sup>. لا بل انه باطلاً يُقلق نفسه<sup>(٩)</sup>. يَكْنِز الاموال ولا يدري لمن  
يجمعها.

(١) كان ايديثون احد ائمة المرنين في الهيكل وورد اسمه في عنوان بعض المزامير  
ولعله هو الذي التقى ويظن انه هو ايشام الوارد ذكره في ١ ايام ٦ : ٤٤ ويدوثوث  
الوارد ذكره في ١ ايام ١٦ : ٣٨ - ٤١ و ٤٢ وكانت فرقته في الهيكل بعد انشائه .  
وكانت فيه ايضاً في ايام حزقيا ويوشيا وبعد السبي (٢) في العبراني : لجاماً (٣) او في  
معزل عن الخير. انظر العبراني (٤) انظر الترجمة الانكليكانية وترجمة سكوند الافرنسية  
(٥) انظر العبراني والترجمتين السريانية والانكليكانية وفي ترجمة سكوند الافرنسية :  
فاعلم سرعة عطبي (٦) في النسخة الاسكندرية : طول شبر (٧) انظر الترجمة الانكليكانية  
(٨) في اليوناني والسرياني : كالصورة او كالصورة الذهنية (٩) كذلك وردت في  
العبراني واليوناني . وفي السرياني : يضمحل كالبخار

٧ والآن ما الذي أنتظر؟ اليس الرب؟ حقاً ان اتكالي هو عليك<sup>(١)</sup>.  
 (سلاه) ٨ - نجّني من معاصي كلّها. فانك جعلتني عاراً للجاهل. ٩ - اعتقل  
 لساني ولم افتح في لائك انت الذي قضى بذلك<sup>(٢)</sup>. ١٠ - أبعّد عني ضرباتك  
 فقد خارت قوّتي من بطش يدك. ١١ - انت تؤدّب الانسان على الاثم  
 بالتوبيخ<sup>(٣)</sup> وتمحق حياته كبيت العنكبوت. لا بل ان كل انسان يضمحل  
 كالدهان<sup>(٤)</sup>. (سلاه)

١٢ استمع يا رب الى صلاتي وأنصت الى تضرّعي. لا تسكت امام  
 دموعي لاني تزيل في الارض وغريب كما كان جميع آبائي<sup>(١)</sup>. ١٣ - تغاض عني  
 لكي استريح قبل ان انصرف ولا اكون من بعد.

(١) انظر العبراني (٢) انظر العبراني والمزمور ١٠٨ : ٢٧ (٣) وردت في  
 الاصل بصيغة الجمع (٤) في السرياني كالبخار. وانظر المزمور ١٠١ : ٣ وشرح العدد ٦  
 من هذا المزمور.

## المزمور التاسع والثلاثون

للهاية . مزمور لداود

انتظرتُ الربَّ بصبر فاصفني اليَّ واستمع الي تضرّعي . - ٢ وأصعدني  
من وهدة الشقاء ومن طين الحمأة. واقام على الصخرة رجليَّ وسدّد خطواتي. -  
٣ ووضع في في ترتيلة جديدةً تسبحةً لاهنا. فيرى هذا كثيرون ويخافون وعلى  
الربَّ يتوكّلون . - ٤ طوبى للرجل الذي اسمُ الربَّ رجاؤه ولم يلتفتْ الى  
الباطيل والثرهات الكاذبة .

٥ ايها الربَّ الهى كثيرةٌ هي العجائب التي صنعت . وليس من يشبهك في  
افكارك . لقد أذعنتها وحدّثتُ بها فهي اكثر من ان تحصى . - ٦ ذبيحة  
وقرباناً لم تشأ. لكنك هيأت لي جسداً<sup>(١)</sup> . محرقةً وذبيحةً<sup>(٢)</sup> خطيئة لم تطلب . -  
٧ حينئذٍ قلتُ ها انا ذا آتٍ<sup>(٣)</sup> . فانه مكتوبٌ عني في صحائف الكتاب<sup>(٤)</sup> . -

(١) في العبراني : فتحت لي أذني . وفي السرياني : فتحت لي مسامعي . وفي  
اليوناني : هيأت لي جسداً . وقد وقف المفسرون امام هذا النقل الغريب من العبراني  
الى اليوناني وقفه الحائر المذهول وقالوا كيف تأتّى للبعين ان يتصرفوا في ترجمتهم هذا  
التصرف العجيب ؟ لا ريب ان روح الله امسكت يدهم فخطّ قلمهم كلاماً يناسب المزمور  
وسيدنا يسوع المسيح معاً . انظر تفسير العدد الخامس من الاصحاح العاشر من رسالة  
بولس الرسول الى العبرانيين طبع المرسلين الاميركيين في بيروت سنة ١٩١٦ . وان من  
يعن النظر في الرسالة المذكورة يظهر له بجلاء ان الرسول اقتبس هذه الآية وآيات اخرى  
كثيرة غيرها من الترجمة اليونانية السبعينية (٢) انظر العبراني (٣) او ها انا ذا قد  
اتيت . انظر عبرانيين ١٠ : ٧ (٤) يريد في كل سفر من اسفار الكتاب .



المزمور ٣٩ : ١٧

٨ اللهم انا ابتغيتُ ان اصنع مشيئتك . وناموسك هو في وسط قلبي . —  
 ٩ بشرتُ بعدالتك في الجماهير ولم أُغلقْ شفتي وانت يا رب تعرف برِّي . —  
 ١٠ لم أخفِ أمانتك في قلبي وقد جاهرتُ بخلاصك . لم أكنم رحمتك وامانتك  
 عن الجمع الغفير .

١١ اما انت يا رب فلا تبعد رأفتك عني . ولتنصرتي رحمتك وامانتك في  
 كل حين . — ١٢ لان شروراً لا حصرَ لها أحاطت بي وآثامي ضيقَتْ علي ولم  
 استطيع ان أبصر . كثرتْ اكثر من شعر رأسي وقلبي خذلني . — ١٣ إِرْتَضِ  
 يا رب بأن تُنقذني . اُسْرِعْ يا رب الى معونتي . — ١٤ ليخزَ ويخجلَ معاً الذين  
 يطلبون نفسي ليهدكوها . ليرتدَّ الى الوراء وليخزَ الذين يريدون بي الشرور . —  
 ١٥ ليحلَّ بهم الخزي سريعاً جزاءَ لهم القائلون لي نعماً نعماً . — ١٦ ليتهلَّلْ  
 ويفرحْ بك يا رب جميع الذين يلتمسونك . وليقلْ في كل حين الذين يحبُّون  
 خلاصك ليتعظم الرب . — ١٧ اما انا فساكنين وفقير ولكن الرب يهتم بي .  
 مُعيني انت وناصري يا الهي فلا تبطئ .

## المزمور الاربعون

للنهاية . مزمور لداود

طوبى لمن يعتني بالمسكين وبالفقير . في يوم السوء يُنَجِّيه الرب . — ٢ الرب  
يَصُونُهُ وَيَحْفَظُ حَيَاتَهُ وَيَبَارِكُهُ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَسْلَمُهُ إِلَى أَيْدِي أَعْدَائِهِ . —  
٣ الرب يُعِينُهُ عَلَى سِرِّرِ أَلَمِهِ . أَنْتَ مَهَّدْتَ مَرَقَدَهُ كُلَّهُ فِي سَقَمِهِ .  
٤ أَنَا قُلْتُ يَا رَبِّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ . —  
٥ أَعْدَائِي طَعَنُوا فِيَّ بِكَلَامٍ رَدِيءٍ قَائِلِينَ: متى يموت ويبيد اسمه؟ — ٦ والذي  
دخل ليراني تكلم كلاماً كاذباً فجمع له قلبه أثماً. ثم خرج الى الاسواق<sup>(١)</sup> وتكلم  
بذلك ايضاً . — ٧ جميع اعدائي تهامسوا عليّ وتواطأوا على إيقاع الاذى بي . —  
٨ ندّدوا بي بكلام ائيم قائلين: الآن وقد رقد<sup>(٢)</sup> الا يعود ينهض؟  
٩ لانه حتى الرجل المسالم لي<sup>(٣)</sup> الذي وثقت به . الذي اكل خبزي هو  
رفع عليّ عَقِبَهُ<sup>(٤)</sup> .

١٠ اما انت يا رب فتحنّ عليّ وأَنْهَضْنِي فَاجْزِهِمْ . — ١١ بهذا اعلم انك  
رضيت غني ان عدوّي لن يَشْتَمَ بي . — ١٢ اما انت فعضدتني من اجل  
براءتي وثبتتني قدامك الى الابد . — ١٣ تبارك الرب اله اسرائيل منذ الازل  
والى الابد . آمين ثم آمين<sup>(٥)</sup> .

(١) انظر الرياني (٢) في الرياني: الآن وقد مات (٣) في الترجمة الانكليكانية: لانه حتى صديقي الصدوق (٤) لعله يشير بهذا الكلام الى الحكيم اخيتوفل صديقه ومشير الذي خان الامانة والتحق بابنه ابشالوم في قتله المشهورة . وانظر يوحنا ١٣ : ١٨ حيث اوردها سيدنا يسوع المسيح مشيراً الى يهوذا الاسخريوطي (٥) في اليوناني: كذلك فليكن . كذلك فليكن وهو معنى آمين بالعبراني . وقد ترجم آمين « الحق » وكان سيدنا يسوع المسيح ينطق بها عند اعلانه الحقائق الخطيرة فيكررها ويقول الحق الحق اقول لكم وهي في الاصل اليوناني « آمين آمين اقول لكم » دلالة على مزيد الاثبات والتوكيد . ومواعيد الله هي آمين لانها امينة وصادقة في المسيح يسوع (٢ كورنثوس ١ : ٢٠) وآمين هي من القاب مخلصنا (رؤيا ٣ : ١٤) لانه هو «الآمين الشاهد الامين الصادق» . والاحباش يسمون سر الشكر (الافخارستيا) آمين .

المزمور الحادي والاربعون  
للهاية . مزمور للتعليم . الى بني قورح

كما يشتاك الأيُّل الى ينابيع المياه كذلك تشتاك نفسي اليك يا الله . —  
٢ ظَمِئْتُ نفسي الى الاله الحي . فتى اجيء وأظهر قدام الله ؟ — ٣ صارت  
دموعي خبزاً لي نهاراً وليلاً<sup>(١)</sup> اذ قيل لي في كل يوم اين هو الهك ؟ — ٤ ذكرتُ  
هذه فاكتأبت<sup>(٢)</sup> نفسي في لاني ذاهب الى بيت الله الى مقرّ خبائك العجيب  
بصوت تهليل وشكران وأهازيج<sup>(٣)</sup> المُمَيِّدين .

٥ فلماذا انت حزينه جداً يا نفسي ولماذا تُقلِّقيني ؟ توكلّي على الله فاني  
أُحَمِّدُهُ لانه خلاص وجهي والهي .

٦ نفسي جاشت في ذلك اذ كُرِّك من ارض الاردن . من التلّ الصغير<sup>(٤)</sup>  
على جبل حرّ مون . — ٧ لُجَّةٌ تُنادي لُجَّةً على هدبر سلالاتك . جميع تياراتك  
وامواجك جازت علي . — ٨ في النهار ينسكب الرب رحمة فأسبّحه انا في  
الليل واصلي لاله حياتي<sup>(٥)</sup> . — ٩ اقول لله انت ناصرى . لماذا نسيتني ؟ لماذا اسير  
كئيباً لدى مضايقة عدوي لي ؟ — ١٠ عند ترّضّض عظامي عيرني مضايقي  
بقولهم لي في كل يوم اين هو الهك ؟

١١ لماذا انت حزينه جداً يا نفسي ولماذا تُقلِّقيني ؟ توكلّي على الله لاني  
أُحَمِّدُهُ فهو خلاص وجهي والهي .

(١) وردت لفظة الخبز هنا على سبيل الاستعارة والمراد بها ان الهموم والاحزان انصبت عليه حتى  
صارت كأنها قمع من طعناه في كل يوم (٢) انظر السرياني . وفي العبراني واليوناني : سكبت نفسي  
(٣) الاهزوجة ضرب من الاغاني فيه ترنم (٤) في العبراني : تلّ مصغر ومعناه التلّ الصغير . ولعله في  
جبل الشيخ اي الجبل الشرقي . انظر شرح العدد ٦ من المزمور ٢٨ (٥) انظر العبراني والتراجم الالمانية  
والانكليكانية والافرنسية .



المزمور ٤٢

## المزمور الثاني والاربعون

مزمور لداود

أَنْصِفْنِي يَا اللَّهُ وَدَافِعْ عَنِّي أَمَامَ أُمَّةٍ غَيْرِ بَارَّةٍ . نَجِّنِي مِنَ الْإِنْسَانِ الظَّالِمِ  
 الْمَاكِرِ . — ٢ لَا تَكْ أَنْتَ قَوِّتِي يَا اللَّهُ فَلَمَّاذَا أَقْصَيْتَنِي ؟ وَلَمَّاذَا أَمْشِي كَثِيبًا لَدَى  
 مُضَايِقَةِ عَدُوِّي لِي ؟ — ٣ أَرْسِلْ نوركَ وَأَمَانَتَكَ فَهَمَا يَهْدِيَانِي وَيَأْتِيَانِي إِلَى  
 جَبَلٍ قَدْسِكَ وَإِلَى مَسَاكِنِكَ . — ٤ فَأَدْخُلْ إِلَى مَذْبَحِ اللَّهِ . نَحْوَ الْإِلَهِ الَّذِي  
 يُبْهِجُ شَبَابِي . اِيَّاكَ أَحْمَدُ عَلَى الْقِيَارِ يَا اللَّهُ الْهَي .

٥ لَمَّاذَا أَنْتَ حَزِينَةٌ جَدًّا يَا نَفْسِي وَلَمَّاذَا تُقْلِقِنِي ؟ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ لِأَنِّي  
 أَحْمَدُهُ فَهُوَ خَلَاصٌ وَجْهِي وَالْهَي .

المزمور ٤٣ : ١٣

## المزمور الثالث والاربعون

للهاية . مزمور تعليم<sup>(١)</sup> . الى بني قورح

اللهم لقد سمعنا بأذاننا وآبأؤنا اخبرونا بالعمل الذي عَمَلْتَهُ في ايامهم في ايام  
الْقِدَم . ٢ - يدك استأصلت الامم وانت غَرَسْتَهُمْ في مَوَاضِعِهِمْ . حَطَّمْتَ<sup>(٢)</sup>  
الشعوب وطرَدْتَهُمْ من اَجْلِهِمْ . ٣ - لانهم لم يرثوا الارض بسيفهم . وذراعهم  
لم تُنْقِذْهُمْ بل يمينك وذراعك ونور وجهك لانك كنت راضياً عنهم .

٤ - انت ملكي والهي الذي يأمر بالخلّاص<sup>(٣)</sup> ليعقوب . ٥ - بك نَصْرَع  
اعداءنا وباسمك نَطْأُ على الذين يقومون علينا . ٦ - لاني لن اعتمد على قوسي .  
وسيفي لن يخلّصني . ٧ - لانك انت نُجَيْتُنَا من الذين ضايقونا واخزيت الذين  
أَبْغَضُونَا . ٨ - بالله نتباهى<sup>(٤)</sup> في كل يوم ولاسمك نَحْمَدُ الى الابد (سلاه) .

٩ - اما الآن فقد أَقْصَيْتُنَا وَأَخْزَيْتُنَا ولم تعد تخرج في قوَّاتنا<sup>(٥)</sup> . -  
١٠ - رَدَدْتَنَا الى الوراء امام اعدائنا . والذين أَبْغَضُونَا نَهَبُونَا<sup>(٦)</sup> . ١١ - جعلتُنَا  
طعاماً كالغنم وشرَدْتَنَا بين الامم . ١٢ - بَعَثَ شَعْبَكَ بِلَاثِمٍ ولم يكن رِجْحٌ  
في استبدالهم . ١٣ - جعلتُنَا عاراً لجيراننا وَهَزُوّاً وَسُخْرِيَةً للذين حوالينا . -

(١) في اليوناني : مزمور فهم (٢) انظر العبراني والسرياني (٣) وردت في  
الاصل بصيغة الجمع (٤) كذلك وردت في العبراني . وفي اليوناني مُتَمَدِّح وفي السرياني :  
اللهم سبحانه في كل يوم (٥) اي في جيوشنا (٦) انظر اليوناني والسرياني والترجمة  
الانكليكانية

١٤ صَيَّرْتَنَا مَثَلًا بَيْنَ الْأُمَمِ فَهَزَّتِ الشُّعُوبُ رُؤُوسَهَا عَلَيْنَا . — ١٥ طول  
النَّهَارِ خَجَلِي قَدَامِي وَخَزْيِي وَجْهِي غَطَّانِي . — ١٦ مِنْ أَجْلِ صَوْتِ الْمُعَيِّرِ  
وَالثَّالِبِ<sup>(١)</sup> . مِنْ أَجْلِ الْعَدُوِّ وَالْمُنْتَقِمِ .

١٧ هَذَا كُلُّهُ حَلَّ بَنَّا لَكِنَّا مَا نَسِينَاكَ وَلَا غَدَرْنَا بِعَهْدِكَ . — ١٨ وَلَا  
ارْتَدَّتْ قُلُوبُنَا إِلَى الْوَرَاءِ وَلَا تَحَوَّلَتْ خُطُوبَاتُنَا عَنْ طُرُقِكَ<sup>(٢)</sup> . — ١٩ مَعَ أَنَّكَ  
اذْلَلْتَنَا فِي مَكَانِ الشَّقَاءِ فَغَطَّانَا ظِلُّ الْمَوْتِ<sup>(٣)</sup> . — ٢٠ فَإِنَّ كُنَّا نَسِينَا اسْمَ الْهِنَا  
وَأِنْ كُنَّا بَسَطْنَا أَيْدِيَنَا إِلَى إِلَهٍ غَرِيبٍ أَفَلَا يَكْشِفُ اللَّهُ عَمَلْنَا<sup>(٤)</sup> ؟ — ٢١ لِأَنَّهُ  
يَعْرِفُ خَفَايَا الْقُلُوبِ . — ٢٢ لِأَنَّنَا مِنْ أَجْلِكَ نَمُوتُ فِي كُلِّ يَوْمٍ . وَقَدْ حُسِبْنَا  
مِثْلَ الْغَنَمِ لِلذَّبْحِ<sup>(٥)</sup> .

٢٣ فَاسْتَيْقِظْ يَا رَبِّ . لِمَاذَا نَتَامُ ؟ قُمْ وَلَا تُقْصِنَا إِلَى الْآبِدِ . — ٢٤ لِمَاذَا  
تَصْرِفُ وَجْهَكَ عَنَّا وَتَنْسَى بُؤْسَنَا وَحُزْنَنا ؟ — ٢٥ لِأَنَّ نَفُوسَنَا ذَلَّتْ حَتَّى  
الْتُّرَابَ وَبَطُونَنَا لَصِقَتْ بِالْأَرْضِ . — ٢٦ قُمْ يَا رَبِّ . أَعِنَّا وَافْتَدِنَا مِنْ أَجْلِ  
اسْمِكَ .

(١) فِي السَّرْيَانِي : وَالْمُفْتَرِي (٢) انْظُرِ الْعِبْرَانِي وَالسَّرْيَانِي (٣) كَذَلِكَ بِالْيُونَانِي  
وَالسَّرْيَانِي . انْظُرِ الْعِبْرَانِي . (٤) فِي الْأَصْلِ : أَفَلَا يَكْشِفُ اللَّهُ ذَلِكَ ؟ (٥) انْظُرِ



## المزمور الرابع والاربعون

للهناية . على الالحن المتجاوبة<sup>(١)</sup> . لبني قورح . تعليم  
ترنمة عن المحبوب<sup>(٢)</sup>

بكلامٍ شائقٍ يفيض قلبي فأحدثت عن الملك بما أحرر ولساني مثل قلم  
الكاتب الماهر<sup>(٣)</sup> . — ٢ انت ايهي جمالاً من بني البشر . النعمة انسكبت على  
شفيتك . لذلك باركك الله الى الابد .

٣ تَقَلَّدْ سيفك على فخذك يا ايها القدير في حُسنك وجمالك . — ٤ جَرِّدْ  
سيفك وانجِّحْ واملك من اجل الحق والدَّعة والبرِّ فتجري يمينك العجائب<sup>(٤)</sup> .  
٥ نبالك مسنونة يا ايها القدير . الشعوب تحتك يسقطون . نبالك في قلب  
اعداء الملك .

٦ كرسيتك الى دهر الداهرين يا الله . عصا استقامة عصا ملكك . —  
٧ احببت البرِّ وابغضت الاثم . لذلك مسحك الله الهك بدُّهن البهجة  
افضل من رفاقك<sup>(٥)</sup> .

٨ المُرُّ والمِيعَة والسَّليخة<sup>(٦)</sup> تفوح من ثيابك في خروجك من قصور

(١) في العبراني : على السوسن . وانظر عنوان المزمورين ٦٨ و ٧٩ . (٢) يتغنى  
النبي في هذا المزمور بجلال لاهوت سيدنا يسوع المسيح وجمال ناسوته وبهاء كنيسة التي  
هي عروسه (٣) انظر السرياني والتراجم الالمانية والافرنسية والانكليكانية (٤) انظر  
الترجمة الالمانية وترجمة سكوند الافرنسية (٥) انظر عبرانيين ١ : ٩ وفي ترجمة سكوند  
الافرنسية : لذلك مسحك الله يا الهي (٦) المرصع يسيل من شجرة ذات اشواك تنبت  
في جزيرة العرب Balsamodendron opobalsamum ويأتي على هيئة حبيبات بيض او  
صفر واثنتها ذكية وطعمها مر . والمِيعَة صمغ راتنجي اما من شجرة شبيهة بالمرِّ او هو  
عصارة منعقدة من الحوز Styrex officinale وهو شجرة صغيرة تنمو في الارض  
المقدسة ازهارها ذكية الرائحة وكانت المِيعَة جزءاً من البخور العطر . (خروج ٣٠ : ٣٤-٣٦)  
والسليخة صمغ شجرة السنة او الكاسيا Cassia .

العاج<sup>(١)</sup> . — ٩ بَشَداها أَبْهَجْتِكِ بنات الملوك وقد كُنَّ بين وصيفاتك<sup>(٢)</sup> . الملكة قامت من عن يمينك مترددة باللبسة مزخرفة منسوجة بخيوط مذهبة . — ١٠ إِسْمَعِي يا ابنتي<sup>(٣)</sup> وانظري وأَمِيلِي أُذُنَكَ . وانسي شعبك وبيت ابيك . — ١١ فَيَضْبُو الملك الى حُسنك . لانه هو رَبُّكَ ولهُ تسجدين . — ١٢ فَتَأْتِيكِ ابنة صور بالهدايا<sup>(٤)</sup> . واغنياء الشعوب يبتهلون اليك .

١٣ ابنة الملك كَلَّها بهاء في خدرها<sup>(٥)</sup> . مُكْتَسِيَةً بِالْبِسَةِ حواشيها مذهبة . — ١٤ بِأُرْدِيَةِ مُطَرَّزَةٍ يُؤْتِي بها الى الملك . في إِثْرِها العذارى صواحباها يُؤْتِي بهن اليك<sup>(٦)</sup> . — ١٥ يُؤْتِي بهن بسُرورٍ وابتهاج . يُصَار بهن الى هيكَل الملك . — ١٦ يَوْلَدُ لَكَ<sup>(٧)</sup> بنون عوضاً عن اباؤك<sup>(٧)</sup> . فتنصبهم رؤساء على الاوض كلها . — ١٧ سَأَذْكَرُ اسمك<sup>(٧)</sup> في كل جيلٍ فجيل . لذلك تَحْمَدُكَ<sup>(٧)</sup> الشعوب الى الابد وإلى ابد الابد .

(١) في السرياني: من الهيكل الشريف . وقد بنى اخاب قصراً من العاج في السامرة (١ ملوك ٢٢ : ٣٩ وعاموص ٣ : ١٥) ويظن انها قصور غلب العاج على انواع زينتها . وصنع سليمان عرشاً من العاج (١ ملوك ١٠ : ١٨) وذكروا اسرة من العاج (عاموص ٦ : ٤) . وقد ظهرت في خرائب السامرة ومجدو وارسلان طاش (سورية العليا) آثار من العاج المنقوش . وعثروا سنة ١٩٥٢ اثناء الحفريات التي تجري في رأس شمرة وكانت اسمها عند الاقدمين اوغاريت وتقع في بلاد العلويين بسورية على قطع من العاج تمثل ملوكاً تحمل اسماءهم وتوارخهم . (٢) الوصيفات والوصائف نساء الشرف . انظر الترجمتين الالمانية والانكليكانية (٣) انظر السرياني حيث قيل : شمعي برقي اي اسمعي يا ابنتي وكذلك وردت في ترجمة سكوند الافرنسية وقال البطريرك انثيموس في شرحه ان ربنا له المجد يدعو الكنيسة ابنته لانه اعاد ولادتها بالمعمودية وهي عروسه ايضاً لانه عروسها (٤) كانت صور حليفة اسرائيل على الدوام . (٥) في العبراني واليوناني : في الداخل وفي ترجمة سكوند الافرنسية : في داخل القصر . (٦) انظر العبراني (٧) في العبراني والسرياني نجد هذا الضمير مذكراً .

## المزمور الخامس والاربعون

للهاية . الى بني قورح . مزمور . على الحفايا<sup>(١)</sup>

الله ملجأ وقوة لنا وعون في الاحزان المتراكمة علينا. — ٢ لذلك لا نخاف اذا  
ارتججت الارض او انتقلت الجبال الى اعماق البحار . — ٣ او عجت امواها  
وارتجت . او الجبال بقدرته تزلزلت . (سلا) — ٤ مجاري النهر تُفرح مدينة  
الله. العليُّ قدس مسكنه. — ٥ الله في وسطهم — ولذلك لن تزعزع<sup>(٢)</sup> . الله  
يُعينها عند انبلاج الصبح . — ٦ اضطربت الامم ومادت الممالك . العليُّ أطلق  
صوته فتصدعت الارض . — ٧ ربُّ القوّات معنا . اله يعقوب مُعيننا — .  
(سلا)

٨ هلموا فانظروا الى اعمال الرب وما اتم على الارض من آيات ! —  
٩ يُخمد الحروب حتى اقاصي الارض . يَسْحَقُ القوس ويَحْطِمُ السَّنان<sup>(٣)</sup> ويحرق  
الاتراس بالنار . — ١٠ فكفّوا إِذْنًا واعلموا اني انا هو الله<sup>(٤)</sup> . اُرتفع في الامم  
وأَتَعَالَى في الارض . — ١١ ربُّ القوّات معنا . اله يعقوب مُعيننا .

(١) في العبراني : على الموت . انظر عنوان المزمور ٩ (٢) انظر الترجمة الانكليكانية .

(٣) في العبراني : السَّنان وهو نصل الرمح . وفي اليوناني : السلاح . وفي السرياني :

المزراق وهو الرمح القصير (٤) انظر الترجمة الانكليكانية . او فاسكتوا .



## سحر الثناء

المزمور السادس والاربعون

للهاية . مزمور الى بني قورح

يا جميع الامم صفقوا بالايادي . هليلوا الله باصوات الابتهاج . — ٢ لان  
 الرب متعال ومرهوب . ومليك عظيم على الدنيا بأسرها . — ٣ اخضع الشعوب  
 لنا والامم تحت اقدامنا . — ٤ اختارنا ميراثاً له<sup>(١)</sup> . جمال يعقوب الذي احببه .  
 (سلاه)

٥ صعد الله بالتهليل . صعد الرب بصوت البوق . — ٦ رتلوا لالهنا  
 رتلوا . رتلوا للملكنا رتلوا . — ٧ لان الله هو ملك الارض بأسرها فرتلوا له  
 بفهم . — ٨ الله يملك على الامم . الله على كرسيه قدسه استوى . — ٩ يا رؤساء  
 الشعوب ارجعوا الى اله ابراهيم<sup>(٢)</sup> . لان جبابرة الله في الارض قد تعالوا جداً .

(١) انظر المبراني والسرياني (٢) انظر السرياني : والعدد ٤ من المزمور ٤٧ . وفي  
 الترجمة الانكليكانية : رؤساء الشعوب اجتمعت جميعاً فصارت شعباً لاله ابراهيم . اي رجعت  
 اليه .

## المزمور السابع والاربعون

مزمور نشائي . الى بني قورح في اليوم الثاني من الاسبوع

عظيم هو الربُّ ومُسَبِّحٌ جَدًّا في مدينة الهنا على جبل قدسه . - ٢ مدينة  
الملك العظيم مَوْقِعُهَا جَمِيلٌ على جوانب الشمال من جبال صهيون من اجل فرح  
كل الارض . - ٣ الله معروف في قصورها بانه نصيرها<sup>(١)</sup> .

٤ ها ان ملوك الارض قد اجتمعوا واقبلوا معاً . - ٥ نظروا هذا فبهتوا .  
اضطربوا وارتجفوا . - ٦ اخذتهم الرعدة . حات بهم الآلام كأمراة في  
مخاض . - ٧ انت تحطم سفن ترشيش<sup>(٢)</sup> بريح عاتية . - ٨ مثلما سمعنا  
كذلك رأينا في مدينة رب القوآت في مدينة الهنا . الله الى الابد قد وطدها .  
(سلاه)

٩ اللهم لقد بَشَرْنَا<sup>(٣)</sup> برحمتك في وسط شعبك . - ١٠ تسبحتك يا الله  
هي نظير اسمك حتى اقاصي الارض . يمينك تطفح عدالة . - ١١ ليفرح جبل  
صهيون . لتتهلل بنات يهوذا يا رب من اجل احكامك .  
١٢ طوفوا بصهيون ودوروا حولها . اخصوا ابراجها . - ١٣ تأملوا  
قوتها وترسموا<sup>(٤)</sup> قصورها لتحدثوا الجيل الآتي . - ١٤ لان هذا هو الهنا  
الى الابد وإلى ابد الأبدین وهو يرعانا<sup>(٥)</sup> الى دهر الداهرين .

(١) انظر العبراني (٢) اي السفن الكبيرة (٣) انظر السرياني (٤) ترسم الدار  
نظر الى رسومها وتأملها وتبصرها واستقصى النظر اليها (٥) في العبراني واليوناني: يرشدنا .  
انظر السرياني .

المزمور ١١٠:٤٨

## المزمور الثامن والاربعون

للهاية . مزمور الى بني قورح

إِسمَعُوا هَذَا يَا كُلَّ أُمَمٍ. أَصْغُوا يَا سُكَّانَ الْأَرْضِ أَجْمَعِينَ. — ٢ يَا بَنِي الْبَشَرِ  
الْأَصَاغِرَ مِنْهُمْ وَالْأَكْبَرُ<sup>(١)</sup>. الْاَغْنِيَاءَ وَالْفُقَرَاءَ عَلَى السَّوَاءِ. — ٣ أَنْ فِي يَتَكَلَّمُ  
بِالْحِكْمَةِ وَقَلْبِي يَلْمِجُ بِالْفَهْمِ. — ٤ أُمِيلُ أُذُنِي إِلَى الْأَمْثَالِ وَأَكْشِفُ الْغَازِي  
عَلَى الْقِيَارِ<sup>(٢)</sup>.

٥ — إِذَا خَافَ فِي يَوْمِ الشُّؤْمِ إِنْ أَحَاطَ بِي إِثْمُ الَّذِينَ يَتَعَقَّبُونَنِي<sup>(٣)</sup> ؟ —  
٦ الَّذِينَ عَلَى قُوَّتِهِمْ يَتَكَلَّمُونَ وَبِكَثْرَةِ غَنَائِهِمْ يَفْتَخِرُونَ. — ٧ لَا يَقْدِرُ أَخِي  
أَنْ يَفْدِيَ أَخًا أَبَدًا<sup>(٣)</sup>. أَفِيَفْتَدِي أَنْسَانُ<sup>(٤)</sup> ذَاتَهُ ؟ أَنَّهُ لَا يَمْلِكُ أَنْ يُؤَدِّيَ إِلَى  
اللَّهِ فَكَاكًا عَنْ ذَاتِهِ. — ٨ أَوْ قِيَمَةُ فِدْيَةٍ نَفْسِهِ حَتَّى وَلَوْ كَدَّ إِلَى الْأَبَدِ. —  
٩ أَوْ عَاشَ مَا طَالَ الْأَمَدُ دُونَ أَنْ يَرَى الْفُسَادَ<sup>(٥)</sup>.

١٠ لَأَنَّهُ يَرَى الْحُكَمَاءَ يَمُوتُونَ وَالْجُهَلَاءَ وَالْاَغْنِيَاءَ يَهْلِكُونَ جَمِيعًا. وَيَتْرَكُونَ  
غَنَائِهِمْ لِلْغُرَبَاءِ<sup>(٦)</sup>. — ١١ وَتَصِيرُ قُبُورُهُمْ مَسَاكِنَ لَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ وَمَنَازِلَ إِلَى جِيلٍ

(١) فِي الْيُونَانِي : يَا بَنِي التَّرَابِ وَيَا بَنِي النَّاسِ . وَانْظُرِ الْعِبْرَانِي (٢) انْظُرِ الْمَزْمُورِ  
٧٧ : ٢ (٣) انْظُرِ الْعِبْرَانِي (٤) انْظُرِ السَّرْيَانِي (٥) الْفُسَادُ الْقَبْرِ (٦) فِي الْعِبْرَانِي  
وَالسَّرْيَانِي : لِآخَرِينَ



فجِيل. أَطْلَقُوا أَسْمَاءَهُمْ عَلَى أَرْضِيهِمْ! — ١٢ لَمَّا كَانَ الْإِنْسَانُ فِي كَرَامَةٍ وَلَمْ يَتَّعَبِرْ<sup>(١)</sup>  
 قَيْسَ بِالْبَهَائِمِ الَّتِي لَا عَقْلَ لَهَا وَشُبَّهَ بِهَا! — ١٣ طَرِيقَهُمْ هَذِهِ ضَلَالَةٌ لَهُمْ. وَمَعَ  
 ذَلِكَ يُحِبُّذَ مَنْ يَخْلُفُهُمْ أَقْوَاهُمْ<sup>(٢)</sup>! (سلاهُ) — ١٤ يُعَيَّبُونَ فِي الْقُبُورِ<sup>(٣)</sup> كَالْغَنَمِ.  
 وَالْمَوْتُ يَرَعَاهُمْ. وَالْمُسْتَقِيمُونَ بِالْغَدَاةِ يَسُودُونَهُمْ. وَمَنْ بَعْدَ إِجَادَتِهِمْ يَبْلَى فِي الْقَبْرِ  
 جَاهِلُهُمْ<sup>(٤)</sup>. — ١٥ أَمَّا أَنَا فَإِنَّ اللَّهَ يَفْدِي<sup>(٥)</sup> مِنْ يَدِ الْقَبْرِ نَفْسِي حِينَ يَلْقَانِي. (سلاهُ)

١٦ فَلَا تَخَفْ إِذَا اغْتَنَى الْإِنْسَانُ وَازْدَادَ مَجْدَ بَيْتِهِ<sup>(٦)</sup>. — ١٧ لَأَنَّهُ إِذَا مَاتَ  
 لَا يَأْخُذُ مَعَهُ شَيْئًا وَلَا يَنْزِلُ مَجْدُهُ مَعَهُ. — ١٨ لَأَنَّهُ وَإِنْ عَدَّ نَفْسُهُ سَعِيدًا فِي  
 حَيَاتِهِ. (وَقَدْ يَغْبِطُونَكَ سُدَى عَلَى رَغْدِ عَيْشِكَ)<sup>(٧)</sup>. — ١٩ فَانْهَ يَنْظُمَ إِلَى  
 جِيلِ آبَائِهِ وَلَا يَعُودَ يَرَى النُّورَ أَبَدًا مِنْ بَعْدِ. — ٢٠ لَمَّا كَانَ الْإِنْسَانُ فِي كَرَامَةٍ  
 وَلَمْ يَتَّعَبِرْ<sup>(١)</sup> قَيْسَ بِالْبَهَائِمِ الَّتِي لَا عَقْلَ لَهَا وَشُبَّهَ بِهَا!

(١) فِي الْيُونَانِي: وَلَمْ يَفْهَم. انْظُرِ السَّرْيَانِي (٢) انْظُرِ الْعِبْرَانِي (٣) الْجَبِّ وَالْقَبْرِ  
 وَالْجَحِيمِ بِمَعْنَى. انْظُرِ شَرْحَ الْبَطْرِيكَ أَنْثِيمُوسَ لِلْعَدَدِ الْأَوَّلِ مِنَ الْمَزْمُورِ ٢٧ (٤) انْظُرِ  
 الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي وَالسَّرْيَانِي (٥) فِي الْعِبْرَانِي: يَفْدِي. وَفِي الْيُونَانِي وَالسَّرْيَانِي: يَنْقُذُ.  
 (٦) أَوْ ثَرْوَةً بَيْتِهِ. (٧) انْظُرِ تَرْجُمَةَ سَكُونْدِ الْأَفْرَنْسِيَّةِ.

## المزمور التاسع والاربعون

مزمور لآصاف<sup>(١)</sup>

١ اله الآلهة الرب تكلم ونادى الارض من مشرق الشمس الى مغربها . —  
 ٢ من صهيون يُشرق بهاء جماله . — ٣ الله الهنا يأتي جهاًراً ولا يَصْمُت . قدّامه  
 نارٌ تتوهج وحوله إعصار شديد . — ٤ ينادي السماء من فوق والارض لكي  
 يحاكم شعبه . — ٥ اجمعوا اليه ابراره<sup>(٢)</sup> الذين بَثُّوا العهد على الذبائح معه . —  
 ٦ والسموات تُعلن عدله لأن الله هو الديان . (سلاه)

٧ اِسمَع يا شعبي فاكلمك يا اسرائيل فأشهد عليك<sup>(٣)</sup> . انا هو الله الهك . —  
 ٨ لن أوبّخك على ذنوبك لأنّ مُحْرِقَاتِكَ قدّامي في كل حين<sup>(٤)</sup> . — ٩ كن  
 آخذ عجباً من ييتك . ولا جداء من قُطعانك . — ١٠ لأن جميع وحوش  
 الغاب<sup>(٥)</sup> هي لي والبهائم التي على الجبال والبقر . — ١١ انا اعرف جميع طيور  
 السماء وحيوان البر هو لي<sup>(٦)</sup> . — ١٢ إِنْ جُفْتُ فلا أُخبرك لأنّ لي المسكونة  
 وكلّ ما فيها . — ١٣ أَلَعَلِّي آكل لحم الثيران ام اشرب دم التيوس ؟ —

(١) او : الى آصاف . وكان آصاف شاعراً وموسيقياً مشهوراً ومن رؤساء المرتنين في الهيكل واشتهر اولاده بهذه المواهب من بعده . وينسبون الى آصاف عدة زماير غير انه لم يكتبها كلها كما يبدو بما ورد فيها لانها تشير الى حوادث جرت بعد وفاته ولعلها سميت باسمه لان اولاده وضعوا لها الحانها بعد وفاته . وورد ذكر آصاف في ١ ايام ٦ : ٣٩ و ١٠ : ٢٥ و ٢ (٢) في العبراني : اجمعوا الي ابراري . وفي السرياني : اجتمعوا اليه باختياره . (٣) او فاشهد لك . وفي السرياني : فاناشدك (٤) او على محرقاتك التي هي امامي في كل حين (٥) في السرياني : وحوش البر (٦) كذلك وردت في العبراني والسرياني . وفي اليوناني : لان جمال الحقل هو لي .

١٤ قَدِّمَ لِّلَّهِ ذَبِيحَةَ التَّسْبِيحِ وَأَوْفِ الْعَلِيِّ نَذْرَكَ . — ١٥ وَأَدْعُنِي فِي يَوْمِ الضِّيقِ فَأَتَقْذِكَ وَتَمَجِّدَنِي .

١٦ لَكِنَّ اللَّهَ قَالَ لِلخَاطِيءِ لِمَاذَا تُجَاهِرُ بِفِرْوَاضِي وَتَأْخُذُ عَهْدِي عَلَى فَمِكَ؟ — ١٧ مَعَ أَنَّكَ أَبْغَضْتَ التَّأْدِيبَ <sup>(١)</sup> وَنَبَذْتَ كَلَامِي وَرَاءَكَ . — ١٨ إِنْ رَأَيْتَ سَارِقًا جَارِيَتَهُ وَمَعَ الْفُجَّارِ <sup>(٢)</sup> الْقَيْتَ حَظَّكَ . — ١٩ مِنْ فَمِكَ تَفْجُرُ الشَّرَّ وَلِسَانُكَ اسْتَنْبَطَ الْمَكْرَ . — ٢٠ جَلَسْتَ وَتَقَوْلَاتٍ عَلَى اخِيكَ وَعَيَّرْتَ ابْنَ أُمِّكَ .

٢١ أَنْتَ صَنَعْتَ هَذِهِ وَأَنَا سَكَتُ عَنْكَ فَظَنَنْتَ يَا أَيُّهَا الْإِثِمُ أَنِي أَكُونُ مِثْلَكَ . لَكِنِّي سَأُؤَبِّحُكَ وَأَنْصُبُ ذُنُوبَكَ أَمَامَكَ . — ٢٢ فَالآنَ تَبْصُرُوا هَذِهِ الْأُمُورَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ لِلَّهِ لَثَلَا يُمَزِّقُكُمْ وَلَيْسَ مِنْ مُنْقَذٍ .

٢٣ الَّذِي يَذْبَحُ لِي ذَبِيحَةَ التَّسْبِيحِ يُمَجِّدَنِي <sup>(٣)</sup> . وَهَذِهِ <sup>(٤)</sup> هِيَ الطَّرِيقُ الَّتِي بِهَا أُرِيدُ خَلَاصَ اللَّهِ .

(١) كذلك وردت في العبراني واليوناني . وفي السرياني : موعظتي (٢) انظر السرياني : وفجر الرجل زنى وفسق وانظر ١ بطرس ٤ : ٤ (٣) انظر السرياني . وفي اليوناني : ذبيحة التسبيح تمجديني (٤) في اليوناني : وهناك هي الطريق الخ .



## المزمور الخمسون

للهالاية. مزمور لداود حين وافاه النبي ناثان بسبب دخوله على بثشبع

ارحمني يا الله كعظيم رحمتك وكمثل كثرة رأفتك امحْ ما آثمى <sup>(١)</sup>. — ٢ اغسلني كثيراً من آثمى ومن خطيئتي طهرني .

٣ لاني عارفٌ باثمى وخطيئتي امحْ ما آثمى في كل حين . — ٤ اليك وحدك خَطِئْتُ والشرُّ قد اَمَكْ صنعتُ . لكي تَبَرَّرَ في اقوالك وتَغْلِبَ في محاكمتك <sup>(٢)</sup>.  
٥ ها إنه بالآثامُ حَبِلَ بي وبالخطايا حملتني اُمِّي .

٦ ها انك احببت الحقَّ واوضعت لي غوامض حكمتك ومكنوناتها. —  
٧ تَنَضُّحْني بالزُّوفى فأطهر . تَغْسِلْني فأَبْيَضْ اكثر من الثلج . — ٨ تُسْمِعْني سروراً وبهجةً فَتَجْدِلْ عظامي <sup>(٣)</sup> الذَّلِيلَةَ . — ٩ اِصْرِفْ وجهك عن خطاياي وامحْ كلَّ ما آثمى . — ١٠ قلباً نقيّاً اُخْلُقْ فيَّ يا الله وروحاً مستقيماً <sup>(٤)</sup> جدِّدْ في أحشائي <sup>(٥)</sup>. — ١١ لا تطرحني من قدام وجهك وروحك القدوس لا تَنزِعْهُ مِنِّي . — ١٢ اِمنحني <sup>(٦)</sup> بهجة خلاصك وبروحك المَدَّبَر <sup>(٧)</sup> اعْضِدْني .

(١) او معصيتي (٢) في العبراني : متى حاكمت . وفي اليوناني : متى حوكت .  
وفي السرياني : في احكامك . انظر روميه ٣ : ٤ (٣) في العبراني واليوناني : العظام  
الذليلة . وفي السرياني : عظامي (٤) في السرياني : وروحك المستقيم . انظر العدد ١١  
و ١٢ (٥) او بواطني . وفي السرياني : صدري (٦) في العبراني واليوناني والسرياني :  
اردد الي . (٧) انظر اليوناني والسرياني . وروح الله المدبّر هو روحه القدوس . انظر المزمور

المزمور ١٩ : ٥٠

١٣ فاعلم الأئمة<sup>(١)</sup> طرقك. والكفرة<sup>(٢)</sup> اليك يرجعون. — ١٤ نجّني من  
الدماء<sup>(٣)</sup> يا الله اله خلاصي فيسبح لساني يبرّك. — ١٥ افتح يا ربّ شفّتي  
فيترنّم في بتسبحتك. — ١٦ لانك لو آثرت الذبيحة لكنت قد قربتها. لكنك  
لا تُسرّ بالحرّقات. — ١٧ الذبيحة لله روح مُنْسَقِق. القلب الخاشع المتواضع  
لا يَرُدُّهُ اللهُ.

١٨ أُنعم يا ربّ في رضاك على صهيون وابن<sup>(٤)</sup> اسوار اورشليم. —  
١٩ حينئذٍ تُسرّ بذبيحة البرّ والقربان<sup>(٥)</sup> والحرّقات. حينئذٍ يقربون على  
مذبحك العجول.

(١) او ذوي المعاصي (٢) او الاشرار (٣) اي من جريمة الدماء ولعله يشير  
في هذا الكلام الى جريمته في اهداره دم اوريا الحثي. انظر شرح البطريك انثيموس.  
(٤) انظر العبراني والسرياني. وفي اليوناني: ولتين (٥) القربان مقدمة تكرر  
برفعها على الايدي صوب العلاء وانظر العبراني.

## المزمور الحادي والخمسون

للهاية . مزمور تعليم <sup>(١)</sup> . لداود حينما جاء دويغ الادومي واخبر شاول قائلاً :  
ان داود ذهب الى بيت ابيمالك <sup>(٢)</sup> .

لماذا تفتخر بالاثم في شرك يا ايها الجبار ؟ - ٢ طول النهار كان لسانك  
يرتجل الاثم . صنعت الغش كالموسى المسنونة <sup>(٣)</sup> . - ٣ احببت الشر اكثر من  
الخير والاثم اكثر من التكلم بالبر . (سلاه) - ٤ احببت كل كلام وبيل  
واللسان الغاش <sup>(٤)</sup> .

٥ لذلك فليدمرك الله الى الابد . ليقتلعك وينقلك من مسكنك ويستأصلك  
من ارض الاحياء . (سلاه) - ٦ فيرى الصديقون ويفرحون <sup>(٥)</sup> ويضحكون  
منه ويقولون . - ٧ ها هوذا الانسان الذي لم يجعل الله معيناً له . بل اتكل على  
كثرة غناه وتقوى بمقتناه <sup>(٦)</sup> .

٨ اما انا فاني مثل زيتونة مُثمرة <sup>(٧)</sup> في بيت الله . وعلى رحمة الله توكلت  
مدى الدهر والى ابد الابد . - ٩ اياك احمدا الى الابد على اعمالك . وسأبشّر <sup>(٨)</sup>  
باسمك . لان هذا صالح قدام ابرارك .

(١) في اليوناني : فهم (٢) او ابيمالك (٣) اي ان لسانك باكاذيبه يقطع كالموسى  
المسنونة (٤) او احببت كل كلام وبيل يا لسان الغش (٥) انظر السرياني . وفي العبراني  
واليوناني : ويخافون . وانظر المزمور ٥٧ : ١٠ (٦) انظر السرياني . وترجمة سكوند  
الفرنسية وفي العبراني : بشره . وفي اليوناني : بباطله (٧) ما تزال ساحة الهيكل القديمة  
مزروعة بالاشجار (٨) انظر السرياني . وفي العبراني واليوناني : وسأنتظر .



## المزمور الثاني والخمسون

للهناية . مزمور لداود . على محال<sup>(١)</sup> . للتعليم

قال الجاهل<sup>(٢)</sup> في قلبه ليس الله . فسَدُوا وصاروا انجاساً بالآثام . ليس من يصنع صلاحاً . — ٢ أَطَلَّ الله من السماء على بني البشر ليرى هل من فاهم او طالب لله . — ٣ ضَلُّوا كلهم جميعاً وتدنَّسوا . ليس من يَعْمَل صلاحاً حتى ولا واحد<sup>(٣)</sup> .

٤ أَلَا عقل<sup>(٤)</sup> لِعَمَالِ الاثم هؤلاء اجمعين الذين يأكلون شعبي اكل الخبز دون ان يذكروا الله<sup>(٥)</sup> ؟ هناك فزَعُوا فزَعاً حيث لم يكن فزَعٌ . — ٥ لان الله بدد عظام الذين يتملقون الناس<sup>(٦)</sup> . لقد خَزُّوا لان الله رذلهم .

٦ مَنْ يَأْتِي بالخلاص لاسرائيل من صهيون ؟ حين يَرُدُّ الرب سبي شعبه يتהלَّل يعقوب ويفرح اسرائيل .

(١) لحن ترنمه الجوقة مجتمعة . انظر ترجمة اكيلا وسيماخوس وثيودوتيوت (٢) او الاحق (٣) انظر روميه ٣ : ١٠ - ١٢ (٤) انظر العبراني والمزمور ١٣ : ٤ وشرح البطريك انثيموس والترجمتين الانكليكانية والافرنسية (٥) ذَكَرَ الله دعاه وسبحه ومجده . (٦) انظر السرياني وترجمة البطريك انثيموس .

المزمور ٥٣

## المزمور الثالث والخمسون

للهاية . تسابيح حِكْمِيَّة لداود . عندما جاء الزيفيون وقالوا لشاول :  
اليس داود متوارياً عندنا ؟

اللهم خلّصني باسمك وَأَنْصِفْنِي بِقُوَّتِكَ . — ٢ اللهم استمعْ الى صلاتي  
وَأَنْصِتْ الى كلماتي في . — ٣ لان الغرباء قاموا عليّ والاقوياء طلبوا نفسي ولم  
يجعلوا الله امامهم . (سلاه)

٤ هـ — ا ان الله يُعِينَنِي . والربُّ هو نصير نفسي . — ٥ وَيَرُدُّ الشَّرَّ عَلَى  
اَعْدَائِي . دَمَّرَهم بِحَقِّكَ تَدْمِيرًا . — ٦ فَأَذْجِ لَكَ عَنْ رَضَى<sup>(١)</sup> واحمد اسمك يا  
ربِّ لانهُ صالح . — ٧ لانك نَجَّيْتَنِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَرَأْتَ عَيْنِي بِغَيْثِي باعدائي .

---

(١) اي عن اختيار والاختيار عند المتكلمين قد يطلق على الارادة وقد يطلق على  
القدرة والمشهور ان له معنيين الاول كون الفاعل بحيث ان شاء فعل وان لم يشأ لم يفعل  
والثاني جواز الفعل والترك .

## المزمور الرابع والخمسون

للنهاية . تسابيح حكمية لداود

اللَّهُمَّ أَنْصِتْ إِلَى صَلَاتِي وَلَا تَتَغَافَلْ عَنِّي طَلْبَتِي . — ٢ أَنْصَعِ إِلَيَّ وَاسْتَمِعْ  
لِي . فَقَدْ اكْتَأَبْتُ وَاضْطَرَبْتُ فِي تَأْمَلِي . — ٣ مِنْ جَرَى صِيَايحِ الْعَدُوِّ . مِنْ  
جَرَى ظَلَمِ الْخَاطِئِ . لَأَنَّ الْأَثَمَةَ افْتَرَوْا عَلَيَّ<sup>(١)</sup> وَاعْتَاطُوا مِنِّي وَابِيَّ غِيْظَ .  
٤ قَلْبِي اضْطَرَبَ فِي دَاخِلِي . وَرَهْبَةُ الْمَوْتِ حَلَّتْ عَلَيَّ . — ٥ الْخُوفُ  
وَالرُّعْدَةُ اعْتَرِيَانِي وَالظَّلَامُ الدَّامِسُ غَطَانِي<sup>(٢)</sup> . — ٦ فَقُلْتُ يَا لَيْتَهُ كَانَ لِي جَنَاحَانِ  
كَالْحَمَامَةِ ! إِذَنْ لَكُنْتُ أَطِيرُ وَاسْتَرِيحُ . — ٧ إِذَنْ لَكُنْتُ أَفْرَأُ إِلَى بَعِيدٍ وَآوِي  
إِلَى الْقِفِّ—ار<sup>(٣)</sup> . (سلاه) — ٨ مُسْتَنْظَرًا مَنْ يَنْقُذُنِي مِنْ صَغَرِ النَّفْسِ وَمَنْ  
الْأَعْصَارِ !

٩ فَيَارَبِّ دُمِّرْهُمْ وَفَرِّقْ السَّنْتَهُمَ<sup>(٤)</sup> . لَأَنِّي رَأَيْتُ إِثْمًا وَمِمَّا حَكَةً فِي الْمَدِينَةِ . —  
١٠ نَهَارًا وَلَيْلًا يَجُولُ<sup>(٥)</sup> حَوْلَهَا عَلَى اسْوَارِهَا . إِثْمٌ وَغَمٌ وَظُلْمٌ فِي وَسْطِهَا . —  
١١ وَمَنْ الرَّبُّ وَالْغِشُّ لَمْ تَخْلُ شَوَارِعُهَا . — ١٢ لَأَنَّهُ لَوْ أَنَّ عَدُوًّا هُوَ الَّذِي  
عَيَّرَنِي لَكُنْتُ تَحْمِلْتُهُ . وَلَوْ أَنَّ مُبْغِضًا هُوَ الَّذِي تَطَاوَلَ<sup>(٦)</sup> عَلَيَّ بِالْكَلَامِ لَكُنْتُ  
تَوَارَيْتُ مِنْهُ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي : لِأَنَّهُمْ اتَّهَمُونِي بِالْإِثْمِ . انْظُرِ السَّرْيَانِي . (٢) فِي الْعِبْرَانِي :  
وَالرُّعْبُ الشَّدِيدُ غَطَانِي . وَفِي السَّرْيَانِي : وَظِلُّ الْمَوْتِ غَطَانِي . (٣) انْظُرِ الْعِبْرَانِي وَالسَّرْيَانِي .  
(٤) لِأَنَّهُمْ إِذَا تَفَرَّقَتِ السَّنْتَهُمُ بَطَلَتْ مَوَاقِفُهُمْ وَانْقَطَعَتْ شُرُورُهُمْ . (٥) الضَّمِيرُ الْمُسْتَتَرِ  
قَدْ يَكُونُ لِلْعَاقِلِ وَقَدْ يَكُونُ لَغَيْرِ الْعَاقِلِ وَلَعَلَّهُ يَعُودُ إِلَى الْإِثْمِ الْوَاردِ فِي الْعَدَدِ السَّابِقِ .  
(٦) انْظُرِ الْعِبْرَانِي وَالسَّرْيَانِي .



١٣ بل هو انت يا انسان يا نظيري<sup>(١)</sup> ومُشيري وعشيري . — ١٤ الذي معه طاب لنا تناول الطعام ومشينا الى بيت الله على التصافي<sup>(٢)</sup> ! — ١٥ ليحلّ بهم الموت ولينحدروا الى الجحيم احياء لان الشرّ في مساكنهم وفي بواطنهم<sup>(٣)</sup> . — ١٦ اَما انا فصرختُ الى الله والربّ استمع لي . — ١٧ مساءً وصباحاً وظهراً أُحدث وأخبر بما يُعوزني وهو يستمع الى صوتي . — ١٨ وينجّي نفسي بسلام من الذين يهاجموني . لان الذين قاتلوني كانوا كثيرين<sup>(٤)</sup> . — ١٩ الله يستمع لي ويُذلّهم . هو الكائن منذ الازل . (سلاه) لانهم لا يغيّرون ما بانفسهم<sup>(٥)</sup> ولا يخافون الله .

٢٠ بسطَ يدهُ لكي يُعاقبهم . لانهم دنسوا عهدهُ . — ٢١ فتشتتوا عند غضب وجهه . وعند توجّع قلبه<sup>(٦)</sup> . لانت كلماتهم اكثر من الزيت مع انها نصال . ٢٢ أَلقِ على الربّ همّك وهو يعمّلك<sup>(٧)</sup> . انه لا يدع الصديق يتزعزع ابداً . — ٢٣ اما انت يا الله فتزجهم في جُبّ الهلاك . رجال الدماء والغش لا يحيون اكثر من نصف ايامهم<sup>(٨)</sup> . اما انا يا ربّ فاني عليك اتوكّل .

(١) اي يا نظيري في افكاري ونوي والنوي هو صاحب البيت الذي نبته مثل نيتك . ولعله يشير الى اخيتوفل صديقه ومشير الحكيم الذي خان عهده وانضم الى ابنه ابشالوم في فتنته المشهورة . وفي هذا الكلام ايضاً نبوة واضحة عن يهوذا الاسخريوطي . (٢) في العبراني : الذي معه طاب لنا تبادل الاسرار وكنا نسير الى بيت الله مع الجماهير . (٣) انظر السرياني . في العبراني واليوناني : في وسطهم . (٤) انظر العبراني والسرياني وترجمة سياخوس وشرح البطريك انثيموس والمزمور ٥٥ : ٢ . (٥) انظر الترجمة الألمانية وشرح البطريك انثيموس وترجمة سكوند الافرنسية . (٦) انظر السرياني . (٧) انظر ١ بطرس ٥ : ٧ . (٨) اي انهم يموتون في شبابهم . وفي السرياني : لا يكملون ايامهم وانظر المزمور ١٠١ : ٢٤ .

## المزمور الخامس والخمسون

للهيئة . على الشعب الذي أبعد عن القدس<sup>(١)</sup> . كتابة على نضبة .  
لداود لما أمسكه الفلسطينيون<sup>(٢)</sup> في جت .

- إرحمني يا الله فقد وِطاً عليّ الانسان . وضايقتني اليوم كله بالقتال . —  
٢ وَطِئْتُ عَلَيَّ اعدائي طول النهار منذ طلوع الفجر . ان الذين يقاتلونني كثيرون .  
٣ لَكِنَّهُ لَنْ يعتريني الخوف لاني عليك اتوكل<sup>(٣)</sup> . — ٤ اُسَبِّحُ الله  
بكلماتي<sup>(٤)</sup> . على الله توكلت اليوم كله فلا اخاف مما يصنع بي البشر .  
٥ شَنُّوا عَلَيَّ كلماتي طول النهار . كل افكارهم كانت تُحاك عليّ بالشر . —  
٦ يَتَرَبَّصُونَ بِي وَيَتَسَتَّرُونَ وَيَرْفُقُونَ خطواتي وَيَرْصُدُونَ نفسي<sup>(٥)</sup> . —  
٧ وقالوا ليس له من مُنْقَذ<sup>(٦)</sup> . اما انت فَتَنَكِّلُ بالشعوب في غضبك . —  
٨ اَللّهُم انا أَفْصَحْتُ لَكَ عن حياتي وانت جعلت دموعي امامك حسب وعدك<sup>(٧)</sup> .  
٩ سيرتد اعدائي الى الوراء يوم اناديك . ها انا ذا عالم انك انت هو الهي . —  
١٠ اُسَبِّحُ الله على كلامه<sup>(٨)</sup> . اسبِّح الرب على مقالته<sup>(٩)</sup> . — ١١ على الله توكلت فلا  
اخاف مما يصنع بي الانسان . ١٢ اَللّهُم لك عليّ نذور ساؤها لحمدك . —  
١٣ لانك نَجَّيْتَ نفسي من الموت ورجلي من الزلزال لكون حسن الارضاء  
قدام الله في نور الاحياء<sup>(١٠)</sup> .

(١) في العبراني : على الحامة البكماء بين الغرباء . (٢) انظر شرح العدد ٧ من المزمور  
٨٢ بما يختص بفلسطين . (٣) انظر العبراني والترجمة الانكليكانية . (٤) في العبراني : على  
كلماته . (٥) انظر العبراني . (٦) في العبراني : لانهم يأملون ان يفلتوا باثمهم . وفي  
اليوناني : انت لن تخلصهم باي حال . انظر السرياني . (٧) في العبراني والسرياني : في  
سيفرك . (٨) او ارض الاحياء او نور الحياة وفي السرياني : ارض الحياة .

## المزمور السادس والخمسون

للهاية . كتابة على نُصبة لداود . تُترنم على « لا تُهلك »<sup>(١)</sup>  
عندما هرب من وجه شاول الى المغارة

إرحمني يا الله ارحمني لان نفسي قد توكلت عليك . فَأَعْتَصِم بِظِلِّ جَنَاحَيْكَ  
إلى ان يَعْبُرَ الْإِثْمُ<sup>(٢)</sup> . — ٢ انا أَصْرُخُ إلى الله العليّ الاله الْمُحْسِنِ إلى . (سلاهِ) —  
٣ إِنَّهُ ارْسَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَخَلَّصَنِي . ودفع إلى العار الذين وَطِئُوا عَلَيَّ . الله ارْسَلَ  
رحمته وامانته . — ٤ وانقذ نفسي من بين الاشبال<sup>(٣)</sup> . حين استلقيتُ لاناام  
وقد اعتراني القلق بين بني البشر الذين اسنانهم أَسِنَّةٌ وَنِبالٌ ولسانهم سيف  
مُرْهَفٌ<sup>(٤)</sup> .

٥ إِرْتَفِعْ اللَّهُمَّ عَلَى السَّمَاوَاتِ . وَلِيَكُنْ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا مَجْدُكَ . —  
٦ أَعْدُّوا فَخَاخًا لِرَجُلٍ وَأَذَلُّوا نَفْسِي . حفروا قدام وجهي حُفْرَةً فَسَقَطُوا فِيهَا .  
(سلاهِ) — ٧ مُسْتَعِدٌّ قَلْبِي يَا الله . إِنَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدٌّ لَكَ اسْبَحْ وَأُرْتَلْ لَكَ . —  
٨ إِسْتَيْقِظْ يَا فَوَّادِي<sup>(٥)</sup> . إِسْتَيْقِظْ أَيُّهَا الْمَزْمَارُ وَالْقِيثَارُ . فاناسأستيقظ في  
الاسحار . — ٩ إِيَّاكَ أَحْمَدُ يَا رَبُّ بَيْنَ الشُّعُوبِ . إِيَّاكَ اسْبَحْ بَيْنَ الْأُمَمِ . —  
١٠ فإِنَّ رَحْمَتَكَ أَوْسَعَ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَامَانَتُكَ أَرْحَبُ مِنَ الْغِيَامِ<sup>(٦)</sup> . — ١١ فارتفع  
اللَّهُمَّ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَلِيَكُنْ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا مَجْدُكَ .

(١) لحن من الحانهم . (٢) قال سياخوس : الى ان يعبر المنكر او الرزية . وفي  
السرياني : القلق وفي الترجمة الانكليكانية : الطغيان وفي الافرنسية : الرزايا . (٣) في  
السرياني : الكلاب . (٤) انظر ترجمة اكيللا وشرح البطريك انثيموس والترجمتين  
الانكليكانية والافرنسية . (٥) انظر المزمور ١٠٧ : ١ والمزمور ٢٩ : ١٢ وشرح  
البطريك انثيموس عليه وفي ترجمة سكوند الافرنسية : استيقظي يا روعي . (٦) انظر  
الترجمة الالمانية . وترجمة سكوند الافرنسية وفي السرياني : سماء السماوات في موضع الغمام  
وانظر المزمور ٣٥ : ٥ والمزمور ١٠٧ : ٤ \*



## المزمور السابع والخمسون

للهاية . لداود . كتابة على نضبة . « لا تهلك » .

١ إن كنتم تلهجون حقاً بالعدالة فاحكموا إذا بالاستقامة يا بني البشر . —  
 ٢ لانكم تخلقون الإثم خلقاً في قلوبكم على الارض . ايديكم مُنغمسة بالظلم<sup>(١)</sup> . —  
 ٣ الخطاة ضلّوا من الحشا . انهم من البطن<sup>(٢)</sup> يضلّون وبالا كاذب ينطقون . —  
 ٤ سمهم<sup>(٣)</sup> كسم الحية . كالافعى الصماء التي تسدّ أذنيها<sup>(٤)</sup> . — ٥ التي لا  
 تصغي الى صوت الحواة ولا تأبه لرؤية<sup>(٥)</sup> يعضها راق حكيم .

٦ الله سحق اسنانهم في افواههم . الله حطم أنياب الأسود . — ٧ كالماء  
 المهرق يهدرون<sup>(٦)</sup> . ينبض قوسه فيبيدون . — ٨ كالشمع الذائب يضمحلون .  
 مثل سقط المرأة لا يعاينون الشمس . — ٩ قبل ان تشعر قدوركم بنهار  
 العوسج<sup>(٨)</sup> يتلعكم بغضبه احياء<sup>(٩)</sup> .

١٠ فيفرح الصديق عندما يُبصر الانتقام من الاشرار وبدم الخاطيء  
 يغسل يديه . — ١١ ويقول الناس : حقاً إن هنالك جزاء للصديق<sup>(١٠)</sup> . حقاً  
 إن هنالك الهاء يدينهم في الارض .

(١) انظر السرياني (٢) في الترجمتين الانكليكانية والافرنسية : انهم حالما يولدون (٣) في الترجمة  
 الانكليكانية : مملوؤن سماً (٤) انظر العبراني وورد ذكر الحية في الكتاب المقدس رمزاً للقساوة والشر والقدر  
 (٥) في اليوناني : لسم يعضه النخ . وكان الحواة كثيرين في الشرق ( انظر ارميا ٨ : ١٧ والجامعة ١٠ : ١١ )  
 (٦) انظر العبراني واليوناني والسرياني (٧) السقط الولد الذي يسقط من بطن امه ميتاً وانظر العبراني (٨) اي  
 بحرارة نار العوسج وانظر العبراني والسرياني وترجمة سياخوس وسائر التراجم . واعلم ان القدماء كانوا يستعملون  
 اجذاع الاعشاب والازهار والاشواك اليابسة للوقود ( خروج ٢٢ : ٦ ) (٩) اي انه يجرفهم بسرعة البرق او  
 بريح اعصار (١٠) في العبراني واليوناني : ثمرة للصديق . انظر الترجمة الانكليكانية وترجمة سكوند الافرنسية .

المزمور ٥٨ : ١٠

## المزمور الثامن والخمسون

للهيئة . « لا تهلك » . لداود كتابة على نثبة . عندما ارسل شاول فتروصد بيته ليقتله

اللهم أنقذني من اعدائي . واقتدني من الذين يقومون علي<sup>(١)</sup> . — ٢ نجّني  
من الذين يعملون الاثم وخلصني من رجال الدماء .

٣ فيها إنهم قد طردوا نفسي . رجال عتاة قد هاجموني . ولا اثم لي يا رب  
ولا حرج علي<sup>(٢)</sup> . — ٤ سرتُ سيراً حيثشاً دون ان آثم وسددتُ خطواتي .  
فانهض الى لقائي وانظر . — ٥ وانت يا رب يا اله القوات اله اسرائيل هيا  
لكي تفتقد جميع الامم . لا ترأفُ بعمال الاثم اجمعين . (سلاطه) — ٦ يعودون عند  
المساء وينبِحون مثل الكلاب وحول المدينة يجولون<sup>(٣)</sup> .

٧ كلام افواههم مثل سيوف في شفاههم<sup>(٤)</sup> . لانهم يقولون من يسمع ؟ —  
٨ اما انت يا رب فتضحك منهم . انت تزدري جميع الامم . — ٩ انت مصدر  
قوتي<sup>(٥)</sup> . لانك انت يا الله هو نصيري . — ١٠ الهى برحمته يشملي<sup>(٦)</sup> . الهى  
يُريني بغيتي باعدائي .

(١) في السرياني: الذين يناصروني العداء (٢) انظر العبراني . وفي الترجمة الانكليكانية  
والافرنسية: يتخطرون . (٣) انظر السرياني . (٤) انظر الترجمة الانكليكانية .

المزمور ١٧:٥٨

١١ لا تقتلهم الآن لئلا ينسى شعبي ذلك<sup>(١)</sup> . بل شتتهم<sup>(٢)</sup> بقوتك . نكلهم  
 بهم نكالا ايها الرب عاضدي . — ١٢ من اجل خطيئة افواههم وكلمات شفاههم  
 سيؤخذون في استكبارهم<sup>(٣)</sup> . — ١٣ دمرهم تدميراً من اجل نشرهم اللعنات  
 والاكاذيب . دمرهم كل الدمار حتى لا يكونوا ايضاً من بعد<sup>(٤)</sup> . وكذلك يعلمون  
 ان الله يسود في يعقوب وفي اقطار الارض . (سلاه) — ١٤ يرجعون عند  
 المساء وينبحون مثل الكلاب وحول المدينة يحولون<sup>(٥)</sup> . — ١٥ يهرولون طالبين  
 لهم مأكلاً ويقضون الليل ولا يشبعون<sup>(٥)</sup> .

١٦ اما انا فاسبح لعزتك وابتهج في الغداة برحمتك . لانك كنت لي  
 ناصراً وملجأ في يوم محنتي . — ١٧ انت معيني ولك ارتل . لانك انت يا الله  
 هو نصيري . انت هو اله رحمتي .

(١) انظر الترجمتين الانكليكانية والافرنسية . وفي قراءة : شعبك . (٢) او شردهم .

(٣) انظر العبراني . (٤) انظر العبراني والعدد ٦ . (٥) انظر الترجمات السريانية والافرنسية والانكليكانية .



## المزمور التاسع والخمسون

النهاية . كتابة على نُصبة للتعليم . لداود . على الذين يتغيرون<sup>(١)</sup> . عندما

احرق داود سورية النهرين وسورية شوبال<sup>(٢)</sup> ورجع يواب

وقد ضرب من ادوم اثني عشر الفا في وادي الملح<sup>(٣)</sup>

اللهم انت اقصيتنا ودّ مرتنا<sup>(٤)</sup> . انت سَخِطْتَ عَلَيْنَا ثُمَّ عُدْتَ فَرَأَفْتَ

بنا. ٢- انت زَلَزَلْتَ الارض وَزَعَزَعْتَها فَاجْبِرْ<sup>(٥)</sup> صَدُوعها لانها تشققت. —

٣- انت اَرَيْتَ شعبك الشدائد . انت اسقيتنا — اخر الذُّهُول<sup>(٦)</sup> . — ٤- انت

اعطيت الذين يتقونك علامة ليهرَّبوا من وجه القوس . (سلاه) — ٥- لذلك نجنا

احبائوك<sup>(٧)</sup> . فخلصني يمينك واستمع لي .

٦- الله تكلم في قدسه — ائلا : انا اُبتهج وأقسم شكيم واقيس وادي

المظال<sup>(٨)</sup> . — ٧- لي جلعاد ولي منسى . وأفرام عزّ لرأسي . — ٨- يهوذا ملكي .

موآب وعاء رجائي<sup>(٩)</sup> . في أدوم اضع قدمي<sup>(١٠)</sup> . وفي فلسطين اُنادي<sup>(١١)</sup> .

٩- مَنْ يَقُودُنِي الى المدينة الحصينة ؟ أم مَنْ يُرْشِدُنِي الى أدوم ؟ —

١٠- اليس هو انت يا الله الذي اقصيتنا ؟ ألا تَخْرُجْ يا الله في قُوتنا —

١١- هَبْ لَنَا عوناً في الضيق لان الخلاص بالانسان باطل .

١٢- بالله نعمل اعمال بأس<sup>(١٢)</sup> . وهو يَرْذُلُ مضايقتنا .

(١) اي الذين يزيفون عن الايمان . وفي العبراني : على سوسن الشهادة وهو لحن لهم (٢) سورية النهرين وسورية شوبال او سورية صوبة كآرام النهرين وآرام صوبة اسماء مترادفة . وتضاف كلمة آرام في الغالب الى كلمات اخرى مثل آرام . ممكة وآرام بيت رحوب وآرام دمشق وفدان آرام . وتقع آرام النهرين بين دجلة والفرات ( تكوين ٢٤ : ١٠ ) وتعرف اليوم بالجزيرة . وكانت هذه كلها ما خلا آرام النهرين اقساماً من مملكة آرام اي سورية وقصبتها دمشق . ويعرف الآن باللغة الآرامية اللغتان السريانية والكلدانية الاثنتان كانتا مستعملتين في بلاد آرام (٣) يظن ان وادي الملح هذا هو السبعة الواقعة جنوبي البحر الميت (٤) في الترجمتين الانكليكانية والافرنسية : وشردتنا (٥) في الاصل : فاشف صدوعها . ويجبر العظم المكسور بربطه ليلئم . (٦) في السرياني : خمرأ عكرة (٧) انظر الترجمة الانكليكانية (٨) او وادي سكتوت ( تكوين ١٧ : ٣٣ ) ومعناه وادي المظال وهو قرية في عبر الاردن في ارض جاد (٩) اولك ١ : ٧ (٤٦ : ٩) انظر شرح العدد ٩ من المزمور ١٠٧ (١٠) في العبراني واليوناني : القى حذائي . وقدم الاله جسده الذي به حل على الارض ومشي كانسان (١١) انظر العبراني (١٢) انظر الترجمتين الانكليكانية والافرنسية .

## المزمور الستون

للهاية . من تساييح داود<sup>(١)</sup>

اللهم استمع الى طلبتي وأصغ الى صلاتي . — ٢ من اقاصي الارض انا  
صرخت اليك عندما كان قلبي يتململ<sup>(٢)</sup> . على صخرة رفعتني . انت ارشدتني . —  
٣ لانك كنت لي رجاءً وبرجاً في وجه العدو حصيناً . — ٤ سأسكن في  
مسكنك مدى الدهور . سأعتصم بظل جناحيك . (سلاه)  
٥ لانك استمعت الى صلاتي يا الله . انت اعطيت الذين يرهبون اسمك  
ميراثاً . — ٦ ستزيد على ايام الملك اياماً . فتطول اعوامه<sup>(٣)</sup> الى جيل الاجيال . —  
٧ ويدوم امام الله الى الابد . فمن ذا الذي يبحث<sup>(٤)</sup> عن رحمته وامانته ؟ —  
٨ كذلك ارتل لاسمك الى الابد لكي أوفي نذوري يوماً فيوماً .

(١) في العبراني : لداود على ذوات الاوتار . (٢) تامل الرجل تقلب مرضاً او غماً .  
وانظر الترجمتين الانكليكانية والافرنسية . (٣) او حياته . (٤) في السرياني : من ذا الذي  
يحفظ الرحمة والامانة . وفي العبراني : فلتكن رحمتك وامانتك ساهرتين عليه .

## المزمور الحادي والستون

للهاية . مزمور لداود . على مناجا ايديشوم

ليس على الله يجب ان تعتمد نفسي<sup>(١)</sup> ؟ لان من عنده خلاصي . ٢ لانه  
الهي ومخلصي . ونصيري فلا اترزع ابدأ<sup>(٢)</sup> . ٣ الى متى تتآمرون كلكم على  
هذا الانسان لكي تقتلوه كأنه حائط متخايل او سياج متقلقل<sup>(٣)</sup> ؟ -  
٤ لقد تأمروا على ان يلاشوا كرامتي . بادروا بتعطش . باركوا بافواههم  
ولعنوا بقلوبهم . (سلاه)

٥ بلى على الله اعتمدي يا نفسي<sup>(١)</sup> . لان من عنده رجائي . ٦ لانه هو  
الهي ومخلصي ونصيري فلا اترزع . ٧ بالله<sup>(٤)</sup> خلاصي ومجدي . الله هو عضدي  
وعلى الله اعمادي . ٨ فتوكلوا عليه يا جمهور الشعب اجمعين . أسكبوا امامه  
قلوبكم لان الله هو معيننا . (سلاه)

٩ لكن ابناء البشر باطلون<sup>(٥)</sup> . ابناء البشر دجالون . غشاشون في الموازين .  
تكبونوا من الباطل كلهم اجمعون . ١٠ لا تتكلموا على الظلم . ولا تنزع  
انفسكم الى السلب . ان فاض غناكم فلا تنصرف اليه قلوبكم . ١١ الله تكلم  
مرة . وانا سمعت هاتين الاثنتين . ان العزة هي لله . ١٢ وان لك هي الرحمة  
يارب . لانك سوف تجازي كل واحد حسب اعماله .

(١) انظر اليوناني وترجمة سكوند الافرنسية . (٢) او فلا اترزع كثيراً . (٣) في  
الترجمة الانكليكانية : ستقتلون كلكم وتكونون مثل حائط متخلخل او سياج متقلقل في  
موضع لكي تقتلوه الخ . (٤) في اليوناني : على الله . (٥) اي سريعو الفناء والانحلال فيبيدون  
كالدهان .



## المزمور الثاني واستون

مزمور لداود عندما كان في بركة اليهودية

يا الله الهى اليك أُبَكِّرُ<sup>(١)</sup> . اليك عَطِشْتُ نَفْسِي . كم مِنْ مَرَّةٍ تَأَقُّ<sup>(٢)</sup>  
اليك جسدي في ارض جرداء لا طريق فيها ولا ماء ! — ٢ هكذا ظهرت امامك في  
قدسك لكي أَعَاين قُوَّتَكَ ومَجْدَكَ . — ٣ لان رحمتك أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ<sup>(٣)</sup> وَشَفَتِي<sup>(٤)</sup>  
تَسَبِّحَانِكَ . — ٤ كذلك أُبَارِكُكَ مَدَى حَيَاتِي وباسمك ارفع يدي . — ٥ فَتَسْبَحْ  
نَفْسِي كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ . وبشفاهِ الْإِبْتِهَاجِ يُسَبِّحُكَ فِي<sup>(٥)</sup> .  
٦ إِنْ ذَكَرْتُكَ عَلَى فَرَاشِي لَهَجْتُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ . — ٧ لَانِكَ كُنْتُ  
لِي عَوْنًا وبِظُلِّ جَنَاحَيْكَ أَسْرُ<sup>(٦)</sup> . — ٨ التَّصَقَّتْ نَفْسِي بِكَ<sup>(٦)</sup> وَإِيَّاي عَصَدْتُ<sup>(٦)</sup>  
عَيْنِكَ . — ٩ أَمَا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ لِنَفْسِي هَلَاكًا<sup>(٧)</sup> فَيَدْخُلُونَ فِي أَسْفَلِ الْأَرْضِ . —  
١٠ وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي<sup>(٨)</sup> السَّيُوفِ وَيَكُونُونَ أَطْعَمَةً<sup>(٩)</sup> لِلثَّعَالِبِ . — ١١ أَمَا  
الْمَلِكُ فَيَسْرُ بِاللَّهِ . وَكُلُّ مَنْ يَخَافُ بِهِ يَفْتَخِرُ<sup>(١٠)</sup> لِكَيْ تُسَدَّ<sup>(٩)</sup> أَفْوَاهُ الْمُتَكَلِّمِينَ  
بِالظُّلْمِ .

(١) بَكَّرَ الرجل اتى الصلاة لاول وقتها . (٢) انظر العبراني . (٣) وردت في الاصل  
بصيغة الجمع يريد ان رحمة الله خير من كل انواع الحياة وما قد تحويه من سلام واطمئنان  
ورفاه وعيش رغيد . (٤) كذلك وردت في العبراني . اما السبعون فقالوا : وشفاه الابتهاج  
تسبح لاسمك فاعتمدنا النص العبراني لوروده في الترجمة العربية القديمة . (٥) في السرياني :  
استتر . (٦) في اليوناني : التصقت نفسي بك من خلفك . وفي العبراني : سعت نفسي عن  
كثب في اثرك . انظر ارميا ١٧ : ١٦ وهوشع ١١ : ١٠ و١ كورنثوس ٦ : ١٧  
وعبارة الصحاح جثت في اثره تبعته عن قرب . وانظر ترجمة سكوند الافرنسية . (٧) انظر  
العبراني والسرياني والمزمور ٣٩ : ١٤ . (٨) اليسد هنا بمعنى القوة والتدرة والسلطان .  
(٩) انظر السرياني . (١٠) انظر العبراني والسرياني .

## المزمور الثالث والستون

لِلنَّهَایَةِ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

اللَّهُمَّ اسْتَمِعْ إِلَى صَلَاتِي حِينَما اتَضَرَّعُ إِلَيْكَ . نَجِّ نَفْسِي مِنْ خَوْفِ الْعَدُوِّ . —  
 ٢ أُسْتُرْنِي مِنْ مَكِيدَةِ الْأَشْرَارِ . مِنْ جَهْوَرِ عَمَلِ الْأَثَمِ . — ٣ الَّذِينَ سَنُّوا  
 السِّنْتَهُمْ كَالسِّيُوفِ وَنَفَقُوا كَلَامَهُمْ كَالنَّبَالِ<sup>(١)</sup> . — ٤ لِيَرْمُوا الْبَرِيَّ فِي الْخَفَاءِ .  
 يَرْمُونَهُ بَغْتَةً وَلَا يَرْهَبُونَ . — ٥ عَزَمُوا الْأَمْرَ عَلَى الشَّرِّ . تَوَاطَأُوا عَلَى اخْفَاءِ  
 الْفَخِّ . وَقَالُوا مَنْ يُبْصِرُ؟ — ٦ يَخْلُقُونَ الْأَثَمَ وَيَمَارِسُونَهُ وَيَحْتَفِظُونَ بِأَسْرَارِهِمْ  
 فِي مَا يَنْتَهُمُ كُلُّ وَاحِدٍ فِي أَعْمَالِ قَلْبِهِ<sup>(٢)</sup> . — ٧ لَكِنَّ اللَّهَ يَرْمِيهِمْ بِسَهْمٍ بَغْتَةً  
 فَيَنْجِرْ حُونَ<sup>(٣)</sup> . — ٨ بِالسِّنْتِهِمْ يَغْتَرُّونَ<sup>(٣)</sup> وَجَمِيعُ الَّذِينَ يَنْظُرُونَهُمْ يَضْطَرِبُونَ . —  
 ٩ وَبِرَتَاعِ كُلِّ إِنْسَانٍ وَيُخْبِرُونَ بِأَعْمَالِ اللَّهِ إِلَى فَعَالِهِ يَفْطُنُونَ . — ١٠ الصِّدِّيقُ  
 يَفْرَحُ بِالرَّبِّ وَعَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ وَجَمِيعُ مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ يُمْتَدِّحُونَ .

(١) انظر الترجمات السريانية والفرنسية والانكليكانية. (٢) انظر الترجمة الانكليكانية.

(٣) انظر العبراني .

## المزمور الرابع والستون

للنهاية . مزمور نشائي لداود

بك يليق التسبيح يا الله في صهيون ولك تُوفي الندور . — ٢ استمع الى  
 صلاتي . فاليك يأتي كلُّ ذي جسد . — ٣ كلام ذوي المعاصي قد قوي علينا اما  
 انت فتغترُّ اَماناً . — ٤ طوبى لمن اخترته وقرَّبته<sup>(١)</sup> لكي يسكن في ديارك .  
 سفسبَع من خيرات يديك . ومن قداسة هيكلك<sup>(٢)</sup> . — ٥ انت عجيب في عدالتك<sup>(٣)</sup> .  
 استجب لنا يا الله يا مخلصنا يا رجاء جميع اقاصي الارض والذين على البحر بعيداً . —  
 ٦ المثبت<sup>(٤)</sup> بقوته الجبال متعظاً بالاقتدار . — ٧ المهيَّج<sup>(٥)</sup> اعماق البحار وعجيج  
 امواجها . — ٨ من آياتك تضطرب الامم وتفزع سكَّان الاصقاع . انت تُبهِج  
 مخارج الصبح والعشي .

٩ انت تتعمد الارض وترويه<sup>(٦)</sup> وتكثر خصبها كثيراً . أَنهار الله<sup>(٧)</sup>  
 امتلأت مياهاً . انت رَزَقْتَهُم طعامهم بعد ان هَيَّأْتَهُ لَهُمْ<sup>(٨)</sup> . — ١٠ تسقي  
 أَتْلَامَهَا لكي تَزِيدَ غِلَّالَهَا فيفرح نَبْتُهَا بِبَداها<sup>(٩)</sup> . — ١١ انت تُبَارِكُ إِكْلِيل  
 السَّنة بِجودك<sup>(١٠)</sup> فتعتلي بقاءك<sup>(١١)</sup> دَسَماً . — ١٢ انت تُخَصِبُ مراعي البرية<sup>(١٢)</sup>  
 فتتمنطق الاكام بالسُرور . — ١٣ وتكتسي المراعي بالقُطعان<sup>(١٣)</sup> وتتوشح<sup>(١٤)</sup>  
 الاودية بالحبوب . فيهِتِفُونَ وَيُسَبِّحُونَ .

(١) قَرَّبَهُ قَدَّمَهُ في خدمته وجعله من خاصته . (٢) انظر العبراني والسرياني .  
 (٣) انظر العبراني . (٤) في اليوناني : المهية . (٥) في العبراني والسرياني : المهدى .  
 (٦) ارواه جعله ريان والريان المرتوي وهو ضد العطشان . (٧) انظر السرياني وشرح العدد  
 ١٠ من المزمور ٧٩ (٨) انظر السرياني . والندي المطر الضعيف . (٩) البقعة القطعة من  
 الارض على غير هيئة التي بجانبها .



## المزمور الخامس والستون

للنهاية . مزمور نشائي عن القيامة

هَلِّلِيْ لِلّٰهِ يَا جَمِيعَ الْاَرْضِ . — ٢ رَتِّلُوا لِاسْمِهِ . مَجِدُّوا تَسْبِيحَتَهُ . — ٣ قُولُوا  
 لِلّٰهِ مَا اُرْهَبَ اَعْمَالُكَ ! اَعْدَاؤُكَ يَزَلُّوْنَ اِلَيْكَ مِنْ اَجْلِ عَظَمَةِ قُوَّتِكَ . — ٤ كُلَّ  
 الْاَرْضِ لَكَ تَسْجُدُ وَتَرْتَلُّ . اِنَّهُمْ لَا سَمَكَ يَرْتَلُّوْنَ . (سلاوة)  
 ٥ هَلِّمُوا فَانْظُرُوا اَعْمَالَ اللّٰهِ الَّذِي كَثُرَتْ عَجَائِبُهُ بَيْنَ بَنِي الْبَشَرِ <sup>(١)</sup> . —  
 ٦ الَّذِي يُحَوِّلُ الْبَحْرَ اِلَى يَبَسٍ . وَيَقْطَعُوْنَ النَّهْرَ بِالْاَقْدَامِ <sup>(٢)</sup> . وَنَحْنُ نَفْرَحُ بِهِ  
 هُنَاكَ . — ٧ الَّذِي يَسُوْدُ مَدَى الدَّهْرِ بِقُدْرَتِهِ <sup>(٣)</sup> وَعَيْنَاهُ تَرُقِبَانِ الْاَمَمِ . فَلَا  
 يَتَشَاخَصْنَ فِيْ اَنْفُسِهِمُ الْمُتَمَرِّدُوْنَ . (سلاوة)

٨ اَيُّهَا الْاَمَمُ بَارِكُوا الْهَنَا . اجْعَلُوا صَوْتَ تَسْبِيحِهِ مُدَوِّيًا <sup>(٤)</sup> . — ٩ الَّذِي  
 يَرْزُقُ الْحَيَاةَ اِلَى نَفْسِيْ <sup>(٥)</sup> وَلَا يَدَعُ رَجُلًا تَتَقَلَّبُ لَانِ . — ١٠ لَانِكَ اَنْتَ الَّذِي بَلَوْتَنَا  
 يَا اللّٰهُ وَتَحَصَّنَتْنَا تَحِيصَ الْفِضَّةِ . — ١١ اَدْخَلْتَنَا الْمَصِيْدَةَ . اَثْقَلْتَ ظَهْرَنَا  
 بِالْاَحْزَانِ . — ١٢ اَرْكَبْتَ النَّاسَ عَلَى رُؤُوسِنَا . جُزْنَا بِالنَّارِ وَالْمَاءِ . لَكِنَّكَ  
 اَخْرَجْتَنَا اِلَى مُنْتَجَعٍ رَاحَةٍ . — ١٣ سَادُّ خَلِّ يَدَيْكَ بِالْمُحَرِّقَاتِ وَاَوْفِيكَ نُذُورِيْ . —  
 ١٤ الَّتِي تَلَفَّظْتَ بِهَا شِفَتَايَ وَنَطَقَ بِهِ — اَمِّي فِيْ حُزْنِيْ . — ١٥ سَأَقْرَّبُ لَكَ  
 مُحَرِّقَاتٍ سَمَانًا مَعَ بَخُورٍ وَكِبَاشٍ . سَأَقْدِمُ لَكَ اَبْقَارًا مَعَ جَدَاءٍ . (سلاوة)  
 ١٦ هَلِّمُوا اسْمِعُوا فَأُخْبِرْكُمْ يَا خَائِفِيْ اللّٰهُ أَجْمَعِينَ بِالَّذِي صَنَعَ اِلَى نَفْسِيْ . —  
 ١٧ اِلَيْهِ صَرَخْتُ بِفَمِيْ وَعَظَّمْتُهُ بِلِسَانِيْ . — ١٨ اِنْ كُنْتُ رَاعِيْتُ اِثْمًا فِيْ قَلْبِيْ  
 فَلَا يَسْتَمِعَنَّ الرَّبُّ لِيْ . — ١٩ لَذَلِكَ اسْتَمَعَ اللّٰهُ لِيْ . اَصْعَى اِلَى صَوْتِ صَلَاتِيْ . —  
 ٢٠ تَبَارَكَ اللّٰهُ الَّذِي لَمْ يُقْصِرْ صَلَاتِيْ عَنْهُ وَلَا رَحْمَتُهُ عَنِّيْ .

(١) انظر السرياني (٢) ان عبور البحر الاحمر وقطع نهر الاردن يؤلفان حادثين خطيرين في تاريخ  
 اسرائيل (٣) او الذي يسود الدهر بقدرته (٤) انظر ترجمة سياخوس وترجمة سكوند الافرنسية (٥) انظر  
 ترجمة اوستر فالد الافرنسية .

المزمور ٦٦

### المزمور السادس والستون

لِلنَّهْيَةِ . مَزْمُورُ نَشَائِدِي لِدَاوُدَ<sup>(١)</sup>

لِيَرَأَفَ اللَّهُ بَنَّا وَيُبَارِكُنَا . وَلْيُضِئْ وَجْهَهُ عَلَيْنَا . (سلاوة) — ٢ لَكِي تُعْرِفَ  
فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصَكَ . — ٣ فَلتَحْمَدِكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ .  
لتحمدك الشعوب كلهم اجمعون . — ٤ لتفرح الأمم ولتتهلل لأنك تدين  
الشُّعُوبَ بِالْإِنصَافِ وتَهْدِي الْأُمَمَ فِي الْأَرْضِ . (سلاوة) — ٥ فلتحمدك الشعوب  
يَا اللَّهُ . لتحمدك الشعوب كلهم اجمعون . — ٦ الْأَرْضُ أَعْطَتْ ثَمَارَهَا . فليباركنا  
اللَّهُ الْهَمْنَا . — ٧ فليباركنا اللَّهُ وَلِتَرْهَبْهُ جَمِيعُ أَقْصَى الْأَرْضِ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي : عَلَى ذَوَاتِ الْاَوْتَارِ .

## المزمور السابع والستون

للهاية . زمور نشائي لداود

لِيَقُمْ اللهُ وَلِتَبْدَدْ اَعْدَاؤُهُ . وَلِيَهْرُبْ مُبْغَضُوهُ مِنْ قَدَامِ وَجْهِهِ<sup>(١)</sup> . —  
 ٢ كَمَا يَبِيدُ الدُّخَانُ كَذَلِكَ يَبِيدُونَ . كَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ قَدَامَ وَجْهِ النَّارِ كَذَلِكَ  
 تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ قَدَامِ وَجْهِ اللهِ . — ٣ اَمَّا الصِّدِّيقُونَ فَيَفْرَحُونَ . وَاِمَامُ اللهِ  
 يَتَهَلَّلُونَ . وَبِالسُّرُورِ يَنْعَمُونَ<sup>(٢)</sup> .

٤ سَبِّحُوا اللهَ . رَتِّلُوا لاسْمِهِ . اَفْسِحُوا الطَّرِيقَ لِلرَّاكِبِ عَلَى الْمَغَارِبِ<sup>(٣)</sup>  
 — الرَّبِّ اسْمُهُ<sup>(٤)</sup> — وَابْتَهِجُوا اِمَامَهُ . اَنَّهُمْ سَيُضْطَرِّبُونَ قَدَامَ وَجْهِهِ . — ٥ فَهُوَ اَبُو  
 الْيَتَامَى وَقَاضِي الْاَرَامِلِ . هُوَ اللهُ فِي مَوْضِعِ قُدْسِهِ . — ٦ اللهُ يُسْكِنُ الْمُتَوَحِّدِينَ  
 فِي بَيْتٍ<sup>(٥)</sup> وَيُخْرِجُ الْمُعْتَقَلِينَ بِيَأْسٍ اَمَّا الْمُتَمَرِّدُونَ فَيَسْكُنُونَ فِي الْقُبُورِ<sup>(٦)</sup> .  
 ٧ اَللّهُمَّ اَنْتَ حِينَما خَرَجْتَ اِمَامَ شَعْبِكَ حِينَما اجْتَزْتَ الْبَرِّيَّةَ . (سلا) —  
 ٨ الْاَرْضُ تَزَلْزَلُ وَالسَّمَاوَاتُ مَطْرَوَاتٌ اِمَامَ وَجْهِهِ سَيْنَاءُ قَدَامَ وَجْهِهِ اسْرَائِيلَ .  
 ٩ مَطَرٌ نَعْمٌ تَجُودُ بِهِ يَا اللهُ عَلَى مِيرَاثِكَ . لَآنَهُ كَانَ قَدْ اسْتَرَخَى اَمَّا اَنْتَ فَقَدْ  
 شَدَّدْتَهُ .

١٠ فِيهِ تَسْتَقِرُّ مَخْلُوقَاتُكَ<sup>(٧)</sup> . اَنْتَ رَزَقْتَ<sup>(٨)</sup> الْفَقِيرَ بِصَلَاحِكَ . — ١١ الرَّبُّ  
 الْاِلَهِ يُعْطِي الْكَلِمَةَ وَالَّذِينَ يُبَشِّرُونَ بِهِ<sup>(٩)</sup> جَهْرًا غَفِيرًا<sup>(٧)</sup> . — ١٢ مَلِكُ الْقُوَّاتِ  
 الْحَيِّبِ الْوَدُودِ<sup>(٩)</sup> يَمْنَحُهُمْ اِنْ يَقْسِمُوا الْغَنَائِمَ مِنْ اَجْلِ جَمَالِ الْبَيْتِ . — ١٣ اَنْتُمْ

(١) انظر سفر العدد ١٠ : ٣٥ (٢) في الترجمة السريانية : وبانعامه يسرون . وفي الافرنسية :  
 ويعطفرون سروراً . (٣) في الترجمتين الافرنسية والانكليكانية : على السماوات . (٤) في العبراني : ياه اسمه .  
 انظر شرح العدد ٢٥ من المزمور ١١٧ (٥) اي يحمل للمتوحدين عيالاً . والمتوحد الذي يبقى وحده .  
 وفي ترجمة سكوند الافرنسية : يحمل للمهجورين عيالاً . (٦) اي في الظلمات وفي ظلال الموت . وانظر العبراني .  
 (٧) انظر العبراني . (٨) في اليوناني : هيات للفقير بصلاحيك . (٩) انظر شرح البطريرك اثيموس . والودود  
 في الاسماء الحسنى معناه المحب . او المحبوب من اوليائه تعالى فيكون بمعنى مفعول . والحبيب عند المتصوفين هو الله .  
 وانظر العبراني . وفي الترجمة الانكليكانية : ملوك مع جنودهم يهربون واهل البيت يقسمون الغنائم .



إِذَا رَقَدْتُمْ فِي وَسْطِ الْأَنْصِبَةِ<sup>(١)</sup> كَانَ لَكُمْ جَنَاحٌ — أَحْمَامَةٌ مُغَشَّيَانِ بِالْفِضَّةِ<sup>(٢)</sup>  
وَزَعْبُهُا<sup>(٣)</sup> ذَهَبٌ إِبْرِيْزُ<sup>(٤)</sup>. (سلاوة). — ١٤. عِنْدَمَا يَخْتَارُ الْكَلْبِيُّ الْاِقْتِدَارَ الْمَلِكِ عَلَى  
الْأَرْضِ تَسْتَنِيرُ كَالثَّلَاجِ عَلَى صُلُومٍ<sup>(٥)</sup>. — ١٥. جِبَلُ اللَّهِ جِبَلُ خَصِيبٍ<sup>(٦)</sup>. جِبَلُ  
مُسْنَمٍ<sup>(٧)</sup> جِبَلُ خَصِيبٍ. — ١٦. فَلَمَّاذَا تَهَجَّسِينَ<sup>(٨)</sup> أَيْتَهَا الْجِبَالُ الْمُسْنَمَةُ؟ هَذَا هُوَ  
الْجِبَلُ الَّذِي سُرَّ اللَّهُ بِالسُّكْنَى فِيهِ. فِيهِ يَسْكُنُ الرَّبُّ إِلَى الْإَبَدِ.

١٧. مَرْكِبَاتُ اللَّهِ رِبُوتٌ مَلَائِكَةٌ تَتَضَاعَفُ وَالْوَفُ تَتَكَاثَرُ<sup>(٩)</sup>. وَالرَّبُّ فِي  
وَسَطِهِمْ كَأَنَّهُ فِي سَيْنَاءِ الْقُدُسِ. — ١٨. صَعَدَتْ إِلَى الْعَلَاءِ. وَسَيِدَتْ سَيِّئًا<sup>(١٠)</sup>  
وَاخْذَتْ لِلنَّاسِ مَوَاهِبَ<sup>(١١)</sup>. أَمَّا الْعَصَاةُ فَلَا يَسْكُنُونَ مَعَ اللَّهِ<sup>(١٢)</sup>.

١٩. تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ. تَبَارَكَ الرَّبُّ يَوْمًا فَيَوْمًا. وَآلَهُ خَلَاصُنَا سَيَسْكُبُ  
نِعْمَتُهُ عَلَيْنَا. (سلاوة). — ٢٠. الْهَنَا إِلَهُ الْخِلَاصِ. وَالرَّبُّ بِيَدِهِ الْإِنْقَازُ مِنَ الْمَوْتِ. —  
٢١. بَلْ إِنْ اللَّهُ يَرُضُّ رُؤُوسَ أَعْدَائِهِ وَنَوَاصِي<sup>(١٣)</sup> الَّذِينَ يَسْتَرْسِلُونَ فِي ذُنُوبِهِمْ. —  
٢٢. الرَّبُّ قَالَ أَنَا أَجْمَعُ مِنْ بَاشَانَ. أَنَا أَجْمَعُ شَمْلَ شَعْبِي مِنْ أَعْمَاقِ الْبَحْرِ. — ٢٣. لِكِي  
تَنْغَمِسَ رُجُلُكَ بِالدَّمِ وَيَصْطَبِغَ لِسَانُكَ بِدَمِ أَعْدَائِكَ.

(١) فِي الْعِبْرَانِي: فِي وَسْطِ الْحِطَازِ. (٢) هَذِهِ الْآيَةُ غَيْرُ وَاضِحَةٍ الدَّلَالَةِ وَلَمَّا نَشِيرُ إِلَى الْعَهْدَيْنِ الْقَدِيمِ  
وَالْجَدِيدِ أَوْ إِلَى وَجُودِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي زَمَنَيْنِ زَمَنٍ بؤْسٍ وَزَمَنٍ رَخَاءٍ. (٣) الزَّغْبُ صَغَارُ الشَّعْرِ وَالرِّيشِ  
وَلَيْنُهُمَا أَوْ أَوَّلُ مَا يَبْدُو مِنْهَا. (٤) انْظُرِ السَّرْيَانِي. وَفِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي: بِصَفْرَةِ الذَّهَبِ. (٥) انْظُرِ  
السَّرْيَانِي: وَفِي الْعِبْرَانِي: عِنْدَمَا يَبْدُو الْكَلْبِيُّ الْقُدْرَةَ الْمُلُوكِ عَلَيْهَا أَيْبَضَتْ كَالثَّلَاجِ فِي صُلُومٍ. وَفِي الْيُونَانِي: عِنْدَمَا  
يَبْدُو السَّهَاقِيُّ الْمُلُوكِ عَلَيْهَا تَبَيَّضَ كَالثَّلَاجِ فِي صُلُومٍ. وَفِي التَّرْجُمَةِ الْإِلْمَانِيَّةِ: عِنْدَمَا يَبْدُو الْكَلْبِيُّ الْقُدْرَةَ الْمُلُوكِ عَلَى  
الْأَرْضِ أَشْرَقَ النُّورُ حَيْثُ سَادَ الظَّلَامُ. وَانْظُرِ شَرْحَ الْبَطْرِيَرِكِ أَنْثِيمُوسَ. وَصُلُومٌ جِبَلٌ قَرِيبُ شَكِيمٍ قَطَعَ مِنْهُ  
أَيْبَالُكَ أَغْصَانًا لِأَحْرَاقِ بَرْجِ شَكِيمٍ. (٦) فِي الْعِبْرَانِي: جِبَلُ بَاشَانَ. وَبَاشَانَ مَقَاطِعَةٌ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ وَاقِعَةٌ  
شَرْقِيَّ الْأُرْدُنِّ وَكَانَتْ تَشْمَلُ حُورَانَ وَالْجَوْلَانَ وَاللَّجَاءَ وَكَانَ عُرُوجُ أَحَدِ مُلُوكِهَا وَتَرْبَتُهَا غَايَةً فِي الْخَصْبِ. (٧) فِي  
الْيُونَانِي: مُتَجَمِّدٌ كَالْجَبَلِ وَفِي الْعِبْرَانِي: مَسْمُومٌ أَيْ ذُو قَمٍ. (٨) فِي تَرْجُمَةِ أَوْسْتِرْفَالْدِ الْإِفْرَنْسِيَّةِ: تَرْتَفِعِينَ وَفِي  
الْإِنْكَلِيزِيَّةِ: تَنْظُرِينَ شُزْرًا وَفِي تَرْجُمَةِ سَكُونْدِ الْإِفْرَنْسِيَّةِ: تَقَارِينَ. (٩) مَرْكِبَاتُ اللَّهِ مَلَائِكَتُهُ. وَانْظُرِ  
التَّرْجُمَةَ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ وَالْمَزْمُورَ ١٧: ١٠. (١٠) انْظُرِ أَفْسُسَ ٤: ٨. (١١) أَوْ عَطَايَا. (١٢) انْظُرِ  
السَّرْيَانِي. وَفِي تَرْجُمَةِ سَكُونْدِ الْإِفْرَنْسِيَّةِ: أَمَّا الْعَصَاةُ فَيَسْكُنُونَ مَعَ اللَّهِ. (١٣) النَّاصِيَةُ قِصَاصُ الشَّعْرِ حَيْثُ  
يَنْتَهِي نَبْتُهُ.

٢٤ شَوِّهَدَتْ طَرَفَكَ يَا اللَّهُ. طَرَقَ الْهَيِّ وَمَلَكِي السَّاكِنِ فِي الْإِقْدَاسِ<sup>(١)</sup>. —  
 ٢٥ إِنْطَلَقَ الرَّؤْسَاءُ أَوَّلًا يَلِيهِمُ الْعَازِفُونَ فِي وَسْطِ فَتَيَاتٍ ضَارِبَاتٍ بِالْأُفُوفِ. —  
 ٢٦ فِي الْجَمَاعَاتِ بَارَكُوا اللَّهَ. بَارَكُوا الرَّبَّ يَا مَنْ هُمْ مِنْ يَنْسَابِيعِ إِسْرَائِيلِ<sup>(٢)</sup>. —  
 ٢٧ هُنَاكَ بَنِيَامِينَ الصَّغِيرِ يَتَسَلَّطُ عَلَيْهِمْ<sup>(٣)</sup>. وَرُؤْسَاءُ يَهُوذَا يَسُودُونَهُمْ. وَرُؤْسَاءُ  
 زَبُولُونَ وَرُؤْسَاءُ نَفْتَالِيمَ.

٢٨ فَأُمِرَ يَا اللَّهُ بِقُوَّتِكَ. أَيْدِي يَا اللَّهُ هَذَا الَّذِي صَنَعْتَهُ لَنَا. — ٢٩ مِنْ  
 أَجْلِ هَيْكَلِكَ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ تَأْتِيكَ الْمُلُوكُ بِالْقَرَايِينِ<sup>(٤)</sup>. — ٣٠ انْتَهَرُ وَحُوشِ  
 الْغَابِ<sup>(٥)</sup> جَمْعُ الثِّيرَانِ مَعَ عَجُولِ الشُّعُوبِ الْمُنْزِينَ بِالْحُلِيِّ الْفَضِيَّةِ<sup>(٦)</sup>. سَمَّتْ  
 الْأُمَمُ الَّذِينَ يُحِبُّونَ الْحُرُوبَ. — ٣١ حِينَئِذٍ الرُّسُلُ يَأْتُونَ مِنْ مِصْرَ<sup>(٧)</sup>. وَالْجَبَشَةُ  
 تَسْرِعُ فَتَبْسُطُ يَدَهَا فِي الْحَالِ إِلَى اللَّهِ.

٣٢ يَا مَمَالِكَ الْأَرْضِ سَبِّحُوا اللَّهَ. وَتَلَّوْا الرَّبَّ. (سَلَاة) — ٣٣ وَتَلَّوْا اللَّهَ  
 الْجَالِسَ<sup>(٨)</sup> عَلَى سَمَاءِ السَّمَاوَاتِ صَوْبَ الْمَشَارِقِ هَا هُوَذَا يُبْثِرُ بِصَوْتِهِ دَوًى شَدِيدًا.  
 ٣٤ مَجِّدُوا اللَّهَ. لِأَنَّ جَلَالَهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَقُوَّتَهُ فِي السَّعَابِ. — ٣٥ عَجِيبٌ هُوَ  
 اللَّهُ فِي مَقَادِسِهِ<sup>(٩)</sup>. إِلَهَ إِسْرَائِيلَ يُعْطِي شَعْبَهُ قُوَّةً وَرِعْزَةً. تَبَارَكَ اللَّهُ.

(١) فِي السَّرْيَانِيِّ: وَمَلَكِي الْقُدُوسِ. (٢) وَفِي تَرْجُمَةِ الْأَفْرَنْسِيَّةِ: بَارَكُوا الرَّبَّ بِأُذُنِ إِسْرَائِيلَ.  
 (٣) كَانَتْ بَنِيَامِينَ أَصْفَرِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لَكِنَّهُ نَمَى وَقَوِيَ فَصَارَ مِنْ أَكْبَرِهَا وَأَقْرَبِهَا. وَاشْتَهَرَ بَنُو بَنِيَامِينَ  
 بِالْمُزَايَا الطَّبِيعِيَّةِ كَالثَّبَاتِ عَلَى الْمَبْدَأِ وَالْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ. فَلَمَّا انْتَشَقَّتِ الْأَسْبَاطُ الْعَشِيرَةُ وَانْفَصَلَتْ عَنْ مَمْلَكَةِ يَهُوذَا ابْنِ بَنُو  
 بَنِيَامِينَ أَنْ يَنْقَادُوا إِلَيْهَا بَلْ ثَبَتُوا عَلَى وَحْدَتِهِمْ مَعَ بَنِي يَهُوذَا أَخَوَتِهِمْ. وَكَانَ بَنُو بَنِيَامِينَ أَقْوِيَاءَ الْأَجْسَاءِ أَشَدَّ  
 فِي الْحُرُوبِ. وَكَانَ بُولَسُ الرُّسُولِ مِنْهُمْ. فَانْظُرْ إِلَى الرُّسُولِ بُولَسَ، هَذَا الشَّهْمُ الشَّجَاعُ عُمُودُ الْإِيمَانِ الصَّحِيحِ  
 الْبَلْبِلُ الصَّادِقِ. مَعَهُ الْمَسْكُونَةُ فِي الْكَنِيسَةِ آتَاءُ الرُّوحِ الْقُدُسِ بَوَقِ الْكَلِمَةِ الْإِلَهِيَّةِ الْمُنْبَأِ الْهَادِيءِ الْخَصْنِ الْخَصِينِ  
 الَّذِي كَانَ يَقْطَعُ الْأَرْضَ بِمَجْدِهِ كَأَنَّهُ يَطِيرُ عَلَى أَجْنَحَةِ الْفَسُورِ مَعْرُضًا نَفْسَهُ لِلْبُرْدِ وَالْعَرِيِّ وَالْجُوعِ وَالْعَطَشِ  
 وَالْمُنَاقِبِ وَالْإِحْصَارِ وَالْمِئِنَاتِ وَالضَّرَبَاتِ وَالسَّجُونَ وَالْجُلْدَ وَالضَّرْبَ بِالْعَصِي وَالرَّجْمَ وَالْفَرْقَ فِي الْبَحَارِ وَالْإِسْفَارَ فِي  
 الْبَلِّ وَالنَّهَارَ وَالْأَصْوَامَ وَالْإِسْهَارَ. الَّذِي وَقَفَ وَحْدَهُ قِبَالَ الْعَالَمِ بِأَسْرِهِ جَنْدِيًّا أَمِينًا لِسَيِّدِهِ. لَقَدْ كَانَ بُولَسُ  
 وَمَا يَزَالُ وَسَيَبْقَى إِلَى آخِرِ الْأَزْمَانِ رُكْنًا مِنْ أَرْكَانِ الْإِيمَانِ يَقُودُ الْخَطِيئَةَ إِلَى مَرَاغِي الْخَلَّاصِ. وَهِيَ أَنْ  
 تَلْقَى إِنْسَانًا مِثْلَهُ وَقَفَ حَيَاتِهِ عَلَى خِدْمَةِ اللَّهِ وَالْبَشَرِ. وَانْظُرْ الْعِبْرَانِيَّ. (٤) انْظُرْ السَّرْيَانِيَّ. (٥) انْظُرْ السَّرْيَانِيَّ  
 وَفِي الْعِبْرَانِيِّ وَالْيُونَانِيِّ: وَحُوشِ الْقَصَبِ. (٦) انْظُرْ تَرْجُمَةَ أَوْسْتَرْفَالْدِ الْأَفْرَنْسِيَّةِ.

المزمور ٦٨ : ١٢

### المزمور الثامن والستون

لِلنَّهَآيَةِ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ . عَلَى الْإِلْحَانِ الْمُتَجَاوِبَةِ<sup>(١)</sup>

خَلَّصْنِي يَا اللَّهُ . لَأَن الْمِيَاهَ قَدْ وَصَلَتْ إِلَى نَفْسِي<sup>(٢)</sup> . — ٢ — غَرِقْتُ فِي  
حَمَاءٍ عَمِيقَةٍ لَا مُسْتَقَرَّ فِيهَا لِي . هَبَّطْتُ إِلَى أَعْمَاقِ الْبَحْرِ وَالْعَاصِفَةُ غَمَرَتْني . —  
٣ — إِنَّهُدُ رُكْبَتِي مِنْ صَرَاحِي وَبَحْ حَلْقِي . كَلَّتْ عَيْنَايَ مِنْ انْتِظَارِي لِإِلَهِ . —  
٤ — الَّذِينَ يُبْغِضُونِي بِلا سَبَبٍ كَثُرُوا أَكْثَرَ مِنْ شَعْرِ رَأْسِي . أَعْدَائِي الَّذِينَ  
يَضْطَهِدُونِي عَنْ ظَلَمٍ اعْتَرَوْا عَلَيَّ . حِينَئِذٍ رَدَدْتُ لَهُمْ مَا لَمْ أَخْذْ مِنْهُمْ<sup>(٣)</sup> .

٥ — اللَّهُمَّ أَنْتَ تَعْرِفُ جَهَالَتِي . وَذُنُوبِي غَيْرُ خَافِيَةٍ عَلَيْكَ . — ٦ — فَلَا يَخْزَى  
بِسَبْبي الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ يَا رَبَّ الْقَوَّاتِ . لَا يَخْجَلُ بِسَبْبي الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَكَ يَا إِلَهَ  
إِسْرَائِيلَ . — ٧ — لِأَنِّي مِنْ أَجْلِكَ احْتَمَلْتُ الْعَارَ فَعَطَّيْتُ الْخَجَلَ وَجْهِي . — ٨ — صَرْتُ  
غَرِيبًا عِنْدَ إِخْوَتِي وَأَجْنَبِيًّا لَدَى بَنِي أُمِّي . — ٩ — لِأَن غَيْرَةَ يَتِّكَ أَكَلَتْني<sup>(٤)</sup> .  
وَتَعْمِيرَاتُ مُعَيِّرِيكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ<sup>(٥)</sup> . — ١٠ — أَذَلَّتْ بِالصُّومِ نَفْسِي فَصَارَ هَذَا عَارًا  
لِي . — ١١ — جَعَلْتُ لِي الْمَسْحَ لِبَاسًا وَصَرْتُ لَهُمْ مَثَلًا . — ١٢ — الْجَالِسُونَ  
بِالْبَابِ تَقَوَّلُوا عَلَيَّ وَصَرْتُ أَغْنِيَةً لِشُرَّابِ الْخَمْرِ .

(١) انظر عنواين المزمور ٤٤ : وفي العبراني : عَلَى السَّوْسَنِ . (٢) انظر السَّرْبَانِي .

(٣) أَوْ أَعْطَيْتُهُمْ مَا لَمْ أَخْذْ مِنْهُمْ قَطْ . (٤) انظر يوحنا ٢ : ١٧ . (٥) انظر رومية ١٥ : ٣ .



١٣ اما انا فاليك ارفع صلاتي يا رب . هذا زمان الرضى <sup>(١)</sup> يا الله . استمع لي بفيض رحمتك بحق خلاصك . — ١٤ خلّصني من الحماة لكي لا اغرق فيها <sup>(٢)</sup> . أنقذني من الذين يُبغضوني ومن المياه العميقة . — ١٥ لا تدع السيل يُغرقني ولا الغور يبتلعني ولا البرّ تطبق فاه — علي . — ١٦ استمع لي يا رب لان رحمتك طيبة <sup>(٣)</sup> . انظر اليّ حسب كثرة رأفائك . — ١٧ لا تصرف وجهك عن عبدك <sup>(٤)</sup> لاني حزين . استجب لي سريعاً . — ١٨ أَسْرِعْ الى نفسي وخلصها . نجّني من اجل اعدائي .

١٩ لانك تعرف عاري وخزني وخجلي . قدّامك جميع الذين يُضايقوني . — ٢٠ توقّعت نفسي العار والشقاء <sup>(٥)</sup> . وانتظرتُ مَنْ يحزن معي فلم يكن . — ٢١ ومن يُعزّيني فلم أجد . — ٢٢ جعلوا لي في طعامي مرارة <sup>(٦)</sup> وفي عطشي سقوني خللاً . — ٢٣ فلتصرّ مائدتهم قدّامهم فحّاً وجزاً وعشاراً . — ٢٤ لتظلم عيونهم حتى لا يُبصروا واُحزن ظهورهم في كل حين <sup>(٧)</sup> . — ٢٥ اسكّب عليهم سخطك وليذكرهم وغر غضبك . — ٢٦ لتصرّ دارهم خراباً . ولا يكن في خيامهم ساكن <sup>(٨)</sup> . — ٢٧ لانهم اضطهدوا هذا الذي انت ضرّبت . وعلى وجه

(١) في السرياني: هذا زمان مقبول . (٢) اولكيلا اعلق بها . (٣) في العبراني والسرياني: صالحة . (٤) او عن ابنك (٥) في العبراني: الحجل كسر قلبي والهم تولاني . وفي السرياني: اسف انكسار قلبي واجبره . وفي الترجمة الالمانية: الحجل كسر قلبي واضجرني (٦) او علقماً ويشار بقاء العلقم الى ما هو غاية في المرارة (٧) انظر رومية ١١ : ٩ - ١٠ (٨) انظر اعمال ١ : ٢٠ \*

المزمور ٦٨ : ٣٦

جراحي زادوا . — ٢٧ زِدْ عَلَى إِيْمِهِمْ إِثْمًا . ولا يدخلوا في بَرِّكَ . — ٢٨ لِيُمَحِّوا  
من سفر الحياة <sup>(١)</sup> ولا يُكْتَبُوا مع الصِدِّيقِينَ .

٢٩ انا بائس وحزين <sup>(٢)</sup> . ولكن خلاص وجهك يَعْضُدُنِي . — ٣٠ فَأُسَبِّحُ اسْمَ  
الهي بالترتيل وأَعْظُمُهُ بالتسبيح . — ٣١ فَيَرْضَى اللهُ هَذَا أَكْثَرَ مِنْ عَجَلٍ فَنِيَّ  
ذي قرون وظلال . — ٣٢ فليبصرْ ذَلِكَ الْبَائِسُونَ وليفرحوا . اطلبوا الله فتحيا  
نفوسكم <sup>(٣)</sup> . — ٣٣ لَأنَّ الرَّبَّ يَسْتَمِعُ إِلَى الْبَائِسِينَ ولا يَزْدَرِي مُعْتَقَلِيهِ . —  
٣٤ فلتَسْبِّحْهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَالْبَحْرُ وَكُلُّ مَا يَدْبُ فِيهَا . — ٣٥ لَأنَّ اللهَ  
سوف يَخْلُصُ صِهْيُونَ وَيَبْنِي مَدَائِنَ يَهُوذَا <sup>(٤)</sup> . فيسكنُ النَّاسُ هُنَاكَ وَيُرْثُونَهَا . —  
٣٦ وَنَسْلُ عِبَادِهِ <sup>(٥)</sup> يَسْتَحْوِذُ عَلَيْهَا وَالَّذِينَ يُحِبُّونَ اسْمَهُ يَسْكُنُونَ فِيهَا .

(١) أو من سفر الأحياء (٢) أو يائس ووجيع (٣) انظر العبراني (٤) انظر العبراني  
والسرياني (٥) انظر السرياني .

المزمور التاسع والستون

للهاية . لداود . للذكرى . لكي يخلصه الرب

اللهم بادِرْ الى معونتي . يا ربَّ اسرِّعْ الى إغااثي<sup>(١)</sup> . — ٢ ليخزَ وليخجلْ  
الذين يطمئنون نفسي . ليرتدَّ الى الخلفَ وليخزَ الذين يريدون لي الشرَّ . —  
٣ ليرجعْ الى الوراء في الحـال خازين القائلون لي نِعَمًا نِعَمًا . — ٤ وليبتهجْ  
وليفرحْ بك جميع الذين يبتغونك . وليقلْ في كل حين مُحبُّو خلاصك ليتعظم  
الله . — ٥ اما انا فمسكين وفقير . اللهم أعني . معيني ومنقذي انت يا ربَّ فلا  
تُبطئ .

(١) انظر العبراني .



## سحر الاربعاء

## المزمور السبعون

لداود . مزمور رثمه بنو يونا داب والمسييون الاولون<sup>(١)</sup>

عليك يا ربّ توكلتُ . فلا أخزّ الى الابد . — ٢ نجّني بعدلك وأنقذني .  
 امل اليّ اذنك وخلصني . — ٣ كن لي الهاً مُجيراً ومُعقلاً حصيناً لتُنَجِّني .  
 لانك انت حصني وملجائي . — ٤ أنقذني يا الهي من يد الخاطيء . من يد  
 الاثيم والظالم . — ٥ لانك انت يا ربّ مُعتمدي . انت يا ربّ رجائي منذ  
 حداثتي . — ٦ عليك استندتُ من الحشا . من بطن أمّي انت مُجيري . لك  
 تسبيحي في كل حين .

٧ انا صرّْتُ آيةً لكثيرين . لكنك انت لي عونٌ عزيز . — ٨ فليمتلي  
 في من التسبيح لكي اسبح مجدك وجلالك طول النهار . — ٩ لا تَنْبِذْني في  
 زمن الشيخوخة . لا تَتَخَلَّ عني عند فناء قوّتي . — ١٠ لان اعدائي تقوّلوا عليّ .  
 والذين يرصدون نفسي تشاوروا معاً .

(١) لا عنوان له عند العبرانيين .

١١ قائلين : لقد تَخَلَّى اللهُ عَنْهُ فَاطْلُبُوهُ وَاَمْسِكُوهُ . لانه ليس له من مُنْقَذ . — ١٢ اللهم لا تَتَّبِعْ عَدُوِّي . اَسْرِعْ يا الهى الى معونتي . — ١٣ ليخزَ وَلِيهِلِكَ الَّذِينَ يَكِيدُونَ لِنَفْسِي . لِيَلْبَسَ الْخُزْيَ وَالْجُلَّ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ لِي الشَّرَّ . — ١٤ انا فاعليك اتوكل في كل حين وتسبيحي لك يزيد باطراد . — ١٥ فمي يُخَبِّرُ بِعَدْلِكَ وَالْيَوْمَ كُلَّهُ بِخُلُوصِكَ . لاني أعلم انه اكثر من ان يُحْصَى <sup>(١)</sup> . — ١٦ سأسير الى الامام بتأييد الرب <sup>(٢)</sup> . سأذكر يا رب عدلك وحدك . — ١٧ اللهم انت علمتني منذ حَدَاثَتِي وانا أُخبر الى الآن بعجايبك . — ١٨ لا بل الى الشيخوخة والمُسَيَّب . اللهم لا تَتَخَلَّ عَنِّي حَتَّى أُخْبِرَ الْجِيلَ الْآتِي كُلَّهُ بِسَاعِدِكَ <sup>(٣)</sup> وَبِقُوَّتِكَ . — ١٩ وبعذك يا الله الذي تمالى كلَّ العلاء <sup>(٤)</sup> وبالعظام التي صنعتَ فيها الله من مثلك ؟

٢٠ ما اكثرَ وما امرَّ الاحزانَ التي أُرِيتني ! لكنَّكَ عُدْتَ فَأَحْيَيْتَنِي وَمِنْ أَعْمَاقِ الْأَرْضِ أَصْعَدْتَنِي . — ٢١ وَزِدْتَ فِي كِرَامَتِي <sup>(١)</sup> وَعُدْتَ فَعَزَّيْتَنِي وَمِنْ أَعْمَاقِ الْأَرْضِ أَصْعَدْتَنِي . — ٢٢ فَأَيَّاكَ أَحْمَدُ يَا اللهُ مِنْ أَجْلِ أَمَانَتِكَ بِآلَةِ الْمَزْمُورِ وَلَكَ ارْتَل يَا قَدَّوسُ إِسْرَائِيلَ عَلَى الْقِيَارِ . — ٢٣ شَفَتَايَ تَهْلِلَانِ حِينَ ارْتَل لَكَ وَنَفْسِي الَّتِي أَنْتَ افْتَدَيْتَ . — ٢٤ وَلِسَانِي أَيْضًا يَلْهَجُ بِعَدْلِكَ طَوْلَ النَّهَارِ فَيُخْزِي الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ لِي الشَّرَّ وَيُخْجَلُونَ .

(١) انظر العبراني وشرح البطريك انثيموس . (٢) او بعظام الرب . (٣) اي بقدرتك

(٤) انظر العبراني .

المزمور ١٣:٧١

## المزمور الحادي والسبعون

لسليمان

اللهم أَعْطِ احكامك<sup>(١)</sup> للملك وعدالتك لابن الملك. — ٢ لكي يحكم لشعبك بالعدالة ولفقرائك بالانصاف .

٣ لتَحْمِلِ الجبالُ والتلالُ سلاماً لشعبك . — ٤ يقضي لمساكين الشعب بالعدل . ويُخَلِّصُ بني البائسين . ويُذِلُّ الباغي . — ٥ ويدوم ما دامت الشمس بل اكثر من القمر<sup>(٢)</sup> جيلاً بعد جيل . — ٦ يَنْزِلُ مِثْلَ النَّدى عَلَى الحصيد<sup>(٣)</sup> او مثل المطر الهاطل على الحضيض . — ٧ في ايامهِ يُشْرِقُ العدلُ وَغَمْرَةُ السلام الى ان يضمحلَّ القمر . — ٨ ويملك من البحر الى البحر ومن النهر الى اقاصي الارض . — ٩ امامه يُجْثَوُ اهل الحبشة . واعداءهُ يلحسون التراب . — ١٠ ملوك ترسيس والجزائر يحملون اليه الهدايا . ملوك العرب وسبأ<sup>(٤)</sup> يُقَرَّبُونَ لَهُ العطايا . — ١١ وله يُسْجَدُ جميع الملوك . وله تُتَعَبَّدُ كُلُّ الامم . — ١٢ لانه نُجِّيَ المسكين من الباغي . والبائس الذي لم يكن له مُعين . — ١٣ يَرْتِي للبائس والصُّعْلوك

(١) انظر العبراني . (٢) في العبراني واليوناني والسرياني : قبل القمر . انظر شرح البطريك انثيموس وترجمة سكوند الافرنسية . (٣) في العبراني : الحصيد اي الزرع المحصود وفي اليوناني والسرياني : الجزة اي الصوف المجزوز . (٤) سبا او سبا اسم بلاد لعلمها في شمالي الحبشة . وقال بعضهم انها اليمن . وقد اشتهرت بكثرة الاطياب .



ويخلص انفس الفقراء . — ١٤ يُنقذ انفسهم من الربا والظلم<sup>(١)</sup> . ويكون دمهم<sup>(٢)</sup>  
عزيراً في عينيه . — ١٥ ويعيشون<sup>(٣)</sup> ويعطونه من ذهب بلاد العرب<sup>(٤)</sup> . ويصلون  
من اجله في كل حين . ويباركونه في كل يوم . — ١٦ ويكون على الارض  
ملاذ على رؤوس الجبال فتعلو اثماره اكثر من لبنان<sup>(٥)</sup> . واهل المداين يزهر  
فيه مثل عشب الارض .

١٧ ويكون اسمه مباركاً الى الابد . ويدوم اسمه اكثر من الشمس<sup>(٦)</sup>  
وتتبارك به جميع قبائل الارض . وتغبطه كل الامم .

١٨ تبارك الرب اله اسرائيل الصانع العجائب وحده . — ١٩ وتبارك اسم  
مجده مدى الدهر والى ابد الابد . وتمتلئ الارض كلها من مجده . آمين ثم  
آمين . تمت ترانيم داود بن يسي .

(١) يندد الكتاب المقدس بالمرابين (انظر المزمور ١٤:٥) فقد كان الاغنياء والبخلاء منهم  
ينهبون بالربا المساكين والمسرفين من الناس . والكلمة العبرانية التي تعني الربا تشير ايضاً  
الى معنى العجز . (٢) انظر العبراني والسرياني . وفي اليوناني : اسمهم . (٣) او : يعيش .  
انظر العبراني والسرياني . (٤) في العبراني : من ذهب سبا او شبا والسبئيون هم على ما يظن  
قبيلة من قبائل العرب كما فهمهم السبعون في ترجمتهم . (٥) في ترجمة سكوند الافرنسية : مثل  
اشجار لبنان . (٦) في العبراني واليوناني والسرياني : قبل الشمس . يريد اكثر من الشمس .  
انظر شرح العدد ٥ \*

المزمور ١٢:٧٢

## المزمور الثاني والسبعون

مزمور لآصاف<sup>(١)</sup>

ما اعظم احسان الله لاسرائيل . لمستقيمي القلوب منهم ! — ٢ — انا  
فكادت قدماي تهويان . واوشكتُ خُطواتي ان تزل . — ٣ — لاني حسدتُ  
الائمة لما رأيتُ سلامة الخطاة .

٤ — فانه ليس لهم في موتهم غصّة بل لهم في مُصيبتهم قوّة . — ٥ — لا  
يتعبون مثل الناس ولا يُصابون مع البشر . — ٦ — لذلك استولت عليهم الكبرياء  
والتحقفوا بظلمهم وشرّهم . — ٧ — جَحَظْتُ من السّمن عيونهم<sup>(٢)</sup> وحازوا اكثر  
مما تصبو اليه قلوبهم<sup>(٣)</sup> . — ٨ — تشاوروا وتكلّموا بالشرور ونطقوا بالظلم عن  
استعلاء . — ٩ — نَصَبُوا بازاء السماء فهم وعلى الارض سعى لسانهم . — ١٠ — من  
اجل ذلك برّجع شعبي الى ههنا . وايام وافية تكون لهم . — ١١ — وقالوا كيف  
يعلم الله؟ وهل للعليّ من معرفة<sup>(٤)</sup> ؟ — ١٢ — ها إن هؤلاء هم الخطاة الذين ينجحون  
على الدوام ويقتنون الثروات .

(١) قال بعضهم ان المزامير كلها لداود وانه هو مؤلفها الوحيد وان آصاف وغيره من  
رؤساء المرنين لم يؤلفوا منها شيئاً بل وضعوا اسماءهم على قسم منها لانهم هم الذين وقعوا  
الحانها . (٢) انظر العبراني . (٣) انظر العبراني والترجمات الافرنسية والانكليكانية  
والانكليزية . (٤) في اليوناني : اذا كان لله من معرفة . وانظر العبراني .

١٣ فقلتُ أتراني باطلاً زَكَيْتُ قلبي . وغسلتُ بالبراءة يدي ؟ —  
 ١٤ لان الضربات انهالت علي طول النهار . والتقريعات بالغدوات . — ١٥ فلو  
 قلتُ اني اتكلم هكذا اذن لنقضت العهد مع جيل بنيك . — ١٦ فعملتُ علي  
 ان افقه هذا لكنه صعبٌ جداً علي . — ١٧ الى ان ادخل اقداس الله وكذلك  
أبئين آخرتهم .

١٨ حقاً انك هيأتَ لهم دينونةً من اجل اعمالهم الماكرة . انت طوّحتَ  
 بهم عند استعلائهم . — ١٩ فكيف صاروا الى الخراب ! بادوا بغتةً وهلكوا  
 من اجل إثمهم . — ٢٠ وانت يا رب تَسْتَخِفُّ بصورتهم في مدينتك استخفافاً  
 المستيقظ بالحلم .

٢١ لان قلبي قد اكتوى وكُلّيتي قد تألّمتا<sup>(١)</sup> . — ٢٢ انا غيبي<sup>(٢)</sup> ولا معرفة  
 عندي . وصرتُ كالبهيمة قدامك . — ٢٣ ومع هذا فانا معك في كل حين . انت  
 امسكتَ بيميني . — ٢٤ انت هديتني بمشورتك واخذتني اليك بمجد . — ٢٥ لانه  
 من لي في السماء سواك ؟ وما الذي ابتغيته في الارض ما عداك<sup>(٣)</sup> ؟ — ٢٦ لقد بلي  
 قلبي وجسدي . اما الله فهو صخرة قلبي<sup>(٤)</sup> . الله نصيبي الى الابد .

٢٧ هـ — اِنْ الذين يتباعدون عنك يهلكون . انت مَحَقَّتْ كُلَّ مَنْ  
 يَفْجُرُ<sup>(٥)</sup> عنك . — ٢٨ اما انا فخيرٌ لي الالتصاق بالله والفاء اعتمادي على الرب .  
لكي أُخْبِرَ بجميع تسايحك في ابواب ابنة صهيون .

(١) في اليوناني : قد تغيرتا . انظر العبراني . (٢) كذلك ترجمها سياخوس وانظر العبراني  
 والسراني وشرح البطريك انثيموس وترجمة سكوند الافرنسية . (٣) في ترجمة سكوند  
 الافرنسية : ولا اجد مسرة في الارض بغيرك . (٤) انظر العبراني . (٥) كثيراً ما ترد  
 كلمة الزنا والفجور في الكتاب للدلالة على خيانة شعب الله والتحاقهم بالاصنام ونكث  
 اليهود مع الله . وقال سكوند في ترجمته الافرنسية : انت محقت جميع الذين ينكثون عهذك .



## المزمور الثالث والسبعون

مزمور تعليم<sup>(١)</sup> لآصاف

اللهم لماذا أقصيتنا الى الابد؟ لماذا اُحتدَم غضبك على غنم مَرَعاك؟ —  
 ٢ اذكرْ جماعةك<sup>(٢)</sup> التي اقتنيت منذ القدم. انت اقتديت عصا ميراثك.  
 جبل صهيون هذا الذي فيه سكنت. — ٣ ارفع يديك على استكبارهم في كل  
 حين. من اجل كل ما فعل العدو من قبائح في مقادسك.

٤ الذين يُبغضونك تَغَطَّرَسُوا في وسط عيدك. رفعوا راياتهم شاراتٍ  
 لهم. — ٥ فوق المداخل جَهْلًا منهم<sup>(٣)</sup>. — ٦ حَطَمُوا ابوابها بالفؤوس مثلها  
 يَقْصِفُونَ اشجار الغاب. هَدَمُوهَا بِالْمَهْدَةِ والمعاول. — ٧ أَهْرَقُوا مَقْدِسَكَ  
 بالنار حتى الارض. دَنَسُوا مُقَامَ اسْمِكَ. — ٨ وقالوا في قلوبهم وانسباؤهم كلهم  
 جميعاً هَلُمُوا نُبْطِلْ اعياد الرب من الارض. — ٩ ونحن لم نَعُدْ نعاين لنا آيات.  
 ولا نبي بعد. ولا مَنْ يعلم الى متى<sup>(٤)</sup>؟

١٠ فالى متى يُعِيرُكَ العدو يا الله؟ هل يَسْتَخَفُّ العدو باسمك الى الابد؟ —  
 ١١ لماذا تَرُدُّ يدك ويمينك من وسط حِضْنِكَ الى النهاية؟ — ١٢ الله هو  
 مَلِكُنَا منذ القدم<sup>(٥)</sup>. صَنَعَ الْخَلَاصَ في وسط الارض. — ١٣ انت شَقَقْتَ<sup>(٤)</sup>

(١) في اليوناني : فهم . (٢) في السرياني : بيعتك . (٣) اي انهم في غباوتهم نصبوا  
 راياتهم شعائر وعلامات لهم على ابواب اورشليم وفوق مداخلها. (٤) انظر العبراني . (٥) في  
 اليوناني : قبل الدهر.

البحر بقدرتك . انت حطمت رؤوس التنانين في المياه<sup>(١)</sup> . — ١٤ انت حطمت رأس لويثان<sup>(٢)</sup> . انت جعلته طعاماً لشعوب الجبشة . — ١٥ انت فجّرت الينابيع والسيول . انت جفّفت الانهار العظام<sup>(٣)</sup> . — ١٦ لك هو النهار ولك هو الليل . انت كوّنت الشمس والقمر . — ١٧ انت خَطَطْتَ جميع تخوم الارض . انت ابدعت الصيف والشتاء<sup>(٤)</sup> .

١٨ فاذْكُرْ هذا: انّ عدوّاً عَيَّرَ الربَّ وانّ شعباً جاهلاً اسْتَخَفَّ بِاسْمِكَ . — ١٩ فلا تُسَلِّمْ الى الوحوش نفساً تَحْمَدُكَ . لا تنسَ الى الابد نفوس بالئسيك . — ٢٠ اُنْظُرْ الى عهدك . لقد خَيَّمَتِ الظُّلُمَاتُ على الارض فامتَلَأَتْ هذه من بيوت الإثم<sup>(٥)</sup> . — ٢١ لا يَرِجَعَنَّ المَظْلُومَ خَزَيَان . الفقير والبائس لاسمك يُسَبِّحَان . — ٢٢ قُمْ يَا الله ورائعاً في دعواك . اذْكُرْ تَعْيِيرَاتِ الجاهل لك طول النهار<sup>(٦)</sup> . — ٢٣ لا تنسَ صوت المتضرّعين اليك . لِتَصْعَدْ امامك في كل حين كبرياء الذين يُبَغِضُونَكَ .

(١) يريد الحيتان . وفي اليوناني : الحيات . وقد وصف هذا الحيوان بالتفصيل في سفر ايوب في الفصل ٤١ \* وكان جبار حيوان الماء كما كان بهيموث جبار حيوان البر . ويتطابق وصفه التماسيح . ويشار به في هذا العدد وفي اشعيا ٣٧ : ١ الى فرعون واما في المزمور ١٠٣ : ٢٦ فيشار به الى جبار من جبابرة حيوان البحر كالخوت وغيره . والتماسيح كثير الوجود في مياه النيل الاعلى . ووجد في مياه مصر ايضاً في ايام الفراعنة لكنه لا اثر له فيها الآن . ويقال انه يوجد منه فصيلة في نهر الزرقاء جنوبي الكرم . وقالت الترجمة الالفرنسية الحيتان وقالت الترجمات الالمانية والانكليزية : وحوش البحر . (٢) في اليوناني : التنين . انظر العبراني والسرياني . (٣) في العبراني : انهار آثام . انظر اليوناني والسرياني . (٤) في اليوناني : الصيف والربيع . انظر العبراني والسرياني . (٥) انظر العبراني والسرياني والترجمات الانكليزية والالفرنسية . (٦) يقول الترجوم ان هذا الجاهل هو انطيوخوس ايفانيوس الملقب ايبانيوس ابي الملك (الجنون) . على ان هذا المزمور قد يشير ايضاً الى الجيوش الكلدانية (٢ ملوك ٢٥ : ٩) التي احرقت ودمرت الهيكل لان انطيوخوس لم يحرق الا الابواب (١ مكايين ١ : ٢٢ و ٣٩ و ٢ مكايين ٦ : ٥) . والترجوم هو كتب العهد القديم منقولة عن اللغة العبرانية الى اللغة الكلدانية . وقد وضعت هذه الترجمة لفائدة اليهود المسيحيين الذين باتت اللغة العبرانية ميتة عندهم .

## المزمور الرابع والسبعون

للهناية . « لا تَهْلِك » . مزمور نشائي لآصاف

إِيَّاكَ نَحْمَدُ يَا اللَّهُ. إِيَّاكَ نَحْمَدُ وَبِاسْمِكَ نَدْعُو. اَنَا أَحَدُثُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ.  
٢ اِنِّي أَحَدَّدُ مِيقَاتًا<sup>(١)</sup> أَقْضِي فِيهِ بِالْعَدْلِ . — ٣ ذَابَتِ الْأَرْضُ وَجَمِيعُ السَّاكِنِينَ  
فِيهَا. اَنَا شَدَدْتُ مُعْمَدَهَا . (سلا)

٤ اَنَا قَلْتُ لِأَرْبَابِ الْمَعَاصِي لَا تَأْتُمُوا. وَلِلْخَطَاةِ لَا تَرْفَعُوا مِنْكُمْ الْقُرْنَ . —  
٥ لَا تَرْفَعُوا قُرْنَكُمْ إِلَى الْعَلَاءِ . لَا تَتَكَبَّرُوا عَلَى اللَّهِ بِاسْتِعْلَاءِ<sup>(٢)</sup> . — ٦ لِأَنَّهُ لَا  
مِنْ الْمَشَارِقِ وَلَا مِنْ الْمَغَارِبِ وَلَا مِنْ الْجِبَالِ الْمُقْفَرَةِ يَأْتِي الْقَضَاءُ . — ٧ لِأَنَّ اللَّهَ  
هُوَ الدِّيَّانُ . يَضَعُ هَذَا وَيَرْفَعُ ذَاكَ . — ٨ لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَأَسَا مَمْلُوءَةً  
خَمْرَةً قَوِيَّةً مَمْرُوجَةً<sup>(٣)</sup> يُدِيرُهَا مِنْ هَذَا إِلَى هَذَا. لَكِنْ عَكَّرَهَا لَمْ يُسْكَبْ  
كَلُّهُ . فَجَمِيعُ خَطَاةِ الْأَرْضِ يَشْرَبُونَهُ .

٩ أَمَا أَنَا فَأَبْتَهِجُ إِلَى الْآبِدِ . وَأُرْتَلِّ لَالَهُ يَعْقُوبَ . — ١٠ وَأَحْطِمُ جَمِيعَ  
قُرُونِ الْخَطَاةِ . أَمَا قُرْنُ الصَّدِيقِ فَيَرْتَفِعُ .

(١) يريد ان الله يحدد الاجل والميعاد لاجراء قضائه العادل وانظر العبراني والسرياني .  
(٢) انظر العبراني . (٣) الخمرة المزوجة ليست خمرة مزوجة بالماء لتخفيفها بل بانواع العتاقير  
والافاويه لتجعل طعمها لذيذاً ولونها شائفاً . انظر امثال ٩ : ٢ و ٢٣ : ٣٠ ونشيد النشاند  
٢ : ٨ ورؤيا ١٨ : ٦ \*



## المزمور الخامس والسبعون

للنهاية . زمور نشائي لآصاف . نشيد على الاشوري<sup>(١)</sup>

الله معروف في يهوذا . واسمه عظيم في اسرائيل . — ٢ وصار مُقَامُهُ في  
سالم<sup>(٢)</sup> ومُسْكَنُهُ في صهيون . — ٣ هناك حطم قوّة القسيّ والتُّرْس والسيف  
في القتال<sup>(٣)</sup> . (سلاه)

٤ انت أجهى ضياءً من جبالك الابدية<sup>(٤)</sup> . — ٥ جميع اشداء القلب<sup>(٥)</sup>  
اضطربوا . جميع ذوي الغنى ناموا نوماً ثقيلاً<sup>(٦)</sup> . ثم لم يجدوا في ايديهم شيئاً<sup>(٧)</sup> . —  
٦ من انت هارك يا اله يعقوب نَعَسَتْ رُكَّاب الخيول . — ٧ انت مَخُوف فمن  
يُقَاوِمُكَ في حال غضبك ؟ — ٨ اعلّنت من السماء قضاءً ففزعَت الارض  
وَوَجَعَتْ . — ٩ عندما قسام الله للقضاء ليخلص جميع متواضعي القلوب<sup>(٨)</sup> .  
(سلاه)

١٠ لانّ ذهن<sup>(٩)</sup> الانسان يَحْمَدُكَ . وذاكِرة<sup>(١٠)</sup> ذِهْنِهِ تُعَيِّدُ لَكَ . —  
١١ اُنْذِرُوا وَأَوْفُوا الربّ الهنا ندوركم . انتم يا مَنْ يُحِيطُونَ بِكَلِمَةٍ . قَرَّبُوا  
القرايين للاله الرّهيب<sup>(١١)</sup> . — ١٢ الذي ينزع ارواح الرؤساء . المَخُوف لدى  
ملوك الارض .

(١) في العبراني : على ذوات الاوتار . (٢) انظر العبراني . والجمهور على انه الموضع الذي  
دعي بعدئذ اورشليم . (٣) في العبراني واليوناني : والقتال . وفي السرياني : في القتال وفي  
ترجمة سكوند الافرنسية : والسيف وعدة القتال . (٤) انظر العبراني . وفي السرياني : من  
جبالك العزيزة . (٥) انظر العبراني والسرياني . (٦) انظر ترجمة اوسترفالد الافرنسية .  
(٧) اي سطا عليهم اللصوص فسرقوهم بعد موتهم وانظر ترجمة سكوند الافرنسية . (٨) في  
ترجمة سكوند الافرنسية : جميع رؤساء الارض . (٩) الذهن النفس وقواها الباطنة كالهمم  
والعقل وحفظ القلب والفطنة والقوة . (١٠) الذاكرة قوة في الدماغ تذكر ما تدركه من  
المعاني وتحفظه ولذلك سميت بالحافظة .

## المزمور السادس والسبعون

للهاية . على منهاج ايديشوم . مزمور لآصاف

بصوتي الى الرب صرختُ . بصوتي الى الله تضرعتُ فَأَصْغَى إِلَيَّ . —  
 ٢ في يوم حَزَنِي التَمَسْتُ اللهَ بِاسْطًا قَدَامَهُ فِي اللَّيْلِ يَدَيَّ وَلَمْ أَكُلْ<sup>(١)</sup> . أَبَتْ  
 نَفْسِي أَنْ تَتَعَزَّى . — ٣ ذَكَرْتُ اللهَ فِي حَيْنٍ<sup>(٢)</sup> . سَكَبْتُ شَكَاوِي فَصَغُرْتُ  
 رُوحِي . (سلاه) — ٤ أَهَيَّيْتُ اللَّيْلَ بَعَيْنَيْنِ سَاهِرَتَيْنِ . واضطربتُ حتى لم اقدر  
 ان اتكلم<sup>(٣)</sup> .

٥ تَبَصَّرْتُ أَيَّامَ الْقَدَمِ وَذَكَرْتُ السَّنِينَ الْخَوَالِي . — ٦ وَتَأَمَّلْتُ . نَاجَيْتُ  
 قَلْبِي فِي اللَّيْلِ . وَتَفَحَّصْتُ رُوحِي بِاجْتِهَادٍ قَائِلًا : — ٧ أَلِإِلَى الْإِبْدِ يُقْصِي الرَّبُّ  
 وَلَا يَعُودُ يَرْضَى مِنْ بَعْدِ ؟ — ٨ أَلَيَقْطَعُ رَحْمَتُهُ إِلَى الْإِبْدِ ؟ أَمْ يَصْرِمُ وَعْدُهُ إِلَى  
 جِيلٍ فَجِيلٍ<sup>(٤)</sup> ؟ — ٩ أَلْيَنْسَى اللهُ الرَّحْمَةَ ؟ أَمْ يُنْسِكُ رَأْفَاتِهِ فِي سَخَطِهِ ؟ (سلاه)  
 ١٠ وَقُلْتُ أَنِي بَدَأْتُ الْآنَ أَفْهَمُ . هَذَا هُوَ اسْتَنْتَنَاءُ يَمِينِ الْعَلِيِّ<sup>(٥)</sup> . —  
 ١١ ذَكَرْتُ أَعْمَالَ الرَّبِّ . لِأَنِّي أَذْكَرُ مُعْجَزَاتِكَ مِنْذُ الْقَدَمِ . — ١٢ وَاتَّأَمَّلُ جَمِيعَ  
 أَعْمَالِكَ وَأَتَبَصَّرُ أَعْمَالَكَ .

(١) في اليوناني : ولم اضلّ وفي العبراني ولم اكلّ وفي السرياني ولم اكف . (٢) في  
 العبراني والسرياني : ذكرت الله واضطربت . وفي اليوناني : ذكرت الله وفرحت . والحنين  
 الشوق وتوق — ان النفس والتألم من الشوق وشدة البكاء والطرب عن حزن او فرح .  
 (٣) انظر العبراني . وفي السرياني : خرسْتُ ولم اتكلم . وانظر شرح البطريرك انثيموس .  
 (٤) انظر العبراني . (٥) في العبراني واليوناني : تغيير يمين العلي . انظر السرياني .  
 واستثنى الشيء اخرجه عن القاعدة العامة . يريد ان هذا الذي يعملهُ الله الان هو على غير  
 عادته او : ان يمين العلي قد نسيت .

١٣ اللهم ما اقدس طُرُقَكَ<sup>(١)</sup> ! فَمَنْ الهُ عَظِيمٌ مِثْلُ هَذَا؟ - ١٤ انت  
 الاله الصانع العجائب . انت عَرَّفْتَ قُدْرَتَكَ بَيْنَ الشُّعُوبِ . - ١٥ انت  
 افْتَدَيْتَ بِذِرَاعِكَ شَعْبَكَ بَنِي يَعْقُوبَ وَيُوسُفَ . (سلاهُ) - ١٦ أَبْصَرْتَكَ الْمِيَاهُ  
 يَا اللَّهُ . أَبْصَرْتَكَ الْمِيَاهُ فَفَزَعَتْ . وَاللُّجَجُ أَيْضًا اضْطَرَبَتْ . - ١٧ انْصَبَّتِ الْمِيَاهُ  
 مِنَ الْغَمَامِ سَيُولًا . عَجَّتِ السُّحُبُ عَجِيجًا<sup>(٢)</sup> . لَأنَّ سِهَامَكَ انْطَلَقَتْ فِي الْاجْوَاءِ . -  
 ١٨ قَعْقَعَةُ رَعْدِكَ كَانَتْ تُجَلْجَلُ فِي الْفُضَاءِ . اضْأَتْ بُرُوقُكَ الْمُسْكُونَةَ . اهْتَزَّتْ  
 الْأَرْضُ وَارْتَعَدَتْ . - ١٩ فِي الْبَحْرِ طَرِيقُكَ وَفِي الْمِيَاهِ الزَّاخِرَةِ سُبُكُكَ وَآثَارُكَ  
 لَا تُعْرَفُ . - ٢٠ انت هَدَيْتَ شَعْبَكَ كَالْغَنَمِ عَلَى يَدِ مُوسَى وَهَارُونَ .

(١) انظر السرياني والانكليكاني . (٢) انظر العبراني .



المزمور ٧٧ : ١٣

المزمور السابع والسبعون

مزمور تعليم<sup>(١)</sup> لأصاف

أَنْصَتُ يَا شَعْبِي إِلَى نَامُوسِي . أُمِلْ أَذْنُكَ إِلَى كَلِمَاتِي . — ٢ — اِنَّا فَتَحْنَا  
فِي الْبَلَامِثَالِ<sup>(٢)</sup> . وَأَنْطَقَ بِالْأَلْفَازِ مِنْذُ الْقَدَمِ . — ٣ — كُلُّ مَا سَمِعْنَاهُ وَعَرَفْنَاهُ وَابَاؤُنَا  
أَخْبَرُونَا بِهِ . — ٤ — لَمْ نَكْتُمْهُ<sup>(٣)</sup> عَنْ أَوْلَادِهِمْ إِلَى جِيلٍ آخَرَ مُخَبِّرِينَ بِتَسَايِيحِ  
الرَّبِّ وَعَظَائِمِهِ وَعَجَائِبِهِ الَّتِي صَنَعَ .

٥ اِقَامَ شَهَادَةً فِي يَعْقُوبَ وَوَضَعَ نَامُوسًا فِي إِسْرَائِيلَ وَأَوْصَى آبَاءَنَا أَنْ يُعَرِّفُوا  
أَبْنَاءَهُمْ بِهِ . — ٦ — لِكِي يَعْرِفَهُ الْجِيلُ الْمُقْبِلُ الْبَنُونَ الَّذِينَ سَيُؤَلَّدُونَ . فَيَقُومُوا  
هُمْ بِدَوْرِهِمْ وَيُخْبِرُوا بِهَا أَبْنَاءَهُمْ . — ٧ — لِيَجْعَلُوا عَلَى اللَّهِ اتِّكَاثَهُمْ وَلَا يَنْسُوا أَعْمَالَ اللَّهِ  
بَلْ يَلْتَمِسُوا وَصَايَاهُ . — ٨ — لِكِي لَا يَكُونُوا مِثْلَ آبَائِهِمْ جَيْلًا عَاصِيًا مُتَمَرِّدًا .  
جَيْلًا لَمْ يَجْعَلْ قَلْبُهُ مُسْتَقِيمًا وَلَا كَانَتْ رُوحُهُ أَمِينَةً لِلَّهِ .

٩ مِثْلَ بَنِي إِفْرَايِمَ الَّذِينَ أَنْبَضُوا الْقُوسَ وَرَمَوْا عَنْهُمْ — فَانْهَزُوا فِي يَوْمِ  
الْقِتَالِ . — ١٠ — لَا تَنْهَمُ<sup>(٤)</sup> لَمْ يَحْفَظُوا عَهْدَ اللَّهِ وَلَمْ يُرِيدُوا أَنْ يَسْلُكُوا فِي نَامُوسِهِ . —  
١١ — وَتَسُوا إِحْسَانَاتِهِ وَعَجَائِبُهُ الَّتِي أَرَاهُمْ . — ١٢ — الْعَجَائِبُ الَّتِي صَنَعَ قَدَامَ آبَائِهِمْ  
فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي بَقَاعِ طَانِيسَ<sup>(٥)</sup> . — ١٣ — اذْشَقَّ الْبَحْرَ وَاجَازَهُمْ . وَأَوَقَفَ

(١) فِي الْيُونَانِي : فَمِ (٢) انْظُرْ مَتَّى ١٣ : ٣٥ (٣) انْظُرْ الْعِبْرَانِي (٤) انْظُرْ الْعِبْرَانِي (٥) فِي  
الْعِبْرَانِي : فِي بَقَاعِ صُوعْن . فَلَمَّا اسْتَوْلَى الْبَطَالَةُ الْيُونَانُ عَلَى مِصْرَ حَوَّلُوا اسْمَهَا إِلَى طَانِيسَ فَتَرْجَمُهَا السَّبْعُونَ بِاسْمِهَا  
الْجَدِيدِ كَمَا تَرْجَمُوا قَرطَجَةَ وَجِيلَ بَيْلُوسَ . وَيُقَالُ أَنَّ طَانِيسَ هِيَ الْمَدِينَةُ الَّتِي جَرَتْ فِيهَا الْمَدَاوِلَاتُ  
بَيْنَ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ . وَيَتَبَيَّنُ مِنْ هَذَا الْمَزْمُورِ أَنَّ عَجَائِبَ اللَّهِ حَدَثَتْ فِيهَا . وَهِيَ حَافِلَةُ الْآنَ بِالْآثَارِ مِنْهَا قَائِلُ  
كَبِيرَةٌ لِمُلُوكِ مِصْرَ وَقَائِلُ لَأَيِّ أَهْوَالٍ وَ ١٢ مَسَلَّةٌ مَكْسُورَةٌ وَيَكَادُ لَا يَكُونُ فِي الْعَالَمِ بِمَجْمُوعَةِ آثَارِ أَغْنَى مَا فِيهَا .  
وَقَدْ تَلَقَّتْ وَكَالَاتُ الْإِخْبَارِ سَنَةَ ١٩٤٦ أَنَّ عُلَمَاءَ الْآثَارِ اكْتَشَفُوا فِيهَا مَوْخَرًا آثَارًا أَجَلٌ مِنْ تِلْكَ الَّتِي حَوَاهَا  
مَدْفَنُ تَوْتِ غَنْخِ آمُونِ وَاغْزَرَ . وَتَقَعُ طَانِيسَ فِي الْمَدِينَةِ الْيَوْمَ فِي بَحْرِيَّةِ مِصْرَ وَاسْمُهَا الْيَوْمَ صَانُ وَالِدَتُنَا مُحْصُورَةٌ بَيْنَ  
فِرْعَوِيِّ النَّيْلِ فِرْعَ دِمِيَاطَ شَرْقًا وَفِرْعَ رَشِيدَ غَرْبًا . وَقَدْ تَرْجَمُهَا السَّبْعُونَ طَانِيسَ أَيْضًا فِي إِسْمَاعِيَا ١٤ : ١١ وَ ١٣  
و ٣٠ : ٤ وَفِي حَزْقِيَالِ ٣٠ : ١٤

المياه كأنها في رزق . — ١٤ وهداهم بالسحاب في النهار وفي الليل كله بضوء  
النار . — ١٥ شق الصخر في القفر وسقاهم كأنه من لجة ترخر . —  
١٦ وأخرج من الصخرة مياهاً وأجرى المياه كالأنهار .

١٧ ثم عادوا ايضاً فخطئوا اليه . وغازوا العلي في البرية . — ١٨ وجربوا  
الله في قلوبهم وسألوا طعاماً إشباعاً لشهواتهم . — ١٩ ودمدموا ايضاً على الله  
وقالوا أيقدر الله ان يُهيء مائدة في البرية ؟ — ٢٠ فإنه ضرب الصخرة  
ففاضت المياه وتدفقت السيول . أفيقدر ايضاً ان يُعطي خبزاً او ان يُهيء لشعبه  
مائدة ؟

٢١ لذلك سمع الرب فغضب . واشتعلت النار في يعقوب وثار السخط على  
اسرائيل . — ٢٢ لانهم لم يؤمنوا بالله ولا اتكلوا على خلاصه . — ٢٣ فأمر  
السحب من فوق وفتح ابواب السماء . — ٢٤ وأمطرهم ممناً<sup>(١)</sup> ليأكلوا واعطاهم  
خبز السماء<sup>(٢)</sup> . — ٢٥ فأكل الانسان من خبز الاقوياء<sup>(٣)</sup> وارسل لهم زاداً  
مُشبعاً<sup>(٤)</sup> .

٢٦ وأطلق من السماء ريحاً جنوبيةً واستاق بقدرته ريحاً غربية . —  
٢٧ وأمطرهم لحوماً كالتراب وطيوراً مُجَنَّحةً كرمل البحر . — ٢٨ فسقطت

(١) المن مادة انزلها الله على بني اسرائيل على سبيل الاعجوبة طوال اقامتهم في البرية فقامت عندهم مقام  
الحبز وكان المن كبحر الكزبرة ابيض اللون وطعمه كطعم القطايف المصنوعة بالزيت . ويجب التفريق بين  
هذا المن والمن الطي وهو عصير منعقد من شجرة الدردار Fraxinus ornus ولا هو ايضاً المن الذي  
يتكون من شجرة الطرفاء لان الاسرائيليين لم يعودوا يرون المن بعد رحلتهم ولا كانوا قد رأوه قبلها . ولا  
يكون المن العربي الا تحت الطرفاء وفي اول الصيف . (٢) انظر يوحنا ٦ : ٣٢ (٣) في اليوناني والسرياني :  
خبز الملائكة . وفي العبراني : خبز الاقوياء . وقد قال خبز السماء خبز الملائكة اما لان هذا الحبز وهو المن نزل  
عليهم من فوق بواسطة الملائكة خدام الله او لان الله اعطاهم به ايضاً خبزاً روحياً . (٤) انظر متى ٦ : ٣١

المزمور ٤٣:٧٧

في وسط معسكرهم حول خيامهم . — ٢٩ واكلوا وشبعوا كل الشعب وآتاهم  
ورغباتهم .

٣٠ لكنهم لم يتنعموا عن مشترياتهم<sup>(١)</sup> . واذ كان طعامهم بعد في افواههم .

٣١ طلع عليهم غضب الله وقتل أسمن من فيهم وصرع نخبة اسرائيل .

٣٢ ومع هذا كله عادوا فخطئوا ايضاً ولم يؤمنوا بعجائبه . — ٣٣ ففنيته

ايامهم بالباطل وسنومهم بالبلبال .

٣٤ فلما قتلهم التمسوه وعادوا فاستغاثوا بالله مبكرين . — ٣٥ وتذكروا

ان الله كان معينهم وان الله العلي كان فاديهم . — ٣٦ لكنهم احبوه فقط بافواههم

وكذبوا عليه بلسانهم . — ٣٧ لان قلبهم لم يكن مستقيماً معه ولا كانوا

ثابتين على عهده .

٣٨ اما هو فانه رؤوف ويغفر<sup>(٢)</sup> لهم خطاياهم ولا يهلكهم بل يكثر من

رد غضبه ولا يهيج سخطه كله . — ٣٩ وتذكروا انهم جسد وروح<sup>(٣)</sup> يمضي

ولا يعود .

٤٠ كم مرة غاظوه في البرية واسخطوه في الفلاة ؟ — ٤١ وعادوا

وجربوا الله وغازوا قدوس اسرائيل . — ٤٢ لم يذكروا يده<sup>(٤)</sup> يوم أنقذهم من

يد المضايقين<sup>(٥)</sup> . — ٤٣ وكيف صنع آياته في مصر وعجائبه في بقاع طانيس .

(١) انظر العبراني والسرياني (٢) في اليوناني : يحسن اليهم او يراف بخطاياهم (٣) الكلمة اليونانية تعني الروح والريح ويستدل على المعنى المقصود من سياق الكلام (٤) اي قوته (٥) اي من بطش المضايقين



٤٤ مُحوّلاً أَنهارهم الى دماءٍ حتى لا يشربوا من سواقيهم<sup>(١)</sup> . — ٤٥ ارسل عليهم ذبّاب الكلب فافترسهم والضفادع فَأَتَلَقْتَهُمْ . — ٤٦ وَسَلَّمْ غِلاظَهُمْ<sup>(٢)</sup> الى الأَرْضِ<sup>(٣)</sup> وَمُجْتَنَامِ الى الجَرَادِ . — ٤٧ أَهْلَكَ كرومهم بالبرَدِ وَجَمَّيزَهُم بالجليد<sup>(٤)</sup> . — ٤٨ وَسَلَّمْ بهائمهم الى البرَدِ وَمُجْتَنَامِ الى النيران . — ٤٩ انزل عليهم وَغَرَّ غَضَبِهِ . سُخْطًا وَحَنَقًا وَكَرْبًا . في بَعْنَةٍ من ملائكةٍ مُهْلِكِينَ<sup>(٥)</sup> . — ٥٠ أَطْلَقَ لسخطه العَنَانِ<sup>(٦)</sup> . ولم يَسْتَبِقْ نفوسهم من الموت . بل دفع بهائمهم الى الطاعون<sup>(٧)</sup> .

٥١ وضرب كلَّ بَكْرٍ في ارض مصر . بواكير اولادهم<sup>(٨)</sup> في ارض حام . — ٥٢ وَأَخْرَجَ شعبه كالغنم . وقادهم في البرية كالقطيع . — ٥٣ وهداهم بأمان فلم يخافوا . بل غطى البحر اعداءهم . — ٥٤ وَأَدْخَلَهُمْ جِبِلَّ قَدْسِهِ هذا الجبل الذي اقْتَنَتْهُ يَمِينُهُ . — ٥٥ وطرده الامم من قدامهم . وبجبل المساحة اورثهم<sup>(٩)</sup> . واسكن اسباط اسرائيل في خيامهم .

٥٦ ثم جرّبوا الله وتمرّروا العليّ . ولم يحفظوا شهادته . — ٥٧ وارتدّوا وغدروا كأبائهم . وانفتلوا كالفوس الخادعة<sup>(١٠)</sup> . — ٥٨ واسخطوه بِمُرْتَفَعَاتِهِمْ

(١) او من امطارهم (٢) انظر السرياني (٣) الارضة دودة بيضاء تبني على نفسها ارجاً شبه دهليز لها مشفران تنقر بهما الخشب والآجر والحجارة . (٤) في العبراني واليوناني والسرياني: رسالة ملائكة اشرار . وليس الملائكة اشراراً بالطبع بل وُصفوا هنا بالشر لانهم حملوا غضب الله وانزلوه على الناس الاشرار . ولذلك ترجم سياخوس هذه الكلمة بالمهلكين . وانظر المزمور ١٠٣ : ٤ وفي ذلك اشارة الى « المهلك » الذي قتل الاطفال (خروج ١٢ : ٢٥) في العبراني : مهد لسخطه طريقاً (٦) انظر العبراني (٧) في اليوناني : مجتنام . وفي العبراني : قوتهم . انظر السرياني (٨) اي في ارض مصر (٩) جبل المساحة عند العبرانيين يساوي ١٣٠٣ قصبة والقصبة عشر اقدام الى احدى عشرة قدماً . (١٠) في اليوناني : القوس المعوجة . انظر العبراني والسرياني . والقوس الخادعة او المكسورة هي التي تنفي الى الوراء فتجرح صاحبها او التي لخل او ضعف فيها لا تدفع السهم الى الهدف .

وَأَثَرُوا غَيْرَتَهُ بِأَوْتَانِهِمْ .

٥٩ فسمع الله وازدراهم<sup>(١)</sup> . وردل اسرائيل جداً . — ٦٠ ونبذ خباء شيلوم  
المسكن الذي سكن فيه بين البشر . — ٦١ وسلم قوتهم<sup>(٢)</sup> للسي وجماهم<sup>(٣)</sup>  
ليد العدو . — ٦٢ ودفع<sup>(٤)</sup> شعبة الى السيف واستهان بميراثه . — ٦٣ فالتهمت  
النار فتياهم . وعذاراهم تعذب<sup>(٥)</sup> بن . — ٦٤ سقطت كهنتهم بالسيف واراملهم  
لم يُبَكَ عليهن<sup>(٦)</sup> .

٦٥ ثم هب<sup>(٧)</sup> الرب كمن يهب من النوم او كجبار ألهمته الخمر . —  
٦٦ وضرب اعداءه في أقفيتهم . وجلب عليهم عاراً مستديماً .  
٦٧ ونبذ مسكن يوسف ولم يختَر سبط افرايم . — ٦٨ بل اختار سبط  
يهوذا جبل صهيون الذي احب . — ٦٩ وبني مقدسه هناك في الاعالي<sup>(٨)</sup>  
ووطده على الارض الى الابد . — ٧٠ واختار داود عبده ونقله من بين  
قطعان الغنم . — ٧١ من خلف النعاج المروضات<sup>(٩)</sup> اخذه ليرعى يعقوب  
عبده واسرائيل ميراثه . — ٧٢ فرعاهم بنقاوة قلبه وهداهم بتدبير يديه .

(١) انظر اعمال ١٧: ٣٠ (٢) اي شبانهم وجنودهم . (٣) اي حسانهم ونساءهم . (٤) في اليوناني :  
حجز او حبس شعبة . (٥) انظر السرياني . (٦) يريد ان ما حاق بهم من المكاره الهام عن البكاء والنحيب .  
(٧) هب الرجل استيقظ واتبه من النوم . (٨) انظر العبراني والسرياني . وفي اليوناني : مثل وحيد القرن .  
وانظر الترجمة الانكليكانية . (٩) الموضع الام لها ولد ترضعه ولا تاحقها تاه التأنيث اكفاء بتأنيثها في المعنى  
والجمع مراضع ومرضعات .

## المزمور الثامن والسبعون

مزمور لآصاف

- اللهم <sup>(١)</sup> إن الامم دخلوا ميراثك ودنسوا هيكل قدسك . جعلوا اورشليم  
اطلالاً . — ٢ جعلوا جثث عبيدك طعاماً لطيور السماء ولحوم ابرارك لوحوش  
الارض . — ٣ سفكوا دماءهم حول اورشليم مثل الماء . ولم يكن لهم من دافن . —  
٤ صرنا عاراً لجيراننا وهزءاً وسخرية للذين حوالينا .  
٥ فالى متى يا رب ؟ أَسْخَطُ الى الابد ؟ أَتَتَّقِدْ غَيْرَتِكَ كَالنَّارِ ؟ —  
٦ أُنْكَبُ سَخَطَكَ عَلَى الامم الذين لم يعرفوك وعلى الممالك الذين لم يدعوا  
باسمك . — ٧ لانهم اقترسوا يعقوب وخرّبوا مسكنه .  
٨ لا تذكر ذنوبنا السالفة بل فلتدركنا مراحمك سريعاً لاننا ذَلَلْنَا  
كثيراً <sup>(٢)</sup> . — ٩ اَعْنَا يَا الله يَا مُخْلِّصَنَا . من اجل مجد اسمك يا رب نَجِّنَا . من  
اجل اسمك اِغْفِرْ لَنَا خطايانا . — ١٠ لثلاثا تقول الامم اين هو الههم ؟ بل فليُعرف  
في الامم قدام اعيننا الانتقام لدماء عبيدك المَهْرَاقَةِ .  
١١ لِيَدْخُلْ عَلَيْكَ اُنَيْنُ الْمُعْتَقَلِينَ . كَعِظْمَةِ ذِرَاعِكَ اِحْفَظْ اَبْنَاءَ الْمَائِتِينَ <sup>(٣)</sup> . —  
١٢ اَرُدُّدْ يَا رَبَّ عَلَى جيراننا سبعة اضعاف في احضانهم العار الذي به عَيَّرُوكَ . —  
١٣ لاننا نحن شعبك وغنم رعيتك وسنحمدك الى الابد . وَنُذِيعُ تَسْبِيحَتَكَ الى  
جيل فجيل .

(١) في العبراني اطلالاً وفي السرياني خراباً وفي اليوناني مخازن للفواكه . (٢) انظر  
العبراني والسرياني . (٣) في العبراني : ابناء الموت . وفي اليوناني : ابناء الموتى . وفي  
الترجمتين الافرنسية والانكليكانية : الصائرين الى الموت . اي بني البشر . انظر السرياني .  
وفي ترجمة سكوند الافرنسية : احفظ الذين يكادون يهلكون .



المزمور ١٠:٧٩

## المزمور التاسع والسبعون

للهاية . على الالحان المتجاوبة . شهادة لآصاف . مزمور على الاشوري<sup>(١)</sup>

يا راعي اسرائيل اُنصت . يا هادي يوسف كالنعم . يا جالساً على الشرويم  
تجل . — ٢ قدّام افرايم وبنيامين ومنسى . أيقظ قوّتك وهلمّ خلاصنا . —  
٣ اللهم اُصلِحنا<sup>(٢)</sup> وأُضِئْ بوجهك علينا فنخلص .

٤ ايها الربّ اله القوّات الى متى تسخط على صلاة عبيدك ؟ — ٥ تُطعمنا  
خُبْزَ العَبَرَات<sup>(٣)</sup> . تسقينا الدموع بالمكنال<sup>(٤)</sup> . — ٦ عَرَّضْنَا لَضْحَك<sup>(٥)</sup> جيراننا .  
واعداؤنا هزأوا بنا . — ٧ ايها الربّ اله القوّات اُصلِحنا<sup>(٢)</sup> وأُضِئْ بوجهك علينا  
فَنُخْلَص . (سلاه)

٨ لقد نقلت من مَصْرَ كَرَمَةٍ واستأصلت أُمماً وغرستها<sup>(٦)</sup> في مَوْضِعِهِمْ . —  
٩ مهّدتَ طريقها امامها فامتدتْ أُصُولُهَا وملأتِ الارضَ . — ١٠ غطي

(١) في العبراني : على السوسن . (٢) انظر المزمور ١٨ : ٧ والمزمور ٢٢ : ٣ والترجمة  
الانكليزية وحاشيتها . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : اللهم انفضنا . (٣) وردت لفظة  
الخُبْز هنا على سبيل الاستعارة ويراد بها ان الحزن وذرف الدمع كان جزءاً من خبزهم في  
كل يوم . (٤) في الترجمتين الانكليكانية والافرنسية : بالكيل الدافق . (٥) انظر السرياني .  
(٦) تستعمل لفظة الفرسه مجازاً بمعنى الامة المختارة . انظر العدد ١٥ .

المزمور ١٩:٧٩

ظَلَّهَا الْجِبَالُ وَطَاوَلَتْ فُرُوعُهَا الْأَرْضَ الْجَمِيلَ<sup>(١)</sup>. — ١١ مَدَّتْ أَغْصَانُهَا إِلَى الْبَحَارِ  
وَأَفْنَانُهَا<sup>(٢)</sup> إِلَى الْأَنْهَارِ. — ١٢ فَلَمَّا ذَا حَطَمْتَ سِيَاجَهَا لِكَيْ يَقْطُفَهَا جَمِيعُ ابْنِ—  
السَّبِيلِ؟ — ١٣ خَنْزِيرِ الْغَابِ أَتْلَفَهَا وَوَحْشَ الْبَرِّ اقْتَرَسَهَا.

١٤ يَا إِلَهَ الْقَوَّاتِ تَعَطَّفْ. إِيَّا طَلِعَ<sup>(٣)</sup> مِنْ السَّمَاءِ وَانْظُرْ وَتَعَمَّدْ هَذِهِ  
الْكُرْمَةَ. — ١٥ وَأَصْلَحْهَا الَّتِي يَمِينُكَ غَرَسْتَهَا. انْظُرْ إِلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ الَّذِي  
أَيْدَتُهُ لَكَ<sup>(٤)</sup>. — ١٦ لَأَنَّهَا احْتَرَقَتْ بِالنَّارِ وَأَقْتُلِمَتْ. — إِيْنَهُمْ مِنْ انْتِهَارِ  
وَجْهِكَ يَهْلِكُونَ<sup>(٥)</sup>. — ١٧ لَتَكُنْ يَدُكَ عَلَى إِنْسَانٍ يَمِينُكَ وَعَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ الَّذِي  
أَيْدَتُهُ لَكَ.

١٨ وَكَذَلِكَ لَا نَبْتَعد عَنْكَ. أَنْتَ تُحْيِينَا فَندَعُو بِاسْمِكَ. — ١٩ أَيُّهَا  
الرَّبُّ إِلَهَ الْقَوَّاتِ أَصْلِحْنَا وَأَرْضِي بِوَجْهِكَ عَلَيْنَا فَتَنْخُلُصْ.

(١) فِي الْيُونَانِي وَالسِّرْيَانِي وَالْإِنْكَلِيزِي وَالْأَلْمَانِي: أَرْضُ اللَّهِ. وَفِي حَاشِيَةِ التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ:  
الْأَرْضُ الْجَمِيلُ. وَفِي التَّرْجُمَةِ الْإِفْرَنْسِيَّةِ: الْأَرْضُ الْبَاسِقُ. انْظُرِ الْمَزْمُورَ ٣٥: ٦ فَانْ جِبَالِ  
اللَّهِ فِيهِ مَعْنَاهَا الْجِبَالُ الشَّاهِقَةُ. وَانْظُرِ تَكْوِينَ ٨: ٣٠ وَيُونَانَ ٣: ٣ وَأَعْمَالَ ٧: ٢٠ فَجَمْهُورِ  
الْمُتَرْجِمِينَ وَالْمُفَسِّرِينَ عَلَى أَنَّ مَا وَرَدَ فِي التَّكْوِينِ مَعْنَاهُ: صَارَعْتُ أُخْتِي صِرَاعاً عَنِيفاً فِي مَوْضِعِ  
مَصَارَعَاتِ اللَّهِ. وَفِي يُونَانَ: وَكَانَتْ نِينَوَى مَدِينَةً عَظِيمَةً جَدّاً فِي مَوْضِعِ مَدِينَةِ عَظِيمَةِ اللَّهِ.  
وَفِي أَعْمَالَ: وَلَدَ مُوسَى وَكَانَ فِي غَايَةِ الْجَمَالِ فِي مَوْضِعٍ وَكَانَ جَمِلاً لِلَّهِ. قَابِلَ ٢ كُورِنْثُوسَ  
١٠: ٤ \* وَهَذَا التَّعْبِيرُ غَيْرُ بَعِيدٍ عَمَّا هُوَ جَارٍ عَلَى الْإِلْسَةِ حَتَّى الْيَوْمِ حِينَ يَقُولُونَ: فَلَانْ يَمْلِكُ  
مَالَ اللَّهِ. يَرِيدُونَ مَا لَمْ كَثِيراً جَدّاً. أَوْ هُوَ يَمْلِكُ أَرْضِي اللَّهُ يَرِيدُونَ أَرْضِي جَدّاً.  
(٢) الْفَنَنِ الْغَصْنِ الْمَلْتَفِ وَالْجَمْعُ أَفْنَانٌ. (٣) الْمَطْلَعُ الْقَوِي الْعَالِي الْقَاهِرُ وَعِبَارَةٌ بَعْضُهُمْ أَطْلَعَ  
عَلَيْهِ أَشْرَفَ. (٤) فِي التَّرْجُمَتَيْنِ الْإِنْكَلِيكَانِيَّةِ وَالْإِفْرَنْسِيَّةِ: انْظُرِ إِلَى الْغَصْنِ الَّذِي أَيْدَتَهُ لَكَ.  
(٥) انْظُرِ الْمَزْمُورَ ٩: ٢٠

## المزمور الثمانون

للهاية . مزمور لآصاف<sup>(١)</sup> . على المعاصر<sup>(٢)</sup>

إبتهجوا بالله مُعيننا . هَلِّلُوا لاله يعقوب . — ٢ خُذُوا مزموراً<sup>(٣)</sup> وهاتوا  
دُفّاً وَكِنَارَةً مُطَرِبَةً مَعَ قِيثَار . — ٣ اُنْفُخُوا بِالْبُوقِ فِي هَلَّةِ الْقَمَرِ فِي يَوْمِ  
عِيدِنَا<sup>(٤)</sup> الشُّهُود .

٤ لانهُ فَرَضَ عَلَى اسْرَائِيلَ وَشَرَّعَهُ لاله يعقوب . — ٥ جَعَلَهُ شَهِادَةً  
فِي يَوْسُفَ عِنْدَ خُرُوجِهِ مِنْ اَرْضِ مِصْرَ اِذْ سَمِعَ لِسَانًا لَمْ يَكُنْ يَفْهَمُهُ .

٦ اَزَّاحَ عَنْ ظَهْرِهِ الْاِحْمَالَ . وَأَعْتَقَ يَدَيْهِ مِنْ حِمْلِ السُّلَالِ<sup>(٥)</sup> . — ٧ فِي  
الضِّيقِ دَعَوْتَنِي فَجَجَّيْتُكَ . فِي مَكْمَنِ الْعَاصِفَةِ سَمِعْتُكَ . عَلَى مِيسَاهِ الْخُصُومَةِ  
مَحَّضْتُكَ . (سلاه) — ٨ اِسْمَعْ يَا شَعْبِي فَكَلِّمَكَ يَا اسْرَائِيلَ . وَاشْهَدْ لَكَ اَنْ  
اَنْتَ اسْتَمَعْتَ لِي . — ٩ لَنْ يَكُونَ لَكَ اِلَهٌ جَدِيدٌ وَلَنْ تَسْجُدَ لاله غَرِيبٍ . —  
١٠ لَانِي اَنَا هُوَ الرَّبُّ اَلْهَكَ الَّذِي اَخْرَجَكَ مِنْ اَرْضِ مِصْرَ . وَسَمِعْتُ فَمَكَ  
فَامْلَأَهُ . — ١١ لَكِنْ شَعْبِي لَمْ يَسْتَمَعْ لَصَوْتِي وَاسْرَائِيلُ لَمْ يَسْلُكْ فِي طَاعَتِي<sup>(٦)</sup> . —  
١٢ بَلْ انْصَرَفُوا اِلَى اَهْوَاءِ قُلُوبِهِمْ فَتَاهَوْا فِي مَشُورَاتِ اَهْوَاءِهِمْ<sup>(٧)</sup> .

١٣ فَلَوْ اَنْ شَعْبِي اسْتَمَعَ لِي . لَوْ اِنْ اسْرَائِيلُ سَلَكَ فِي طَرِيقِي . — ١٤ لَكُنْتُ  
اَذَلْتُ اَعْدَاءَهُمْ بِسُرْعَةٍ وَالْقَيْتُ يَدِي عَلَى مُضَايِقِيهِمْ . — ١٥ وَتَرَفَّفَ اَعْدَاءُ  
الرَّبِّ لَهُمْ<sup>(٨)</sup> . وَاطَالَ الرَّبُّ اِلَى الْاَبَدِ اَجَالَهِمْ<sup>(٩)</sup> . — ١٦ وَأَطْعَمَهُمْ مِنْ شَحْمِ  
الْحَنْظَلَةِ . وَأَشْبَعَهُمْ عَسَلًا مِنَ الصَّخْرَةِ .

(١) في نسخة الاسكندرية : لداود (٢) اي معاصر الخمر وفي العبراني : على الجنية وهو لحن من الحانهم  
(٣) اي انشودة . انظر العبراني (٤) انظر العبراني ونسخة الاسكندرية والترجيتين الافرنسية والانكليكانية  
(٥) وفي نسخة : من صنع الطين . وفي اخرى : من صنع القدور . وانظر العبراني . وفي السرياني : ازحت  
النير عن كتفه وحلت من الوثاق يديه (٦) انظر الترجمة الانكليكانية (٧) انظر ترجمة البطريرك اتييموس  
وشرحه والعبراني واليوناني والسرياني والترجمات الالمانية والانكليكانية والافرنسية (٨) او تظاهروا بالخضوع  
لهم (٩) اي اجال اسراييل وافراحه .



## المزمور الحادي والثمانون

مزمور لآصاف

الله قائم في مجمع الملائكة<sup>(١)</sup> . وفي وسط الملائكة يحكم<sup>(٢)</sup> . - ٢ الى متى  
تقضون بالظلم وتحبون وجوه الخاطئين ؟ (سلاه) - ٣ احكموا لليتم وللفقير<sup>(٣)</sup> .  
انصفوا<sup>(٤)</sup> البائس والمسكين . - ٤ انقذوا البائس وخلصوا الفقير من يد  
الشرير .

٥ انهم لا يعلمون ولا يفقهون . انهم في الظلام يسلكون . اُسسُ الارض  
جميعها تنزل . - ٦ انا قلت انكم الهة<sup>(٥)</sup> وابناء العلي اجمعون . - ٧ لكنكم كالناس  
تموتون وكاحد الرؤساء تسقطون .

٨ قم يا الله واحكم في الارض<sup>(٦)</sup> . لانك انت توث جميع الامم .

(١) انظر السرياني وانظر شرح العدد ٥ من المزمور ٨ وفي العبراني واليوناني: الالهة.  
وانظر الترجمة الانكليكانية . (٢) الناموس الموسوي يحمي اليتيم وينوّه بذكره في الغالب  
مع الارملة وكان من الجرم الفظيع ان يوقع الناس الظلم به . وقد تفاخر ايوب باتقاذه من  
برائث ظلمه . وكثرت الاشارة في الكتاب المقدس الى ما في ايقاع الحيف باليتامى من الفظاعة  
والى ما في مساعدتهم من الاجر والثواب ( انظر المزمور ١٤٥ : ٩ ) . (٣) في اليوناني :  
برئوه او ساحوه او دافعوا او حاموا عنه . (٤) جماعة الالهة الوارد ذكرهم هنا هم قضاة  
بني اسرائيل ورؤساؤهم وقد اوصى موسى بان لا يشتمهم او يلعنهم احد (خروج ٢٢ : ٢٨)  
واوضح السيد المسيح ان جماعة الالهة هم الذين صارت اليهم كلمة الله (يوحنا ١٠ : ٣٤ و٣٥)  
فهم اذن الهة بالوضع لا بالحقيقة وقد قال الله تعالى لموسى : ها اني جعلتك الها لفرعون  
(خروج ٧ : ١) وفي الكليات ان اسم الاله يطلق على غيره تعالى اذا كان مضافاً او نكرة .  
ومثل هذا التخصيص بالاضافة كلمة رب فانها اذا اطلقت على غير الله اضيفت قتيلاً رب كذا  
واما بالاف واللام فهي مختصة بالله . (٥) في الاصل : ودين او وحاكم الارض .

## المزمور الثاني والثمانون

مزمور نشائي لآصاف

اللّٰهُمَّ مَنْ ذَا الَّذِي يُشَابِهَكَ؟ لَا تَسْكُتُ يَا اللَّهُ وَلَا تَصْمُتُ. — ٢ لَانَهُ  
هَإِنْ أَعْدَاءُكَ يَضْجُونَ وَقَدْ رَفَعَ مِبْغُضُوكَ رُؤُوسَهُمْ. — ٣ وَتَوَاطَّأُوا عَلَى أَنْ  
يَمَكْرُوا بِشَعْبِكَ وَتَشَاوَرُوا عَلَى قَدِّيسِكَ. — ٤ وَقَالُوا أَهْلًا مَوًّا نَمَحَقُهُمْ مِنْ بَيْنِ  
الْأُمَمِ. فَلَا يُذَكَّرُ اسْمُ إِسْرَائِيلَ أَبَدًا مِنْ بَعْدِ. — ٥ لَانَهُمْ تَشَاوَرُوا جَمِيعًا  
بِقَلْبٍ وَاحِدٍ<sup>(١)</sup> وَتَحَالَفُوا عَلَيْكَ. — ٦ خِيَامُ الْاَدُومِيِّينَ. وَالْاَسْمَاعِيلِيُّونَ<sup>(٢)</sup> وَمَوَّابُ  
وَالْهَاجَرِيُّونَ<sup>(٣)</sup>. — ٧ وَجَبِيلُ<sup>(٤)</sup> وَعَمُّونٌ وَعَمَّالِيقُ وَفِلَسْطِينُ<sup>(٥)</sup> مَعَ سُكَّانِ

(١) انظر السرياني واليوناني. (٢) في السرياني: والعرب. (٣) الهاجريون شعب سكن  
شرقي الاردن وليس هناك ما يدل على سبب تسميتهم بهذا الاسم فقد يكون ذلك اكراما  
لهاجر او لشخص آخر. وقالت السريانية: الجرجسيون. (٤) انظر يشوع ١٣: ٥ وحزقيال  
٢٧: ٩ في الاصل العبراني. ثم حزقيال ٢٧: ٩ في الترجمة اليونانية حيث وضع السبعون  
بيبلوس موضع جبيل. وبيبلوس هو الاسم اليوناني لبلدة جبيل اللبنانية وقد سماها اليونانيون  
به نسبة الى الورق الذي كان تجار جبيل ينقلونه على مراكبهم من مصر الى بلاد اليونان.  
ومن المعلوم ان المصريين كانوا يصنعون الورق من نبات اسمه باييروس وهو البردي وقد كان  
ينبت على ضفاف النيل وفي مستنقعات الدلتا اما اليوم فلا نجد له اثرًا الا في بعض انحاء ايطاليا.  
ومن باييروس هذه انتقلت لفظة بايير (Papier) ومعناها الورق الى اللغات الاوروبية.  
الا ان هيرودوتس كان يستعمل لفظة بيبلوس (Byblos) موضع باييروس بمعنى الورق  
لأنها قشرة نبات البردي. لذلك ولما كانت جبيل مصدر الورق عند اليونان الاقدمين فقد  
سموها بيبلوس باسم المادة التي كانت تصدرها اليهم. وعلى هذا المنوال سموا الكتاب  
Biblion وجمعوه على Biblia وسموا التوراة Biblia اي مجموعة الكتب.

وتقع جبيل الحالية على البحر المتوسط قرب مصب ادونيس وهو نهر ابراهيم. واسم جبيل الفينيقي جِبِيلُ  
وهاك صورته بالحروف الفينيقية الى جانب الحروف العربية ٤٩٦ ج ب ل و يلفظون الجيم فيه كما يلفظها اهل  
مصر الذين يملون بها نحو الكاف.

وقد قال الدكتور جرج بوست في قاموس الكتاب المقدس مادة جبال انه موضع في فلسطين غير معروف.  
وليس كذلك بل هو نفس الموضع الوارد ذكره في هذا المزمور وفي يشوع وحزقيال. وقد قال هو نفسه وفي  
الصفحة نفسها من قاموسه مادة جبيل ان قد ورد ذكرها في يشوع ١٣: ٥ وحزقيال ٢٧: ٩ وغاب عنه انها  
نفس الموضع الوارد ذكره في هذا المزمور. (٥) في اليوناني: القباطل الغربية. وفي العبراني: الفلستينيون.  
ومعنى فلسطين بلاد المتغربين. انظر شرح البطريك انثيموس وقاموس الكتاب المقدس ولعلم في الاصل جالية  
جالت عن جزيرة كريت. انظر صفحتي ٢: ٥

صور . — ٨ وجاء معهم ايضاً الاشوريون<sup>(١)</sup> . صاروا نُصرةً لبني لوط . (سلاه)  
 ٩ فاصنع بهم كما صنعتَ بمدّين وبسيسرا . وبيابين في نهر قيشون<sup>(٢)</sup> . —  
 ١٠ الذين بادوا في عين دور وصاروا دُمناً<sup>(٣)</sup> على الارض . — ١١ اجعل رؤساءهم  
 مثل عوريب وزئيب وزباح وصلمناع وجميع امرائهم . — ١٢ الذين قالوا لنا نُخذَنَ  
 لنا مدينة<sup>(٤)</sup> الله ميراثاً . — ١٣ فيا الهي اجعلهم كالدولاب<sup>(٥)</sup> او كالهشيم<sup>(٦)</sup>  
 امام وجه الرّيح . — ١٤ كالنار التي تُحرق الغابات . كاللهيب الذي يُشعل الجبال . —  
 ١٥ كذلك تَظَرُّدُهم بعاصفتك وتُزَعِجهم بغضبك . — ١٦ اِمْلاَ وجوهم  
 هواناً فيطلبوا يا ربُّ اسمك . — ١٧ ليخزّوا وليفزعوا مدى الابد . ليخجلوا  
 وليهلكوا . — ١٨ وليعلموا ان اسمك الربّ وانك انت وحدك المتعالي على  
 الارض كلها .

(١) في السرياني : الموصليون . (٢) قيشون ومعناه المنحني ويسمى الان المنقطع نهر  
 يجري في مرج ابن عمير ويصب في البحر بين حيفا وعكا ونبعه بقرب جبل الطور . (٣) الدمن  
 العفن والسرقين المتلبّد والبعر والسماد . (٤) في اليوناني: مقدس الله . انظر السرياني .  
 (٥) يريد اجعلهم كالبكّرة او كالدولاب يدور مع الريح ولا يستريح وفي ترجمة سمكوند  
 الافرنسية: مثل الاعصار وانظر السرياني . (٦) الهشيم ما يبقى قائماً من الزرع بعد الحصاد  
 يابساً متكسراً . وانظر السرياني .



المزمور الثالث والثمانون

للهاية . مزمور لبني قورح . على معاصر النحر

ما أحبّ مساكنك يا ربّ القوّات ! — ٢ تشاق نفسي وتُوق الى  
ديار الربّ . قلبي وجسمي ابتهجاً بالاله الحيّ . — ٣ مثل المصفور الذي وجدَ  
له مسكناً ومثل اليمامة<sup>(١)</sup> التي اصاب لها عُشّاً تضع فيه افراخها . كذلك انا  
أتوق<sup>(٢)</sup> الى مذبحك يا ربّ القوّات يا ملكي والهي .

٤ فطوبى لسكان بيتك . إنهم الى الابد يُسبّحونك . (سلاه) — ٥ يا  
ربّ طوبى للرجل الذي نصرته من عندك . الذي عقد عزمه في قلبه على ان  
يصعد . — ٦ في وادي البكاء<sup>(٣)</sup> الى المكان الذي يقصّد<sup>(٤)</sup> . لانه هناك يَمْنَح الديّان  
البركات . — ٧ ينطلقون من قوّة الى قوّة . اله الالهة يتجلى لهم في صهيون<sup>(٥)</sup> .  
٨ ايها الربّ اله القوّات استمع الى صلاتي . أنصت يا اله يعقوب . (سلاه)  
٩ أنظر اللهم يا نصيرنا وتطلّع الى وجه مسيحك . — ١٠ لان يوماً واحداً في  
ديارك خير من الوف<sup>(٦)</sup> . خير لي ان اكون صعلوكاً<sup>(٧)</sup> في بيت الهي من  
ان أسكن في مساكن الخطاة . — ١١ لان الربّ يُحبّ الرحمة والحق . الله يعطي  
النعمة والمجد . الربّ لا يمنع الخيرات عن يسلكون في نقاوة القلب . — ١٢ فيا  
ربّ القوّات طوبى للانسان الذي يتكلّ عليك .

(١) في اليوناني : اليمامة . وفي العبراني : السنوثة . وكلتاها من الطيور التي تعيش في مساكن الناس  
وزرائب الحيوانات والنباتات المخصصة للعبادات (٢) اي كما يتوق المصفور ان يعود الى مسكنه كذلك تتوق  
نفسي الى مذبحك اي ديارك (٣) كان وادي البكاء في القديم طريقاً يؤدي الى اورشليم وكان خالياً من آبار  
الماء . ثم حفروا فيه في ما بعد آباراً فكان الذين يمجّون الى المدينة المقدسة يلجأون الى هذه الآبار ويشربون .  
وقال آخرون انه وادي الميسة الواقع الى الشمال من وادي جهنم والنافذ بقرب باب الزاوية وهو باب يافا الحالي  
عند مفرق الطرق الآتية من الجنوب والغرب والشمال وهو المرحلة الاخيرة التي كان يتجمع الحجاج عندها ولدى  
اشارة الدليل يسرعون الخطي وهم يترغفون . وقال آخرون ان الوادي المذكور ورد في هذا المزمور على  
سبيل الاستعارة (٤) اي الى المحجّ الذي وضعه نصب عينيه وهي صهيون الساموية (٥) انظر العبراني .  
(٦) اي خير من الوف في مكان آخر ويراد هنا بالالوف العدد الذي لا حده (٧) انظر اليوناني وشرح  
البطريخ انثيموس . وفي الترجمة الانكليكانية : بواباً . وفي الترجمة الافرنسية : خير لي ان اقف على الباب .

## المزمور الرابع والثمانون

للنهاية . مزمور لبني قورح

لقد رَضِيتَ يَا رَبُّ عَنْ أَرْضِكَ <sup>(١)</sup> . وَرَدَدْتَ سَبْيِي يَعْقُوبَ . — ٢ غَفَرْتَ  
 آثَامَ شَعْبِكَ . وَسَتَرْتَ جَمِيعَ خَطَايَاهُمْ . (سلاهُ) — ٣ كَفَفْتَ كُلَّ سَخَطِكَ .  
 رَجَعْتَ عَنْ وَغَرِّ غَضَبِكَ .

٤ يَا إِلَهَ خَلَاصِنَا أَصْلَحْنَا <sup>(٢)</sup> وَاصْرِفْ غَضَبَكَ عَنَّا . — ٥ أَلِ إِلَى الْإِبْدِ تَسْخِطُ  
 عَلَيْنَا ؟ أَمْ تَوَاصِلُ غَضَبَكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ ؟ — ٦ اللَّهُمَّ أَلَّا تَرْجِعَ فَتُحْيِنَا فِي فِرْعَوْنَ  
 شَعْبِكَ بِكَ <sup>(٣)</sup> ؟ — ٧ أَظْهِرْ لَنَا يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ وَامْنَحْنَا خَلَاصَكَ .

٨ أَنِي أَسْمَعُ مَا يَقُولُهُ مَنْ نَحْوِي الرَّبُّ إِلَهُ . إِنَّهُ يَتَكَلَّمُ بِالسَّلَامِ لِشَعْبِهِ  
 وَلِأَبْرَارِهِ فَلَا يَرْتَدُّونَ مِنْ بَعْدِ إِلَى الْوَرَاءِ <sup>(٤)</sup> . — ٩ أَلَّا إِنَّ خَلَاصَهُ لَقَرِيبٌ مِنَ  
 الَّذِينَ يَخَافُونَهُ لَكِي يَسْتَقِرَّ الْمَجْدُ فِي أَرْضِنَا . — ١٠ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ تَلَاقِيَا . الْعَدْلُ  
 وَالسَّلَامُ تَلَاثِمَا <sup>(١)</sup> . — ١١ الْحَقُّ مِنَ الْأَرْضِ نَبَتْ . وَالْعَدْلُ مِنَ السَّمَاءِ نَظَرٌ <sup>(٢)</sup> . —  
 ١٢ لِأَنَّ الرَّبَّ يُعْطِي الْخَيْرَاتِ . وَأَرْضُنَا تُعْطِي أَثْمَارَهَا . — ١٣ الْبَرُّ يُسِيرُ قَدَامَهُ  
 وَيُزِيدُنَا فِي طَرِيقِ مَخْطَوَاتِهِ <sup>(٣)</sup> .

(١) انظر العبراني والسرياني . (٢) في الترجمة الافرنسية : اصلحنا . وفي الالمانية :  
 شدّدنا . (٣) انظر العبراني . (٤) انظر السرياني والانكليكاني . وفي العبراني : فلا  
 يرتدون من بعد الى الخلف . وفي اليوناني : والذين يحوّلون قلوبهم اليه .

## المزمور اظامس والثمانون

صلاة لداود

يا ربُّ اَمِلْ اُذْ نَكَ واستمعْ لي لاني بائس ومسكين . — ٢ اِحْفَظْ نفسي  
 لانك بارٌّ<sup>(١)</sup> . اللهم خَلِّصْ عَبْدَكَ المتكل عليك . — ٣ يا ربُّ ارحمني لاني اليك  
 اصرخ طول النهار . — ٤ فَرِّحْ نفس عبدك . لاني اليك يا ربُّ رفعتُ نفسي . —  
 ٥ لانك شفوق يا ربُّ ورؤوف وكثير الرحمة للمستغيثين بك كلهم اجمعين . —  
 ٦ يا ربُّ اَنْصِتْ الى صلاتي وأصغِرْ الى صوت طلبتي . — ٧ في يوم حزني اليك  
 صرختُ فاستجبتَ لي .

٨ ايها الربُّ الهنا ليس لك شبيه<sup>(٢)</sup> . ولا لاعمالك مثيل . — ٩ كل الامم  
 الذين خلقتهم يأتون يا ربُّ وَيَسْجُدُونَ امامك وَيُمَجِّدُونَ اسمك . — ١٠ لانك  
 عظيم وصانع العجائب . انت الله انت وحدك . — ١١ اِهْدِنِي يا ربُّ في طريقك  
 فَأَسْلَمَ في امانتك . ليفرح قلبي بالذين يخافون اسمك<sup>(٣)</sup> . — ١٢ اياك احمَد بكل  
 قلبي ايها الربُّ الهي ولا اسمك اجد الى الابد . — ١٣ لان رحمتك عظيمة عليّ  
 وقد نَجَّيتَ نفسي من الجحيم السفلى .

١٤ اللهم ان ارباب المعاصي قاموا عليّ وجماعة العُتاة طلبوا نفسي ولم يعملوك  
 امامهم . — ١٥ اما انت ايها الربُّ الاله فرؤوف ورحيم طويل الاناة وكثير  
 الرحمة والامانة<sup>(٤)</sup> . — ١٦ انظرْ اليّ وارحمني . هَبْ قُوَّتَكَ لعبدك وخاص ابن  
 اَمَتِكَ . — ١٧ اِصْنَعْ معي علامةً صالحة ليَرى ذلك مبغضِيَّ ويحزوا لانك انت  
 يا ربُّ اَعْنَتْنِي وعزَّيْتَنِي .

(١) في العبراني واليوناني : لاني بار . انظر المرياني (٢) في العبراني واليوناني : يا رب ليس لك بين  
 الآلهة شبيه . انظر المرياني (٣) في العبراني واليوناني : حتى اخاف اسمك . انظر المرياني (٤) انظر  
 العبراني والمرياني .



## المزمور السادس والثمانون

مزمور نشائي لبني قورح

في الجبال المقدسة أساساتها<sup>(١)</sup> . — ٢ الربُّ يُحِبُّ ابواب صهيون أكثر  
 من جميع مساكن يعقوب . — ٣ فيك قيلت المفاخر يا مدينة الله . (سلاه)  
 ٤ انا أذكرُ رَهَبَ<sup>(٢)</sup> وبابلَ بين الذين يعرفونني<sup>(٣)</sup> . ها هي فلسطين وصور  
 وشعب الجبشة . يقولون إِنَّ هذا وُلِدَ هناك<sup>(٤)</sup> . — ٥ الانسان يقول إِنَّ أُمِّي  
 هي صهيون . وإن الانسان وُلِدَ فيها . وإنَّ العليَّ نفسه هو الذي اسسها<sup>(٥)</sup> . —  
 ٦ عندما يُدَوِّنُ الربُّ الشعوبَ والرؤساء يُعَيِّنُ هذا الذي وُلِدَ فيها<sup>(٦)</sup> . (سلاه) —  
 ٧ انَّ سُكْنِي الجميع فيك سُكْنِي جموع تتهلل .

(١) انظر الترجمتين الالمانية والانكليكانية وترجمة سكوندالافرنسية (٢) لفظة رَهَب  
 وتدل على معنى القوة والشدة لقب لمصر ( انظر اشعيا ٣٠ : ٧ و ٥١ : ٩ وايوب ٩ : ١٣ )  
 وقد يراد بها المستكبر ( انظر المزمور ٨٨ : ١٠ ) . (٣) انظر العبراني واليوناني . (٤)  
 انظر اليوناني والالمامي . وفي ترجمة سكوندالافرنسية : فانهم قد وُلِدوا في صهيون .  
 ويقال عن صهيون انهم قد وُلِدوا فيها كلهم . (٥) في السرياني : وقد قيل لصهيون ان  
 انساناً وُلِدَ فيها وهو الجبار الذي اسسها . وفي العبراني : سيقال عن صهيون ان قد وُلِدَ  
 فيها هذا وذلك . والعلي نفسه هو الذي وطدها . وقال ثيودونيون في ترجمته :  
 الانسان أعطي لصهيون وفيها ولد الانسان وهو العلي الذي اسسها . والانسان لقب  
 يسوع المسيح ( انظر ١ تيموثاوس ٢ : ٥ ) . ويريد النبي من هذا القول ان يسوع المسيح  
 ربنا وكَلَدَ المؤمنين في صهيون ولادة روحية . وان كل من يعترف بلاهوت الانسان  
 المولود في صهيون يحق له ان يدعو صهيون امه الروحية . قال بواس الرسول : انها امنا  
 اجمعين ( غلاطية ٤ : ٢٦ ) اما الشعوب والرؤساء المكتوبة اسمائهم فيها فهم المؤمنون من  
 الامم المولدون فيها ولادة روحية فصارت عاصمتهم الدينية . (٦) انظر اليوناني والالمامي .

المزمور ٨٧ : ٩

## المزمور السابع والثمانون

للهاية . مزمور نشائدي لبني قورح . على النغمات المتجاوبة . على محال

تعاليم<sup>(١)</sup> هيمان الازراحي<sup>(٢)</sup> .

أيها الربُّ اله خلاصي . في النهار وفي الليل صرختُ اليك . — ٢ فلتدخلْ  
صلاقي عليك . أَمِلْ أذُنكَ الى طَلْبتي .

٣ فقد امتلأتُ نفسي من الشرور<sup>(٣)</sup> ودَنتُ حياتي من الجحيم<sup>(٤)</sup> . —  
٤ حُسِبْتُ مع المنحدرين في الجبِّ . صرْتُ مثل انسان ليس له مُعين<sup>(٥)</sup> . —  
٥ مطروحاً<sup>(٦)</sup> بين الاموات مثل القتلى الذين في القبور يَرُقُدون الذين لا تذكُرهم  
من بعد وهم عن يدك مُقَصَّون . — ٦ جعلوني في جُبِّ اسفل سافلين . في  
الظلمات وفي ظلال الموت . — ٧ عليّ اشتدَّ غضبك وجميع احوالك<sup>(٧)</sup> أَجَزَّها  
عليّ . (سلاه) — ٨ أبعدت عني معارفي . جعلوني<sup>(٨)</sup> رَجَاسَةً لَهُمْ . أَغْلِقْ عليّ فلا  
أقدر ان أخرج<sup>(٩)</sup> . — ٩ عيناى ضَعُفْتُا من المَسْكَنَةِ . اليك صرختُ يا ربُّ  
طول النهار . اليك مَدَدْتُ يدي .

(١) في اليوناني : فهم . (٢) انظر ١ ملوك ٤ : ٣١ و ١ ايام ٢ : ٦ . (٣) الشر  
هو المكروه والجمع شرور وفي العبراني : الموم (٤) اي من القبر . (٥) انظر اليوناني  
والسرياني وفي العبراني : لا قوة له . (٦) انظر العبراني . (٧) في الاصل : امواجك  
(٨) في العبراني : جعلتني .

١٠ أَلَمْ تَكُنْ لِلْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبَ ؟ أَمْ الْأَطِبَّاءُ يُقِيمُونَهُمْ فَيَسْبَحُونَكَ ؟ -  
 ١١ أَلَيْسَ أَحَدٌ فِي الْقَبْرِ بِرَحْمَتِكَ ؟ وَفِي الْهَلَاكِ<sup>(١)</sup> بِأَمَانَتِكَ ؟ - ١٢ أَتُعْرِفُ فِي  
 الظَّامَةِ عَجَائِبُكَ ؟ وَفِي الْأَرْضِ الْمَنَسِيَّةِ عِدَالَتَكَ ؟ - ١٣ أَمَا أَنَا فَالِيكَ يَا رَبِّ  
 صرختُ فتابعتُكَ فِي الْغَدَاةِ صَلَاتِي .

١٤ لِمَاذَا تُقْصِي يَا رَبِّ نَفْسِي وَتَصْرِفُ وَجْهَكَ عَنِّي ؟ - ١٥ فَقِيرٌ أَنَا وَفِي  
 الشَّقَاءِ مِنْذُ حَدَائِثِي<sup>(٢)</sup> وَبَعْدَ أَنْ أَرْتَفَعْتُ اتَّضَعْتُ وَتَحَيَّرْتُ<sup>(٣)</sup> . - ١٦ عَلَيَّ  
 جَازَ سَخَطُكَ وَمَفْزَعَاتُكَ أَزْعَجَتْنِي . - ١٧ أَحَاطَتْ بِي مِثْلُ الْمِيَاهِ . اشْتَمَلْتُ  
 عَلَيَّ مَعًا طَوْلَ النَّهَارِ . - ١٨ أَبْعَدْتَ عَنِّي الصَّدِيقَ وَالْقَرِيبَ<sup>(٤)</sup> وَمَعَارِفِي مِنْ  
 جَرَى شَقَائِي .

(١) أو في الضريح أو في الهاوية . (٢) انظر السرياني . (٣) انظر ٢ كورنثوس  
 ٤ : ٨ . (٤) كذلك وردت في نسخة الاسكندرية . وفي نسخة اقتصصر على الصديق .  
 والقريب هنا هو قريب المسافة أي الجار لا قريب النسب .



## المزمور الثامن والثمانون

مزمور تعليم لايتام الازراحي<sup>(١)</sup>

١ يا ربّ سائرتم بمراحمك الى الابد . وأذيع امانتك بفعلي الى جيل فجيل .  
٢ لانك انت قلت ان رحمتك ثابتة<sup>(٢)</sup> الى الابد . وان امانتك راسخة في  
السموات .

٣ انت قلت : اني عقدت عهداً مع مختاري وحلفت لداود عبدي .  
٤ اني أثبت<sup>(٣)</sup> نسلك الى الابد وارفع عرشك الى جيل فجيل . (سلاه)  
٥ يا رب ان السموات تُذيع عجائبك وأمانتك في جماعة القديسين .  
٦ لانه من ذا الذي يُساوي الرب في السماء<sup>(٤)</sup> ؟ او من ذا الذي يُشابه الرب في  
ابناء الملائكة<sup>(٥)</sup> ؟ — ٧ الله مجيد في مجمع القديسين . وعظيم ووهيب على الذين  
يُحيطون به اجمعين . — ٨ ايها الرب اله القوّات من مثلك ؟ انت قدير يا رب  
وامانتك من حولك . — ٩ انت تسود قوّة البحر وتهدّي أمواجه عند  
التطامها . — ١٠ انت أذللت المستكبر<sup>(٦)</sup> كالقتيل . انت بددت اعداءك بذراع  
قدرتك . — ١١ لك السموات ولك الارض . انت أسست المسكونة وكل ما  
فيها . — ١٢ انت خلقت الشمال والجنوب<sup>(٧)</sup> . تابور وحرمون باسمك يتهللان . —  
١٣ لك الساعد القدير . فلتعزّ يدك ولتتعال يمينك . — ١٤ العدل والانصاف  
قاعدة عرشك . الرحمة والامانة تسلكان امام وجهك .

(١) او الاسرائيلي وهو ابن يوثيل بن صموئيل (١ ايام ٦: ٣٣) واشتهر باتقان فن الفناء وتفوق بالفرب على آلات الطرب . وورد اسمه في اماكن عديدة من سفر ي الايام واليه ينسبون هذا المزمور وقد لقبوه في العنوان بالازراحي (٢) في ترجمة سكوند الافرنسية : راسخة وفي الترجمة الالمانية : قائمة (٣) في اليوناني : اهي (٤) في اليوناني : في السحاب (٥) في العبراني واليوناني : في ابناء الله . انظر الميرياني وشرح العدد ٥ من المزمور ٨ (٦) في العبراني : رهب يريد مصر . (٧) انظر العبراني والسرياني . وفي اليوناني : الشمال والبحر يريد الغرب لان البحر يقع غربي فلسطين . او البحر الميت الواقع الى الجنوب .

١٥ فطوبى للشعب الذي يُحسِن التهليل لك . يا ربَّ انهم يسلكون بنور وجهك . — ١٦ ويبتهجون باسمك طول النهار ويتعظمون بذلك . — ١٧ لانك انت فخر قوتهم وقرننا يرتفع برضاك . — ١٨ لانَّ عوننا هو من الرب . ومن ملكنا قدوس اسرائيل .

١٩ انت كلمت حينئذٍ بنيك<sup>(١)</sup> بالرؤيا وقلت : اني وضعت عوني على قوي ورفعت مختاراً من بين شعبي . — ٢٠ وجدت داود عبدي<sup>(٢)</sup> . فمسحته بدهن قدسي<sup>(٣)</sup> . — ٢١ لانَّ يدي تعضده وساعدي يؤيده . — ٢٢ فلا يتفوق عليه عدوه وابن المعصية لا يعود يضره . — ٢٣ وأقطع<sup>(٤)</sup> اعداءه من امام وجهه وأهزم مُبغضيه .

٢٤ اَما امانتي ورحمتي فتكونان معه وباسمي يرتفع قرنه . — ٢٥ وأجعل على البحار يده وعلى الانهار يمينه . — ٢٦ فيدعوني قِـائلاً : انت ابي والهي وصخرة خلاصي<sup>(٥)</sup> . — ٢٧ وانا أجعله بكراً لي اعلى من ملوك الارض . — ٢٨ واحفظ له رحمتي الى الابد ويكون عهدي وثيقاً معه . — ٢٩ وأثبت نسله الى ابد الابدن وكرسيه مثل ايام السماء .

٣٠ فان ترك بنوه ناموسي ولم يسلكوا في احكامي . — ٣١ إنَّ نجسوا<sup>(٦)</sup> فروضي ولم يحفظوا وصاياي . — ٣٢ أفقد معاصيهم بالعصا وخطاياهم بالسياط<sup>(٧)</sup> . — ٣٣ اما رحمتي فلا أترعها عنه ولا أسيء الى استقامتي<sup>(٨)</sup> . — ٣٤ ولا أنجس<sup>(٩)</sup>

(١) في السرياني : ابراهيم في موضع بنيك وفي العبراني : صفيك (٢) انظر اعمال ١٣ : ٢٢ (٣) وفي نسخة : برحة قدسي (٤) كما يقطع الشجر . (٥) انظر العبراني (٦) اي ان تقضوا (٧) في العبراني والسرياني : بالضربات (٨) او امانتي . وفي السرياني : صدقي (٩) اي لا اتقض .

ميشاقي ولا أنقض<sup>(١)</sup> ما خرج من شفتي . — ٣٥ مرة حلفت لداود بقداستي  
ولن أكذب . — ٣٦ إن نسله يدوم الى الابد وان كرسية كالشمس اماي . —  
٣٧ ومثل القمر الثابت الى الابد والشاهد في السماء أمين<sup>(٢)</sup> . (سلاهِ)  
٣٨ لكنك أقصيتَ ورذلتَ وخذلتَ مسيحك . — ٣٩ نقضتَ عهد  
عبدك . دنستَ تاجه<sup>(٣)</sup> فألقيته على الارض . — ٤٠ هدمتَ كل سياجاته .  
جعلتَ حصونه مفزعة . — ٤١ فداسه<sup>(٤)</sup> كل ابناء السبيل وصار عاراً لجيرانه . —  
٤٢ رفعتَ يمين خصومه . فرحتَ جميع اعدائه . — ٤٣ رددتَ حد<sup>(٥)</sup> سيفه  
وفي القتل لم تنصره . — ٤٤ تزعت عنه مجده<sup>(٦)</sup> . نكستَ الى الارض  
عرشه . — ٤٥ قصرت ايام عمره<sup>(٧)</sup> . صبتَ الخزي عليه . (سلاهِ)  
٤٦ فالى متى يا رب الى الابد تُعرض عنا ؟ أيتقد سخطك مثل النار ؟ —  
٤٧ أذكر ما هو كياني . أبطلاً خلقت بني البشر اجمعين ؟ — ٤٨ اي انسان  
يحيا ولا يرى الموت ؟ أينجي احد نفسه من ربة القبر ؟ (سلاهِ) — ٤٩ اين هي  
مراحلك القديمة يا رب التي حلفت بها لداود بامانتك ؟ — ٥٠ أذكر يا رب عار  
عبيدك الذي تحمّلته في حضني من امم كثيرة . — ٥١ الذي عيّره يا رب  
اعدائك . الذي عيروا به آثار<sup>(٨)</sup> مسيحك . — ٥٢ تبارك الرب الى الابد .  
آمين ثم آمين .

(١) في السرياني : لا اغيّر (٢) انظر ايوب ١٦:١٩ . وفي السرياني : صادق (٣) انظر العبراني (٤) انظر  
السرياني . وفي العبراني واليوناني : فسابه (٥) انظر العبراني . وفي اليوناني والسرياني : عون سيفه (٦) في  
اليوناني : نقاوته وفي السرياني : شجاعته . انظر العبراني (٧) وفي نسخة : ايام عرشه وفي العبراني : ايام  
شبابه (٨) في العبراني والتراجم الانكليزية والالمانية والسريانية وسياخوس وثيودوتيون : آثار مسيحك .  
وفي الماطية : مساعي مسيحك . وفي اليونانية : جزاء مسيحك .



## المزمور التاسع والثمانون

صلاة لموسى رجل الله

يا ربّ ملجأ كنتَ لنا في جيلٍ فجيل . ٢ - ٠ من قَبْل ان كانت الجبال  
وَأُنشِئت الارض والمسكونة من الازل والى الابد انت كائن<sup>(١)</sup> . ٣ - ٠ تُحوّل  
الانسان الى عُبار<sup>(٢)</sup> وتقول توبوا<sup>(٣)</sup> يا بني البشر . ٤ - ٠ لانّ الف سنة في عينيك  
مثل امس الذي عبر او كهزيع من الليل . ٥ - ٠ سنوهم هباء منثور<sup>(٤)</sup> . مثل عُشب  
في الغداة يزول . ٦ - ٠ فهو في الصباح يُزهر ويمرّ . وفي المساء يذوي ويذُبُل  
ويَجِف<sup>(٥)</sup> . ٧ - ٠ لاننا فنينا بغضبك واضطربنا بسَخَطك . ٨ - ٠ انت نصبت  
معاصينا امامك وعمرنا في ضياء وجهك . ٩ - ٠ لانّ ايامنا اندثرت كلها وتلاشنا  
بغضبك . فحياتنا هي مثل نسيج العنكبوت<sup>(٦)</sup> . ١٠ - ٠ ايام حياتنا<sup>(٧)</sup> سبعون سنة .  
وان كانت مع القوة فماتون . ومُعظمها كدٌ وعناء . لانهم لا تنقضي بسرعة<sup>(٨)</sup>  
فننقرض<sup>(٩)</sup> . ١١ - ٠ فَمَنْ ذا الذي يعرف شدة سَخَطك وغضبك على مُقتضى  
خوفك ؟ ١٢ - ٠ لذلك علّمنا ان نُحصي ايامنا لِنُدْخِلَ الحكمة الى قلوبنا<sup>(١٠)</sup> .

١٣ - ٠ تَعَطّف<sup>(١١)</sup> يا ربّ فالى متى ؟ واقبل الالتماس بشأن عبيدك . ١٤ - ٠ شعبنا  
في الغداة من رحمتك وابتهجنا وفرحنا . ١٥ - ٠ ففرحنا في كل ايامنا بدل الايام  
التي فيها اذللتنا . السنين التي فيها رأينا الضر<sup>(١٢)</sup> . ١٦ - ٠ وانظر الى عبيدك والى  
اعمالك وأرشد بنيهم . ١٧ - ٠ وليكن بهاء<sup>(١٣)</sup> الرب الهنا علينا . وسهّل لنا  
اعمال ايدينا . نَعَمْ واعمال ايدينا فسهّل .

(١) في العبراني والسرياني : انت الله . انظر اليوناني (٢) انظر العبراني والمزمور ١٠٣ : ٢٩ - ٣٠ .  
(٣) انظر السرياني وفي ترجمة اوستر فالد الافرنسية : وتقول عودوا الى التراب يا بني البشر (٤) انظر  
العبراني واليوناني والترجمة الانكليكانية . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : تجرفهم كأنهم حلم (٥) انظر العبراني  
والمزمور ١٠٢ : ١٥ (٦) انظر المزمور ٣٨ : ١١ (٧) في العبراني واليوناني : ايام سنينا . انظر  
الترجمتين الالمانية والانكليكانية (٨) انظر العبراني والسرياني (٩) انظر شرح العدد ١٤ من المزمور ٧٩ :  
(١٠) في السرياني : البلاء (١١) في السرياني : رضوان . وفي العبراني : نعمة .

المزمور ٩٠ : ٦

## المزمور التسعون

تسبيح نشأندي . لداود

السّاكن في عون العليّ في سِتْرِ اله السماء يُقيم . — ٢ يقول للربّ انت  
 ناصري وملجأّي والهي فاتكّل عليه . — ٣ لانه يُنَجِّيك من فسخ الصيادين  
 ومن كل امر مُزعج<sup>(١)</sup> . — ٤ بِمَنَكِبِيهِ يُظَلِّلك وتحت اجنحته تلتجئ . بترس  
 تحوطك امانته . — ٥ فلا تخشى من هول يَحُلّ في الليل ولا من سهم يطير في  
 النهار . — ٦ ولا من شرّ<sup>(٢)</sup> يَسْري في الظلام<sup>(٣)</sup> . ولا من ضربةٍ او ريح<sup>(٤)</sup>

(١) او من قول مزعج او باطل (٢) انظر العبراني والعدد ٣ وفي المرياني: ولا من قول (٣) انظر  
 شرح البطريك انثيموس

(٤) في اليوناني : ذيونيون . وقد اطلق اليونان الاقدمون لفظة ذيونيون على الآلهة اطلاقاً شاملاً فتناول  
 الصالحة منها والطارحة . وعلى كل عاتٍ من انس او جنّ او زاحفة وعلى الحية وعلى كل تصور رفيع يعلو بالانسان  
 فيدفعه الى الابداع في نظم الشعر او صوغ البيان . واستعمل العرب المولودون لفظة الشيطان لقوة في الشاعر  
 تدفعه الى الابداع في نظم الشعر . قال ابو العلاء المعري « فقد علم انه مشهور عند العرب ان لكل شاعر  
 شيطاناً يقول الشعر على لسانه ولا ريب انه روى قول الراجز :

اني وان كنت صغير السنّ      وكان في العين نبوّ عني  
 فان شيطاني امير الجنّ      يذهب بي في الشعر كلّ فنّ

ومن معاني ذيونيون عناية الله وقدرته والروح القدسية الغير الهولية والملك الحارس او المرشد . ويقال  
 ان سقراط كان يسمى الروح التي كانت توحي اليه بينات افكاره ومبادئ فلسفته وسلوكه « ذيونيون » .  
 وسواء بهذه اللفظة ايضاً كل من مسّه الشيطان .

واطلق المؤلفون الكنائسيون والمحدثون هذه اللفظة على الشيطان . وليس ما يبرر ترجمتها هنا به ولا القرينة  
 تشير اليه . والا فضل ان نفهمها كما فهمها اليونان الاقدمون بمعنى الروح . ولما كانت الروح والريح من اصل واحد  
 كما ستري في شرح العدد ٤ من المزمور ١٠٣ وكانت القرينة هنا تشير الى ان معناها الريح اي الهواء المتحرك  
 كما فهمها السريان في ترجمتهم البسيطة فقد اعتمدنا ترجمتهم وبغير ذلك لا يستقيم المعنى

عائية عند الهاجرة<sup>(١)</sup> . — ٧ الوف يسقطون عن يسارك<sup>(٢)</sup> . وروبات<sup>(٣)</sup> عن يمينك .  
 لكن الشر لا يدنو اليك . — ٨ بل ترى بعينيك : وتعاين مجازاة الخاطئين .  
 ٩ لانك انت يا رب هو رجائي . انت يا نفسي جعلت العلي ملجأ لك . —  
 ١٠ فلا يحل بك شر ولا تدنو ضربة<sup>(٣)</sup> من مسكنك . — ١١ لانه يوصي  
 ملائكته بك ليحفظوك في جميع طرقك . — ١٢ على الايدي يحملونك لئلا  
 تصدم بحجر رجلك . — ١٣ فتطأ الافعى والثعبان وتدوس الاسد والتنين .  
 ١٤ لانه علي اكل فانجيته . أجيره لانه عرف اسمي . — ١٥ يصرخ  
 الي فاستجب له . معه انا في الضيق فأنقذه وأمجده . — ١٦ من طول الايام  
 أشبعه وأريه خلاصي .

(١) الهاجرة نصف النهار عند اشتداد الحر (٢) انظر السرياني (٣) او عنة او نكبة .



## سحر الخميس

المزمور الحادي والتسعون

مزمور نشأني . ليوم السبت

صالح<sup>(١)</sup> هو رفع الحمد للرب والترتيل لاسمك ايها العلي . - ٢ . للاعلان  
برحمتك في الصباح وبامانتك في الليالي . - ٣ . على عود ذي عشرة اوتار مع  
تسبيح على القيثارة . - ٤ . لانك فرحتني يا رب باعمالك وبافعال يديك أبتهج .  
٥ . ما أعظم اعمالك يا رب ! فقد عمقت افكارك جداً . - ٦ . إن الجاهل  
لا يعرفها والاحق لا يفهمها . - ٧ . عندما ينبت الخاطئون كالعشب ويؤزهر<sup>(٢)</sup>  
عمال الاثم اجمعون فانما هو لكي يُستأصلوا الى الابد . - ٨ . اما انت يا رب  
فتعمل مدى الدهر .

٩ . لانه ها إن اعدائك يا رب ها إن اعدائك يهلكون وجميع عمال الاثم  
يتبددون . - ١٠ . اما قرني فيرتفع مثل قرن الكركدن<sup>(٣)</sup> وتدهني في شيخوختي  
بالدهن الشهي<sup>(٤)</sup> . - ١١ . وترى عيني باعدائي وتسمع اذني بالاشرار القائمين علي .  
١٢ . الصديق يؤزهر كالنخلة وينمو كالارز الذي في لبنان . - ١٣ . المغروسون  
في بيت الرب في ساحات الهنا يؤزرون . - ١٤ . وفي مشيب ناضر<sup>(٥)</sup> ايضاً  
يثمرون<sup>(٦)</sup> . وينشطون كل النشاط حين يعلنون<sup>(٧)</sup> . - ١٥ . بان الرب الهنا عدل  
وليس فيه ظلم .

(١) في السرياني : نعمًا (٢) انظر العبراني والسرياني (٣) الكركدن وحيد القرن وتشدد دالها . وقد  
استعملها المتنني مشددة النون في قوله يهجو كما فوراً : وشعر مدحت به الكركدن \* بين الفريض وبين الرقي .  
وشارح ديوانه العلامة المكبري لم ينكر عليه ذلك . والكركدن حيوان في جنة الفيل خلقته خلقه الثور ذو  
حافر وعلى رأسه قرن واحد حاد الرأس فسمي وحيد القرن . وقد جرى هنا استعمال لفظة الكركدن بدلاً  
من وحيد القرن تهرباً من تكرير لفظة القرن ثلاث مرات الواحدة في اثر الاخرى (٤) في السرياني :  
وتدهني بزيت الطيب وانظر العبراني (٥) في اليوناني : وفي مشيب دسم . وفي السرياني : وفي شيخوختهم  
يشرقون (٦) انظر العبراني (٧) انظر ترجمة البطريك اتياموس .

## المزمور الثاني والتسعون

تسبيح نشأني داود . لليوم الذي قبل السبت<sup>(١)</sup> . لدى سكني الارض

الرب قد مَلَك<sup>(٢)</sup> . والجلال<sup>(٣)</sup> لبس . لبس الرب القوة وتمنطق بها . لانهُ  
ثَبَّتَ المسكونة فلا تزعزع . — ٢ — عرشك قائم<sup>(٤)</sup> منذ القدم . وانت كائن منذ  
الازل . — ٣ — رَفَعْتَ الانهار يارب . رَفَعْتَ الانهار اصواتها . الانهار ترفع  
امواجها . اصوات المياه الزاخرة تتجاوب<sup>(٥)</sup> . — ٤ — فما اعجب امواج البحر . بل ما  
اعجب الرب في الاعالي<sup>(٦)</sup> ! — ٥ — شهادتك راسخة جداً . يديتك تليق القداسة  
يارب مدى الايام .

(١) في نسخة الاسكندرية : من اجل يوم السبت . واليوم الذي قبل السبت هو يوم الجمعة وهو يوم الاستعداد يطبخون فيه ويعملون اعمالهم استعداداً للسبت . (٢) في العبراني واليوناني : يملك . (٣) في الاصل : الكرامة . (٤) في العبراني : مشيد وفي اليوناني : مهياً . (٥) انظر التراجم الالمانية والانكليكانية والانكليزية . (٦) انظر ترجمة البطريك انثيموس والترجمة الانكليكانية

المزمور ١٥:٩٣

## المزمور الثالث والتسعون

مزمور لداود. لليوم الرابع من الاسبوع

الربّ اله الانتقام . اله النّقامات تجلّى . — ٢ ارتفع يا ديان الارض وراز  
المستكبرين بجزائهم .

٣ الى متى الخاطئون يا ربّ . الى متى الخاطئون يتغطرسون ؟ — ٤ انهم  
بالظلم ينطقون ويتباحثون . جميع عمال الاثم بذلك يتحدّثون . — ٥ لقد آذوا يا  
ربّ شعبك واضرّوا بميراثك . — ٦ قتلوا الارملة واليتيم وفتكوا بالغريب . —  
٧ وقالوا ان الربّ لا يبصر واله يعقوب لا يفطن .

٨ فافهموا يا جهلاء الشعب ! يا ايها الاغبياء متى تعقلون ؟ — ٩ اغارس  
الاذن لا يسمع ؟ أم صانع العين لا يبصر ؟ ١٠ أم مؤدّب الامم لا يبيكّ وهو  
الذي يعلم الانسان العلم ؟ — ١١ الربّ يعرف افكار الناس انها باطلة <sup>(١)</sup> .

١٢ طوبى للإنسان الذي تؤدّبه يا ربّ ومن ناموسك تعلّمه . — ١٣ لكي  
تريحه من ايام السوء الى ان تحفر للخاطئ حفرة . — ١٤ لان الربّ لا يقصي  
شعبه ولا يخذل ميراثه . — ١٥ الى ان يرجع العدل الى الحكم ويتبعه جميع  
مستقيمي القلوب . (سلاه)

(١) انظر اكورثوس ٣ : ٢٠ وفي السرياني: الرب يعرف افكار الناس لانهم بخار.



١٦ مَنْ يَنْهَضُ مَعِيَ عَلَى ذَوِي الْمَعَاصِي؟ أَمْ مَنْ يَتَّقِفُ مَعِيَ عَلَى عَمٍّ — أَلِ  
 الْإِثْمِ؟ — ١٧ لَوْلَا إِنْ الرَّبَّ أَعَانَنِي لَا وَشِكَّتْ نَفْسِي أَنْ تَحُلَّ فِي الْجَعِيمِ . —  
 ١٨ وَحَالَمَا قُلْتُ: لَقَدْ زَلَّتْ قَدَمِي إِعَانَتَنِي يَا رَبَّ رَحْمَتِكَ . — ١٩ يَا رَبَّ إِنْ  
 تَعَزَّيَا تَكَفَّرَجْتُ عَنْ نَفْسِي حَسَبَ كَثْرَةِ اكْدَارِي فِي قَلْبِي .  
 ٢٠ هَلْ يَسْتَصْحَبُكَ كُرْسِيُّ الْإِثْمِ الْمُخْتَلِقِ الْأَذَى كَأَنَّهُ مُسْنَةٌ<sup>(١)</sup>؟ —  
 ٢١ إِنَّهُمْ يَتَصَيَّدُونَ نَفْسَ الصِّدِّيقِ وَيَسْتَحِلُّونَ الدَّمَ الزَّكِيَّ<sup>(٢)</sup> . — ٢٢ أَمَّا الرَّبُّ  
 فَقَدْ كَانَ لِي مَلْجَأً وَكَانَ إِلَهِي صَخْرَةً اتَّكَلَيْ<sup>(٣)</sup> . — ٢٣ وَهُوَ يُجَازِيهِمْ بِإِثْمِهِمْ وَيُدَمِّرُهُم  
 الرَّبُّ الْهَنَّا بِخُبْشِهِمْ تَدْمِيرًا .

(١) انظر الترجمة الانكليكانية . وفي السرياني: بَسْتَنَك . (٢) انظر ترجمة البطريرك  
 انثيموس . (٣) انظر العبراني والسرياني والترجمة الموصلية .

## المزمور الرابع والتسعون

تسبيح نشاندي لداود

هَلِّمُوا نَبْتَهِجْ بِالرَّبِّ<sup>(١)</sup> . وَنُهَلِّلْ لِلَّهِ مَخْلَصَنَا . ٢ - لِنَتَوَجَّهْ إِلَيْهِ بِالْمَدَائِحِ  
وَنُهَلِّلْ لَهُ بِالْمَزَامِيرِ . ٣ - لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَظِيمٌ وَمَلِكٌ كَبِيرٌ فَوْقَ جَمِيعِ  
الْأَلْهَةِ<sup>(٢)</sup> . ٤ - لَأَنَّ يَدَيْهِ أَقْصَى<sup>(٣)</sup> الْأَرْضِ وَلَهُ رُؤُوسُ الْجِبَالِ . ٥ - لَهُ الْبَحْرُ  
وَهُوَ الَّذِي صَنَعَهُ . وَالْمَسْكُونَةُ الَّتِي جَبَلَتْهَا يَدَاهُ .

٦ - هَلِّمُوا تَسْجُدْ وَتَرَكِعْ لَهُ وَنَبْكِي إِمَامَ الرَّبِّ الَّذِي خَلَقَنَا . ٧ - لِأَنَّهُ هُوَ  
الْهَنَّا وَنَحْنُ شَعْبُ مَرْعَاهُ وَغَنَمُ يَدِهِ . ٨ - إِنْ سَمِعْتُمْ الْيَوْمَ صَوْتَهُ فَلَا تُقْسُوا  
قُلُوبَكُمْ كَمَا كَانَ فِي يَوْمِ الْخُصُومَةِ<sup>(٤)</sup> . كَمَا كَانَ فِي يَوْمِ التَّجَرُّبَةِ<sup>(٥)</sup> بِالْبَرِّيَّةِ . ٩ - حَيْثُ  
جَرَّبَنِي آبَاؤُكُمْ وَاخْتَبَرُونِي وَنَظَرُوا أَعْمَالِي . ١٠ - أَرْبَعِينَ سَنَةً مَرَّمْتَنِي ذَلِكَ الْجَبَلُ  
فَقُلْتُ أَنَّهُمْ قَوْمٌ قُلُوبُهُمْ دَائِمًا فِي ضَلَالٍ وَلَمْ يَعْرِفُوا سُبُلِي . ١١ - لِذَلِكَ أَقْسَمْتُ  
فِي غَضَبِي : أَنَّهُمْ لَا يَدْخُلُونَ رَاحَتِي<sup>(٦)</sup> !

( ١ ) في اليوناني : صوب الرب . ( ٢ ) وفي نسخة اضيفت الفقرة التالية : لان  
الرب لا يخذل شعبه : ولم ترد في الاصل العبراني ولا في نسخة الاسكندرية وانظر  
المزمور ٩٣ : ١٤ . ( ٣ ) في العبراني : اعظم اعماق الارض . وفي السرياني : اساسات  
الارض . ( ٤ ) انظر سفر العدد ٢٠ : ١٣ والثنية ٣٣ : ٨ . ( ٥ ) انظر سفر  
الخروج ١٧ : ٢ والثنية ٦ : ١٦ . ( ٦ ) انظر عبرانيين ٣ : ٧ - ١١

## المزمور الخامس والتسعون

عند بناء الهيكل بعد الجلاء . نشيد لداود

رتلوا للرب تريلةً جديدةً . رتلي يا جميع الارض للرب . - ٢ رتلوا  
للرب وباركوا اسمه وبتشروا<sup>(١)</sup> بخلاصه من يوم الى يوم . - ٣ اعلنوا مجده بين  
الامم وعجائبه بين جميع الشعوب .

٤ لان الرب عظيم ومُسَبَّحٌ جداً ومرهوبٌ اكثر من جميع الآلهة . -  
٥ لان جميع آلهة الامم اوثان<sup>(٢)</sup> اما الرب فصانع السماوات . - ٦ الحمد والبهاء  
قدّامه<sup>(٣)</sup> . القداسة والجلال في مقدسه .

٧ قدّموا للرب يا قبائل الامم قدّموا للرب مجداً وكرامةً . - ٨ قدّموا  
للرب مجداً لاسمه . إحملوا القربان وادخلوا دياره . - ٩ اسجدوا للرب في  
ساحات قدسه . لترتعد الارض كلها امام وجهه . - ١٠ قولوا في الامم ان  
الرب قد مَلَك<sup>(٤)</sup> لانه وطد المسكونة فلا تزعزع . ويدّين الشعوب  
بالاستقامة . - ١١ لتفرح السماوات ولتتهلل الارض . ليرتج<sup>(٥)</sup> البحر وكلّ ما  
فيه . - ١٢ لتفرح الحقول وكلّ ما فيها . حينئذٍ تبتهج جميع اشجار الغاب  
قدّام وجه الرب . - ١٣ لانه آت . انه آت ليدّين الارض . سيدين المسكونة  
بالعدل والشعوب بامانته .

(١) في السرياني : وتوقعوا خلاصه (٢) او اصنام او اشياء زائلة . كذلك وردت  
في العبراني والسرياني . وفي اليوناني : شياطين . (٣) في العبراني المجد والبهاء . قدّامه .  
(٤) في الاصل : يملك . وفي الترجمة القبطية : الرب قبيل الملك من فوق الحشبة .  
(٥) ارتج البحر اضطرب وهاجت امواجه . انظر ترجمة البطريك انثيموس . وفي السرياني :  
ليجذل . ففهموا ان اضطراب البحر كان عن فرح كما تدل القرينة



## المزمور السادس والتسعون

لداود عند استقراره في بلده

الربّ قد مَلَكَ<sup>(١)</sup> فَلْتَهَلِّلِ الْاَرْضُ وَلْتَفْرَحِ الْجَزَائِرُ الْكَثِيرَةُ . — ٢ نَمَامُ  
وَقَتَامُ حَوْلَهُ . الْعَدْلُ وَالْاِنْصَافُ قَاعِدَةُ كُرْسِيِّهِ . — ٣ النَّارُ تَنْطَلِقُ قَدَامَهُ  
وَتُطَوِّقُ اَعْدَاءَهُ وَتُحْرِقُهُمْ . — ٤ بَروقُهُ ظَهَرَتْ لِلْمَسْكُونَةِ فَنَظَرَتْ الْاَرْضُ  
وَارْتَجَفَتْ . — ٥ الْجِبَالُ ذَابَتْ كَالشَّمْعِ اَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ . اَمَامَ وَجْهِ رَبِّ الْاَرْضِ  
كُلُّهَا . — ٦ السَّمَاوَاتُ اخْبَرَتْ بَعْدْلَهُ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ عَايَنْتْ مَجْدَهُ .

٧ فليخزَ جميع الساجدين للاوثان المفتخرين باصنامهم . اُسْجُدُوا لَهُ يَا جَمِيعَ

ملائكته .

٨ صهيون سمعتْ ففرحتْ وبنسائم يهوذا تهللتْ من اجل احكامك  
يا ربّ . — ٩ لانك انت الربّ المتعالي على الارض كلها . انت ارتفعتْ جداً فوق  
جميع الالهة .

١٠ يا مَنْ يُحِبُّونَ الرَّبَّ اَبْغَضُوا الشَّرَّ . الرَّبُّ يَحْفَظُ نَفُوسَ اِبْرَارِهِ وَيُنَجِّيهِمْ  
مِنْ يَدِ الْخَطَاةِ . — ١١ النُّورُ اَشْرَقَ لِلصِّدِّيقِينَ وَالْفَرَحُ لِمُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ . —  
١٢ اِفْرَحُوا يَا اَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ وَاَحْمَدُوا ذِكْرَ قِدَاسَتِهِ .

٥ (١) في العبراني واليوناني : الرب يملك .

## المزمور السابع والتسعون

مزمور لدواد

وتلوا للرب تريلةً جديدةً لأن الرب صنع العجائب . ويمينه وذراع قدسه  
تصنعان له الظفر<sup>(١)</sup> . — ٢ الرب أعلن خلاصه وكشف عدله قدام الأمم . —  
٣ ذكر رحمته ليعقوب وامانته لبيت اسرائيل فنظرت أقاصي الارض جميعها  
خلاص الهنا .

٤ يا جميع الارض هللوا لله . وتلوا وابتهجوا وسبحوا . — ٥ وتلوا الرب  
على القيثارة على القيثارة وعلى صوت المزمار . — ٦ بأبواق من معدن وبصوت بوق  
القرن . هللوا امام الملك الرب . — ٧ ليفرح<sup>(٢)</sup> البحر وكل ما فيه . والمسكونة  
والساكنون فيها . — ٨ الانهار ستصفق بالايادي معاً والجبال ستهلل قدام وجه  
الرب لانه آت . — ٩ انه آت ليدن الارض . سيدن المسكونة بالعدالة  
والشعوب بالاستقامة .

(١) انظر شرح البطريك انثيموس والترجمتين الالمانية والانكليكانية . وفي العبراني  
واليوناني : صنعنا له الخلاص . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : تبادران الى مساعدته .  
(٢) في الاصل : ليرتج . انظر السرياني وشرح العدد ١١ من المزمور ٩٥ . وفي  
الترجمة الافرنسية : ليدوي .

## المزمور الثامن والتسعون

مزمور داود

الربُّ قد مَلَكَ<sup>(١)</sup> فَلَترتِ عِدَّ الشعوب<sup>(٢)</sup> . واستوى على الشرويم<sup>(٣)</sup> فَلَتنزل  
الارض . — ٢ الربَّ عَظِيمٌ في صهيون ومتعـالٍ على جميع الشعوب . —  
٣ فليحمَدوا اسمَكَ العَظِيمَ لانهُ رَهِيبٌ وقَدَّوس . — ٤ كَرَامَةُ المَلِكِ تُحِبُّ<sup>(٤)</sup>  
العَدَالَةَ . انت سَيِّدَتِ الاستقامَةَ<sup>(٥)</sup> . انت اَجَرِيتِ العَدْلَ والانصافَ في يعقوب . —  
٥ اِرْفَعُوا الربَّ اِهْنَأُوا واسجُدوا عِندَ مَوِطِي قَدَمِيهِ لانهُ قَدَّوس . — ٦ موسى  
وهرون بين كَهَنَتِهِ وصموئيل بين الذين يَدْعُونَ بِاسْمِهِ . وقد دَعَا الربُّ  
فاستجاب لهم . — ٧ في عَمُودٍ مِنْ غِمامٍ كَلَمَهُمْ . لانهم حَفَظُوا شَهَادَاتِهِ والفروض  
التي اعطاهم . — ٨ ايها الربَّ اِهْنَأُوا انت استجبتَ لهم . اللهم انت كُنتَ لهم  
غَفُوراً وَإِنْ كُنتَ قَدْ انتَقَمْتَ مِنْ جَمِيعِ مُنْكَرَاتِهِمْ<sup>(٦)</sup> . — ٩ اِرْفَعُوا الربَّ  
اِهْنَأُوا واسجُدوا في جِبِلِّ قُدْسِهِ لَانَّ الربَّ اِهْنَأُ قَدَّوس .

## المزمور التاسع والتسعون

مزمور حنن

يا جميع الارض هَلِّلُوا للرب . — ٢ اُعْبُدُوا الربَّ بفرح . تَوَجَّهُوا اليه  
بتهليل . — ٣ اِعلموا ان الربَّ هو الله . هو خَلَقَنَا ونَحْنُ لَهُ<sup>(٦)</sup> . نَحْنُ شَعْبُهُ  
وغنم مرعاه . — ٤ اُدْخُلُوا ابوابَهُ بالشكران وديارَهُ بالتسبيح . اشكروه .  
سَبِّحُوا لاسْمِهِ .

٥ لَانَّ الربَّ صَالِحٌ والى الابد رَحْمَتُهُ . والى جيلٍ فَجِيلٍ اِمَانَتُهُ .

(١) في الاصل : الرب يملك (٢) انظر العبراني (٣) انظر شرح العدد ١٠ من المزمور ٢٨ (٤) في  
اليوناني : هيأت الاستقامة . انظر العبراني . وقد وردت لفظة الاستقامة في الاصل بصيغة الجمع (٥) او  
اعمالهم او معتزلاتهم . (٦) وفي قراءة عبرانية : لانحن في موضع ونحن له . وانظر السرياني .



المزمور المئة

مزمور داود

من اجل رحمتك وعدالتك أُسَبِّحُكَ يَا رَبُّ وَأَتَرْتُم. — ٢ وفي طريق لا  
عيب فيه أَتَدْرَبُ. فمتى تأتي اليّ؟ لاني بنقاوة قلبي سلكتُ في وسط بيتي. —  
٣ لم أَنْصِبْ امراً حراماً امام عينيّ وابغضتُ ذوي المعاصي. — ٤ لم يَلَصُقْ بي  
قلب مُعَوِّج. وعند جُنُوح الشرير عني لم اكن أباي<sup>(١)</sup>. — ٥ طردتُ عنيّ  
المُعْتَاب لجاره في الخفاء. ومن كان طامح العينين ورغيب القلب<sup>(٢)</sup> لم اكن  
أوآكل.

٦ ستكون عيني على مؤمني<sup>(٣)</sup> الارض لكي يسكنوا معي. ومن يسلك  
طريقاً لا عيب فيه هو الذي يخدمني. — ٧ لم يسكن المستكبر<sup>(٤)</sup> في وسط  
بيتي. والملتكلم بالظلم لم ينجح امام عيني. — ٨ سأستأصل بالفداة جميع خطاة  
الارض لأيد من مدينة الرب عمال الاثم اجمعين.

(١) انظر شرح البطريك انثيموس . (٢) الرغبة الكثير الاكل الشديد التهم  
الواسع الجوف . (٣) انظر السرياني . (٤) في الاصل اليوناني : صانع الكبرياء . وفي  
العبراني والسرياني : فاعل الغش .

## المزمور الحادي والمئة

صلاة المسكين عند ابتئاسه وسكبه ضراعه قدام الرب

- ١ ياربُ استمعْ الى صلاتي وليدخلْ عليكُ صراخي<sup>(١)</sup>. — ٢ لا تصرف وجهك عني. أأملْ اليَّ أذُنْكَ في يوم حُزني. استمعْ لي سريعاً يوم اناديك.
- ٣ لانَّ أَيَّامِي قد فَنَيْتُ كالدُّخَانِ وَعِظَامِي اشْتَعَلَتْ كالحَشِيمِ<sup>(٢)</sup>. —
- ٤ ذَوَيْتُ كالحَشِيشِ وجَفَّ قَلْبِي. لاني سَهَوْتُ عن اكل خُبْزِي. — ٥ مَنْ صَوْتُ أَنِّي لَصِقَ عِظْمِي بلَحْمِي. — ٦ شَاهَبْتُ قُوقَ الْبَرِّيَّةِ<sup>(٣)</sup>. — ٧ صرْتُ كالبومة في الخربة<sup>(٤)</sup>. تَوَلَّيْتُ الْأَرَقَّ وَأَمْسَيْتُ كالعُصْفُورِ<sup>(٥)</sup> الْمُعْتَزِلِ الْجَائِمِ على السطح. — ٨ اعدائي عَيَّرُونِي طولَ النهار. والذين كانوا يمدحونني تحالفوا عليَّ. — ٩ لَآتِي أَكَلْتُ الرَّمَادَ مِثْلَ الْخُبْزِ وَمَزَجْتُ شَرَابِي بِدموعي. —
- ١٠ بداعي غضبك وَسَخَطُكَ لَأنَّكَ رَفَعْتَنِي ثُمَّ طَرَحْتَنِي.
- ١١ أَيَّامِي انْكَفَأَتْ<sup>(٦)</sup> مِثْلَ الظِّلِّ وَاَنَا ذَوَيْتُ مِثْلَ الْعُشْبِ. — ١٢ اَما انت يارب فَبَقِيَ الى الابد وذَكَرُكَ الى جيلٍ فَجِيلٍ. — ١٣ وَسَتَنْهَضُ

(١) في الكليات الدخول متى ذكر مقروناً بكلمة على اريد به الدخول للزيارة ويستثنى من ذلك الدخول على السلطان والقاضي ونحوهما ممن يؤتى لحاجة (٢) انظر شرح البطريرك انثيموس . وفي العبراني : يبيت كالوقود . وفي السرياني : ابيضت من الاحتراق (٣) القوق من الطيور النجسة ( لاويين ١١ : ١٨ ) والجمبور على ان اصله العبراني يشير الى الطائر المعروف بالحوصل ويسميه اهل مصر البجع واسمه العلمي Pelecanus onocrotalus وله في منقاره السفلي حوصل يخزن فيه السمك الذي يصيده . ويكثر هذا الطائر في نواحي الحولة وطبرية وهو بعد ان يشبع من السمك يطير الى البراري حيث يجثم كأنه حزين ولذلك يشيرون به الى الوحشة والدمار ( اشعيا ٣٤ : ١١ وصفنيا ٢ : ١٤ ) وكما ترى في هذا المزمور (٤) في الاصل : اليت الحرب (٥) في الاصل : كالعصفور الدوري . (٦) في السرياني : مالت.

وَسَرَّافٌ بِصِهْيُونَ فَقَدْ حَانَ أَنْ تَرَأْفَ بِهَا وَالْمِيقَاتِ قَدْ حَضَرَ . — ١٤ لَأَنْ  
عَبِيدَكَ تُسَرُّوا بِحِجَارَتِهَا وَيُحْنُونَ<sup>(١)</sup> إِلَى تُرَابِهَا . — ١٥ فَتَخْشَى الْأُمَمُ اسْمَكَ يَا رَبُّ  
وَكُلُّ الْمُلُوكِ مَجْدُكَ .

١٦ لَأَنَّ الرَّبَّ سَيَّبَنِي صِهْيُونَ وَيُظْهِرُ فِيهَا بِمَجْدِهِ . — ١٧ وَيَلْتَفِتْ إِلَى  
صَلَاةِ الْمُتَوَاضِعِينَ وَلَا يَرْذُلْ طَلِبَتَهُمْ . — ١٨ فَلْيُكْتُبْ هَذَا لَجِيلٍ آخِرٍ وَالشَّعْبُ  
الَّذِي يُخَلِّقُ يُسَبِّحُ الرَّبَّ . — ١٩ لِأَنَّهُ تَطَّلَعَ مِنْ عُلُوِّ قُدْسِهِ . الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ  
عَلَى الْأَرْضِ أَشْرَفَ . — ٢٠ لِيَسْمَعَ أُنِينَ الْمُعْتَقَلِينَ وَيُفَكَّ ابْنَاءَ الْمَائِثِينَ<sup>(٢)</sup> . —  
٢١ لَكِي يُنَادُوا<sup>(٣)</sup> بِاسْمِ الرَّبِّ فِي صِهْيُونَ وَبِتَسْبِيحَتِهِ فِي أُورُشَلِيمَ . — ٢٢ عِنْدَ  
اجْتِمَاعِ الشُّعُوبِ أَجْمَعِينَ وَالْمُلُوكِ لَكِي يَعْبُدُوا الرَّبَّ .

٢٣ أَوْهَنْ قُوَّتِي فِي سِيَاحَتِي<sup>(٤)</sup> وَقَصَّرَ أَيَّامِي<sup>(٥)</sup> . — ٢٤ فَقُلْتُ: لَا تَقْبِضْنِي  
فِي نِصْفِ أَيَّامِي<sup>(٦)</sup> فَإِنَّ سَنِيكَ إِلَى جِيلٍ الْأَجْيَالِ . — ٢٥ يَا رَبُّ فِي الْبَدَءِ<sup>(٧)</sup> أَنْتَ  
أَسَّسْتَ الْأَرْضَ . وَالسَّمَاوَاتُ هِيَ صُنْعُ يَدَيْكَ . — ٢٦ هُنَّ يَفْنَيْنَ وَأَمَّا أَنْتَ  
فَتَبْقَى . وَكُلُّهُنَّ كَالثُوبِ يَبْلَيْنَ . وَتَطْوِيهِنَّ كَالرِّدَاءِ فَيَتَبَدَّلْنَ . — ٢٧ أَمَّا أَنْتَ  
فَتَبْقَى كَمَا أَنْتَ<sup>(٨)</sup> وَسَنُوكَ لَا تَنْفَدُ<sup>(٩)</sup> . — ٢٨ ابْنَاءُ عَبِيدِكَ يُحْلُونَ عَلَى الْأَرْضِ<sup>(١٠)</sup>  
وَذُرِّيَّتُهُمْ تَثْبُتُ<sup>(١١)</sup> أَمَامَكَ<sup>(١٢)</sup> إِلَى الْأَبَدِ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي : يَحْنُونَ . فِي السَّرْيَانِي : يَحْبُونَ (٢) فِي الْعِبْرَانِي : ابْنَاءُ الْمَوْتِ . فِي الْيُونَانِي :  
ابْنَاءُ الْمَائِثِينَ يَرِيدُ بَنِي الْبَشَرِ الصَّائِرِينَ إِلَى الْمَوْتِ . فِي السَّرْيَانِي : الْبَنِينَ مِنَ الْمَوْتِ . انْظُرْ شَرْحَ الْبَطْرِيكَ أَشِيمُوسَ  
وَشَرْحَ الْعَدَدِ ١١ مِنَ الْمَزْمُورِ ٧٨ (٣) فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي : لَكِي يَنَادِي . فِي السَّرْيَانِي : لَكِي يُنَادُوا  
(٤) يَرِيدُ سِيَاحَةً بِحَرِّ هَذَا الْعَمَرِ . انْظُرْ التَّرْجُمَةَ الْإِنْكِلِيدَانِيَّةَ فِي الْعِبْرَانِي : أَوْهَنْ قُوَّتِي فِي طَرِيقِي . فِي  
السَّرْيَانِي : أَوْهَنْ فِي الْأَرْضِ قُوَّتِي (٥) انْظُرْ التَّرْجُمَاتِ الْإِنْكِلِيدَانِيَّةَ وَالْأَفْرَنْسِيَّةَ (٦) فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكِلِيدَانِيَّةَ :  
فِي نِصْفِ عُمْرِي وَانْظُرْ الْمَزْمُورَ ٥٤ : ٢٣ (٧) وَرَدَتْ فِي الْأَصْلِ بِصِيغَةِ الْجَمْعِ (٨) انْظُرْ التَّرْجُمَتَيْنِ السَّرْيَانِيَّةَ  
وَالْأَفْرَنْسِيَّةَ (٩) فِي الْعِبْرَانِي : لَا تَنْتَهِي (١٠) انْظُرْ السَّرْيَانِي (١١) أَوْ تَسْتَقِيمُ وَانْظُرْ الْعِبْرَانِي وَالسَّرْيَانِي  
(١٢) انْظُرْ الْعِبْرَانِي وَالسَّرْيَانِي .



## المزمور الثاني والمئة

مزمور لداود

باركي يا نفسي للربّ ويا جميع ما في باطني<sup>(١)</sup> لاسمه القدّوس . - ٢ باركي  
يا نفسي للربّ ولا تنسي جميع حسناته<sup>(٢)</sup> . - ٣ الذي يغفر جميع ذنوبك . الذي  
يشفي جميع امراضك . - ٤ الذي يُنَجِّي من البلي حياتك . الذي بالرحمة والرافة  
يُكَلِّمك<sup>(٣)</sup> . - ٥ الذي يُشبع بالخيرات مُشتهياتك<sup>(٤)</sup> فيتجدّد مثل النسر<sup>(٥)</sup>  
شبابك .

٦ الربُّ يُجري الرحمة والانصاف لجميع المظلومين . - ٧ عرّف موسى  
طُرُقَهُ وبني اسرائيل مشيئاته<sup>(٦)</sup> . - ٨ الربُّ رحيم ورؤوف وطويل الناة  
وكثير الرحمة . - ٩ لا يَسْخَطُ على الدوام ولا يَحْقِدُ الى الابد . - ١٠ لا حسب  
آثامنا عَامَلَنَا ولا حسب خطايانا جازانا . - ١١ لانهُ بمقدار ارتفاع السماء عن  
الارض عَظَّمَ الربُّ رحمتهُ على خائفيه . - ١٢ وبمقدار بُعْد المشرق عن  
المغرب أَبْعَدَ عَنَّا معاصينا . - ١٣ كما يرأف الاب بالبنين يرأف الربُّ  
بخائفيه . - ١٤ لانهُ يعرف جبلتنا ويذكر اننا انما نحن تراب .

(١) في السرياني : ما في عظامي . (٢) وفي نسخة : تسابيح . وفي العبراني : حسناته .  
(٣) في الترجمة السريانية : يسندك . وفي الافرنسية : يحوطك . (٤) او حياتك او  
شبابك وفي العبراني : ريعان شبابك وفي السرياني : جسدك وفي الالمامي والانكليكاني :  
فمك . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : شيخوختك . (٥) في هذا القول اشارة الى طول  
عمر هذا الطائر . (٦) في العبراني والسرياني : اعماله .

١٥ الانسان مثل العشب ايامه وكزهر الحقل كذلك يزهر . — ١٦ لانه اذا هبت عليه الريح يتلاشى <sup>(١)</sup> ولا يعرفه موضعه من بعد <sup>(٢)</sup> . — ١٧ اما رحمة الرب فمن الازل والى الابد على خائفيه وبره على ابناء بنيهم <sup>(٣)</sup> . — ١٨ على الحافظين عهده والذاكرين وصاياه ليصنعوها .

١٩ الرب في السماء شيد <sup>(٤)</sup> كرسیه ومملكته تسود على الجميع . — ٢٠ باركوا الرب يا جميع ملائكته المقتردين بقوته العاملين بأمره عند سماع صوت كلامه . — ٢١ باركوا الرب يا جميع قواته ويا خدامه العاملين ارادته . — ٢٢ باركوا الرب يا جميع اعماله . في كل موضع من مواضع سيادته . باركي يا نفسي للرب .

---

(١) انظر العبراني واليوناني والسرياني . (٢) انظر العبراني وانظر ايوب ٧ : ١٠ و ١٨ : ٨ و ٢٠ : ٩ (٣) انظر الترجمتين السريانية والافرنسية . (٤) في اليوناني : هيا . انظر العبراني . وفي السرياني : اعد .

## المزمور الثالث والمئة

مزمور لداود

باركي يا نفسي للرب . ايها الرب الهى لقد عَظُمْتَ جداً . بالبهاء<sup>(١)</sup> والجلال  
تَسْرَبَلْتَ . — ٢ اللابس النور مثل الثوب . الباسط السماء كالخيمة . — ٣ المُسَقِّف  
بالمياه علائيه الجاعل السحاب مركبته الماشي على أجنحة الرياح<sup>(٢)</sup> . — ٤ الصانع  
ملائكته<sup>(٣)</sup> أرياحاً<sup>(٤)</sup> وخدامه ناراً تتلهب .

(١) انظر العبراني والسرياني . وفي اليوناني : بالحمد والجلال تسربت (٢) قال النبي يصف ظهور الله في مجده ( مزمور ١٧ : ١٠ ) « وركب على الشرويم وطار . طار على أجنحة الرياح » . ولعل الشرويم هي المقصودة هنا بقوله : الماشي على أجنحة الرياح . ويؤكد هذا قوله في العدد التالي : الجاعل ملائكته أرياحاً . وفي هذه التعابير تشابه شعرية جميلة جداً (٣) الكلمة الاصلية في كل من العبرانية واليونانية المترجمة بالملك يراد بها الرسول . لا بل ان كلمة ملاك العربية نفسها تعني الرسول . والالوكة والمألكة والمالك معناها الرسالة . لكنها وردت في اقسام كثيرة من الكتاب المقدس بمعنى الروح الخادمة . ويستدل على عدد الملائكة من المزمور ٦٧ : ١٧ وعلى قوتهم من المزمور ١٠٢ : ٢٠ وعلى وظيفتهم من متى ١٨ : ١٠ وعلى سرعتهم من سفر القضاة ١٣ : ٢٠ \* وللمؤمنين ملائكة يحرسونهم ( متى ١٨ : ١٠ ومزمور ٩٠ : ١١ و ١٢ ) (٤) قال الشدياق في الجاسوس على القاموس الصفحة ٢٨٧ : والحق ان تمييز الواو عن الباء في مادة روح صعب جداً يسم المصنفين بالمي . فان الريح يائية لكنهم جمعوها على ارواح وارياح فاما معنى دخول الواو على الارواح ؟ فبل هو اشارة الى ان اصل الريح روح ؟ فاذا كان كذلك كما هو مذهب الجوهرى كانت اللغة العربية مثل العبرانية فان لفظة الروح فيها واردة بالمعنيين ( انتهى ) . فلت وفات الشدياق ان اليونانية هي الاخرى لم تخرج عن هذا النطاق فان لفظة بنيفها فيها تعني ايضاً الروح والريح ويستدل بالقرينة على المقصود منها والقرينة هنا تشير الى ان المعنى المقصود هو الارياح لا الارواح . وقد ترجم السبعون كلمة ريح بكلمة بنيفها في ترجمتهم اليونانية السبعينية في الاماكن الاتية فارجع اليها : تكوين ١٨ : ٨ خروج ١٥ : ١٥ و ١٠ : ٨ و عدد ٣١ : ١١ و ٣ ملوك ١٩ : ١١ و ٤ ملوك ٣ : ١٧ و ايوب ٧ : ٧ و ٢٨ : ٢ والمزامير ٧ : ٤٧ و ١٦ : ١٠٢ و ٢٥ : ١٠٦ و يونان ٤ : ١ ولكي تدرك مقدار الصعوبة التي لقيها الترجمة في تمييز الروح عن الريح انظر كيف ترجموا العدد ١١ من الاصحاح ٢ من سفر الجامعة اي الواعظ . قالت المالطية واليسوعية المريتتان وترجة اوستر فالد الافرنسية : فاذا الكل باطل وتضجر الروح . اما الالمانية والانكليزية وطبعة المرسلين الاميركيين العربية وترجة سكولد الافرنسية فقالت : فاذا الكل باطل وقبض الريح . هذا فيما له علاقة باللغة . اما فيما يتعلق بالبديع فيكفيك لكي تعي كل الوعي جمال اقوال النبي ان تقرأ ما كتبه العلامة السيوطي في شرح عقود الجمان من ان ميزة الشاعر المطبوع ان يأتيك بالمعنى البعيد الغريب لا المعنى السهل القريب وهو ما فعله النبي الشاعر هنا في تشبيهه الملائكة بالارياح وخدام الله بلهب النار . انظر عبرانيين ٧ : ١



٥ المؤسس الارض على قواعدها<sup>(١)</sup> فلا تزعزع الى دهر الداهرين . —  
 ٦ رداؤها<sup>(٢)</sup> اللجة كالثوب . على الجبال تقف المياه . — ٧ من انتهارك تهرب .  
 من صوت وعدك تفزع . — ٨ تصعد الى الجبال وتنزل الى البقاع<sup>(٣)</sup> الى الموضع  
 الذي أنشأته لها . — ٩ جعلت لها حداً فلا تتعداه ولا ترجع لتغطي وجه  
 الارض .

١٠ يطلق العيون بين الأودية . في وسط الجبال يجري المياه . — ١١ فتسقي  
 جميع وحوش البر . بها تطفئ حمير الوحش عطشها<sup>(٤)</sup> . — ١٢ بقرها طيور  
 السماء تستقر . من بين الصخور تشدو باصواتها<sup>(٥)</sup> . — ١٣ يسقي الجبال من  
 علايته . من ثمرة اعمالك تشبع الارض . — ١٤ ينبت العشب للبهائم والخضرة  
 لخدمة البشر<sup>(٦)</sup> . ليخرج مأكلاً<sup>(٧)</sup> من الارض . — ١٥ فخمراً تفرح قلب  
 الانسان . وزيتاً يشرق به وجهه<sup>(٨)</sup> . — ١٦ ترزق اشجار البر<sup>(٩)</sup> . ارز لبنان الذي غرسه . — ١٧ هناك تعيش المصافير  
 ومساكن اللقلق<sup>(١٠)</sup> في مقدمتها<sup>(١١)</sup> .

(١) انظر العبراني (٢) في اليوناني : رداؤه وفي العبراني : رداؤها وانظر ترجمة البطريك اشيوس .  
 (٣) انظر العبراني والتراجم الانكليكانية والانكليزية والموصالية العربية وترجمة الياس صالح اللاذقي العربية  
 (٤) في العبراني واليوناني : ترفع صوتاً . انظر التراجم الالمانية والانكليكانية والانكليزية (٥) او لمفظة  
 البشر . انظر الترجمة الالمانية . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : لحاجات الانسان (٦) في العبراني واليوناني :  
 ليخرج خبزاً . انظر السرياني والانكليكاني والانكليزي . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : غذاء (٧) في  
 العبراني واليوناني : يشرق وجهه بالزيت . انظر الترجمة الانكليزية وشرح البطريك اشيوس (٨) في العبراني  
 والالمانى والانكليزي . اشجار الرب . وفي الافرنسي : الاشجار الباسقة . وفي اليوناني : اشجار البر .  
 انظر شرح العدد ١٠ من المزمور ٧٩ (٩) اسم هذا الطائر باليوناني : هيرودي . وبالانكليزي والافرنسي :  
 هيرون . ومنه اللقلق . وهو من القواطع ويقطع بالاسماك والضفادع والحشرات والحزون ويعشش في اعالي  
 الاشجار . علوه اذا انتصب اربع اقدام وهو نوعان الابيض Ciconia alba والاسود Ciconia nigra  
 والاسود اصفر حجماً من الابيض . والقلق احمر المنقار والساقين جميل المنظر ولا يؤذي . ويستقيح الناس  
 قتله وتحمله الشرائع في بعض الحكومات لانه من الخدمات في اتلاف الحشرات والزحافات . واهل بيروت  
 يسمونه الكلك واهل العراق اللقلق . وهذا الابدال كثير في كلام العرب ( انظر بهذا المعنى كتاب شفاء  
 البقية في اسفل الصفحة التالية )

١٨ الجبال العالية للايال والصخور ملجأً للارانب . — ١٩ صَنَعَ القمر  
للاوقات والشمس عَرَفَتْ غروبها . — ٢٠ صَنَعَتِ الظلمةُ فكانَ ليلٌ وفيه  
تَسْرِي جميع وحوش الغاب . — ٢١ اشبال تَزْأُر لتفترس وتلتمس من الله  
طعامها . — ٢٢ تُشْرِق الشمس فتجتمع وفي مَغارِرها تَرِبُض . — ٢٣ يَخْرُج  
الانسان الى عمله والى صُنْعته حتى المساء .

٢٤ ما اعظمَ اعمالك يا ربُّ ! كُلُّها بحكمة صَنَعْتَ . الارض امتلأتُ  
من خليقتك . — ٢٥ هذا البحر الكبير الواسع <sup>(١)</sup> . هناك دَبَّابَات لا عَدَّ لها .  
حيوانات صغار مع كبار . — ٢٦ هناك تَجْرِي السفن وهذا التَّنِين <sup>(٢)</sup> الذي صَنَعْتَهُ  
لكي يَسْرَح فيه . — ٢٧ كُلُّها اِيَّاكَ تَتَرَقَّب لِتُعْطِيَهَا طعامها في حينه . —  
٢٨ فَإِنَّ انت اعطيتها جَمَعْتَ . تَفْتَح يدك فكلُّهم يَشْبَعُونَ <sup>(٣)</sup> . — ٢٩ تَصْرِفُ  
وجهك فيضطربون . تَنْزِع ارواحهم فيَفْنُونَ والى ترابهم يَرْجِعُونَ . —  
٣٠ تُرْسِل رُوحك فيُخَلِّقُونَ وتُجَدِّد وجه الارض .

٣١ فليكنْ مجد الربِّ الى الابد . يفرح الربُّ باعماله . — ٣٢ الذي ينظر  
الى الارض فيجعلها ترتعد ويمس <sup>(٤)</sup> الجبال فتدخن . — ٣٣ أُسَبِّح الربَّ مدى  
حي — اتي وارثك لاهي ما دمتُ موجوداً . — ٣٤ يَلْدُ لَهُ تَأْمِلِي <sup>(٥)</sup> وانا افرح  
بالربِّ . — ٣٥ لتنقرض الخطاة من الارض والأئمة فلا يكونوا من بعد . باركي  
يا نفسي للربِّ .

(١) يريد البحر المتوسط انظر حزقيال ٤٧: ١٩ و ٢٠ (٢) يريد الحوت الكبير والمرجح ان لفظة  
التنين لا تشير الى جنس مخصوص من الحيوانات بل الى اكبر الزحافات سواء كانت من حيوان البر ام من  
حيوان البحر (٣) انظر السرياني (٤) في السرياني : وينهر الجبال (٥) في العبراني واليوناني : تأملي وفي  
السرياني : تسبيحي . وفي الانكليكانية وترجمة سكوند الافرنسية : كلامي .

الغليل للنفاجي ) ويصفون القلق بالفتنة والذكاء ويقول البطريرك انثيموس في شرحه انه اذا وقع في جباله  
الصيدان مزقها وفر ويصفه بالالفة وبانه اذا الف انساناً تبعه ولم يعد يفارقه (١٠) اي في مقدمة الاعشاش يريد  
رؤوس الاشجار . وفي العبراني والسرياني وسائر التراجم : على شجر السرو .

المزمور ١٠٤: ١٣

## المزمور الرابع والمئة.

هلوليا<sup>(١)</sup>

إِحْمَدُوا الرَّبَّ وادْعُوا بِاسْمِهِ . أَخْبِرُوا فِي الْأُمَمِ بِأَعْمَالِهِ . ٢ - سَبِّحُوهُ  
وَرَتِّلُوا لَهُ . حَدِّثُوا بِجَمِيعِ عَجَائِبِهِ . ٣ - تَفَاخَرُوا بِاسْمِهِ الْقَدُّوسِ . وَالَّذِينَ  
يَلْتَمِسُونَ الرَّبَّ فَلَتَفْرَحْ قُلُوبُهُمْ . ٤ - أَطْلُبُوا الرَّبَّ وَتَشَدَّدُوا . أَطْلُبُوا وَجْهَهُ  
فِي كُلِّ حِينٍ . ٥ - أَذْكُرُوا عَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَ وَآيَاتِهِ وَاحْكَامَ فَمِهِ . ٦ - يَا  
ذُرِّيَّةَ إِبْرَاهِيمَ عبيدَهُ . يَا بَنِي يَعْقُوبَ مَخْتَارِيهِ .

٧ انه هو الرب الهنا . واحكامه في الارض كلها . ٨ يذكُر ميثاقه  
الى الابد . الكلمة التي اوصى بها الى الف جيل . ٩ التي عاهد بها ابراهيم . وأقسم  
بها لاسحق . ١٠ واقامها سنةً ليعقوب وعهداً ابدياً لاسرائيل . ١١ قائلاً :  
لك أُعطي ارض كنعان حصّةً<sup>(٢)</sup> ميراث لك . ١٢ اذ كان عددهم قليلاً وقليلاً  
جداً وكانوا فيها غرباء . ١٣ وجازوا من امة الى امة ومن مملكة الى شعب

(١) هلوليا ( سبّحوا الله ) كلمة فرح وحمد وردت في صدر عدد من المزامير ( ١٠٤  
الى ١٠٦ و ١١٠ الى ١١٨ و ١٣٤ و ١٣٥ و ١٤٥ الى ١٥٠ ) ووردت ايضاً اربع مرات  
في سفر الرؤيا ( رؤيا ١٩ : ١ و ٣ و ٤ و ٦ ) وسمى اليهود هذه المزامير الهليل لانها  
تحتوي كثيراً من كلام التسيبج وكانت تترتل في رؤوس الشهور وعيد التجديد وعيد المظال  
والفصح والاسباع . وقد جعل السبعون هذا العنوان في صدر هذه المزامير وهو في  
العبراني في ذيلها . (٢) في الاصل : جبل ميراث لك .



المزمور ٢٩:١٠٤

آخر . - ١٤ لم يدع انساناً يظلمهم وبكت ملوكاً من اجلهم . - ١٥ قائلاً :  
لا تمسوا مسحائي ولا تؤذوا انبيائي . - ١٦ ثم دعا بجوع على الارض وحطم  
قوام الخبز كله<sup>(١)</sup> .

١٧ ارسل قدّامهم انساناً وهو يوسف وقد بيع عبداً . - ١٨ أرهقوا<sup>(٢)</sup>  
رجليه بالقيود . ورسفت نفسه في الحديد<sup>(٣)</sup> . - ١٩ فمحصته كلمة الرب  
الى ان حان ميعاد انصافه<sup>(٤)</sup> . - ٢٠ اذ ارسل الملك فاطلقه . وهو رئيس القوم  
فأعتقه . - ٢١ اقامه سيّداً على بيته . وقيماً على جميع مقتناه . - ٢٢ ليؤدّب  
ولاته حسب مشيئته . ويعلم مشايخه الحكمة .

٢٣ فدخل اسرائيل الى مصر وتغرب يعقوب في ارض حام<sup>(٥)</sup> . - ٢٤ وأنى  
شعبه كثيراً وعزّزهم على اعدائهم . - ٢٥ وحول قلوبهم لكي يُبغضوا شعبه .  
ويمكروا بعبده . - ٢٦ فارسل موسى عبده وهرون الذي اختاره .

٢٧ اقام بينهم آياته<sup>(٦)</sup> وفي ارض حام عجايبه . - ٢٨ بعث الظلمة فكان  
قتام . لكنهم أنكروا<sup>(٧)</sup> كلماته . - ٢٩ فحول أمواهم الى دم وقتل اسماهم . -

(١) في السرياني: قصب غلالهم اي سوق الخنطة والشعير التي تحمل السنبل وفي الترجمة  
الانكليكانية: غلال الخبز . وفي العبراني: قصب الخبز اي سوق الخنطة والسوق جمع  
ساق وساق النبات جذعه . وفي اليوناني والافرنسي: قوام الخبز . (٢) في اليوناني:  
اذلوا . (٣) في العبراني واليوناني: ودخلت نفسه في الحديد . (٤) انظر الترجمة الانكليكانية  
وتفسير البطريرك انثيموس . (٥) تدعى مصر ارض حام . وتدعى ايضاً رهب اي المستكبر  
او القوي ( مزمور ٨٦ : ٤ و ٨٨ : ١٠ ) واسمها القبطي خيمي اي السوداء اخذاً عن  
لون تربتها . (٦) في العبراني: كلمات آياته . انظر اليوناني والسرياني . (٧) في اليوناني  
والسرياني: مرمروا كلماته .

٣٠ فاضت ارضهم بالضفادع حتى في مقاصير<sup>(١)</sup> ملوكهم . — ٣١ أمر فجاء ذباب الكسب والقمل في جميع تخومهم . — ٣٢ حول امط — ارم الى برد . وارسل ناراً تشتعل في ارضهم . — ٣٣ وضرب كرومهم وتينهم . وحطم كل شجرة في تخومهم . — ٣٤ أمر فجاء الجراد والجندب بغير احصاء . — ٣٥ فالتهم كل عشب في ارضهم . وازدرد ثمر بلادهم . — ٣٦ ثم ضرب كل بكر في ارضهم وبواكير<sup>(٢)</sup> كل مجتنام . — ٣٧ واخرجهم بالفضة والذهب ولم يكن مريض في اسباطهم . — ٣٨ ففرحت مصر برحيلهم لان خوفهم حل عليهم . — ٣٩ بسط سحاباً لكي يظلمهم وناراً<sup>(٣)</sup> في الليل لكي تضيء لهم . — ٤٠ سألوا فأتاهم بالسلاوي<sup>(٤)</sup> واشبعهم خبزاً من السماء . — ٤١ شق الصخرة وفاضت المياه . وسالت الانهار في الفلوات<sup>(٥)</sup> .

٤٢ لانه ذكر كلمة قدسه التي وعدها ابراهيم عبده . — ٤٣ وأخرج شعبه بالابتهاج ومختاريه<sup>(٦)</sup> بالسرور . — ٤٤ وأعطاهم بلدان الامم وورثوا مجتنى الشعوب . — ٤٥ لكي يحفظوا فروضه ويلتمسوا نواميسه .

(١) المقصورة الدار لا يدخلها الا صاحبها . (٢) الباكورة مؤنث الباكور واول الفاكهة او الثمر والنخل . (٣) في السرياني : نوراً . (٤) السلاوي واسمها العلمي *Coturnix vulgaris* ترحل من افريقيا الى الشمال في اسراب كالسحاب فتغطي وجه السماء . صيد منها في جزيرة كايي بقرب نابولي ١٦٠٠٠٠ في فصل واحد وبقرب نتونو ١٠٠٠٠٠ في يوم واحد . وعوائدها تطابق ما يروى عنها فانها تأتي من الجنوب على طريق البحر الاحمر فتقطع خليجي العقبة والسويس وتصل الى البر في شبه جزيرة سيناء وقد انهكها التعب ولذلك يسهل امساكها باليد . ومهما يكن فان وجود هذا الطائر بهذه الكثرة طوال شهر كامل معجزة غريبة تبرهن على عناية الله ببني اسرائيل . (٥) الفلاة القفر او الصحراء الواسعة او المفازة لا ماء فيها . (٦) في السرياني : وشبانهم .

## المزمور الخامس والمئة

هللوا

إِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ . لِأَنَّهُ إِلَى الْإَبَدِ رَحْمَتُهُ . - ٢ مَنْ ذَا الَّذِي  
يُحَدِّثُ عَنْ عِظَائِمِ الرَّبِّ ؟ مَنْ ذَا الَّذِي يُخَبِّرُ بِجَمِيعِ مَدَائِحِهِ ؟ - ٣ طُوبَى لِلَّذِينَ  
يَحْفَظُونَ عَلَى الْإِنْصَافِ وَيَعْمَلُونَ الْبِرَّ فِي كُلِّ حِينٍ .  
٤ أَذْكُرْنَا يَا رَبُّ بِرِضَاكَ عَلَى شَعْبِكَ وَتَعَمَّدَنَا بِخِلَاصِكَ . - ٥ لَكِي نَرَى  
خَيْرَاتِ مَخْتَارِكَ وَنَفْرَحَ بِفَرْحِ أُمَّتِكَ وَنَفْخِرَ مَعَ مِيرَاثِكَ .  
٦ خَطَّئْنَا مَعَ آبَائِنَا وَأَسَانَا وَأَئْمَنَّا . - ٧ أَبَاؤُنَا فِي مِصْرَ لَمْ يَفْقَهُوا عَجَائِبَكَ .  
وَلَمْ يَذْكُرُوا فَيْضَ رَحْمَتِكَ . بَلْ اسْخَطُوكَ وَهُمْ صَاعِدُونَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ . -  
٨ لَكِنَّهُ خَلَّصَهُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِهِ لَكِي يُعَرِّفَهُمْ بِجَبَرُوتِهِ . - ٩ وَاتَّهَرَّ الْبَحْرُ  
الْأَحْمَرُ فَيَبِسَ ثُمَّ هَدَأَ فِي وَسْطِ الْأَعْمَاقِ كَأَنَّمَا هُوَ فِي الْفَلَوَاتِ <sup>(١)</sup> . - ١٠ وَخَلَّصَهُمْ  
مِنْ أَيْدِي الْمُبْغِضِينَ وَأَنْقَذَهُمْ مِنْ أَيْدِي الْأَعْدَاءِ . - ١١ فَغَطَّى الْمَاءُ مُضَايِقِيهِمْ فَلَمْ  
يَبْقَ مِنْهُمْ وَاحِدٌ . - ١٢ فَأَمَّنُوا حِينَئِذٍ بِكَلَامِهِ وَتَرَنُّوا بِتَسْبِيحَتِهِ . - ١٣ لَكِنَّهُمْ  
أَمْرَعُوا فَتَنُّوا أَعْمَالَهُ وَلَمْ يَنْتَظِرُوا مَشُورَتَهُ . - ١٤ وَتَلَطَّطَتْ شَهَوَاتُهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ  
وَجَرَّبُوا اللَّهَ فِي الْفَلَاةِ . - ١٥ فَأَتَاهُمْ سُؤْلُهُمْ وَأَرْسَلَ شَبْعًا لِيَنْفُسَهُمْ .  
١٦ وَاغْضَبُوا <sup>(٢)</sup> مُوسَى فِي الْمَعْسَكِ وَهَارُونَ قَدِيسَ الرَّبِّ . - ١٧ فَانْفَتَحَتْ  
الْأَرْضُ وَابْتَلَعَتْ دَاثَانَ وَأَطْبَقَتْ عَلَى جَمَاعَةِ أُيْرَامَ . - ١٨ وَاشْتَعَلَتْ النَّارُ فِي  
جَمَاعَتِهِمْ وَاحْرَقَ اللَّهيبُ الْخَطَاةَ .

(١) أو في المروج . انظر العبراني (٢) في العبراني والسرياني : وحسدوا موسى .



١٩ وصنعوا عَجَلًا في حوريب<sup>(١)</sup> وسجدوا للمنحوتات. — ٢٠ واستبدلوا  
مَجْدَهُمْ بِمِثَالِ عَجَلٍ آكَلِ عُشْبٍ. — ٢١ وتُسُوا اللهَ الذي خلّصهم. الذي صنع  
العظام في مصر. — ٢٢ والعجائب في ارض حام والاهوال على البحر الاحمر. —  
٢٣ فقال انه قد كان ابادهم لولا ان موسى مختاره وَقَفَ في النكبة قدّامة  
ليصرفه عن وغر غضبه فلا يهلكهم.

٢٤ ثُمَّ رَذَلُوا الارضَ الشَّيْثَةَ ولم يُؤْمِنُوا بِكَلِمَتِهِ. — ٢٥ ودمدموا في  
خيامهم ولم يستمعوا الى صوت الرب. — ٢٦ فرفع يده عليهم<sup>(٢)</sup> لِيَقْذِفَ  
في البرية. — ٢٧ وَيَقْذِفَ نَسْلَهُمْ بين الامم وَيُبَدِّدَهُمْ في البلدان.  
٢٨ وَتَعَلَّقُوا بِعِلَاقِ فَاعُورٍ<sup>(٣)</sup> واكلوا ذبائح الاموات وغازطوه باعمالهم. —  
٢٩ فَعَظُمَتِ النكبة فيهم. — ٣٠ فقام فَنَحَّاسٌ واستغفر فكفّت الضربة عنهم.  
٣١ فَحُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بِرًّا من جيل الى جيل مدى الابد.

(١) قد يرد اسم حوريب للتعبير عن جبل سيناء (مزمور ٦٧ : ٨ و ١٧) على ان  
الكتابة الملهمة اصطلاحاً على ان يتكلموا عن حوريب كأنه ارض جبلية وعن سيناء  
كأنه قمة لها فقالوا في حوريب وعلى سيناء. وأشار الانبياء مراراً الى سيناء عند وصف  
المظاهر الطبيعية الرهيبة العظيمة الشأن او عند وصف اعمال العناية الالهية. وعدّه كتابة  
العهد الجديد رمزاً الى كل مخيف ورهيب وشديد في الناموس (غلاطية ٤ : ٢٤ و ٢٥)  
وعبرانيين ١٢ : ١٨ — ٢٤) (٢) او : فاقسم. وكان الحلف برفع اليد (٣) بعل فاغور  
صنم اهل مدين واسمه باليوناني خرونوس ومعناه الزمان وبالعربي زُحَل. وهو احد الاجرام  
السموية التي كان يعبدها الاقدمون في الشرق والغرب. فقالوا انه ابن اورانوس (السماء)  
ويبي (الارض) وانه زوج ريا ووالد زفس. انظر شرح البطريك انثيموس وقاموس  
الكتاب المقدس والموسوعات العلمية وقصة الادب في العالم واعمال ٧ : ٤٢ و ٤٣.

٣٢ ثم أسخطوه على ماء الخصومة فلحق الأذى موسى بسببهم . —  
٣٣ لانهم صرموا روحه ففرطت شفاته<sup>(١)</sup> .

٣٤ ولم يستأصلوا الامم الذين أمرهم الرب ببادتهم . — ٣٥ بل اختلطوا بالامم  
وتعلموا اعمالهم . — ٣٦ وعبدوا اوثانهم فصارت فتنة لهم<sup>(٢)</sup> . — ٣٧ وذبحوا  
بنبيهم وبناتهم للاوثان<sup>(٣)</sup> . — ٣٨ واراقوا دماً زكياً دم بنبيهم وبناتهم الذين ضحوا  
بهم لاوثان كنعان فتلوثت الارض بالدماء . — ٣٩ وتنجست باعمالهم .  
وفجروا بمنكراتهم .

٤٠ فاستعر غضب الرب على شعبه ومقت ميراثه . — ٤١ وسلمهم الى  
ايدي الاعداء وتسلط عليهم مبغضوهم . — ٤٢ وجارت عليهم اعداؤهم وأذلوا  
تحت ايديهم . — ٤٣ وكثيراً ما انقذهم لكنهم كانوا يفرحون به بآرائهم فأذلوا  
بآثامهم . — ٤٤ ومع هذا كله فقد نظر الرب الى ضيقهم لدى سماعه ضراعتهم . —  
٤٥ وذكر ميثاقه وندم حسب كثرة رحمته . — ٤٦ وحمل جميع الذين سبواهم  
على ان يرافوا بهم .

٤٧ فخلصنا ايها الرب الهنا واجمعنا من بين الامم لكي نحمد اسمك القدوس  
ونفتخر بتسبيحك . — ٤٨ تبارك الرب اله اسرائيل من الازل والى الابد وليقل  
الشعب كله آمين ثم آمين .

(١) فرط منه اليه قول سبق من غير روية (٢) الفتنة الضلال والاثم والكفر . وفي  
السرياني : عنزة (٣) في الاصل للشياطين .

## المزمور السادس والمئة

هلويا

إِحْمَدُوا الرَّبَّ لَأَنَّهُ صَالِحٌ . لَأَنَّ إِلَى الْإِبْدِ رَحْمَتُهُ . — ٢ لِيَقُلْ هَذَا  
مَقْدِيُّو الرَّبِّ الَّذِينَ افْتَدَاهُمْ مِنْ أَيْدِي الْأَعْدَاءِ . — ٣ وَجَمَعَهُمْ مِنَ الْبُلْدَانِ مِنْ  
الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ وَمِنْ الشَّامَلِ وَالْجَنُوبِ <sup>(١)</sup> .

٤ ضَلُّوا فِي بَرِّيَّةٍ غَامِرَةٍ <sup>(٢)</sup> وَلَمْ يَجِدُوا طَرِيقًا إِلَى مَدِينَةٍ عَامِرَةٍ . — ٥ جِيعًا  
عِطَاشًا وَقَدْ ذَابَتْ أَنْفُسُهُمْ فِيهِمْ . — ٦ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَذَجَّاهُمْ مِنْ  
شِدَائِهِمْ . — ٧ وَهَدَاهُمْ إِلَى الطَّرِيقِ الصَّالِحَةِ <sup>(٣)</sup> لِيَنْطَلِقُوا إِلَى الْمَدِينَةِ الْعَامِرَةِ .

٨ فَلْيُقَرِّبُوا لِلرَّبِّ بِمِرَاحِمِهِ وَبِعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ . — ٩ لَأَنَّهُ يُشْبِعُ النَّفْسَ  
الْخَاوِيَةَ وَيَمْلَأُ بِالْخَيْرَاتِ النَّفْسَ الْجَائِعَةَ . — ١٠ مِنَ الْجَالِسِينَ فِي الظَّلَامِ وَفِي ظِلَالِ  
الْمَوْتِ الْمُصَفِّدِينَ بِالْفَقْرِ وَالْحَدِيدِ <sup>(٤)</sup> . — ١١ لَأَنَّهُمْ عَانَدُوا كَلِمَةَ اللَّهِ <sup>(٥)</sup> وَغَاضَوْا  
مَشُورَةَ الْعَلِيِّ . — ١٢ فَذَلَّتْ قُلُوبُهُمْ بِالشَّقَاءِ وَوَهَنُوا وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ مُعِينٍ . —  
١٣ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِهِمْ . — ١٤ وَأَخْرَجَهُمْ مِنَ  
الظَّلَامِ وَمِنْ ظِلَالِ الْمَوْتِ وَقَطَعَ سِلَاسَهُمْ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي وَالسِّرْيَانِي . الشَّامَلِ وَالْبَحْرِ . انْظُرْ شَرْحَ الْعَدَدِ ١٢ مِنْ  
الْمَزْمُورِ ٨٨ (٢) الْغَامِرُ مِنَ الْأَرْضِ الْخَرَابِ أَوْ الْأَرْضِ كُلِّهَا مَا لَمْ تُسْتَخْرَجْ حَتَّى تَصْلَحَ  
لِلزَّرَاعَةِ (٣) انْظُرْ السِّرْيَانِي وَالتَّرْجُمَتَيْنِ الْأَنْكَلِيكَانِيَّةَ وَالْأَفْرَنْسِيَّةَ (٤) وَرَدَّ ذِكْرَ الْحَدِيدِ فِي  
أَمَاكِنَ كَثِيرَةٍ مِنَ الْكِتَابِ عَلَى الْاسْتِعَارَةِ وَيُرَادُّ بِهِ هُنَا الضِّيقُ (٥) فِي الْيُونَانِي وَالسِّرْيَانِي:  
مَرِمَرُوا كَلِمَاتِ اللَّهِ . وَفِي الْعِبْرَانِي عَصُوا .



١٥ فليقرؤا للربِّ بِمِراحِهِ وبِعِجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ . — ١٦ لَأنَّهُ كَسَّرَ  
ابوابَ النحاسِ وَحَطَّمَ مِزَالِيجَ الْحَدِيدِ<sup>(١)</sup> .

١٧ قَوْمُ جُهَلَاءٍ مُعَذِّبُوا مِنْ أَجْلِ مَعْصِيَتِهِمْ فِي مَسَلِكِهِمْ وَمِنْ أَجْلِ  
آثَامِهِمْ<sup>(٢)</sup> . — ١٨ عَافَتْ أَنْفُسُهُمْ كُلُّ طَعَامٍ وَاقْتَرَبُوا مِنْ ابوابِ الْمَوْتِ . —  
١٩ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِهِمْ . — ٢٠ وَارْسَلْ كَلِمَتَهُ  
فَنُشْفَاهُمْ وَنُجِّاهُمْ مِنْ مِهَاكِهِمْ .

٢١ فليقرؤا للربِّ بِمِراحِهِ وبِعِجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ . — ٢٢ وَلِيَذَبْ حِوَالَهُ  
ذِيحَةُ التَّسْبِيحِ وَلِيُخْبِرُوا بِأَعْمَالِهِ بِالتَّهْلِيلِ .

٢٣ الَّذِينَ يَخُوضُونَ الْبَحْرَ بِالسُّفُنِ مِنْهُمْ مَكِينٌ بِالْأَعْمَالِ فَوْقَ مِيَاهِ شَتَّى . —  
٢٤ هَؤُلَاءِ يُعَايِنُونَ أَعْمَالَ الرَّبِّ وَعِجَائِبُهُ فِي الْأَعْمَاقِ<sup>(٣)</sup> . — ٢٥ يَأْمُرُ فَتَثُورُ  
الْأَعَاصِيرُ وَتَرْتَفِعُ الْأَمْوَاجُ . — ٢٦ فَيَصْعَدُونَ إِلَى السَّمَاءِ وَيَهْبِطُونَ إِلَى الْأَعْمَاقِ  
فَتَذُوبُ أَنْفُسُهُمْ مِنَ الشَّقَاءِ . — ٢٧ يَتَرَنَّحُونَ كَالشَّكَارَى<sup>(٤)</sup> وَيَضْطَرِبُونَ وَقَدْ  
ضَاعَتْ حِكْمَتُهُمْ كُلُّهَا<sup>(٥)</sup> . — ٢٨ فَيَصْرَخُونَ إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ  
شِدَائِهِمْ . — ٢٩ وَيَزُجِرُ الْعَاصِفَةُ فَتَهْدَأُ وَتَنْقَلِبُ رِيحًا لَيِّنَةً وَتَسْكُنُ الْأَمْوَاجُ . —  
٣٠ وَيَفْرَحُونَ فِي طُمَأْنِينَتِهِمْ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى الْمِينَاءِ الَّذِي يَبْتَغُونَ .

(١) عرف العبرانيون معادن كثيرة كالذهب والفضة والنحاس والحديد والرصاص  
والقصدير واستخرجوا بعض الحديد من ارضهم . وكثيراً ما يشار في الكتاب الى طرق  
استخراج المعادن وتذويبها وتطريقها . وكان ممحص الفضة يجلس محققاً الى الكور فكانت  
اذا لمعت الفضة رأى وجهه على سطحها اللامع (ملاخي ٣: ٣ واشعيا ١: ٢٥ وذكرى ١٣: ٩)  
(٢) انظر العبراني (٣) في السرياني : اعماق البحر (٤) في العبراني واليوناني : كالسكران  
وفي السرياني : كالسكارى . واستعمال المفرد في موضع الجمع والجمع في موضع المفرد كثير  
في العبراني واليوناني (٥) في العبراني واليوناني : ابتلعت حكمتهم كلها . انظر السرياني .

٣١ فليُقَرِّوا للربِّ بِمِراحِهِ وبعِجائِهِ لبني البشر . — ٣٢ وَلِيُعَظِّمُوهُ فِي  
مَجْمَعِ الشُّعُوبِ وَلِيُسَبِّحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ .

٣٣ فَهُوَ يُحَوِّلُ الْإِنِّهَارَ إِلَى قَفَارٍ وَسَوَاقِي الْمِيَاهِ إِلَى مَعَاطِشٍ<sup>(١)</sup> . —  
٣٤ وَالْأَرْضَ الْمُثْمَرَةَ إِلَى سَبِيخَةٍ<sup>(٢)</sup> مِنْ شَرِّ السَّاكِنِينَ فِيهَا . — ٣٥ وَيُحَوِّلُ  
الْقَفْرَ إِلَى بَحِيرَاتٍ مِيَاهٍ وَالْأَرْضَ الْعَظْشَى إِلَى سَوَاقِي أَمْوَاهِ . — ٣٦ وَيُسْكِنُ  
الْجِياعَ هُنَالِكَ وَيَبْنُونَ<sup>(٣)</sup> لَهُمْ مَدَنًا عَامِرَةً . — ٣٧ وَيَزْرَعُونَ الْحَقُولَ وَيَغْرِسُونَ  
الْكُرومَ وَيَحْتَنُونَ ثَمَرَ الْفَلَالِ . — ٣٨ وَيُبَارِكُهُمْ وَيَتَكَثَّرُونَ جَدًّا وَلَا يُنْقُصُ عَدَدُ  
بَهَائِمِهِمْ . — ٣٩ ثُمَّ يَقُلُّ عَدَدُهُمْ وَيَذِلُّونَ مِنْ وَطْأَةِ الشَّقَاءِ وَالْعَنَاءِ . — ٤٠ وَيَنْصَبُّ  
الْهَوَانُ عَلَى رُؤُسِهِمْ . وَيُضِلُّهُمْ فِي أَرْضٍ قَفْرٍ لَا طَرِيقَ فِيهَا . — ٤١ لَكِنَّهُ يُعِينُ  
الْبَائِسَ عَلَى الْخُرُوجِ مِنْ بُؤْسِهِ وَيَجْعَلُ لَهُ سُلَالَاتٍ كَالْغَنَمِ . — ٤٢ فَيَرَى هَذَا  
الْمُسْتَقِيمُونَ وَيَفْرَحُونَ وَيُسَدِّ كُلُّ أَثَمٍ<sup>(٤)</sup> فِيهِ . — ٤٣ فَمَنْ كَانَ حَكِيمًا فَلْيَحْفَظْ  
هَذِهِ وَلْيَسْفَقْهُ مِرَاحِمُ الرَّبِّ .

(١) المعاطش الاراضي لا ماء فيها (٢) السبخة الارض ذات التز والملح وفي هذا  
اشارة الى سدوم وعمورة (٣) في العبراني : يهثون وفي اليوناني : يؤسسون وفي السرياني  
والانكليكاني : يبنون .

## المزمور السابع والمئة

ترنمة مزمور لداود

مُسْتَعِدُّ قَلْبِي يَا اللَّهُ . انَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدٌّ لَكَ أُسَبِّحُ وَأُرْتَلِّ لَكَ مِلءَ  
 فَوَادِي<sup>(١)</sup> . — ٢ . اسْتَيْقِظْ أَيُّهَا الْمَزْمَارُ وَالْقِيثَارُ . فَاثْنَا سَأَسْتَيْقِظُ فِي الْإِسْحَارِ . —  
 ٣ . أَيَاكَ أَحْمَدُ يَا رَبُّ بَيْنَ الشُّعُوبِ . أَيَاكَ أُسَبِّحُ بَيْنَ الْأُمَمِ . — ٤ . فَانَّ رَحْمَتَكَ  
 أَوْسَعَ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَأَمَانَتِكَ أَرْحَبُ مِنَ الْعَمَامِ<sup>(٢)</sup> . — ٥ . فَارْتَفِعْ اللَّهُمَّ عَلَى السَّمَاوَاتِ  
 وَلِيَكُنْ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا مَجْدُكَ . — ٦ . وَلَكِي يَنْجُو أَحِبَّائُكَ خَلِّصْنِي يَمِينِكَ  
 وَاسْتَمِعْ لِي . اللَّهُ تَكَلَّمَ فِي قُدْسِهِ قَائِلًا : — ٧ . سَأُرْتَفِعُ وَأَقْسِمُ بِشَكِيمٍ وَأُقِيسُ  
 وَادِي الْمِظَالِ<sup>(٣)</sup> . — ٨ . لِي جَلْعَادٌ وَلِي مَنَسَّى . وَافْرَايِمُ نُصْرَةٌ رَأْسِي . يَهُوذَا  
 مَلِكِي<sup>(٤)</sup> . — ٩ . مَوَّابٌ وَعَاءُ رَجَائِي<sup>(٥)</sup> . فِي أَدُومَ أَضْعُ قَدَمِي<sup>(٦)</sup> . وَفِي فِلَسْطِينَ  
 أَنَادِي<sup>(٧)</sup> .

١٠ . مَنْ يَقُودُنِي إِلَى الْمَدِينَةِ الْحَصِينَةِ ؟ أَمْ مَنْ يُرْشِدُنِي إِلَى أَدُومَ ؟ —  
 ١١ . أَلَسْتَ أَنْتَ يَا اللَّهُ الَّذِي أَقْصَيْتَنَا ؟ أَلَا تَخْرُجُ يَا اللَّهُ فِي قَوَّاتِنَا ؟ — ١٢ . هَبْ لَنَا  
 عَوْنًا فِي الضِّيقِ لِأَنَّ الْخِلَاصَ بِالْإِنْسَانِ بَاطِلٌ .

١٣ . بِاللَّهِ نَعْمَلُ أَعْمَالَنَا بِأَسْ<sup>(٨)</sup> . وَهُوَ يَرْدُلُ أَعْدَاءَنَا<sup>(٩)</sup> .

(١) فِي الْأَصْلِ : فِي مَجْدِي . انظر الترجمة الانكليكانية وشرح البطريرك اثنيموس للعدد ١٢ من المزمور  
 ٢٩ (٢) انظر الترجمة الالمانية . وفي السرياني : سماء السماوات في موضع القيام وانظر المزمور ٣٥ : ٥ والمزمور  
 ١٠ : ٥٦ (٣) فِي الْعِبْرَانِي : وَادِي سَكْتُوت ( تَكْوِين ٣٣ : ١٧ ) وَمَعْنَاهُ وَادِي الْمِظَالِ (٤) أَوْ مُشْتَرَعِي  
 (٥) انظر العبراني وشرح البطريرك اثنيموس . ويقول المفسرون اليهود العارفون بمعاني الكتاب الدقيقة ان في  
 هذا الكلام اشارة الى راعوث الموابية جدة النبي والملك داود والتي من نسلها يولد المسيح المنتظر رجاء العالم  
 (٦) فِي الْأَصْلِ : عَلَى أَدُومَ أَبْطَحْ حِذَائِي . ويقول المفسرون ان في هذا الكلام اشارة الى ان السيد المسيح  
 سيجول على قدميه بين الامم عابدي الاوثان كَارْزَا لَهُمْ بِإِشَارَةِ الْمَلَكُوتِ (٧) انظر السرياني (٨) فِي الْعِبْرَانِي :  
 بِاللَّهِ نَعْمَلُ بِأَسْ . وفي اليوناني : بِاللَّهِ نَعْمَلُ قُوَّةً . وفي السرياني : اللَّهُ يَعِينُنَا بِقُوَّةٍ . وانظر الترجمتين الانكليكانية  
 والافرنسية (٩) فِي الْعِبْرَانِي : وَهُوَ يَسْعَقُ أَعْدَاءَنَا .



## المزمور الثامن والمنة

للنهاية . مزمور لداود

اللهم لا تتغافل عن تسبحتي . — ٢ لان فم الخاطيء وفم الغاش قد انفتحا  
علي . تقولا علي بالسنة غاشة . — ٣ وأحاطوا بي بكلمات بغضاء . وقتلوني  
بلا سبب . — ٤ بدلاً من ان يحبوني افتروا علي . اما انا فاعتكفت على الصلاة  
من اجلهم <sup>(١)</sup> . — ٥ كافأوني شرّاً بخير و بغضاً بدل حبي لهم <sup>(٢)</sup> .

٦ فانصب عليه خاطئاً وليقف خصيم <sup>(٣)</sup> من عن يمينه . — ٧ اذا حورم  
فليخرج مذنباً ولتصر صلاته معكوسة <sup>(٤)</sup> . — ٨ لتكن ايامه قليلة وليأخذ  
رئاسته آخر <sup>(٥)</sup> . — ٩ ليكن بنوه يتامى وزوجته أرملة . — ١٠ ليتسكع <sup>(٦)</sup>  
بنوه بلا مبيت ولتسولوا وليطردوا من مساكنهم . — ١١ ليتقاض غريمه <sup>(٧)</sup>  
كل شيء له ولتتهب الغرباء مجتاهه . — ١٢ لا يكن له ناصر ولا من يتحنن على  
يتاماه . — ١٣ ليكن ميصير أولاده الى الاستئصال وليمح اسمه في جيل  
واحد . — ١٤ ليذكر إثم آبائه قدام الرب . ولا تفتح خطيئة امه . —  
١٥ ليكونا امام الرب في كل حين . وليسمع من الارض ذكركم .

١٦ لانه لم يذكر ان يصنع رحمة بل طرد الانسان البائس والفقير والكسير  
القلب لكي يمينته . — ١٧ وأحب اللعنة فتاتيه ولم يسر بالبركة فتقصى عنه .

(١) انظر السرياني (٢) او شيطان ومعنى الشيطان الخصم انظر زكريا ١: ٣ (٣) في  
السرياني : وما ادخروه لانفسهم فليأخذهم آخرون وانظر اعمال ٢٠: ١ (٤) تسكع مشى  
مشياً متعسفاً لا يدري اين يأخذ في بلاد الله وتحير (٥) الغريم الدائن لانه يلزم الذي  
عليه الدين .

المزمور ١٠٨ : ٣١

١٨ ولبس اللعنة مثل الثوب فدخلت في امعائه مثل الماء وفي عظامه مثل الزيت<sup>(١)</sup>. — ١٩ لتكن عليه كثوب يلتحف به وكمنطقة يتمنطق بها في كل حين. — ٢٠ هذا هو صنيع الرب بالذين يفترون علي والذين يتكلمون على نفسي بالشر.

٢١ اما انت ايها الرب يا رب فاصنع الي رحمة من اجل اسمك . لان رحمتك طيبة . — ٢٢ نجني فاني فقير ومسكين وقلبي مضطرب في داخلي . — ٢٣ انكفأت في انكفاء الظل عند انحرافه وانتفضت انتفاضة الجراد . — ٢٤ تخاذلت ركبتي من الصوم وتغير جسدي من حاجته الى الزيت<sup>(٢)</sup>. — ٢٥ صرت عاراً لهم . نظروا الي وهزوا رؤوسهم .

٢٦ أعني ايها الرب الهي وخلصني حسب رحمتك . — ٢٧ وليعلموا ان هذه هي يدك وانت يا رب فعلت هذا<sup>(٣)</sup>. — ٢٨ هم يلعنون وانت تبارك . فليخز الذين يقومون علي اما عبدك فليفرح . — ٢٩ والذين يفترون علي يلتحفون بالخزي ويشتملون بخزيهم كالرداء . — ٣٠ انا أحمد الرب كثيراً بفمي واسبحه في وسط كثيرين . — ٣١ لانه وقف عن يمين المسكين لكي يخلص نفسي من المضطهدين .

(١) في السرياني : مثل الدهن (٢) في السرياني : الى الدهن (٣) انظر مزمور

## سحر السبت

## المزمور التاسع والمئة

مزمور لداود

- قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أجعل اعداءك موطئاً لقدميك<sup>(١)</sup>. —  
 ٢ الرب يرسل لك<sup>(٢)</sup> من صهيون عصا قوة<sup>(٣)</sup> فتسود في وسط<sup>(٤)</sup> اعدائك. —  
 ٣ لك السيادة في يوم قوتك في بهاء قدسيك<sup>(٥)</sup>. من البطن قبل كوكب الصبح<sup>(٦)</sup>  
 انا ولدتك. — ٤ الرب حلف ولن يندم انك انت الكاهن الى الابد على رتبة  
 ملكيصادق<sup>(٧)</sup>. — ٥ الرب من عن يمينك يحطم الملوك في يوم غضبه. —  
 ٦ يقضي بين الامم فيملاً الارض<sup>(٨)</sup> جثثاً<sup>(٩)</sup>. يرؤس رؤوس كثيرين على الارض<sup>(٩)</sup>. —  
 ٧ فيشرب الظامى من الوادي في طريقه ولذلك يرفع رأسه.

(١) انظر متى ٢٢: ٤٤ وعبرانيين ١: ١٣ (٢) او يبسط لك (٣) او صولجان عز (٤) في السرياني: على اعدائك (٥) او قداسك او قدساتك (٦) اي قبل الازل. وانظر العبراني. وللغة اليونانية «ابوسفوروس» معان كثيرة: حامل النور وكوكب الصبح والزهرة — وهي من الكواكب السبارة — ورئيس الشياطين: وقد اطلق الآباء هذا الاسم في غالب الاحيان على الشيطان النجم الساقط اخذاً عن اشعيا (١٢: ١٤) عند ذكره سقوط ملك بابل وقوله: ألا كيف سقط من السماء كوكب الصبح الذي طلع مع الصباح؟ ذاك الذي ساد الامم كلها تحطم الى الارض! (٧) انظر عبرانيين ٦: ٢٠ و ١٠: ١٧-١٧\* وفي التقليد ان ملكي صادق هذا هو المسيح ذاته ظهر لابراهيم (٨) انظر شرح البطريك انثيموس (٩) او على ارض فسيحة او بلاد متعددة.



## المزمور المئة والعاشر

هللوا

إِيَّاكَ أَحْمَدُ يَا رَبَّ بِكُلِّ قَلْبِي فِي مَجْلِسِ الْأَبْرَارِ وَفِي مَجْمَعِهِمْ ٠ - ٢ عَظِيمَةُ  
 هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ وَكُلُّ الَّذِينَ يُسَرُّونَ بِهَا يَتَسَحَّرُونَ<sup>(١)</sup> ٠ - ٣ صُنْعُهُ جَدِيرٌ بِالْحَمْدِ  
 وَالْجَلَالِ وَبِرُّهُ يَدُومُ أَبَدَ الْآبِدِينَ ٠ - ٤ جَعَلَ لِعَجَائِبِهِ ذِكْرًا ٠ الرَّبُّ رَحِيمٌ  
 وَرَوْوْفٌ ٠ - ٥ يَرْزُقُ خَائِفِيهِ طَعَامًا<sup>(٢)</sup> ٠ يَذْكُرُ مِيثَاقَهُ دَائِمًا ٠ - ٦ أَعْلَنَ  
 لَشُعْبِهِ قُوَّةَ أَعْمَالِهِ لِكَيْ يُعْطِيَهُمْ مِيرَاثَ الْأُمَمِ ٠ - ٧ أَعْمَالُ يَدَيْهِ حَقٌّ وَانصَافٌ ٠  
 كُلُّ وَصَايَاهُ صَادِقَةٌ ٠ - ٨ ثَابِتَةٌ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ مَصْنُوعَةٌ بِالْحَقِّ وَالْإِسْتِقَامَةِ ٠ -  
 ٩ أَرْسَلَ فِدَاءً لَشُعْبِهِ ٠ أَوْصَى إِلَى الْآبِدِينَ بِمِيثَاقِهِ ٠ اسْمُهُ قُدُّوسٌ وَمَرْهُوبٌ ٠ -  
 ١٠ بَدَأُ<sup>(٣)</sup> الْحِكْمَةَ مَخَافَةَ الرَّبِّ ٠ وَجَمِيعُ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ بِهَا لَهُمْ بَصِيرَةٌ حَسَنَةٌ ٠  
 تَسْبِيحَتُهُ تَدُومُ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ ٠

(١) انظر العبراني (٢) في العبراني : صيداً . وانظر اليوناني والسرياني (٣) اوجوهر -  
 الحكمة او روح الحكمة او تمام الحكمة او رأس الحكمة .

## المزمور المئة والحادي عشر

هلويا

طوبى للرجل الذي يخاف الرب<sup>(١)</sup> ويُسرّ بوصاياه كثيرًا. — ٢ نسله يكون  
 في الارض قويًا. نسل المستقيمين يُبارك. — ٣ مجدٌ وِغنى يكون في بيته.  
 وبرّه يدوم الى الابد. — ٤ النور يُشرق في الظلام للابرار. للرؤوف والرحيم  
 والصدّيق<sup>(٢)</sup>. — ٥ الرجل الصالح يرأف ويُقرض. ويُدبّر اموره بفطنة. —  
 ٦ لانه لا يتقلقل ابدًا. الصدّيق يكون ذكره ابدًا. — ٧ لا يخشى اخبار  
 السوء. قلبه ثابت واثق<sup>(٣)</sup> بالرب. — ٨ قلبه راسخ فلا يعتريه الخوف حتى  
 يرى بُغيته باعدائه. — ٩ فرّق واعطى المساكين<sup>(٤)</sup> فبرّه يدوم ابدًا للآبدن  
 وقرنه يرتفع بالمجد. — ١٠ فيبصر الخاطيء هذا ويُغضب ويصرف بأسنانه  
 ويذوب وبُغيّة الخاطيء تبيد.

(١) انظر ترجمة سكوند الافرنسية . (٢) انظر السرياني . (٣) انظر ٢ كورنثوس  
 ٩ : وقد كان من الواجب المفروض على الاسرائيليين ان يتركوا بقايا الحصاد  
 والمواسم في زوايا الحقول والكروم لكي يتسنى للفقراء ان يجمعوها ويستفيدوا منها. وان  
 يقدموا بواكير اثمار حقولهم للكاهن لكي يقرّبها للرب. وان يعطوا — كل ثلاث عشرة سنة —  
 محصول ارضهم الى اللاوي واليتيم والارملة والغريب . وكان لهم في الهيكل صندوق  
 مخصوص يودعون فيه عطاياهم للمساعدة على تربية المحتاجين من اولاد العيال الشريفة الذين  
 تسوء احوالهم المادية .

## المزمور المئة والثاني عشر

هللوا

سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا عبيدَهُ . سَبِّحُوا لاسْمِ الرَّبِّ . ٢ - لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ  
 مُبَارَكًا مِنْ الْآنَ وَالْإِلَى الْأَبَدِ . ٣ - مِنْ مَشَارِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغَارِبِهَا اسْمُ الرَّبِّ  
 مُسَبَّحٌ . ٤ - الرَّبُّ مُتَعَالٍ عَلَى كُلِّ الْأُمَمِ وَمَجْدُهُ يعلو عَلَى السَّمَاوَاتِ .  
 ٥ - مَنْ مِثْلُ الرَّبِّ أَهْنَا السَّاكِنِينَ فِي الْأَعَالِي ؟ ٦ - وَالنَّاظِرُ مَا فِي الْأَعْمَاقِ  
 مِمَّا فِي السَّمَاءِ وَمِمَّا عَلَى الْأَرْضِ <sup>(١)</sup> ؟ ٧ - الَّذِي يُنْهَضُ الْمُسْكِنِينَ عَنِ التُّرَابِ وَيَرْفَعُ  
 الْبَائِسَ مِنَ الْمَرْبَلَةِ . ٨ - لِكِي يُجْلِسَهُ مَعَ الرُّؤَسَاءِ مَعَ رُؤَسَاءِ شَعْبِهِ . -  
 ٩ - الَّذِي يُسْكِنُ الْعَاقِرَ فِي مَنْزِلٍ فِيَجْعَلُهَا أُمًّا مَسْرُورَةً بِأَوْلَادٍ كَثِيرِينَ <sup>(٢)</sup> .

(١) انظر السرياني والاماني (٢) انظر تسبحة حنة ام صموئيل في الفصل الثاني من سفر الملوك الاول .



## المزمور المئة والثالث عشر

هللوا

عند خروج اسرائيل من مصر وبیت يعقوب من شعب اعجمي<sup>(١)</sup> . —  
 ٢ صار يهوذا<sup>(٢)</sup> مقدساً له واسرائيل<sup>(٣)</sup> سلطنته<sup>(٣)</sup> . — ٣ أبصر البحر هذا  
 فهرب والاردن رجع الى الوراء . — ٤ وقفزت الجبال كالكبش والتلال  
 كالحمالان .

٥ فإذا دهاك يا بحر حتى هربت ؟ ويا اردن حتى رجعت الى الوراء ؟ —  
 ٦ ويا جبال حتى طفرت كالكبش ويا تلال كالحمالان ؟ — ٧ اهزّت الارض  
 امام وجه الرب . امام وجه اله يعقوب . — ٨ الذي حول الصخرة الى بحيرات  
 مياه والصوآن<sup>(٤)</sup> الى ينابيع امواه .  
 لا لنا يا رب لا لنا بل لاسمك أعط المجد من اجل رحمتك وامانتك . —  
 ٢ لثلاثا تقول الامم ابن هو الههم ؟ — ٣ ألا إن الهنا في السماء وعلى الارض وكل  
 ما شاء صنع .

٤ او ثمان الامم فضة وذّهب اعمال ايدي الناس . — ٥ لها افواه ولا تتكلم .  
 لها أعين ولا تبصر . — ٦ لها آذان ولا تسمع . لها أنوف ولا تشم . — ٧ لها  
 ايدي ولا تلمس . لها ارجل ولا تمشي ولا تنطق بخناجرها . — ٨ مثلها فليصر  
 صانعوها وجميع الذين يتكلمون عليها .

(١) انظر السرياني وفي اليوناني : بريري (٢) اي ارض يهوذا وارض اسرائيل  
 (٣) اي من ممتلكاته . وفي السرياني : واسرائيل تسبحته . (٤) او الصخر الصلد .

٩ يَتَّكِلْ إِسْرَائِيلُ عَلَى الرَّبِّ وَهُوَ يُعِينُهُمْ وَيَنْصُرُهُمْ. — ١٠ يَتَّكِلْ هَارُونَ عَلَى الرَّبِّ وَهُوَ يُعِينُهُمْ وَيَنْصُرُهُمْ. — ١١ الَّذِينَ يَخَافُونَ الرَّبَّ يَتَّكِلُونَ عَلَى الرَّبِّ وَهُوَ يُعِينُهُمْ وَيَنْصُرُهُمْ.

١٢ الرَّبُّ ذَكَرْنَا وَبَارَكْنَا. بَارَكْ يَتَّكِلْ إِسْرَائِيلُ. بَارَكْ يَتَّكِلْ هَارُونَ. — ١٣ بَارَكْ خَائِفِي الرَّبِّ الصِّغَارُ مِنْهُمْ وَالْكِبَارُ. — ١٤ لِيَزِدِ الرَّبُّ بَرَكَاتِهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَوْلَادِكُمْ. — ١٥ أَنْتُمْ مُبَارَكُونَ مِنَ الرَّبِّ الَّذِي صَنَعَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ.

١٦ سَمَاءُ السَّمَاوَاتِ لِلرَّبِّ أَمَّا الْأَرْضُ فَاعْطَاهَا لِبَنِي الْبَشَرِ. — ١٧ الْأَمْوَاتُ لَا يَسْبَحُونَكَ يَا رَبُّ وَلَا أَحَدٌ مِنَ الْمَهَابِطِينَ إِلَى الْجَحِيمِ. — ١٨ أَتَمَنَّاهُ الْأَحْيَاءُ نَبَارَكَ الرَّبُّ مِنَ الْآنَ وَالْإِلَى الْأَبَدِ.

## المزمور المئة والرابع عشر

هللوا

فَرِحْتُ<sup>(١)</sup> جَدًّا لَأَنَّ الرَّبَّ يَسْمَعُ صَوْتَ تَضَرُّعِي. — ٢ لَأَنَّهُ أَمَّالٌ أُذُنُهُ  
إِلَيَّ فَأَنَادِيهِ مَا حَيَّيْتُ. — ٣ غَمَرَاتِ الْمَوْتِ اكْتَنَفْتَنِي وَأَهْوَالَ الْجَحِيمِ ادْرَكْتَنِي.  
لَقِيتُ الضِّيقَ وَالْأَسَى. — ٤ فَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِّ. فَيَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي.  
٥ الرَّبُّ رَحِيمٌ وَصَدِيقٌ. هُنَا رُؤُوفٌ. — ٦ الرَّبُّ يَحْفَظُ الْأَطْفَالَ<sup>(٢)</sup>.  
أَنَا ذَلْتُ فَخَلَّصْنِي.

٧ إِرْجِمِي يَا نَفْسِي إِلَى رَاحَتِكَ لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيْكَ<sup>(٣)</sup>. — ٨ لَأَنَّهُ  
أَنْقَذَ نَفْسِي مِنَ الْمَوْتِ وَعَيْنِي مِنَ الْعَبْرَاتِ وَرِجْلِي مِنَ الزَّلَاقِ. — ٩ سَاكُونُ  
حَسَنَ الْإِرْضَاءِ قَدَّامَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْحَيَاءِ.

(١) في العبراني : احببت الرب لانه يسمع النخ. او احببت ان يسمع الرب النخ وفي  
السرياني : احببت ان يسمع الرب النخ . انظر شرح البطريرك انثيموس . (٢) في اليوناني  
والسرياني : الاطفال . وفي العبراني : السذج . وفي قراءة عبرانية : صغار الخلق .  
(٣) في السرياني والانكليكاني : قد جازاك .



المزمور ١١٥ والمزمور ١١٦

## المزمور المئة والخامس عشر

هللوا

١٠ آمَنْتُ<sup>(١)</sup> ولذلك تكلّمتُ . لكنني كنتُ مكروباً جداً . - ١١ وفي  
 حيرتي قلتُ ان كل انسان كاذب .  
 ١٢ بماذا أكافى الرب عن كل ما اعطاني ؟ - ١٣ كأس<sup>(٢)</sup> الخلاص أتناول  
 وباسم الرب ادعو . - ١٤ أوفي نذوري للرب امام كل شعبه .  
 ١٥ عظيم<sup>(٣)</sup> في عيني الرب موت أبراهه . - ١٦ انا عبدك يا رب . عبدك  
 انا وابن أمتك . انت قطعت قيودي . - ١٧ فلك اذبح ذبيحة التسبيح وباسم  
 الرب ادعو . - ١٨ أوفي نذوري للرب امام كل شعبه . - ١٩ في ساحات  
 بيت الرب في وسطك يا اورشليم .

## المزمور المئة والسادس عشر

هللوا

سبّحوا الرب يا كل الامم . إمدحوه يا سائر الشعوب<sup>(٤)</sup> . - ٢ لان  
 رحمته قد عظمت<sup>(٥)</sup> علينا . وامانة الرب تدوم الى الابد .

(١) انظر ٢ كورنثوس ٤ : ١٣ (٢) تشير الكأس اذا وردت في الكتاب الى بركات  
 السماء ( المزمور ٢٢ : ٥ و ١١٥ : ١٣ ) او الى لغاتها ( المزمور ٧٤ : ٨ ) (٣) انظر  
 السرياني . (٤) انظر روميه ١٥ : ١١ (٥) في اليوناني والترجمة الانكليكانية : غمرتنا .  
 وفي السريانية والافرنسية والانكليزية : عظمت علينا . وفي الالمانية : ارشدتنا .

## المزمور المئة والسابع عشر

هلاويا

إِحْمَدُوا الرَّبَّ لَأَنَّهُ صَالِحٌ . لَأَنَّ إِلَى الْإِبَدِ رَحْمَتُهُ . — ٢ لِيَقُلْ بَيْت إِسْرَائِيلَ  
إِنَّهُ صَالِحٌ . وَإِنْ إِلَى الْإِبَدِ رَحْمَتُهُ . — ٣ لِيَقُلْ بَيْت هَارُونَ إِنَّهُ صَالِحٌ . وَإِنْ إِلَى  
الْإِبَدِ رَحْمَتُهُ . — ٤ لِيَقُلْ خَائِفُوا الرَّبَّ جَمِيعًا إِنَّهُ صَالِحٌ . وَإِنْ إِلَى الْإِبَدِ رَحْمَتُهُ .

٥ من وسط الضيق دعوتُ الربَّ فاستجاب لي ورَّحِبَ بي . — ٦ الربُّ  
عونٌ لي فلا أخاف ممَّا يصنع بي الإنسان . — ٧ الربُّ مُعِينٌ لي فَأَرَى بُغْيَتِي  
بَاعْدَانِي . — ٨ الاتكال على الربِّ خير من الاتكال على الإنسان . — ٩ الاعتماد  
على الربِّ خير من الاعتماد على الرؤساء .

١٠ كلُّ الأُمَمِ احاطوا بي وباسم الربِّ قهرتهم<sup>(١)</sup> . — ١١ احاطوا بي من  
كلِّ صوب وباسم الربِّ قهرتهم . — ١٢ احاطوا بي كالزناير<sup>(٢)</sup> وتلهَّبوا كالنار  
بالشوك وباسم الربِّ قهرتهم . — ١٣ دفعوني لكي اسقط وكدتُ أهوي لكن  
الربُّ عَصَدَنِي .

١٤ الربُّ قوَّتِي وتسبَّحتي . وهو الذي خَلَّصَنِي<sup>(٣)</sup> . — ١٥ اصوات تهليل  
وخلاص في مساكن الصديقين . يمين الربِّ أظهرت قوَّتها<sup>(٤)</sup> . — ١٦ يمين  
الربِّ رفعتني<sup>(٥)</sup> . يمين الربِّ قد أبدت عزَّتها<sup>(٤)</sup> . — ١٧ فلن أموت بل  
سأعيش وأحدث بأعمال الربِّ . — ١٨ ادبًا ادَّبني الربُّ وإلى الموت لم يُسَلِّمَنِي .  
١٩ افتحوا لي ابواب البرِّ فادخلها واحمد الربَّ . — ٢٠ هذا هو باب

(١) في اليوناني : رددتهم . وفي العبراني والسرياني : محقنهم . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : بعثتهم .  
(٢) في العبراني : كالنحل . وفي اليوناني : كالنحل بالشهد . وفي السرياني : كالزناير . والزناير ذباب اليم اللسع يشبه  
النحل . (٣) انظر السرياني والافرنسي . (٤) في العبراني : تصنع بقوة . وفي اليوناني والسرياني : صنعت بقوة .  
انظر الترجمة الالمانية والمزمور ٩٧ : ١٠ وشرح البطريك اثيموس . وفي الترجمة الانكليكانية تصنع : اعمالاً قديرة .  
(٥) في العبراني : يمين الرب قد تعالت .

الرب. ومنه يدخل الصديقون. — ٢١ اياك احمَد لا نك استجبت لي وصرت لي  
مخلصاً. — ٢٢ الحجر الذي رذله البناءون هو صار رأس الزاوية<sup>(١)</sup>. — ٢٣ من  
قَبَلِ الربّ كان هذا وهو عجيبٌ في اعيُننا. — ٢٤ هذا هو اليوم الذي صنعه  
الربّ فلنتهلّل ولنفرح به.  
٢٥ ياربّ خَلِّصْ. ياربّ وَفِّقْ<sup>(٢)</sup>. — ٢٦ مبارك الآتي باسم الربّ.  
باركناكم من بيت الربّ. — ٢٧ الله الربّ ظهر لنا<sup>(٣)</sup>. فاحتفلوا بالعيد بالاكاليل<sup>(٤)</sup>  
حتى الى قرون المذبح. — ٢٨ انت هو الهي فايك اُحمَد. انت هو الهي فايك  
أعظم. اياك اُحمَد لانك استجبت لي وصرت لي مخلصاً. — ٢٩ احمَدوا الربّ  
لانه صالح. لان الى الابد رحمته.

(١) انظر متى ٢١:٤٢

(٢) في السرياني : يارب خلصني . يارب نجني . وفي الترجمة الانكليكانية : يارب خلصني . يارب وفقي .  
انظر متى ٩:٢١ واعلم ان اوصنا او هوشعنا كلمة سريانية مأخوذة من صيغة الامر للفعل العبراني هوشعنا ومعناه  
« خلص » ومن المقطع الاستعطافي « تا » وكذلك يكون معنى « هوشعنا » ليتك تخلص . وبها حيث الجموع  
يسوع عند دخوله الاخير الى اورشليم وقد أخذنا من هذا المزمور الذي كان اليهود يرتلونه مع مزامير آخر  
في عيد المظال . وقد وردنا في الاصل العبراني هكذا : انا يهوه هو شيعانا : ومعناها : آه يارب ليتك تخلص :  
وقد ادخلتها الكنيسة الشرقية في صلاة القديس التي تترنم بها في كل يوم فتقول بلسان الخورس : قدوس قدوس  
قدوس رب الصباوت . السماء والارض مملوءتان من مجدك . اوصنا في الاعالي . مبارك الآتي باسم الرب . اوصنا  
في الاعالي : ويهوه هو اسم الجلالة عند العبرانيين ومعناه : الذي كان والكائن والذي يكون . وقد احاطوه  
بهالة من التجلية والتوقير تفوق حد التصور حتى انهم حظروا النطق به على اي كان . ولم يكن ينطق به الا  
رئيس الكهنة وبصوت جبير ومرة واحدة في السنة في الهيكل في عيد الغفران . وكانوا وما يزالون اذا وصلوا  
الى هذه الكلمة وهم يقرأون الكتاب المقدس يستمعون عنها بكلمة ادوقاي ومعناها السيد او بكلمة الوهم  
ومعناها الاله وذلك لاعتقادهم ان شفاهم غير جديرة بلفظ هذا الاسم الكريم . وهذا ما يفسر لنا سبب ترجمة  
السبعين لكلمة يهوه بكلمة كيربوس ومعناها في اليونانية السيد . واخذ المسيحيون العرب كلمة هوشعنا ونقلوها  
الى لغتهم مع ابدال في الحروف وصاغوا منها كلمة اضافوها الى الاحد السابق لاحد الفصح فقالوا احد الشعانين .  
وما يجب ان لا يفوتنا ذكره لهذه المناسبة ان اليهود وضعوا قواعد لنسخ الكتاب المقدس ساعدت كثيراً على  
حفظه في سلامته منها انه لا يجوز نسخه الا من النسخ المعتبرة المعتمد عليها وان تكون الكتابة بحبر نقي وعلى  
جلد حيوان طاهر يربط باوتار من حيوانات طاهرة وان يكون في كل جلد اعمدة معينة لها طول واحد وعرض  
واحد ونحوي كلمات واسطراً معينة وان لا تكتب الكلمة عن ظهر القلب بل ان ينطق بها الناسخ اولاً وان  
يكتب اسم الجلالة يهوه بفساية الوقار وبحروف كبيرة متنازة عن سائر الحروف وان يفصل القلم اولاً قبل  
كتابته . ومتى تمت النسخة وجب ان تراجع وتقابل بظرف ثلاثين يوماً فاذا كانت موافقة قبلت والا رفضت  
ولا تزال هذه القوانين مرعية حتى الآن (٣) في العبراني : انا ربنا . وفي اليوناني والسرياني : اضاء علينا  
(٤) او متجهزين . وانظر العبراني وشرح البطريرك اثيموس .



المزمور المئة والثامن عشر<sup>(١)</sup>

هَلُوبَا

ألف Aleph 𐤀

طوبى للذين لا عيبَ في طريقهم السالكين في ناموس الرب . - ٢ طوبى  
للذين يبحثون عن شهاداته . وبكلِّ قلوبهم يطلبونه . - ٣ ولا يعملون الاثم  
بل يسلكون في طُرُقِهِ<sup>(٢)</sup> . - ٤ انت أَمَرْتَ ان تُحَفَظَ وصاياك باجتهد . -  
٥ فيا لَيْتَ طرقي تُسَدِّدَ الى حَفَظِ فروضك<sup>(٣)</sup> . - ٦ فقد كُنْتُ حينئذٍ لا  
أُخْزى اذا رَعَيْتُ جميع وصاياك . - ٧ اَيَّاكَ احمَدُ باستقامة قلب اذا تعلَّمتُ  
احكام عدلك . - ٨ ساحفظ فروضك فلا تَخْذُلْنِي الى الغاية .

يت Beth 𐤁

٩ بماذا يُسَدِّدُ الشابُّ طريقه ؟ بحفظه لكلامك . - ١٠ بكلِّ قلبي  
طَلَبْتُكَ . فلا تُبْعِدْنِي عن وصاياك . - ١١ خَزَنْتُ كلامك في قلبي لكي لا  
اخطأ اليك . - ١٢ مبارك انت يا رب علمني فروضك . - ١٣ بشفتي أَذْعَتُ  
جميع احكام فك . - ١٤ فَرِحْتُ بطريق شهادتك فَرَحِي بِكُلِّ غِنَى . -

(١) يزيد هذا المزمور الجميل جمال آخر لا نلاحظه الا في اصله العبراني لان نقله الى سائر اللغات يخرج عن حد الامكان. ذلك انه مؤلف من ٢٢ مقطعاً - بعدد الحروف الهجائية العبرانية - يعلو كل مقطع منها حرف من هذه الحروف الهجائية . ويتألف كل مقطع من ثمانية اعداد فتبدأ الكلمة الاولى من كل عدد بالحرف الذي يعلو المقطع . وعلى هذا النوال فالكلمة الاولى من كل عدد من الاعداد ١ الى ٨ تبدأ بحرف الهمزة ومن كل عدد من الاعداد ٩ الى ١٦ بحرف الباء وهكذا دواليك حتى آخر المزمور . ويضاف الى هذا الجمال جمال ثالث يزيد رونقاً فانظر رعاك الله الى المقطع العاشر الذي يعلوه حرف الباء وهو في العبرانية « يود » ومعناه « يد » لان صورته في الفينيقية والسامرية تشبه اليد وكذلك في الحبشية التي يسمى فيها هذا الحرف يامان اي اليد اليمنى وقد بدأ النبي العدد ٧٣ من المقطع العاشر بحرف الباء وبكلمة « يد » فقال « يداك صنعتاني وجبلتاني » وفي ذلك منتهى الابداع (٢) انظر العبراني والسرياني (٣) الفرض - ما يلزم كل احد اقامته كالايان ونحوه ويقال فرض الله الاحكام على عباده اي سننها واوجبها .

المزمور ٣١: ١١٨

١٥ سَأَتَأْمَلُ فِي وَصَايَاكَ وَأَتَبَصَّرُ فِي طَرَفِكَ . — ١٦ سَأَتَأْمَلُ فِرْعَوْنَ وَلَا  
أَنْسَى كَلَامَكَ .

جِيمِيلٌ Ghimel ١

١٧ كَافِيٌّ<sup>(١)</sup> عَبْدُكَ فَأَحْيَا وَاحْفَظْ كَلَامَكَ . — ١٨ اِكْشِفْ عَنْ عَيْنِي  
فَأُبْصِرْ عَجَائِبَ مِنْ نَامُوسِكَ . — ١٩ أَنَا فِي الْأَرْضِ غَرِيبٌ<sup>(٢)</sup> . فَلَا تُخَفِّ عَنِّي  
وَصَايَاكَ . — ٢٠ حَنَنْتُ نَفْسِي أَيَّ حَنِينٍ إِلَى أَحْكَامِكَ فِي كُلِّ حِينٍ . — ٢١ أَنْتَ  
انْتَهَرْتَ الْمُتَكَبِّرِينَ . فَلَا عَيْنَ هُمْ الَّذِينَ عَنْ وَصَايَاكَ يَنْحَرِفُونَ . — ٢٢ أَزِلْ عَنِّي  
الْعَارَ وَالْهَوَانَ لِأَنِّي تَوَخَّيْتُ شَهَادَاتِكَ . — ٢٣ لِأَنَّ الرُّؤْسَاءَ جَلَسُوا وَتَقَوَّلُوا  
عَلَيَّ . أَمَّا عَبْدُكَ فَكَانَ يَتَأْمَلُ فِرْعَوْنَ . — ٢٤ لِأَنَّ شَهَادَاتِكَ هِيَ تَأْمَلِي  
وَفِرْعَوْنَ هِيَ مُشِيرَةٌ لِي .

دَالَتْ Daleth ٦

٢٥ نَفْسِي لَصِقَتْ بِالْتُّرَابِ فَأَحْيِنِي حَسَبَ كَلِمَتِكَ . — ٢٦ أَنَا جَاهَرْتُ  
بَطَرِيقِ إِمَامِكَ<sup>(٣)</sup> وَأَنْتَ اسْتَجَبْتَ لِي فَعَلَّمَنِي فِرْعَوْنَ . — ٢٧ دَرَّبَنِي فِي طَرِيقِ  
فِرْعَوْنَ فَاتَبَصَّرْتُ فِي عَجَائِبِكَ . — ٢٨ نَفْسِي فَتَرَّتْ<sup>(٤)</sup> مِنْ الْأَسَى فَشَدَّدَنِي  
بِكَلَامِكَ . — ٢٩ أَبْعُدْ عَنِّي طَرِيقَ الْإِثْمِ<sup>(٥)</sup> وَارْحَمْنِي بِنَامُوسِكَ<sup>(٦)</sup> . — ٣٠ أَنَا  
اخْتَرْتُ طَرِيقَ الْحَقِّ<sup>(٧)</sup> . وَلَمْ أَنْسَ أَحْكَامَكَ . — ٣١ وَتَمَسَّكْتُ بِشَهَادَاتِكَ

(١) فِي الْعِبْرَانِي: أَحْسَنَ إِلَى عَبْدِكَ وَفِي السَّرْيَانِي: اسْتَجَبَ لِعَبْدِكَ (٢) كَذَلِكَ وَرَدَتْ فِي الْعِبْرَانِي وَالْيُونَانِي .  
وَفِي السَّرْيَانِي : أَنَا مُقِيمٌ مَعَكَ (٣) انْظُرِ السَّرْيَانِي (٤) فِي السَّرْيَانِي : تَعَذَّبْتُ نَفْسِي مِنَ التَّفَكُّيرِ . وَفِي التَّرْجُمَتَيْنِ  
الْخَامِسَةِ وَالسَّادِسَةِ وَفِي تَرْجُمَةِ سِيَاخُوسَ : فَتَرَّتْ أَيَّ اسْتَرَخَتْ . وَالتَّرْجُمَتَانِ الْخَامِسَةُ وَالسَّادِسَةُ هُمَا تَرْجُمَتَانِ يُونَانِيَتَانِ  
مَنْقُولَتَانِ عَنِ الْأَصْلِ الْعِبْرَانِيِّ عَثَرَ عَلَيْهِمَا أَوْرِيْجِنْسُ دُونِ أَنْ يَعْرِفَ الَّذِينَ تَقْلُوهُمَا إِلَى الْيُونَانِي (٥) قَالَ سِيَاخُوسُ  
فِي تَرْجُمَتِهِ: طَرِيقَ الْكُذْبِ (٦) أَيَّ بِتَقْلِينِي نَامُوسِكَ (٧) فِي السَّرْيَانِي: طَرِيقَ أَمَاتِكَ . وَفِي التَّرْجُمَةِ الْخَامِسَةِ:  
طَرِيقَ الْإِيمَانِ .

فلا تُخزني . — ٣٢ وَسِرْتُ سِيراً حَيْثُ فِي طَرِيقِ وَصَايَاكَ عِنْدَمَا أَنْعَشْتُ<sup>(١)</sup>  
قَلْبِي .

He هـ

٣٣ عَلَّمَنِي<sup>(٢)</sup> يَا رَبُّ طَرِيقَ فَرُوضِكَ فَأَطْلُبُهُ فِي كُلِّ حِينٍ . — ٣٤ دَرَّبَنِي  
فَأَتَحَرَّيْ نَامُوسَكَ وَاحْفَظْهُ بِكُلِّ قَلْبِي . — ٣٥ فِي سَبِيلِ وَصَايَاكَ أَهْدِنِي لِأَنَّ  
حُبَّهُ قَدْ شَغَفَنِي . — ٣٦ أَمِلْ قَلْبِي إِلَى شَهَادَاتِكَ لَا إِلَى الْإِدْخَارِ<sup>(٣)</sup> . — ٣٧ حَوَّلْ  
عَيْنِي لِكَيْ لَا أُعَايِنَ الْبَاطِلَ وَأُحِينِي فِي طَرِيقِكَ . — ٣٨ ثَبِّتْ كَلِمَتَكَ لِعَبْدِكَ  
الَّذِي يَخْشَاكَ<sup>(٤)</sup> . — ٣٩ أَزِلْ عَنِّي الْعَارَ الَّذِي خَشِيتُهُ لِأَنَّ أَحْكَامَكَ صَالِحَةٌ . —  
٤٠ هَا أَنِي قَدْ اشْتَهَيْتُ وَصَايَاكَ فَأُحِينِي بَعْدَ التَّك .

Vau واو

٤١ وَلَتَأْتِنِي يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ وَخِلَاصُكَ حَسَبَ كَلِمَتِكَ . — ٤٢ فَأَجِدْ بِهِمَا مَا  
أُجِيبُ الَّذِينَ يُعَيِّرُونَنِي لِأَنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى كَلَامِكَ . — ٤٣ وَلَا تَنْزِعْ كَلِمَةَ الْحَقِّ  
مِنْ فِي الْكَلِمَةِ لِأَنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى أَحْكَامِكَ . — ٤٤ وَكَذَلِكَ أَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ فِي  
كُلِّ حِينٍ مَدَى الدَّهْرِ وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ . — ٤٥ أَنَا سَلَكْتُ فِي جَرَأَةٍ<sup>(٥)</sup> لِأَنِّي  
تَوَخَّيْتُ وَصَايَاكَ . — ٤٦ وَتَحَدَّثْتُ بِشَهَادَاتِكَ قَدَامَ الْمُلُوكِ وَلَمْ أَخْجَلْ . —  
٤٧ وَلَهَجْتُ بِوَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا كُلَّ الْحُبِّ . — ٤٨ وَرَفَعْتُ يَدَيَّ إِلَى وَصَايَاكَ  
الَّتِي وَدَدْتُ . وَفِي فَرُوضِكَ تَأَمَّلْتُ .

(١) في السرياني : فرحت . (٢) أي علمني كمشترع (٣) أو الشره والطمع والجشع (٤) انظر العبراني  
والسرياني (٥) انظر العبراني .



المزمور ١١٨ : ٦٤

زَيْن Zayin ٦

٤٩ أذكرُ لِعَبْدِكَ كَلَامَكَ الَّذِي جَعَلْتَنِي أَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ<sup>(١)</sup> . — ٥٠ هَذَا كَانَ  
 سَلَوَتِي فِي كُرْبَتِي لِأَنَّ كَلِمَتَكَ أَحْيَيْتَنِي . — ٥١ الْمُتَكَبِّرُونَ تَمَادَوْا فِي الْمَعَاصِي .  
 أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَجْنَحْ عَنْ نَامُوسِكَ . — ٥٢ أَنَا تَذَكَّرْتُ يَا رَبُّ أَحْكَامَكَ مِنْذُ الْقَدَمِ  
 فَتَغَزَّيْتُ . — ٥٣ الْيَأْسُ<sup>(٢)</sup> مَلَكَنِي مِنْ أَجْلِ الْخَطَاةِ الَّذِينَ أَهْمَلُوا نَامُوسَكَ . —  
 ٥٤ فَرَوْضُكَ كَانَتْ نَشَائِدِي فِي دَارِ غُرْبَتِي . — ٥٥ يَا رَبُّ أَنَا تَذَكَّرْتُ اسْمَكَ  
 فِي اللَّيْلِ وَحَفِظْتُ نَامُوسَكَ . — ٥٦ وَقَدْ صَارَ هَذَا لِي عَزَاءً<sup>(٣)</sup> لِأَنِّي تَحَرَّيْتُ  
 فَرَوْضُكَ .

ح Hheth ٧

٥٧ يَا رَبُّ أَنْتَ نَصِيْبِي<sup>(٤)</sup> فَقُلْتُ أَنِي سَأَحْفِظُ نَامُوسَكَ . — ٥٨ بِكُلِّ  
 قَلْبِي تَوَسَّلْتُ إِلَى رِضَاكَ<sup>(٥)</sup> فَارْحَمْنِي حَسَبَ كَلِمَتِكَ . — ٥٩ لَقَدْ فَكَّرْتُ فِي  
 طَرَفِكَ . وَأَرْجَعْتُ قَدَمِي إِلَى شَهَادَاتِكَ . — ٦٠ أَخَذْتُ أَهْبَتِي غَيْرَ هَيَّابٍ مِنْ أَجْلِ  
 حَفِظِ وَصَايَاكَ . — ٦١ حَبَائِلُ<sup>(٦)</sup> الْخَطَاةِ التَّفَّتْ عَلَيَّ وَلَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ . — ٦٢ فِي  
 نِصْفِ اللَّيْلِ نَهَضْتُ لِأَشْكُرَكَ عَلَى أَحْكَامِ عَدْلِكَ . — ٦٣ أَنَا عَشِيرُ<sup>(٧)</sup> الْجَمِيعِ الَّذِينَ  
 يَخَافُونَكَ وَالَّذِينَ يَحْفَظُونَ وَصَايَاكَ . — ٦٤ يَا رَبُّ قَدْ امْتَلَأْتُ الْأَرْضَ مِنْ  
 رَحْمَتِكَ فَعَلَّمَنِي فَرَوْضُكَ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي : الَّذِي جَعَلْتَنِي أَتَكَلَّ عَلَيْهِ . وَفِي السَّرْيَانِي : الَّذِي حَلَفْتُ لِي بِهِ . (٢) أَوْ الْغَيْظُ الشَّدِيدُ  
 وَفِي السَّرْيَانِي : الْكَأَبُ (٣) انْظُرِ السَّرْيَانِي (٤) انْظُرِ سَفَرِ الْعَدَدِ ٢٠ : ١٨ (٥) فِي الْيُونَانِي : إِلَى حَضْرَتِكَ  
 أَوْ إِلَى وَجْهِكَ (٦) الْحَبَالَةُ الْمَصِيدَةُ جَمْعُ حَبَائِلَ (٧) فِي السَّرْيَانِي : أَتَاعِبُ .

٦٥ يا رب انت عطفت على عبدك حسب كلمتك. — ٦٦ فعلمني العطف  
والأدب والفهم لاني آمنت بوصاياك. — ٦٧ قبل ان ذلت انا ائمت لذلك  
حفظت كلمتك. — ٦٨ صالح انت يا رب فبصلاحيك<sup>(١)</sup> علمني فروضك. —  
٦٩ لقد تفاقم علي ظلم المستكبرين. اما انا فبكل قلبي أستقري وصاياك. —  
٧٠ قلوبهم جمدت مثل اللبن<sup>(٢)</sup> اما انا فلهجت بناموسك. — ٧١ خير لي انك  
اذلتني لاتعلم فروضك. — ٧٢ ناموس فك خير لي من ألوف ذهب وفضة.

٧٣ يداك صنعتاني وجبلتاني<sup>(٣)</sup>. فهمني فاتعلم وصاياك. — ٧٤ ويُبصرني  
الذين يخافونك ويفرحون لاني اعتمدت على كلامك. — ٧٥ لقد علمت يا رب  
ان احكامك عدل وانك بحق اذلتني. — ٧٦ فلتكن رحمتك تعزية لي حسب  
كلمتك لعبدك. — ٧٧ لتأتني وأفاتك فاحيا لان ناموسك هو تأملي. — ٧٨ ليخز  
المتكبرون لانهم اعتدوا علي عن ظلم<sup>(٤)</sup>. اما انا فألهج بوصاياك. — ٧٩ ليرتد  
الي الذين يخافونك والذين يعرفون شهادتك. — ٨٠ ليكون قلبي بلا معاب في  
فروضك لكي لا اخزي.

(١) في العبراني والسرياني: صالح انت يا رب ومنعم (٢) كان القدماء يخبثون اللبن في البرية بازهار الارضي شوكي ويجعلون منه جبناً ويضعونه في سلال ويحفظونه لوقت الحاجة. والبدو يجعلون من اللبن طعاماً وخصوصاً من لبن الجمل. فالجمل يدر اللبن مدة طويلة ولبنه مبرد نافع شديد القوام لو غمست فيه اصابعك ورفعتها منه لنزل منها على شكل خيوط. وهم يحففون اللبن الرائب في اكياس او في سلال فاذا سال ما فيه من الماء جعلوه اقراصاً يسطونها في الشمس فاذا جفت فصارت كالحجارة رفعوها لوقت الحاجة فيسلقونها بالماء الساخن فتعود لبناً رائباً كما كانت. وفي فقه اللغة للثعالبي الجبن اللبن اليابس (٣) انظر ايوب ٩:١٠ (٤) او عن زور.

المزمور ٩٦: ١١٨

كاف Kaph כ

٨١ حَنَنْتُ نَفْسِي اشْتِيَاقاً إِلَى خِلَاصِكَ . أَنَا تَوَكَّلْتُ عَلَى كَلَامِكَ . —  
 ٨٢ كَلَّمْتُ عَيْنَايَ مِنْ تَشَوُّفِي إِلَى كَلِمَتِكَ قَائِلَتَيْنِ : مَتَى تَعَزِّيْنَا<sup>(١)</sup> ؟ — ٨٣ لَا تَنِي  
 صَرْتُ كَالزَّقِّ<sup>(٢)</sup> فِي الْجَلِيدِ وَلَمْ أَنْسَ فَرَوْضِكَ . — ٨٤ كَمْ هِيَ أَيَّامُ عَبْدِكَ ؟ مَتَى  
 تُجْرِي لِي حُكْمًا<sup>(٣)</sup> عَلَى الَّذِينَ يَضْطَهِدُونِي ؟ — ٨٥ قَصَّ عَلَى الْأَئِمَّةِ أَفَاصِيصَ  
 عَقِيمَةٍ لَكِنْ يَا رَبِّ لَا حَسَبَ نَامُوسِكَ . — ٨٦ حَقٌّ هِيَ كُلُّ وَصَايَاكَ . قَدْ  
 اضْطَهِدُونِي عَنْ ظَلَمٍ فَأَعَنِّي . — ٨٧ كَادُوا أَنْ يُورِدُونِي فِي الْأَرْضِ حَتْفِي . أَمَّا  
 أَنَا فَلَمْ أَتَخَلَّ عَنْ وَصَايَاكَ . — ٨٨ أَحْيِنِي حَسَبَ رَحْمَتِكَ فَاحْفَظْ شَهَادَاتِكَ فَك .

لامد Lamedh ל

٨٩ كَلِمَتُكَ يَا رَبِّ ثَابِتَةٌ فِي السَّمَاءِ إِلَى الْإِبْدَةِ . — ٩٠ وَأَمَانَتُكَ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ .  
 أَنْتَ أَتَّسَّسْتَ الْأَرْضَ فَتَسْتَمِرُّ مُسْتَقَرَّةً . — ٩١ وَحَسَبَ تَرْتِيبِكَ يَتَوَالَى النَّهَارُ  
 لِأَنَّ الْبَرَايَا كُلَّهَا هِيَ عِبِيدُكَ . — ٩٢ لَوْ لَمْ تَكُنْ شَرِيعَتُكَ هِيَ تَأْمَلِي لَكُنْتُ  
 هَلَكْتُ فِي مَذَلَّتِي . — ٩٣ لَنْ أَنْسَى فَرَوْضَكَ أَبَدًا لِأَنَّكَ بِهَا أَحْيَيْتَنِي . —  
 ٩٤ أَنَا لَكَ فَخَّلَصْنِي لِأَنِّي اتَّمَسْتُ فَرَوْضَكَ . — ٩٥ الْخَطَاةُ تَرَّصَّدُونِي لِيُهْلِكُونِي  
 أَمَّا أَنَا فَقَدْ فَطَنْتُ لَشَهَادَاتِكَ . — ٩٦ لِكُلِّ كَلٍّ وَأَيْتٌ حَدًّا أَمَّا وَصِيَّتُكَ  
 فَوَاسِعَةٌ جَدًّا .

(١) فِي الْأَصْلِ : مَتَى تَعَزِّيْنِي ؟ (٢) الْزَّقُّ وَغَاءٌ مِنْ جِلْدٍ يَغْلَبُ أَنْ يَكُونَ مِنْ جِلْدِ الْعِزْرِ يَعْمَلُونَ فِيهِ الْمَاءَ  
 وَالْحَمْرَ وَالزَيْتَ وَيَعْرِفُ بِالْقُرْبَةِ (٣) فِي السَّرْيَانِيِّ وَالْأَنْسَلِيكَانِيِّ مَتَى تَنْتَقِمَ لِي ؟ وَفِي الْإِفْرَنْسِيِّ : مَتَى تَنْصِفْنِي ؟



ميم Mem 75

٩٧ ما اشد ما احببت ناموسك يا رب ! فان فيه تأملي طول النهار. —  
 ٩٨ انت صيرتني بوصيتك اوسع حكمة من اعدائي لانها هي لي الى الابد<sup>(١)</sup>. —  
 ٩٩ وقد تفقّحت اكثر من جميع مُعَلِّمي لان شهادتك هي تأملي. — ١٠٠ وتفقّحت  
 اكثر من الشيوخ لاني تحرّيت وصاياك. — ١٠١ وزجرت رجلي عن كل  
 طريق خيث لكي احفظ كلامك. — ١٠٢ ولم انحرف عن احكامك لانك انت  
 فقّحتي<sup>(٢)</sup>. — ١٠٣ ما اعذب كلماتك خلقي ! فهي احلى من العسل لفي ! —  
 ١٠٤ انا اتفقّه بوصاياك لذلك ابغضت كل طريق ائيم.

نون Nun 1

١٠٥ ناموسك نبراس لرجلي ونور لسبلي. — ١٠٦ حلفت وعقدت  
 عزمي على حفظ احكام عدلك. — ١٠٧ تذلت يا رب الى الغاية فأحييني حسب  
 كلمتك. — ١٠٨ ارتض يا رب بطوعيات<sup>(٣)</sup> في وعلمني احكامك. —  
 ١٠٩ نفسي هي في يديك<sup>(٤)</sup> في كل حين ولم انس شريعتك. — ١١٠ الخطاة نصبوا  
 لي أجولة لكني ما ضللت عن وصاياك. — ١١١ ورثت شهادتك الى الابد  
 لانها بهجة قلبي. — ١١٢ أمّلت قلبي لكي أقضي فروضك الى الابد من اجل  
 ثوابك<sup>(٥)</sup>.

(١) في العبراني : لانها معي على الدوام وفي السرياني : لاني قد حفظتها . (٢) اي  
 لانك فقّحتني كمشترع . (٣) اي بقراييني المقدمة مني عن اختيار وفي السرياني : بكلمات  
 في . (٤) في العبراني وفي نسخة الاسكندرية : في يدي . (٥) انظر العبراني .

المزمور ١٢٨: ١١٨

سا مخ Samekh ٥

١١٣ انا ابغضتُ ذوي المعاصي لكنني احببتُ ناموسك . — ١١٤ انت  
 مُعيني وناصري وعلى كلامك توكلتُ . — ١١٥ انصرفوا عني يا ايها الاشرار  
 لاني اُسْتَقْصِي وصايا الهي . — ١١٦ اَعْضِدْني حسب كلمتك واحيني ولا تُخْزِني  
 من رجائي . — ١١٧ اَعْني فأخلص وألْهَجْ بفروضك في كل حين . — ١١٨ انت  
 رذلتَ جميع الذين يتعدون عن فروضك لانهم يُضْمِرُونَ الاثم . — ١١٩ انا  
 عددتُ جميع خطاة الارض عُصَاةً لذلك احببتُ شهادتك . — ١٢٠ سَمِرُ<sup>(١)</sup>  
 جسدي بخوفك لاني اخاف من احكامك .

عين Ayin لا

١٢١ يا مُجْري العدل والانصاف<sup>(٢)</sup> لا تُسَلِّمَني الى الذين يُسَيِّثُونَ اليّ . —  
 ١٢٢ اَنْعَمْ على عبدك بالخير<sup>(٣)</sup> لئلا يَفْتَرِي عليّ المُستَكْبِرُونَ . — ١٢٣ حَنَنْتَ  
 عيني كلَّ الحنين الى خلاصك والى كلمة برك . — ١٢٤ اصْنَعْ لعبدك حسب  
 رحمتك وعلمني فروضك . — ١٢٥ انا عبدك . فقَّهني فأعرف شهادتك . —  
 ١٢٦ حان للرب ان يَعْمَلَ فقد تقضوا شريعتك . — ١٢٧ ولذلك احببتُ وصاياك  
 اكثر من الذَّهَب ومن الياقوت الاصفر<sup>(٤)</sup> . — ١٢٨ لذلك وَجَّهْتُ نفسي الى  
 جميع وصاياك وأبغضتُ كلَّ طريق اِثْمٍ .

(١) في العبراني والسرياني : ارتجف جسدي من مخافتك (٢) في العبراني واليوناني : انا اجريت  
 العدل والانصاف . انظر السرياني (٣) انظر السرياني (٤) الياقوت الاصفر (خروج ٢٨: ١٧ و ٣٩: ١٠  
 وحزقيال ١٣: ٢٨) كان الحجر الثاني في الصف الاول من صدرة رئيس الكهنة والحجر التاسع من  
 اساسات اورشليم الجديدة (رؤيا ٢١: ٢٠) وهو معتدل الصلابة شفاف ولونه اصفر او مخضر او اسمر وقد  
 يكون بلالون وهو ثمين جداً وقد بيع حجر منه بقيمة عشرين الف ليرة ذهبية واحسن انواعه يرد من الهند  
 الشرقية .

١٢٩ عجيبة هي شهادتك ولذلك توختها نفسي. — ١٣٠ اعلان كلامك<sup>(١)</sup>  
يُنِيرُ وَيُفِقُّه الاطفال. — ١٣١ فتحت في وتَسَمْتُ رُوحَكَ<sup>(٢)</sup> لاني كَشَوَقْتُ  
الى وصاياك. — ١٣٢ انظر اليّ وارحمني رحمتك للذين يُحِبُّون اسمك. —  
١٣٣ سَدَّدْ مَخْطَوَاتِي حسب كلمتك فلا يَتَسَلَّطَ عَلَيَّ اَيُّ اِثْمٍ. — ١٣٤ نَجِّنِي  
من تَجَنِّي<sup>(٣)</sup> الناس فاحفظ وصاياك. — ١٣٥ اَرْضِءْ بوجهك على عبدك وعلمني  
فروضك. — ١٣٦ سُيُولُ مِيَاهِ فَاصَتْ مِنْ عَيْنِي<sup>(٤)</sup> لانهم لم يحفظوا ناموسك<sup>(٥)</sup>.

١٣٧ عادل انت يا رب واحكامك مستقيمة. — ١٣٨ وشهادتك التي امرت  
بها عدل وفي غاية الحق. — ١٣٩ اذابتني غيرتك لان اعداءك<sup>(٦)</sup> نُسُوا كلامك. —  
١٤٠ كلمتك مُمَحَّصَةٌ جداً وعبدك يُحِبُّهَا. — ١٤١ انا صغير وحقير لكنني لم  
انسَ فروضك. — ١٤٢ عدلك عدلٌ اَبَدِيٌّ وناموسك حق. — ١٤٣ أحزان  
وشدائد أَصَابَتْني لكن وصاياك كانت سَلْوَةً لي<sup>(٧)</sup>. — ١٤٤ شهادتك عدلٌ  
ابدي. فَقُّهْنِي فَأَحْيَا.

(١) في العبراني والسرياني: افتتاح كلامك. وفي الافرنسي: معرفة كلامك. (٢) انظر  
شرح البطريك انثيموس والمزمور ١٧ : ١٥ و ٧٧ : ٣٩ و ١٠٣ : ٤ و ١٣٤ : ١٧  
وفي السرياني : روحاً. (٣) تجسّى عليه ادعى عليه ذنباً لم يفعله. انظر شرح البطريك  
انثيموس. (٤) انظر العبراني وترجمة البطريك انثيموس وشرحه. (٥) في اليوناني: لاني  
لم احفظ ناموسك. انظر العبراني والسرياني. (٦) انظر السرياني (٧) انظر العبراني والعدد  
٥٠ من هذا المزمور.



المزمور ١١٨ : ١٦٠

قوف Qoph ٦

١٤٥ انا صرختُ بكلِّ قلبي فيا ربَّ استجب لي لاني اتوَّخى فروضك .  
 ١٤٦ انا صرختُ اليك فخلصني فأحفظ شهادتك . — ١٤٧ قبل الفجر انا  
 نهضتُ وصرختُ<sup>(١)</sup> . وعلى كلامك توكلتُ . — ١٤٨ عيناى سَبَقَتَا تَبَاشِيرَ  
 السَّحَرِ لكي ألَهِج بكلامك . — ١٤٩ يا ربُّ استمعْ الى صوتي حسب رحمتك .  
 أحييني حسب احكامك . — ١٥٠ قد أدرَكَنِي الذين يَتَعَقَّبُونِي عن ظلم<sup>(٢)</sup> الذين  
 تباعدوا كثيراً عن ناموسك . — ١٥١ قريبٌ انت يا ربُّ وكلُّ طَرَفِكَ حقٌّ<sup>(٣)</sup> .  
 ١٥٢ وانا عرفتُ منذ القَدَمِ عن شهادتك انك الى الابد اَسْسَتْهَا .

رِش Resch ٦

١٥٣ أنظرُ الى مَدَلَّتِي وَأَنْقِذْنِي لاني لم انسَ شريعتك . — ١٥٤ دافعْ عني  
 ونجِّني ومن اجل كَلمَتِكَ أحييني . — ١٥٥ الخلاص بعيد عن الخطاة لانهم لم  
 يَتَوَخَّوا فروضك . — ١٥٦ كثيرة هي رَأْفَاتُكَ يا ربَّ . فأحييني بحسب  
 احكامك . — ١٥٧ كثيرون هم الذين يضطهدونني ويضايقونني . لكنني لم أجنح عن  
 شهادتك . — ١٥٨ رَأَيْتُ الجُهْلَاءَ<sup>(٤)</sup> يَجْهَلُونَ فامتعضتُ<sup>(٥)</sup> لانهم لم يحفظوا  
 كلامك . — ١٥٩ انظرْ كم احببتُ<sup>(٦)</sup> وصاياك يا ربَّ فأحييني برحمتك . —  
 ١٦٠ كلامك حقٌّ منذ الازل<sup>(٧)</sup> وجميع احكام عدلك تثبت الى الابد .

(١) انظر السرياني وشرح البطريك انثيموس (٢) او قد اقترب الذين يسعون وراء الاثم . او ان مضطهدي قرييون من الاثم بعيدون عن ناموسك . وانظر السرياني (٣) في السرياني وفي نسخة الاسكندرية: وكل وصاياك حق (٤) في السرياني: رأيت السفهاء (٥) او فعاقتهم نفسي (٦) انظر العبراني والترجيتين الانكليزية والانكليكانية (٧) في اليوناني: بدء كلامك حق . وفي السرياني: رأس كلامك حق . وفي الافرنسية: اساس كلامك حق . وفي الترجمة الانكليكانية: كلامك حق منذ الازل . وفي الانكليزية: جملة كلامك حق

١٦١ الرؤساء اضطهدوني لغير سبب . لكن قلبي فزع من كلامك . -  
 ١٦٢ انا ابتهج بكلامك كمن يجد مغام كثيرة . - ١٦٣ انا أبغض الاثم وأمقتُهُ  
 لكنني أحب ناموسك . - ١٦٤ سبع مرّات في النهار سبّحتك على احكام  
 عدلك . - ١٦٥ سلام جزيل للذين يُحبّون شريعتك . وليس لهم ما يُعترهم . -  
 ١٦٦ ترّقت خلاصك يا ربّ وأحببت وصاياك . - ١٦٧ نفسي حافظت على  
 شهادتك وأحبّتها كلّ الحب . - ١٦٨ انا حفظت وصاياك وشهادتك . لانّ  
 طرفي كلّها يا ربّ هي امامك .

١٦٩ ربّ تقبلّ توشلي . فقّمني حسب كلمتك . - ١٧٠ لتدخّل طلبتي  
 يا ربّ عليك . نجّني حسب كلمتك . - ١٧١ فتفيض شفّتي بالتسبيح لك متى  
 علّمتني فروضك . - ١٧٢ وينطق لساني بكلامك لان وصاياك كلّها عدل . -  
 ١٧٣ لتكن يدك مُستعدةً لخلاصي لاني اخترت وصاياك . - ١٧٤ تشوّقت الى  
 خلاصك يا ربّ وناموسك هو تأملي . - ١٧٥ نفسي ستحيّا وتُسبّحك واحكامك  
 سُنّيني . - ١٧٦ مثل الحروف الشارد انا شردت<sup>(١)</sup> . فتفقّد انت عبدك .  
 لاني لم انس وصاياك .

(١) في السرياني : انا نسيت .

## سحر الجمعة

المزمور المئة والتاسع عشر

تربية الدرجات<sup>(١)</sup>

الدرجة الاولى

الى الرب صرختُ في ضيقي فاستجاب لي . - ٢ فيارب نَجِّ نفسي من  
 الشَّفاكِ الكاذبة ومن اللسان الغاشِّ . - ٣ ماذا يُعْطى لك وماذا يُزاد يا لسان  
 الغشِّ<sup>(٢)</sup> ؟ - ٤ انت مثل نبال الجبَّار المسنونة . انت مثل حجر العرعر<sup>(٣)</sup> .  
 ٥ وَيَحْ لي طال اغترابي مذ سكنتُ في خيام قيدار<sup>(٤)</sup> . - ٦ طالتْ  
 عُربتي على نفسي . - ٧ سالتُ مُبْغِضِي السلام . ولما كلمتهم بهِ ناهضوني بلا

سبب .

(١) الدرجات او المراقي او المصاعد السلم يصعد عليه . وكانت دار اسرائيل احدى دور الهيكل مرتفعة خمس عشرة درجة فوق دار النساء وعلى هذه الدرجات كانت ترتل مزامير الدرجات وهي خمسة عشر مزموراً تبتدىء بالمزمور ١١٩ وتنتهى بالمزمور ١٣٣ \* وكان طول دار اسرائيل ١٣٥ ذراعاً وعرضها عشر اذرع وفيها كانوا يحفظون آلات الموسيقى . وكان الكهنة واللاويون والشعب يصعدون في هذا السلم يتقدمهم رئيس الكهنة تحفه فرق المرتلين وفي مقدمتهم امامهم ووجهتهم جميعاً قدس الاقداس وكانوا يرتلون هذه المزامير فالمزمور الاول على الدرجة الاولى والثاني على الثانية وكذلك حتى الدرجة العليا . وعلى هذه الدرجات كان يجلس سيدنا يسوع المسيح في صباه يحاور المعلمين ويجاورونه . وكان الهيكل مؤلفاً من القدس ولم يكن يحل ان يدخل اليه احد الا الكهنة ( عبرانيين ٦: ٩ ) وكان يحوي مذبح البخور ومائدة خبز الوجوه والمنارة . ومن قدس الاقداس وما كان يجوز ان يدخل اليه احد الا رئيس الكهنة مرة واحدة في السنة ( عبرانيين ٧: ٩ ) وكان يحوي تابوت الشهادة الذي كان يضم لوحى العهد . وكان الهيكل محاطاً بدارين كبيرتين فالداخلية كانت تسمى دار الكهنة والخارجية دار اسرائيل . وكان له ايضاً داران اخريان يقال لاحدهما دار الامم وللأخرى دار النساء (٢) كانوا يقولون في الدعوات في الشر: هكذا يصنع الله بك وهكذا يزيدك . ( انظر اصموئيل ١٧: ٣ ) وانظر الترجمات الانكليكانية واللاتينية والافرنسية لاوستر فالد (٣) انظر العبراني والترجمة الألمانية . والعرعر شجرة من العائلة الصنوبرية تشبه الشربين والوزاب اسمها النباتي العرعر الفينيقي : Juniperus phenicea تنبت في البرية وترى في العربية وفي وادي موسى . وكثيراً ما يرعاها المعز فتبقى صغيرة غير مثمرة وبها يشبه النبي الرجل الذي لا يتوكل على الرب بل على الانسان ( ارميا ١٧: ٥-٦ ) ويظهر ان القدماء كانوا يعلقون جمر العرعر باطراف السهام ويرمونها بين اجزة العدو لاحراقها (٤) قيدار هو ابن اسماعيل الثاني ابو اشهر قبائل العرب ( اشعيا ١٦: ٣١ و ارميا ٤٩: ٢٨ ) وكانوا وما يزالون يعيشون في خيام سود وم البدو ( نشيد الاناشيد ٥: ١ ) وعاش بعضهم في المدن وم الحضر ( اشعيا ٤٢: ١١ ) .



## المزمور المئة والعشرون

ترنيمه الدرجات

الدرجة الثانية

رفعتُ عينيَّ الى الجبال من حيث يأتي عوني . - ٢ معونتي من عند الربِّ  
صانع السماء والارض . - ٣ لا تجعل رجلك تزل . لا نام حارسك . - ٤ ها  
إنَّ حارس اسرائيل لا ينعمس ولا ينام . - ٥ الربُّ يحرسك . الربُّ سترته لك  
من عن يمينك . - ٦ فلن تلفحك الشمس في النهار ولا القمر في الليل <sup>(١)</sup> . -  
٧ ليحفظك الربُّ من كل سوء . الربُّ يحرس نفسك . - ٨ الربُّ يحرس  
دخولك وخروجك من الآن والى الابد .

## المزمور المئة والحادي والعشرون

ترنيمه الدرجات

الدرجة الثالثة

فرحتُ لما قالوا لي الى بيت الربِّ نحن ذاهبون <sup>(٢)</sup> . - ٢ في ساحاتك  
وقفتُ أو جئنا يا اورشليم . - ٣ اورشليم المدينة العامرة التي أحاطت بها  
الاسوار <sup>(٣)</sup> . - ٤ لانه الى هناك قد صعدت الاسباط أسباط الربِّ شهادة  
لاسرائيل ليحمدوا اسم الربِّ . - ٥ لانه هناك نصبت الكراسي للقضاء  
كراسي بيت داود .

٦ فاسألوا السلام لا اورشليم والعيش الرغيد للذين يحبونك . - ٧ ليكون  
سلام بين أجنادك وهناء في قصورك . - ٨ من اجل إخواني وجيراني تحددت  
عنك بالسلام . - ٩ من اجل بيت الربِّ الهنا التمسْتُ لك الخيرات .

(١) كان القدماء يربون تأثيرات القمر ( متى ١٧: ١٥ ) وتأثيرات الشمس ( اشعيا ٤٩: ١٠ )  
(٢) انظر السرياني . وحين كان يصل الحجاج الى ابواب المدينة المقدسة التي رُمها نحميا كانوا يوجهون اليها  
التحية بقولهم لها : شالوم ! سلام !

المزمور ١٢٢ والمزمور ١٢٣

المزمور المئة والثاني والعشرون

ترنيمة الدرجات

الدرجة الرابعة

إليك رفعتُ عيني يا ساكن السماء. - ٢ ألا كما ترتفع أعين العبيد إلى أيدي  
مواليهم. وعينا الأمة إلى يدي سيدها. كذلك ترتفع أعيننا إلى الرب الهنا  
حتى يتحنن علينا. - ٣ فارحمنا يا رب ارحمنا. فاننا كثيراً ما امتلأنا هواناً. -  
٤ كثيراً ما امتلأت أنفسنا عاراً من الخصبين<sup>(١)</sup> وإهانة من المستكبرين.

المزمور المئة والثالث والعشرون

ترنيمة الدرجات

الدرجة الخامسة

لولا أن الرب كان معنا فليقل إسرائيل. - ٢ لولا أن الرب كان معنا  
عندما قام الناس علينا. - ٣ إذن لا بتلعونا ونحن أحياء عند احتدام غضبهم  
علينا. - ٤ وإذن لا أغرقنا المياه وجازت على أنفسنا السيول. - ٥ بل لجازت  
على أنفسنا المياه الطاغية.

٦ تبارك الرب الذي لم يُسلمنا فريسة لأسنانهم. - ٧ نجت أنفسنا مثل  
العصفور من فخ الصيادين. فالفخ انكسر ونحن نجونا. - ٨ معونتنا باسم  
الرب الذي صنع السماء والأرض.

(١) الخصبون هم الموسرون. والخصب كثرة العشب ورفاهة العيش. وفي السرياني:  
المستهزئين وفي ترجمة سكوند الافرنسية: المتفطرسين.

## المزمور المئة والرابع والعشرون

ترنية الدرجات

الدرجة السادسة

الذين يتوكلون على الرب<sup>(١)</sup> هم مثل<sup>(٢)</sup> جبل صهيون . إنهم لا يتزعزعون بل  
الى الابد يثبتون<sup>(٣)</sup> . ٢ - اورشليم<sup>(٤)</sup> الجبال من حولها وكذلك الرب<sup>(٥)</sup> حول  
شعبه من الآن والى ابد الابد . ٣ - لان الرب لا يدع عصا الخطاة تستقر<sup>(٦)</sup>  
على نصيب الصديقين . لئلا يمد<sup>(٧)</sup> الصديقون ايديهم الى الاثم .

٤ فأنعم<sup>(٨)</sup> يا رب على ذوي الصلاح وعلى مستقيمي القلوب . ٥ - اما  
الذين يجنحون الى طرُق معوجة فيسوقهم الرب مع عمال الاثم . السلام على  
اسرائيل .

## المزمور المئة واخماس والعشرون

ترنية الدرجات

الدرجة السابعة

عندما ردّ الرب<sup>(١)</sup> سبي صهيون أصبحنا فرحين<sup>(٢)</sup> . ٢ - حينئذ امتلأ فنا  
ضحكاً<sup>(٣)</sup> ولساننا تهليلاً . حينئذ قالوا في الامم<sup>(٤)</sup> . ٣ - ان الرب قد صنع العظام  
الى هؤلاء . لقد صنع الرب<sup>(٥)</sup> الينا العظام فغدونا فرحين .

٤ أردد يا رب<sup>(٦)</sup> سبينا مثل الشبول في الجنوب<sup>(٧)</sup> . ٥ - الذين يزرعون  
بالدموع يحصدون بالسرور . ٦ - لقد ذهبوا وهم ييكون اذ كانوا يلقون  
بذآرهم . لكنهم سيرجعون أدراجهم فرحين حاملين اغمارهم<sup>(٨)</sup> .

(١) في السرياني : في جبل صهيون . (٢) انظر السرياني . (٣) في العبراني : صرنا كالحالين وفي اليوناني :  
صرنا كالمعزين . انظر السرياني . (٤) في اليوناني : فرحاً . انظر العبراني والسرياني . (٥) في العبراني :  
قالوا . وفي اليوناني والسرياني : يقولون . (٦) الاودية في جنوب فلسطين في جفاف مستمر لولا ان  
الامطار تهطل فوقها في الشتاء فتغشها وتخصب الارض . (٧) الفمر الخزمة من القش بقدر ما تحت الابط وهي  
من كلام المولدين والجمع اغمار .



## المزمور المئة والسادس والعشرون

ترنيمة الدرجات

الدرجة الثامنة

إِنَّ لَمْ يَنْ رَبُّ الْبَيْتِ فَبَاطِلًا يَتَعَبُ الْبَنَّاؤُنْ . إِنَّ لَمْ يَحْرُسِ رَبُّ الْمَدِينَةِ  
فَبَاطِلًا يَسْهَرُ الْحَارِسُونَ<sup>(١)</sup> . ٢ - فَبَاطِلٌ لَكُمْ إِنْ تُبَكِّرُوا إِلَى الْقِيَامِ وَأَنْ  
تَتَأَخَّرُوا عَنِ الرُّقَادِ أَنْتُمْ يَا مَنْ يَأْكُلُونَ خُبْزَ الْمَسْكِينَةِ حِينَ يَمْنَحُ رَبُّ أَحِبَّاءِهِ  
رُقَادًا<sup>(٢)</sup> .

٣ - هَا إِنَّ الْبَنِينَ هُمْ مِيرَاثُ مِنَ الرَّبِّ . وَثَمَرَةُ الْبَطْنِ هَذِهِ هِيَ مِئْجَةٌ مِنْهُ<sup>(٣)</sup> . -  
٤ - كَالنَّبَالِ يَبِيدُ الْجَبَّارُ كَذَلِكَ هُمْ أَوْلَادُ الْإِنْسَانِ فِي شَرْخِ الشَّبَابِ<sup>(٤)</sup> . - ٥ - فَطُوبَى  
لِمَنْ يُشْبِعُ مُشْتَهَاهُ مِنْهُمْ . فَانْهَمُوا لَا يَخْزُونَ عِنْدَمَا يُكَلِّمُونَ أَعْدَاءَهُمْ بِالْبَابِ<sup>(٥)</sup> .

## المزمور المئة والسابع والعشرون

ترنيمة الدرجات

الدرجة التاسعة

طُوبَى لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَخَافُونَ الرَّبَّ وَيَسْلُكُونَ فِي طُرُقِهِ . ٢ - أَنْتَ تَأْكُلُ مِنْ  
أَثْمَارِ أَعْمَالِكَ . فَطُوبَى لَكَ وَيَا بُشْرَاكَ . ٣ - إِمْرَأَتُكَ سَتَكُونُ مِثْلَ الْكَرْمَةِ  
الْمُثْمِرَةِ عَلَى جَوَانِبِ بَيْتِكَ وَبَنُوكَ مِثْلُ غِرَاسِ الزَّيْتُونِ حَوْلَ مَائِدَتِكَ .  
٤ - هَكَذَا يُبَارِكُ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَخَافُ الرَّبَّ . ٥ - الرَّبُّ يَبَارِكُكَ مِنْ  
صِهْيُونِ فَتَرَى خَيْرَاتِ أُورُشَلِيمَ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ . ٦ - وَتَرَى بَنِي بَيْتِكَ وَالسَّلَامَ  
عَلَى إِسْرَائِيلَ .

(١) في الاصل : الحارس . وورود المفرد في موضع الجمع والجمع في موضع المفرد كثير في العبراني واليوناني . (٢) انظر العبراني وشرح البطريك اتياموس (٣) انظر العبراني والترجمة الامريسية (٤) انظر العبراني . وقد كان الشرفيون يتفاوضون في تصريف اعمالهم على ابواب المدن ( تكوين ٣٤ : ٢٠ و ٢ صموئيل ٢٠ : ١٥ وامثال ٢٣ : ٣١ ) .

## المزمور المئة والثامن والعشرون

ترنمة الدرجات

الدرجة العاشرة

كثيراً ما قاتلوني منذ شبابي لِيَقْلُ الآن اسرائيل . - ٢ كثيرأ ما قاتلوني منذ شبابي ولم يقدرُوا عليّ . - ٣ على ظهري حَرَثَ الخطأة وطوّلوا أنلامهم <sup>(١)</sup> . -  
٤ الربّ صديق يقطع اعناق الخاطئين .

٥ ليخزَ وليرتدّ الى الوراء كلّ الذين يُبغضون صهيون . - ٦ وليكونوا مثل عُشب السطح الذي يذُبُل قبل ان يُقْلَعَ . - ٧ الذي لا يملأ الحاصد كَفَّهُ منه ولا حازم الحزَم حَصْنَهُ . - ٨ ولا يقول المارّون به : بركة الربّ عليكم .  
باركناكم باسم الربّ .

## المزمور المئة والتاسع والعشرون

ترنمة الدرجات

الدرجة الحادية عشرة

من الاعماق اليك صرختُ ياربّ . - ٢ فياربّ استمع الى صوتي .  
لتكن أذناك ناصتين الى صوت تضرّعي . - ٣ إن كنت ياربّ راصداً <sup>(٢)</sup>  
للآثام فياربّ مَنْ يَثْبُتُ ؟ - ٤ لأنّه من عندك هو الاغتفار <sup>(٣)</sup> . من اجل اسمك ياربّ نظرتُ اليك <sup>(٤)</sup> . - ٥ نظرتُ نفسي الى كلامك <sup>(٤)</sup> . تَوَكَّلْتُ نفسي على الربّ . - ٦ من انفجار الصبح الى الليل <sup>(٥)</sup> . فليتكّل اسرائيل على الربّ . - ٧ لانّ من الربّ الرحمة ومنه النجاة الكثيرة . - ٨ وهو يُنَجِّي اسرائيل من كل آثامه .

(١) في العبراني : تلم . وفي اليوناني : اثم وهذه الكلمة قرامتها سهلة في العبراني على الوجهين وانظر العبراني واليوناني والسرياني (٢) او ذاكرأ (٣) او الكفارة (٤) نظره ونظر اليه انتظره وترقبه . اي اعتمدت نفسي على وعدك (٥) انظر اليوناني وترجمة البطريرك اتياموس .

المزمور ١٣٠

## المزمور المئة والثلاثون

ترنيمه الدرجات

الدرجة الثانية عشرة

يا ربُّ إن قلبي لم يترفع . وإن عيني لم تستعليا . ولم أعالج<sup>(١)</sup> الامور  
 العظيمة ولا القضايا العجيبة مما هو فوق طاقتي . - ٢ - فإن كنت لم اتواضع في  
 ذهني بل رفعت نفسي فلا ترحمي . كحال الفطيم مع أمه كذلك انت تجازيني . -  
 ليتكّل امرائيل على الرب من الآن وإلى الابد .

(١) او لم اسلك في الامور العظيمة .



## المزمور المئة والحادي والثلاثون

ترنيمة الدرجات

الدرجة الثالثة عشرة

أذْكُرْ يَا رَبَّ دَاوُدَ وَكُلَّ دَعَتِهِ ٢ - وكيف حَلَفَ لِلرَّبِّ وَنَذَرَ لَالَهُ  
يعقوب قائلاً: ٣ - أَنِي لَنْ ادْخُلَ<sup>(١)</sup> رِجْبَاءَ بَيْتِي. وَلَنْ أَصْعَدَ عَلَى فِرَاشِ سِرِيرِي -  
٤ وَلَنْ أُعْطِيَ لِعَيْنِي نَوْمًا وَلَا لِأَجْفَانِي نَعَاسًا<sup>(٢)</sup> وَلَا لِصَدَغِي رَاحَةً ٥ - حَتَّى  
أَجِدَ مَقَرًّا لِلرَّبِّ وَمَسْكَنًا لَالَهُ يَعْقُوبُ ٦ - هَا أَنَا سَمِعْنَا بِهِ<sup>(٣)</sup> فِي أَفْرَاثَا<sup>(٤)</sup>  
وَوَجَدْنَاهُ فِي بَقَاعِ الْغَابِ<sup>(٥)</sup> ٧ - فَلْنَدْخُلْ إِلَى مَسَاكِنِهِ. وَلْنَسْجُدْ فِي الْمَوْضِعِ  
الَّذِي فِيهِ قَامَتْ قَدَمَاهُ.

٨ قُمْ يَا رَبَّ إِلَى رَاحَتِكَ. أَنْتَ وَنَابُوتُ قَدْسُكَ ٩ - كَهَيْتِكَ يَلْبَسُونَ  
الْبِرَّ وَابْرَارُكَ يَتَهَلَّلُونَ ١٠ - مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِكَ لَا تَصْرِفْ وَجْهَ مَسِيحِكَ.  
١١ الرَّبُّ حَلَفَ لِدَاوُدَ بِالْحَقِّ وَلَا يُخَيِّفُ: إِنِّي مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ<sup>(٦)</sup> أَجْلِسُ  
عَلَى كُرْسِيِّكَ ١٢ - إِنْ حَفِظَ بَنُوكَ عَهْدِي وَشَهَادَاتِي الَّتِي أَعْلَمْتُهُمْ إِيَّاهَا فَبِنُوعٍ أَيْضًا  
يَجْلِسُونَ عَلَى كُرْسِيِّكَ إِلَى الْآبَدِ ١٣ - لِأَنَّ الرَّبَّ اخْتَارَ صِهْيُونَ وَارْتَضَاهَا لَهُ  
مَسْكَنًا قَائِلًا: ١٤ - هَذِهِ هِيَ رَاحَتِي إِلَى الْآبَدِ. هَهُنَا أُسْكُنُ لِأَنِّي إِيَّاهَا اصْطَفَيْتُ -  
١٥ سَأُبَارِكَ فِي زَادِهَا<sup>(٧)</sup> تَبْرِيكًا. سَأُشَبِّعُ مَسَاكِينَهَا خَبْزًا ١٦ - سَأُكْسُو  
كَهَنَتَهَا خِلَاصًا فَيُبْتَهِجَ اِبْرَارُهَا ابْتِهَاجًا ١٧ - هُنَاكَ أُبْنِتُ لِدَاوُدَ قَرْنًا. هَيَّاتُ  
لِمَسِيحِي سِرَاجًا ١٨ - أَكْسُو أَعْدَاءَهُ خَزْيًا وَعَلَيْهِ يُزْهِرُ قَوْسِي.

(١) في اليوناني: ان لم ادخل. (٢) النعاس مقاربة النوم. (٣) الضمير عائد الى المسكن. (٤) او افرايم.  
وافراثة اسم بيت لحم الاصلي (تكوين ٣٥ : ١٦ و ١٩) (٥) او بقاع يعار او مدينة يعاريم. انظر اخبار  
الايام الاول ١٣ : ٥ (٦) في الاصل : من ثمرة جسدك. (٧) او في مؤوتها او ذخيرتها او قوتها او غذائها  
او ابرارها. وانظر العبراني وترجمتي اكيلا وسياخوس.

### المزمور المئة والثاني والثلاثون

ترنيمة الدرجات<sup>(١)</sup>

الدرجة الرابعة عشرة

أَلَا مَا أَحْسَنَ وَمَا أَجْمَلَ أَنْ تَسْكُنَ الْإِخْوَةَ مَعًا<sup>(٢)</sup> ! — ٢ ذَلِكَ كَالْأَطْيَابِ<sup>(٣)</sup>  
عَلَى الرَّأْسِ النَّازِلَةَ عَلَى اللَّحْيَةِ لَحْيَةُ هَارُونَ . النَّازِلَةَ عَلَى جَيْبِ قَمِيصِهِ<sup>(٤)</sup> . — ٣ مِثْلَ  
نَدَى<sup>(٥)</sup> حَرْمُونَ النَّازِلَ عَلَى جِبَالِ صِهْيُونَ . لَأَنَّهُ هُنَاكَ أَمَرَ الرَّبُّ بِالْبَرَكَةِ وَالْحَيَاةِ  
إِلَى الْإَبَدِ .

### المزمور المئة والثالث والثلاثون

ترنيمة الدرجات

الدرجة الخامسة عشرة

أَلَا بَارَكُوا الرَّبَّ الْآنَ يَا جَمِيعَ عِبِيدِ الرَّبِّ الْوَاقِفِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي  
سَاحَاتِ بَيْتِ هَهُنَا<sup>(٦)</sup> . — ٢ فِي اللَّيَالِي أَرْفَعُوا أَيْدِيَكُمْ إِلَى الْإِقْدَاسِ وَبَارَكُوا الرَّبَّ . —  
٣ لِيُبَارِكَكَ مِنْ صِهْيُونَ الرَّبُّ صَانِعَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ .

(١) في نسخة الاسكندرية اضيفت الى العنوان كلمة داود . (٢) انظر الجامعة ٤ : ٩ و ١٠ . وبذكر  
الشاعر القاري بهذين التشبيهين الجميلين حلاوة الالفة الاخوية التي تجمع بين الحجاج وسائر المؤمنين في الهيكل .  
(٣) الطيب المسك والعنبر وكل ذي رائحة عطرية يتمطر به . وكانت العادة جارية بين الامم الشرقية في الازمان  
القديمة ان يدهنوا رؤوسهم بالزيت المطيب وخاصة في المواسم والولائم . ولا يزال اهل المشرق حتى الان يدهنون  
رؤوسهم ولحاهم بالأطياب . فكان استعمال الزيت المطيب دليلاً على الفرح وعدم استعماله دليلاً على الغم . (٤)  
جيب القميص ونحوه طوقه عند عنقه لا ما تسميه العامة بالجيب وهو كيس يخاط في جانب الثوب من الداخل  
ويجمل فيه من الخارج . (٥) الندى اخف المطر وهو بخار كثيف يتزل على وجه الارض في الليل يعوّض من  
المطر وهو رمز البركات الروحية ايضاً لانه يفعل فعل المطر بلا عنف . (٦) انظر تثنية ١٢ : ٥ و ٦ .

# المزمور المئة والرابع والثلاثون

هللوا

سَبِّحُوا لاسْمِ الرَّبِّ . سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا عبيدَهُ . - ٢ الواقفين في بيت الرب  
في ساحات بيت الهنا . - ٣ سَبِّحُوا الرَّبَّ لَانِ الرَّبَّ صَالِح . وتَلُوا لاسْمِهِ لانه  
شائق<sup>(١)</sup> .

٤ لَانِ الرَّبَّ اختار له يعقوب واسرائيل خاصة له . - ٥ لاني اعرف  
ان الرب عظيم وان ربنا فوق جميع الالهة . - ٦ كل ما شاء الرب صنع في  
السماء وعلى الارض . في البحار وفي جميع الاعماق . - ٧ الذي يُصْعِدُ السَّحَاب  
من أَقْصَى الارض . جَعَلَ البروق للمطار . من خزائنه يُخْرِجُ الرياح . -  
٨ الذي ضرب أبكار مصر من الانسان الى الحيوان . - ٩ في وَسْطِكَ يا مصر  
أَنْزَلَ آيَاتٍ وعجائب على فرعون وعلى عبيده أجمعين . - ١٠ الذي ضرب أَمَمًا  
كثيرةً وقتل ملوكاً مُقْتَدِرِينَ . - ١١ سيحون ملك الاموريين وعُوْجًا ملك  
باشان وسائر ممالك كنعان . - ١٢ وَأَعْطَى أَرْضَهُمْ ميراثًا . ميراثًا لشعبه  
اسرائيل .

(١) انظر الترجمة الألمانية والانكليكانية . وفي المبراني حلو وفي اليوناني صالح .



١٣ يا ربُّ إِنْ اسمك باق مدى الدهر وذِكرُكَ الى جيل فجيل . —  
 ١٤ لَانَّ الربَّ يُنْصِفُ شعبه وَيَرَأْفُ بعبيده<sup>(١)</sup> . — ١٥ أَوْتَانِ الاممِ قِضَّةً  
 وذهب أعمال أيدي الناس . — ١٦ لها افواه ولا تَنطِق . لها أعين ولا تُبصر . —  
 ١٧ لها آذان ولا تسمع لانهُ ليس في فمها نَفْسٌ<sup>(٢)</sup> . — ١٨ مثلها فليكن صانعوها  
 وجميع الذين يتوكلون عليها .

١٩ يا بيتَ اسرائيل باركوا الربَّ . يا بيت هرون باركوا الربَّ . —  
 ٢٠ يا بيت لاوي باركوا الربَّ . يا خائفِي الربَّ باركوا الربَّ . — ٢١ مبارك  
 الربَّ في صهيون الساكن في اورشليم .

(١) في اليوناني : يتعزى بعبده . انظر العبراني . (٢) في العبراني : نفس . وفي اليوناني : روح .

انظر المزمور ١٧ : ١٥ و ٧٧ : ٣٩ و ٩٠ : ٤ و ١١٨ : ١٣١ \*

## المزمور المئة واخماس والثلاثون

هللوا

١ احمّدوا الربّ لانه صالح . لانّ الى الابد رحمته . — ٢ احمّدوا اله الآلهة<sup>(١)</sup>  
لان الى الابد رحمته . — ٣ احمّدوا ربّ الارباب لان الى الابد رحمته .

٤ صانع العجائب العظام وحده . لان الى الابد رحمته . — ٥ صانع السماوات  
بِفِطْنَةٍ . لان الى الابد رحمته . — ٦ مؤسّس الارض على المياه . لان الى الابد  
رحمته . — ٧ صانع الاضواء العظام وحده . لان الى الابد رحمته . — ٨ الشمس  
كي تَضْبِطَ النهار<sup>(٢)</sup> . لان الى الابد رحمته . — ٩ والقمر والنجوم من اجل ضَبْطِ  
الليل<sup>(٢)</sup> . لان الى الابد رحمته .

١٠ الذي ضرب المصريين مع ابكارهم . لان الى الابد رحمته . — ١١ واخرَجَ  
اسرائيل من بينهم . لان الى الابد رحمته . — ١٢ بيدٍ مقتدرة وساعدٍ رفيع .  
لان الى الابد رحمته . — ١٣ الذي مَشَطَ البحر الاحمر الى شطرين<sup>(٣)</sup> . لان الى  
الابد رحمته . — ١٤ وأجاز اسرائيل في وسطه . لان الى الابد رحمته . —  
١٥ وجَنَدَلَ فرعون وجُنْدَهُ في البحر الاحمر . لان الى الابد رحمته . — ١٦ الذي  
قاد شعبه في البرية . لان الى الابد رحمته .

(١) اي اله الرؤساء والحكام والقضاة . (٢) انظر تكوين ١ : ١٦ وارميا ٣١ : ٣٥ في العبراني  
و ٣٨ : ٣٥ في اليوناني . (٣) انظر العبراني والترجمات الامرونية والانكليكانية .

١٧ الذي ضرب ملوكاً عظماء . لان الى الابد رحمتهُ . — ١٨ وقتل ملوكاً  
اعزّاء . لان الى الابد رحمتهُ . — ١٩ سيحون ملك الاموريين . لان الى الابد  
رحمتهُ . — ٢٠ وعوجاً ملك باشان . لان الى الابد رحمتهُ . — ٢١ واعطى  
ارضهم ميراثاً . لان الى الابد رحمتهُ . — ٢٢ ميراثاً لعبده اسرائيل . لان الى  
الابد رحمتهُ .

٢٣ لان الرب ذكرنا في مذكرتنا . فان الى الابد رحمتهُ . — ٢٤ وأنقذنا  
من اعدائنا . لان الى الابد رحمتهُ . — ٢٥ الذي يرزق كل ذي جسد طعاماً .  
لان الى الابد رحمتهُ . — ٢٦ احمداوا اله السماء . لان الى الابد رحمتهُ .



## المزمور المئة والسادس والثلاثون

لداود<sup>(١)</sup>، مزمور من اجل ارميا

على أنهار بابل<sup>(٢)</sup> هناك جلسنا وبكينا عندما تذكرنا صهيون . — ٢ على  
الصفصاف<sup>(٣)</sup> في وسطها علقنا قياثيرنا<sup>(٤)</sup> . — ٣ لأنه هناك سألنا الذين سبونا  
كلمات ترتيل والذين استاقونا تسبيحة قائلين : رتلوا لنا من تراتيل صهيون .

٤ كيف نرتل تريلة الرب في ارض غريبة<sup>(٥)</sup> ؟ — ٥ إنا نسيئتك يا  
اورشليم فلتنسني يميني . — ٦ وليلتصق لساني بحنكي إن لم أذكرك . إن لم  
أفضل<sup>(٦)</sup> اورشليم على أعظم اسباب فرحي .

٧ أذكر يا رب بني ادوم القائلين في يوم اورشليم<sup>(٧)</sup> : أنقضوها أنقضوا<sup>(٨)</sup>  
حتى الى أسسها . — ٨ فيا بنت بابل الشقية<sup>(٩)</sup> طوبى لمن يجازيك بالجزاء  
الذي جازيتنا . — ٩ طوبى لمن يمسك اطفالك ويضرب الصخرة بهم .

(١) نسخة الاسكندرية خلت من كلمة « لداود » . وقال بعضهم ان المزمور لداود . وقال آخرون انه لارميا . والجمهور على انه لداود (٢) هي الفرات والروافد التي يفذيها (٣) الصفصاف شجرة معروفة يشار اليها كثيراً في الكتاب المقدس تنمو غالباً قرب المياه . وهي في البلاد المقدسة انواع شتى منها الصفصاف المستحي وهو في الاصل من بابل واسمه العلمي Solix Babylonica . وكان الصفصاف قبل السبي علامة للفرح ولكنه بات علامة للكآبة بعد نزوله في هذا المزمور . وكذلك الحال في المرو الذي يزرع عادة امام القبور (٤) في اليوناني : ممازفا . وفي العبراني : قياثيرنا (٥) في اليوناني : على ارض غريبة (٦) او اقدم (٧) انظر ترجمة سكوند الافرنسية . واليوم المشار اليه هو اليوم التاسع من الشهر الرابع ( حزيران - تموز ٥٨٦ ) حين خرق الكلدانيون اسوار اورشليم ( ارميا ٣٩ : ٢ و ٥٢ : ٦ ) او اليوم العاشر من الشهر الخامس حين احرق المهاجون الهيكل ( ارميا ٥٢ : ١٢ و زكريا ٧ : ٥ و ٨ : ١٩ ) فقد عاون الاودميون فيه اعداء اسرائيل ( حزقيال ٢٥ : ١٢ و ٣٥ : ١٢ و مراثي ارميا ٤ : ٢١ ) والادوميون هم سكان ادوم من ذرية عيسو ( تكوين ٣٦ : ١ و ٨ ) في شبه جزيرة سيناء ( ارميا ٤٩ : ١٦ ) في ملاجئ الصخر . وكانت سالع عاصمتهم ومقلمهم . وكانت منحوتة في الجبل . ومع انه يجمعهم والعبرانيين اب واحد فقد كانوا من الد أعدائهم (٨) في اليوناني : قوتوا قوتوا (٩) او يا بنت بابل النعمة .

المزمور المئة والسابع والثلاثون  
الى داود . مزمور لحجتي وزكريّا

إياك أحمّد يا ربّ بكلّ قلبي . وقدّام الملائكة أرتّل لك . لأنّك استمعت  
الى جميع كلمات في . - ٢ وأسجد نحو هيكلك قدسك وأحمّد اسمك على  
رحمتك وامانتك . لأنك عظمت اسمك القدّوس على كلّ اسم . - ٣ في ايّ  
يوم ادعوك فيه استجب لي سريعاً . ما اكثرت ما زوّدت نفسي بقوّتك ا -  
٤ فلتحمّدك جميع ملوك الارض يا ربّ . لأنهم سمعوا جميع كلمات فك . -  
٥ وليترنّموا بطرق الربّ . لان مجد الربّ عظيم .

٦ لانّ الربّ متعال . لكنّه يرعى المتواضعين . ويعرف المتعجرفين من  
بعيد <sup>(١)</sup> . - ٧ إني وان سلكت في وسط الضيق فانك تُحييني . انت بسطت يديك  
على غضب اعدائي ويمينك خلصتني . - ٨ فيا ربّ انت سوف تجازيهم عني .  
انّ رحمتك يا ربّ ثابتة الى الابد . فلا تغفل عن اعمال يديك .

(١) انظر العبراني والتراجم الالمانية والانكليكانية والانكليزية .

## المزمور المئة والثامن والثلاثون

للنهاية . مزمور لداود<sup>(١)</sup>

يا ربّ لقد جرّبتني وعرفتني . — ٢ انت تعرف قعودي وقيامي . انت  
تُدرك أفكارِي من بعيد<sup>(٢)</sup> . — ٣ انت اقتفيت آثارِي في حَلِّي وِرحالي .  
وسبقتَ فعرفتَ جميعَ طريقي . — ٤ لانهُ ما مِن كلمة على لساني الاّ وقد عرفتُها  
بأجمعها<sup>(٣)</sup> . فيا ربّ ها قد علمتَ اموري كلّها . — ٥ الاواخر منها والاوائل<sup>(٤)</sup> .  
انت صوّرتني والقيتَ يدك عليّ .

٦ معرفتك عجيبة جداً تُفوق طاقتي . وفي غاية الصعوبة فلا يستطيع  
ادراكها<sup>(٥)</sup> . — ٧ اين اذهب من روحك ؟ ام اين اهرب من وجهك ؟ — ٨ ان  
انا صعدتُ الى السماء فانت هناك . ام ان انا هبطتُ الى الجحيم فانت حاضر<sup>(٦)</sup> . —  
٩ ان نَشَرْتُ جَنَاحِي عند انبلاج الفجر<sup>(٧)</sup> وسكنتُ في اقاصي البحر فما من  
مفرّ . — ١٠ لانهُ هناك ايضاً تهديني يدك وتُمسِكُ يمينك<sup>(٨)</sup> . — ١١ واذا انا  
قلتُ ان الظلمة تُخفيني صار الليل نوراً من حولي<sup>(٩)</sup> . — ١٢ لان الظلمة ليست  
ظلمة عندك بل ان الليل يُضيء كالنهار . فَظُلمتُهُ وَضَوْءُهُ عندك سَيّان . —

(١) اضافت نسخة الاسكندرية الى العنوان : لزخربا في الشتات (٢) اي قبل ان  
تتكون في ذهني (٣) انظر العبراني (٤) اي ماضي القريب والبعيد او ما تأخر وما تقدم من  
ذنوبي (٥) انظر شرح البطريك انثيموس (٦) انظر عاموص ٩ : ٢ وشرح العدد ٧ من  
المزمور ١٤٠ (٧) في السرياني : مثل النسر في موضع : عند انبلاج الفجر (٨) كما امسكت  
يمينك النبي يونان عند فراره من وجهك (٩) كما صارت النار برداً وسلاماً حول الفتيان الثلاثة  
الاطهار فغيّرت طبيعتها . انظر العبراني والسرياني وشرح البطريك انثيموس .



١٣ لانك انت يا ربُّ صوّرتْ كُلِّيَّتِي<sup>(١)</sup> . انت حَبَكْتَنِي في بطن أُمِّي<sup>(٢)</sup> .  
 ١٤ فانا أَحْمَدُكَ لانك رهيب وعجيب في إبداعك . وعجيبة هي اعمالك . ونفسي  
 تعلم هذا حقَّ العلم . — ١٥ لم تختفِ عنك عظامي التي صنعتها في الخفاء ولا كياني  
 في اعماق الارض<sup>(٣)</sup> . — ١٦ عيناك رأَتاني قبل تكويني<sup>(٤)</sup> وجميع الخلق  
 يُدَوِّنُون في سفرك يوم يُصَوِّرُون وقبل ان يكون منهم واحد .

١٧ ما اجل افكارك عندي يا الله ! وما اكثر عددها . — ١٨ ان انا  
 أَحصيتها زادت على الرمال . فانا مستيقظ وسابقي معك .

١٩ أَلَا ليتك تقتل الاشرار يا الله ! فيا رجال الدماء انصرفوا عني . —  
 ٢٠ لانهم يتقولون عليك بالشرّ ويأخذون مدنك أَخذَ الباطل<sup>(٥)</sup> . — ٢١ اما  
 أبغضتُ يا ربُّ مُبغضيك ؟ أما امتعشتُ من اجل اعدائك ؟ — ٢٢ بل  
 أبغضتهم بُغضاً كاملاً . وحسبتهم اعداءً لي . — ٢٣ اللهم مَحْصِنِي واعرف  
 قلبي . جرّ بني واعرف سبلي . — ٢٤ وانظر ان كان في ايّ طريق اثم واهدني  
 طريقاً ابدياً .

(١) كان الاقدمون يرون ان الكلّيتين هما مركز العواطف والنيات والفتنة انظر  
 المزمور ٩ : ٧ والمزمور ١٥ : ٧ (٢) انظر العبراني والترجمة الانكليزية (٣) انظر الجامعة ١١ : ٥  
 (٤) اي قبل ان اتخذ لي شكلاً في بطن امي (٥) في الترجمة الانكليكانية : ويأخذون  
 اسمك عبثاً . وفي ترجمة اوستر فالد الافرنسية : ويتعالون سدى .

## المزمور المئة والتاسع والثلاثون

للهاية . مزمور لداود

أَنْقِذْنِي يَا رَبُّ مِنَ الْإِنْسَانِ الشَّرِيرِ . نَجِّنِي مِنَ الرَّجُلِ الظَّالِمِ . — ٢ الَّذِينَ  
فَكَّرُوا بِالظُّلْمِ <sup>(١)</sup> فِي قُلُوبِهِمْ وَالنَّهَارَ كُلَّهُ كَانُوا يَسْتَعِدُّونَ لِلْقِتَالِ . — ٣ سَنُوا  
كَالْحَيَّةِ أَلْسِنَتَهُمْ . سَمُّ الْإِفَاعِيِّ تَحْتَ شِفَاهِهِمْ <sup>(٢)</sup> . (سلاوة) — ٤ إِحْفَظْنِي يَا رَبُّ  
مِنْ يَدِ الْخَاطِئِ . أَنْقِذْنِي مِنَ النَّاسِ الظَّالِمِينَ الَّذِينَ يَتَعَمَّدُونَ أَنْ يُعْرِقُوا خُطُوتِي . —  
٥ الْمُتَكَبِّرُونَ أَخَفُّوا لِي <sup>(٣)</sup> فِخَاخًا وَبَسَطُوا بِالْجِبَالِ لِرَجُلِي حَبَائِلَ . وَوَضَعُوا لِي فِي  
طَرِيقِي مَعَارِ <sup>(٤)</sup> . (سلاوة)

٦ فَقُلْتُ لِلرَّبِّ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي . أَنْصِتْ يَا رَبُّ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي . —  
٧ فَيَا رَبُّ يَا رَبُّ يَا قُوَّةَ خَلَاصِي لَقَدْ ظَلَلْتُ عَلَى رَأْسِي فِي يَوْمِ الْقِتَالِ . — ٨ فَلَا  
تُسَلِّمْنِي يَا رَبُّ إِلَى الْخَاطِئِ فَيَنَالُ مَبْتَغَاهُ مِنِّي <sup>(٥)</sup> . أَنَّهُمْ تَأَمَّرُوا عَلَيَّ . فَلَيْلًا يَتَمَجَّرُونَ  
لَا تَتَخَلَّ عَنِّي <sup>(٦)</sup> . (سلاوة)

٩ الشَّرُّ الَّذِي تَحَوَّكُهُ شِفَاهُ الَّذِينَ يُحِيطُونَ بِي يُحَلِّ عَلَى رُؤُوسِهِمْ <sup>(٧)</sup> . —  
١٠ جَمْرٌ مُشْتَعِلٌ يَسْقُطُ عَلَيْهِمْ <sup>(٨)</sup> . فِي الشَّقَاءِ تُلْقِيهِمْ فَلَا يَحْتَمِلُونَ <sup>(٩)</sup> . — ١١ الْإِنْسَانُ  
الطَوِيلُ اللِّسَانُ لَا يَنْجَحُ عَلَى الْأَرْضِ . الرَّجُلُ الشَّرِيرُ <sup>(١٠)</sup> تَصِيدُهُ الشُّرُورُ إِلَى  
الدَّمَارِ . — ١٢ أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ الرَّبَّ يُؤَيِّدُ دَعْوَى الْمَسَاكِينِ <sup>(١١)</sup> وَحَقُّ الْبَائِسِينَ . —  
١٣ فَيَحْمَدُ الصِّدِّيقُونَ لَذَلِكَ اسْمَكَ . وَلَدَى وَجْهِكَ يَسْكُنُ الْمُسْتَقِيمُونَ .

(١) فِي الْعِبْرَانِي : بِالضَّر . وَفِي التَّرْجُمَةِ السِّرْيَانِيَّةِ وَالْأَفْرَنْسِيَّةِ : بِالشَّر (٢) انْظُر رُومِيه ١٣:٣ (٣) فِي  
السِّرْيَانِي : طَمَرُوا لِي فِخَا (٤) فِي السِّرْيَانِي : شَبَاكَ (٥) انْظُر السِّرْيَانِي (٦) فِي السِّرْيَانِي : وَلَا تَصِلْ  
فِكْرَتَهُ إِلَى غَايَتِهَا (٧) انْظُر التَّرَاجِمَ السِّرْيَانِيَّةَ وَالْأَلْمَانِيَّةَ وَالْمَزْمُورَ ١٥:٧ وَ ١٦ (٨) فِي الْعِبْرَانِي وَالسِّرْيَانِي :  
وَتَلْقِيهِمْ فِي النَّارِ وَفِي الْوَهَادِ فَلَا يَنْهَضُونَ (٩) وَرَدَتْ فِي الْيُونَانِي بِصِيغَةِ الْمَفْرُودِ .

## المزمور المئة والاربعون

مزمور لداود

يا ربُّ اليك صرختُ فاستمع لي . أنصتْ الى صوت تضرّعي حينما أصرخ اليك . — ٢ لتستقم<sup>(١)</sup> صلاتي كالبخور امامك . وارتفاحُ يدي ذبيحةٌ مسائية . — ٣ اجعلْ يا ربَّ حارساً لفي . وباباً حصيناً على شفّتي . — ٤ لا تُملْ قلبي الى كلام الشرِّ فيتعلل بالعلل في الخطايا . مع الناس العاملين الاثم . ولا اتفق<sup>(٢)</sup> مع مختاريهم . — ٥ ليؤدِّ بني الصديق برحمةٍ ويوبّخني . اما زيت الخاطيء فلا يُدهن به رأسي . لاني أصلي من اجلهم في مصائبهم<sup>(٣)</sup> .

٦ لقد صرّعتُ قضائهم على جوانب الصخور<sup>(٤)</sup> . وسيسمعون كلاماتي لانها مُستعذبة<sup>(٥)</sup> . — ٧ مثل كتلة<sup>(٦)</sup> من ترابٍ تنفّط على الارض تبعّثرت عظامهم<sup>(٧)</sup> حول القبور<sup>(٨)</sup> . — ٨ فياربُّ ياربُّ اليك عيناى وعليك توكلتُ فلا تنزع نفسي<sup>(٩)</sup> . — ٩ احفظني من الفخ الذي نصبوه لي ومن معارث صانعي الاثم . — ١٠ ستسقط الخطاة في مصايدهم<sup>(١٠)</sup> . وأكون انا على انفراد الى ان اعب .

(١) او لترتفع وفي السرياني: تقبل (٢) في ترجمة سكوند الافرنسية: ولا اشترك في ولائهم (٣) في السرياني: من اجل شرورهم . وفي اليوناني: في مسراتهم . انظر المزمور ١٠٨: ٤ وانظر العبراني (٤) في العبراني: لقد قذفت قضائهم من على الصخور (٥) اي وكان الناس يستمعون الى كلامي لما حوت من حكمة وعبرة وموعظة (٦) الكتلة القطعة المجتمعة الملبدة من الطين (٧) في العبراني واليوناني: عظامنا . انظر السرياني وتفسير البطريرك انثيموس (٨) وردت في الاصل بصيغة المفرد . وهي في العبراني « شيل » ومعناها في الاصل موضع الموتى وتوصف بالعمق ( تثنية ٣٢: ٢٢ وامثال ١٨: ٩ ) وبانها مغلفة ( ايوب ١٦: ١٧ والمزمور ١٥: ٦٨ واشعيا ١٠: ٣٨ ورويا ١٨: ١ ) وانها مظلمة وارض النسيان ( المزمور ٨٧: ١٢ ) وانها قاسية ( نشيد الاناشيد ٦: ٨ ) وانه لا عمل فيها ولا اختراع ولا حكمة ( جامعة ١٠: ٩ )



## المزمور المئة والحادي والاربعون

مزمور تعليم لداود عندما كان في الكهف . صلاة

بصوتي الى الرب صرختُ . بصوتي الى الرب تضرعتُ . - ٢ أَسْكُبُ  
 امامه تَضَرُّعِي وَأَحْزَانِي قَدَّامَهُ أَخْبِرْ . - ٣ عند فناء روحي في انت تعرف  
 سُبُلِي . في هذه الطريق التي أَسْلُكُ فيها أَخْفُوا لِي فُخًّا . - ٤ التَفَتُّ الى يميني  
 ونظرتُ فلم يكن من يعرفني . ضاع المهرَبُ عني ولم يكن من يسأل عن نفسي <sup>(١)</sup> . -  
 ٥ فصرختُ اليك يا رب وقلت انت هو رجائي وقسمي <sup>(٢)</sup> في أرض الأحياء . -  
 ٦ أَنِصْتُ الى طَلْبَتِي فإني قد ذَلَلْتُ جداً . نَجِّنِي من الذين يضطهدوني لانهم  
 أقدر مني . - ٧ أَخْرِجْ من الجبس نفسي لكي أشكر اسمك . اَيَّاي ينتظر  
 الصديقون حتى تُجَازِيَنِي <sup>(٣)</sup> .

(١) سأل عنه اعتنى به واهتم (٢) القسم النصيب من الخير (٣) في السرياني : اَيَّاي  
 ينتظر الصديقون ان انت وافيتني .

ويبقى الانسان فيها ساكناً مستريحاً ( ايوب ١٣: ٣ ) ولا يراد بها على الغالب في العهد القديم موضع العقاب بل  
 قد يراد بها موضع راحة نفس البار الى ان يفترقها الله ( ايوب ١٣: ١٤ ) على انه لما لم يكن للعبرانيين  
 اعتقاد واضح صريح بقيامة الابرار وبالحياة الابدية مع الله كانت الهاوية عندهم قبراً للنفس تكون فيه بلا حراك  
 ولا حس ولا رجاء صريح . اما لفظة الهاوية في العهد الجديد فتدل احياناً على العقاب ( رؤيا ١٠: ٩ و ١١ : ٧  
 و ٣: ٢٠ ) على ان هذا العقاب لا يكون في كل حال العقاب الابدي فانه يقال عن مدينة كفرناحوم  
 « ستبطين الى الجحيم » ( متى ٢٣: ١١ ولوقا ١٥: ١٥ ) فالمراد بذلك اذن انها بعد ارتقاها الى مقام رفيع  
 سماوي ستبطن الى مقام سفلي وموضع النسيان والهوان كهاوية . وقد يراد بها في العهد الجديد موضع الارواح  
 بعد الموت فان السيد المسيح سكنها مؤقتاً ( اعمال ٢٧: ٢ ) وهناك ايضاً كرازة للارواح في السجن ( ١ بطرس  
 ١٩: ٣ ) وقد يراد بها القبر فقط ( ١ كورنثوس ١٥: ٥٥ ) واذا قصدوا بها موضع العقاب وضموها لها غالباً  
 لفظة جهنم وانظر شرح البطريرك اثناسيوس للعدد الاول من المزمور ٢٧ وكتاب الكلمة المتجسد صفحة ٣١٣ للاهوتي  
 الروسي الكبير سرجيوس بولغاكوف ( ٩ ) في الاصل : فلا تنزع حياتي ( ١٠ ) اي في مصايدم الخاصة بهم .

## المزمور المئة والثاني والاربعون

مزمور لداود عندما جدّ ابنه (ابشالوم) في طلبه

يا ربّ استمع الى صلاتي وأنصتْ بحَقِّكَ الى طلبتي . إستجبْ لي بعدلك .  
 ٢ ولا تدخلْ في المحاكمة مع عبدك لانهُ لن يتزكّى<sup>(١)</sup> امامك ايّ حيّ .

٣ لانّ العدوّ قد اضطهد نفسي واذلّ الى الارض حياتي . وأجلّسني في  
 الظلمة مثل الموتى منذ القدم . — ٤ فَضَجِرْتُ رَوْحِي فِي بَاطِنِي واضطرب قلبي  
 في داخلي . — ٥ تَذَكَّرْتُ أَيَّامَ الْقَدَمِ وَلَهَجْتُ بِكُلِّ أَعْمَالِكَ . وتأملتُ في  
 صنائع يديك . — ٦ اليك بسطتُ يدي . اليك عَطَشْتُ نفسي كالارض الى  
 المطر<sup>(٢)</sup> . (سلاه)

٧ أمرّ عْ فاستجبْ لي يا ربُّ فقد فَنَيْتُ رَوْحِي . لا تصرّف وجهك  
 عني فاشابه الهابطين في الجُبِّ . — ٨ إجعلني في الغداة مُسْتَمِعًا لرحمتك فاني  
 عليك توكلتُ . عرفني يا ربُّ الطريق التي أسلكُ فيها لاني اليك رفعتُ نفسي . —  
 ٩ أنقذني يا ربّ من اعدائي لاني اليك قد لجأت . — ١٠ علّمني ان أعمل رضاك  
 لأنك انت هو الهي . روحك الصالحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ<sup>(٣)</sup> . — ١١ من  
 اجل اسمك انت يا ربُّ تُحْيِينِي . بعدلك تُخْرِجُ مِنْ الْحُزْنِ نَفْسِي . — ١٢ وبرحمتك  
 تستأصلُ اعدائي وتُهْلِكُ كُلَّ الَّذِينَ يُحْزِنُونَ نَفْسِي لاني انا عبدك .

(١) اي لن يتبرر . (٢) انظر السرياني والمزمور ٦٢ : ١ (٣) اي سهلة منبسطة  
 ومستوية . او في طريق البرّ . وفي السرياني : في طريق الحياة .

المزمور ١١٤:١١٣

## المزمور المئة والثالث والأربعون

مزمور لداود عن جليات

مبارك هو الربُّ الهِي الذي يُعَلِّمُ يَدَيَّ الْقِتَالِ وَأَصَابِعِي النُّضَالِ. — ٢ رَحْمَتِي  
هُوَ وَمُلْجَأِي. نَاصِرِي وَمُنْقَذِي. عَاضِدِي الَّذِي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ. الَّذِي أَخَضَعَ شَعْبِي  
لِي<sup>(١)</sup>.

٣ يَا رَبُّ مَا هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى كَسَتَعْلِنَ لَهُ؟ أَوْ ابْنُ الْإِنْسَانِ حَتَّى تُبَالِي بِهِ؟ —  
٤ إِنَّمَا الْإِنْسَانُ كَالْبَخَارِ<sup>(٢)</sup> وَإِيَامُهُ تَزُولُ كَالْخِيَالِ.

٥ يَا رَبُّ طَأْطِئِ السَّمَاوَاتِ وَانْزِلْ. اِلْمَسْ<sup>(٣)</sup> الْجِبَالَ فَتُدَّخِنِ. —  
٦ أَرْسِلْ بَرْقًا فَتُبَدِّدْهُمْ. اِلْبَعْثْ سِهَامَكَ فَتُشَرِّدْهُمْ. — ٧ أَرْسِلْ يَدَكَ مِنَ  
الْعَلَاءِ. أَنْقِذْنِي وَنَجِّنِي مِنَ الْمِيَاهِ الزَّاخِرَةِ. وَمَنْ يَدُ بَنِي الْغُرَبَاءِ<sup>(٤)</sup>. — ٨ الَّذِينَ  
نَطَقَ فَمُهُم بِالْبَاطِلِ وَيَمِينُهُمْ نِفَاقٌ.

٩ اَللّٰهُمَّ اِنِى ارْتَل لَكَ تَرْتِيلَةً جَدِيدَةً. اِنِى اُرْتَل لَكَ عَلَى مَزْمَارِ ذِي عَشْرَةِ  
اوتار. — ١٠ اَنْتَ الَّذِى يُؤْتِى الْمُلُوكَ الْخِلَاصَ<sup>(٥)</sup>. الَّذِى يُنْقِذُ عَبْدَهُ دَاوُدَ مِنْ سَيْفِ  
السُّوءِ. — ١١ نَجِّنِي وَأَنْقِذْنِي مِنْ يَدِ بَنِي الْغُرَبَاءِ<sup>(٤)</sup>. الَّذِينَ نَطَقَ فَمُهُم بِالْبَاطِلِ

(١) في الاصل : تحتي في موضع لي (٢) في العبراني : انما الانسان نفخة . وفي اليوناني : انما الانسان  
كالباطل . انظر السرياني (٣) في السرياني : اتمر (٤) في السرياني : من يد الاثمة (٥) او الظفر .  
وانظر المزمور ١٠٩٧



ويمينهم يمين نفاق . ١٢ وبنوهم مثل الغراس الفضة في شبابهم . وبناتهم جيلات  
وعلى مثال الهياكل متبرجات<sup>(١)</sup> . ١٣ مخازنهم<sup>(٢)</sup> طافحة تفيض بجميع  
الاصناف<sup>(٣)</sup> . أغنامهم كثيرة التوالد تتكاثر في حظائرهم<sup>(٤)</sup> . ١٤ بقرهم سمان .  
لا سقوط سياج<sup>(٥)</sup> ولا ثلثة<sup>(٦)</sup> ولا نحيب في مساكنهم<sup>(٧)</sup> . ١٥ انهم  
يطوبون الشعب الذي له هذا الحظ بل الطوبى للشعب الذي الهه هو الرب .

(١) في السرياني : كالعرائس المتبرجات على شبه الهياكل . يقال تبرجت المرأة اظهرت زينتها ومحاسنها  
او تشبهت بالبرج في اظهار المحاسن . والبرج الركن والقمر والحصن . وفي العبراني : على مثال الحصن . وانظر  
شرح البطريك اتيهوس . وفي ترجمة سكوند الافرنسية : كالأعمدة المنحوتة التي تزين الهياكل (٢) او خزائهم  
(٣) في الاصل : من صنف الى صنف او صنفاً بعد صنف (٤) في السرياني والانكليزي : شوارعهم . وفي الالمانى :  
مراعيهم . وفي الافرنسي : حدائقهم (٥) في السرياني : لا عاقر بينها في موضع لا سقوط سياج (٦) الثلثة  
فرجة المكسور والمهدوم (٧) او شوارعهم .

## المزمور المئة والرابع والاربعون

مزمور تسبيح داود

إِيَّاكَ أَعْظَمُ يَا إِلَهِي وَمَلِكِي . وَأُبَارِكُ اسْمَكَ مَدَى الدَّهْرِ وَالْإِبْدِ  
 الْآبِدِينَ <sup>(١)</sup> . — ٢ في كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ مَدَى الْإِبْدِ وَالْإِبْدِ  
 الدَّاهِرِينَ <sup>(٢)</sup> . — ٣ عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبِّحٌ جَدًّا وَلَيْسَ لِعَظَمَتِهِ مُنْتَهَى . —  
 ٤ جِيلٌ بَعْدَ جِيلٍ يَمْدَحُونَ أَعْمَالَكَ وَيُخْبِرُونَ بِقُوَّتِكَ . — ٥ وَيَتَكَلَّمُونَ عَنْ بَهَاءِ  
 جَلَالِ قُدْسِكَ وَيَتَحَدَّثُونَ عَنْ عَجَائِبِكَ . — ٦ وَيَتَكَلَّمُونَ عَنْ قُوَّةِ مُرْهِبَاتِكَ  
 وَيَتَحَدَّثُونَ عَنْ عَظَمَتِكَ . — ٧ يُذَيِّعُونَ ذِكْرَ فَرْطِ صِلَاحِكَ وَيَتَهَلَّلُونَ بِعَدَالَتِكَ .  
 ٨ الرَّبُّ رَحِيمٌ وَرَوْوْفٌ . طَوِيلُ الْإِنَاءَةِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ . — ٩ الرَّبُّ مُحْسِنٌ <sup>(٣)</sup>  
 إِلَى الْجَمِيعِ وَرَأْفَاتُهُ عَلَى كُلِّ أَعْمَالِهِ . — ١٠ فَلْتَحْمَدِكَ يَا رَبُّ جَمِيعُ أَعْمَالِكَ وَلِيُبَارِكَ  
 اِبْرَارُكَ . — ١١ إِنَّهُمْ يَتَحَدَّثُونَ عَنْ مَجْدِ مُلْكِكَ وَيَتَكَلَّمُونَ عَنْ قُدْرَتِكَ . —  
 ١٢ لَكِي يَعْرِفَ بَنُو الْبَشَرِ قُوَّتَكَ وَبَهَاءَ جَلَالِ مُلْكِكَ . — ١٣ مُلْكُكَ مُلْكُ  
 سَرْمَدِي <sup>(٤)</sup> وَسُلْطَانُكَ بَاقٍ عَلَى الْأَجْيَالِ <sup>(٥)</sup> . الرَّبُّ صَادِقٌ فِي كُلِّ أَقْوَالِهِ وَبَارٌّ  
 فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ .

(١) حرفياً : الى الدهر والى دهر الدهر (٢) في السرياني : صالح . وكذلك في  
 اليوناني . انظر العبراني والتراجم الالمانية والانكليكانية والافرنسية (٣) في اليوناني :  
 ملك جميع الدهور . والسرمدي ما لا اول له ولا آخر (٤) في اليوناني : الى كل جيل  
 فجيل .

المزمور ١٤٤ : ٢١

- ١٤ الربَّ يُسَدِّدْ كُلَّ الْوَاقِعِينَ وَيُنْهَضْ جَمِيعُ الْمَهْمِّينَ<sup>(١)</sup> . — ١٥ أَعِينِ  
الْجَمِيعَ أَيَّاكَ تَتَرَقَّبُ وَأَنْتَ تَرْزُقُهُمْ طَعَامَهُمْ فِي حِينِهِ . — ١٦ تَفْتَحْ يَدَكَ فَتَمْلَأْ  
كُلَّ حَيٍّ سُرُورًا<sup>(٢)</sup> . — ١٧ الربَّ عَادِلٌ فِي كُلِّ طَرَفِهِ وَبَارٌّ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ .
- ١٨ الربَّ قَرِيبٌ مِنْ جَمِيعِ الْمُسْتَغِيثِينَ بِهِ . مِنْ جَمِيعِ الْمُسْتَغِيثِينَ بِهِ بِالْحَقِّ . —  
١٩ وَيَتِمُّ بُغْيَةً خَائِفِيهِ وَيَسْمَعُ تَضَرُّعَهُمْ وَيُخَلِّصُهُمْ . — ٢٠ الربَّ يَحْفَظُ جَمِيعَ  
مُحِبِّيهِ وَيَسْتَأْصِلُ جَمِيعَ الْخَطَاةِ . — ٢١ بِتَسْبِيحِ الرَّبِّ يَنْطِقُ فِي . وَلِيُبَارِكْ كُلُّ ذِي  
جَسَدٍ اسْمُهُ الْقَدُّوسُ مَدَى الدَّهْرِ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ .

---

(١) في العبراني والسرياني : المنعنين (٢) في السرياني : فتعطي كل حي بغيته .



## المزمور المئة والخامس والاربعون

هلاويا. مزمور لحجتي وزخرياً<sup>(١)</sup>

سبّحي يا نفسي للرب. - ٢ أسبّح الرب مدى حياتي وأرتل لألهي ما  
دمت موجوداً<sup>(٢)</sup>. - ٣ لا تشكّلوا على الرؤساء ولا على بني البشر الذين ليس  
عندهم خلاص. - ٤ تخرّج روحه فيعود الى ترابه. في ذلك اليوم تهلك جميع  
افكاره.

٥ طوبى لمن اله يعقوب مُعِينُهُ وَاتَّكَلَهُ عَلَى الرَّبِّ الهِهِ. - ٦ الذي صنع  
السماء والارض والبحر وكل ما فيها. الحافظ الحق الى الابد. - ٧ المنجري  
الحكم المظلومين. الازق الطعام للجوع. الرب يحلُّ الْمُتَقَلِّينَ.  
٨ الرب يُعْطِي الْحِكْمَةَ لِلْعَمِيَانِ<sup>(٣)</sup>. الرب يُنْهَضُ الْمُهْشَمِينَ<sup>(٤)</sup>. الرب  
يُحِبُّ الصِّدِّيقِينَ. الرب يَحْفَظُ الْغُرَبَاءَ<sup>(٥)</sup>. - ٩ وَيَعْضُدُ الْيَتِيمَ وَالْأَرْمَلَةَ<sup>(٦)</sup>.  
وَيُبْنِي طَرِيقَ الْخَطَاةِ. - ١٠ الرب يَمْلِكُ الى الابد والهك يا صهيون الى جيل  
فجيل.

(١) ليس لهذا المزمور من عنوان في العبراني ولا في اليوناني ولا في سائر التراجم  
لكنه وُجد له عنوان في بعض النسخ ويظهر ان النبيين حجي وزخريا كانا يكثران من  
تلاوته بعد رجوع العبرانيين من السبي البابلي (٢) في السرياني: ما دمت حياً (٣) في  
العبراني والسرياني: يفتح عين العميان (٤) في السرياني والعبراني: المنحني (٥) في السرياني:  
المساكين (٦) يحمي الناموس الموسوي اليتيم ويذكره في الغالب مع الارملة وكان إيقاع  
الظلم عندهم باليتيم جرمًا فظيماً. وافتخر ايوب بانه انقذ اليتيم. وتكثر الاشارة في  
الكتاب المقدس الى ما في ظلم اليتامى من الفظاعة وما في مساعدتهم من الثواب.

## المزمور المئة والسادس والاربعون

هلاويا . مزمور لحجتي وزخريّا

سَبِّحُوا الرَّبَّ لَأَنَّ التَّرْتِيلَ لَهُ طَيِّبٌ . لَأَنَّ التَّسْبِيحَ لَاهُنَا لَذِيذٌ . — ٢ الرَّبُّ  
يَبْنِي أُورُشَلِيمَ وَيَجْمَعُ شَتَاتِ إِسْرَائِيلَ . — ٣ يَشْفِي مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ  
وَيَغْصِبُ جِرَاحَتَهُمْ<sup>(١)</sup> . — ٤ يُخْصِي جُمُوعَ الْكَوَاكِبِ وَيُسَمِّيهَا كُلَّهَا بِأَسْمَائِهَا . —  
٥ عَظِيمٌ هُوَ رَبُّنَا وَعَظِيمَةٌ هِيَ قُوَّتُهُ وَلَيْسَ لِفُظْنَتِهِ مِنْ حَظَرٍ . — ٦ الرَّبُّ  
يَرْفَعُ الْمُتَوَاضِعِينَ وَيَخْفِضُ الْخَطَاةَ إِلَى الْأَرْضِ .

٧ إِبْدَأُوا التَّرْتِيلَ بِحَمْدِ الرَّبِّ . رَتِّلُوا لَاهُنَا عَلَى الْقِيثَارِ . — ٨ الَّذِي يُجَلِّلُ  
السَّمَاءَ بِالسَّحَابِ . الَّذِي يُهَيِّئُ الْمَطَرَ لِلْأَرْضِ . الَّذِي يُنْبِتُ الْعُشْبَ عَلَى الْجِبَالِ .  
وَالْخُضْرَةَ خِدْمَةَ الْإِنْسَانِ<sup>(٢)</sup> . — ٩ وَيَرْزُقُ الطَّعَامَ لِلْحَيَوَانِ وَلِفِرَاحِ الْفِرَّانِ  
الَّتِي تَصْرُخُ إِلَيْهِ<sup>(٣)</sup> . — ١٠ لَيْسَ فِي قُوَّةِ الْفَرَسِ هَوَاهُ . وَلَا يَسِيقَانِ الْإِنْسَانَ  
رِضَاهُ<sup>(٤)</sup> . — ١١ الرَّبُّ يَرْضَى عَنِ الَّذِينَ يَخَافُونَهُ وَالَّذِينَ عَلَى رَحْمَتِهِ يَتَّكِلُونَ .

(١) فِي السَّرْيَانِي : وَيَسْكُنُ أَوْجَاعَهُمْ . وَفِي الْأَنْكَلِيكَانِيَّةِ : وَيَدَاوِيهِمْ وَيَبْرِئُهُمْ أَسْقَامَهُمْ  
(٢) أَوْ لِمَنْفَعَةِ الْإِنْسَانِ . انْظُرِ الْمَزْمُورَ ١٠٣ : ١٤ (٣) انْظُرِ أَيُّوبَ ٤١ : ٣٨ (٤) فِي  
السَّرْيَانِي : وَلَا يَسِيقَانِ الْجِبَارَ رِضَاهُ .

## المزمور المئة والسابع الاربعون

هللوا. مزمور لحجتي وزخريّا

١٢ إمدّحي الربّ يا اورشليم . سبّحي الهك يا صهيون . — ١٣ لانه  
 مكّن<sup>(١)</sup> مزاليج<sup>(٢)</sup> ابوابك وبارك بنيك فيك<sup>(٣)</sup> . — ١٤ يجعل تخومك في سلام  
 ومن شحم الحنطة يُشبعك . — ١٥ يُرسل كلمته الى الارض . فتعدّ وكلمته  
 مُسرعة . — ١٦ يُعطي الثلج مثل الصوف . ينثر الضباب كالرّمان . — ١٧ يُلقِي  
 جليده كالفتات فمن ذا الذي يقف قدام برّده؟ — ١٨ يُرسل كلمته فيذيبهن .  
 يُنير رياحه فتفيض المياه . — ١٩ يُعلن كلمته ليعقوب وفروضة واحكامه  
 لاسرائيل . — ٢٠ لم يصنع هذا الى جميع الامم ولم يُوضح احكامه لهم .

(١) مكّن الشيء جعله ما كنّا اي متيناً (٢) المزلاج المغلاق الا انه يفتح باليد  
 والمغلاق لا يفتح الا بالمفتاح (٣) او في داخلك .



## المزمور المئة والثامن والاربعون

هللوا يا . مزمور لحجّي وزخريّا

سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ . سَبِّحُوهُ فِي الْإِلَاحِيِّ . — ٢ سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ  
 مَلَائِكَتِهِ . سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ قُوَّاتِهِ . — ٣ سَبِّحِيهِ أَيُّهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ . سَبِّحِيهِ  
 يَا جَمِيعَ الْكَوَاكِبِ وَالْأَنْوَارِ<sup>(١)</sup> . — ٤ سَبِّحِيهِ يَا سَمَاءَ السَّمَاوَاتِ وَالْمِيَاهِ الَّتِي فَوْقَ  
 السَّمَاوَاتِ<sup>(٢)</sup> . — ٥ لَتَسَبِّحْ هَذِهِ لِاسْمِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَالَ فَصْنَعْتُ . وَأَمَرَ فَخُلِقَتْ . —  
 ٦ وَوَدَّهَا إِلَى الْإِبْدِ وَإِلَى الْإِبْدَانِ . وَأَقَامَ لَهَا شَرْعَةً فَلَا تَتَعَدَّاهَا<sup>(٣)</sup> .  
 ٧ سَبِّحِي الرَّبَّ مِنَ الْأَرْضِ أَيُّهَا التَّنَانِينُ<sup>(٤)</sup> . وَيَا جَمِيعَ اللَّجَجِ . — ٨ النَّارُ  
 وَالْبَرَدُ وَالثَّلْجُ وَالْجَلِيدُ وَالرِّيحُ الْعَاصِفَةُ الْمُنْفِذَةُ لِكَلِمَتِهِ . — ٩ الْجِبَالُ وَجَمِيعُ التَّلَالِ .  
 الشَّجَرُ ذُو الثَّمَرِ وَجَمِيعُ الْأَرْزِ . — ١٠ الْوَحُوشُ وَجَمِيعُ الْبِهَائِمِ . الدَّابَّاتُ وَالطُّيُورُ  
 ذَوَاتُ الْجَنَاحِ . — ١١ مَلُوكُ الْأَرْضِ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ . الرُّؤَسَاءُ وَجَمِيعُ قَضَاةِ  
 الْأَرْضِ . — ١٢ الشُّبَّانُ وَالْعَذَارَى . الشُّيُوخُ مَعَ الْفَتَيَانِ . — ١٣ لِيَسَبِّحُوا لِاسْمِ  
 الرَّبِّ . لِأَنَّهُ اسْمُهُ وَحْدَهُ قَدْ تَعَالَى . وَتَسْبِيحَتُهُ عَلَى الْأَرْضِ وَعَلَى السَّمَاءِ . — ١٤ وَهُوَ  
 يَرْفَعُ قَرْنَ شَعْبِهِ . تَمْجِيدًا لِّجَمِيعِ إِبْرَاهِيمَ . لِبَنِي إِسْرَائِيلَ الشَّعْبِ الْمُقَرَّبِ إِلَيْهِ .

(١) فِي الْأَصْلِ : وَالنُّورُ . (٢) فِي الْعِبْرَانِيِّ : وَالْمِيَاهُ . وَفِي الْيُونَانِيِّ : وَالْمَاءُ . (٣) وَفِي قِرَاءَةِ عِبْرَانِيَّةٍ :  
 شَرْعَةً لَا يَتَعَدَّاهَا أَحَدٌ . (٤) أَيُّ أَيُّهَا الْحَيَاتَانِ . جَاءَ فِي الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ التَّنَانِينَ  
 الْعَظَامَ (تَكْوِينُ ١ : ٢١) . وَيُرْجَحُ أَنَّ هَذِهِ الْكَلِمَةَ لَا تُشِيرُ إِلَى نَوْعٍ بَعِينٍ مِنَ الْحَيَوَانِ بَلْ إِلَى أَكْبَرِ الزَّحَافَاتِ  
 سِوَاهُ أَكَانَتْ بَرِيَّةً أَمْ بَحْرِيَّةً . وَقَدْ تَبَيَّنَ مِنَ الْإِبْحَاثِ الْبَيُولُوجِيَّةِ الْحَدِيثَةِ أَنَّهُ قَدْ ظَهَرَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ فِي الْقَدِيمِ  
 حَيَوَانَاتٌ لَهَا تِلْكَ الصِّفَاتُ وَتَخْتَفِ عَنْ الْحَيَوَانَاتِ الْمَعْرُوفَةِ الْآنَ . أَمَّا الْحُوتُ الَّذِي ابْتَلَعَ يُونَانَ فَلَا يَعْرِفُ نَوْعَهُ  
 وَالْجُمْهُورُ عَلَى أَنَّهُ نَوْعٌ مِنَ أَنْوَاعِ كَلَابِ الْبَحْرِ . وَقَدْ شَاهَدَ الْكَاتِبُ حَوْتًا مِيتًا قَذَفَهُ الْبَحْرُ إِلَى فَرْصَةِ الْمَدُورِ  
 قَرَبَ مَرْفَأِ بَرُوتِ سَنَةِ ١٩٣٠ لَا يَقِلُّ طَوْلُهُ عَنْ سَبْعِ أَذْرَعٍ وَمُحِيطُهُ عَنْ خَمْسِ أَذْرَعٍ وَلَيْسَ مِنْ غَيْرِ الْمَقُولِ أَنَّ  
 يَبْتَلَعُ مِثْلَ هَذَا الْحُوتِ إِنْسَانًا وَقَدْ يَبْتَلَعُ مَا هُوَ أَضْعَفُ مِنَ الْإِنْسَانِ .

## المزمور المئة والتاسع والاربعون

هملويا

وتلوا للرب ترنيمةً جديدةً . فان تسبحته في مجمع الابرار . - ٢ ليفرح  
اسرائيل بخالقه وليبتهج بنو صهيون بملكهم . - ٣ ليسبحوا لاسمه بالطبول<sup>(١)</sup> .  
ليرتلوا له بالدف والمزمار . - ٤ لان الرب يسر بشعبه ويرفع المتواضعين  
بالخلاص .

٥ الابرار بالمجد يفتخرون . وعلى مراقدهم يبتهجون . - ٦ مدائح الله في  
افواههم<sup>(٢)</sup> . وسيوف ذوات حدين في ايديهم . - ٧ لاجراء الانتقام من  
الامم والاقتصاص من الشعوب . - ٨ ليصفدوا ملوكهم بالقيود وشرفاءهم  
بأغلال من حديد . ويجروا فيهم الحكم المكتوب<sup>(٣)</sup> . هذا الفخر يكون لابراه  
اجمعين .

(١) اختلف الترجمة في فهم هذه الكلمة فقال قوم انها تعني الطبول اي الكنارات وقال آخرون بل انها تعني الرقص وقال غيرهم بل وقوف المرتلين صفوفاً وهم يرتلون ( انظر ٢ ايام ٥ : ١١ - ١٤ و ١٤ : ٨ ) ولعلها تؤدي في العبراني جميع هذه المعاني لكن القرينة هي التي تقرر المعنى المقصود منها . وقد جعلها اوسترفالد في ترجمته الافرنسية اجواقاً اي فرقاً او حلقات اما في العدد ٤ من المزمور ١٥٠ فقد جعلها كنارات وهي العيدان او الدفوف او الطبول . وقالت المعاجم العربية الجوق الجماعة من الناس والجوق آلة طرب او هو الطنبور فتأمل . وجعلتها الترجمة السريانية البسيطة في هذا المزمور وفي المزمور ١٥٠ : ٤ طبولاً فاعتمدنا هذه الترجمة لانطباقها على القرينة ومساق الكلام (٢) في العبراني واليوناني : في حلوهم . وفي الروسي والانكليزي والافرنسي والالمني : في افواههم (٣) اي الحكم الوارد في الكتاب المقدس .

## المزمور المئة والخمسون

هللوا

سَبِّحُوا اللَّهَ فِي مَقَادِسِهِ <sup>(١)</sup> . سَبِّحُوهُ فِي فَلَكَ قُوَّتِهِ . - ٢ سَبِّحُوهُ عَلَى  
مَقْدَرَتِهِ . سَبِّحُوهُ نَظِيرَ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ . - ٣ سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ . سَبِّحُوهُ  
بِالْمِزْمَارِ وَالْقِيثَارِ . - ٤ سَبِّحُوهُ بِالْأُفُوفِ وَالْكَنَّارَاتِ <sup>(٢)</sup> . سَبِّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ  
وَالنَّايَاتِ <sup>(٣)</sup> . - ٥ سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الطَّرَبِ <sup>(٤)</sup> . سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ <sup>(٥)</sup> .  
كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسَبِّحِ الرَّبَّ .

(١) أو في قدسيه أو على قداسه. (٢) انظر شرح العدد ٣ من المزمور ١٤٩ \* والكنارات  
هي الطبول وقال الدكتور جورج بوست في قاموس الكتاب المقدس المطبوع في بيروت  
سنة ١٨٩٤ مادة رقص : وظن بعض المفسرين ان اللفظة العبرانية المترجمة في المزمور  
١٥٠ : ٤ بكلمة رقص تفيد معنى آلة من آلات الموسيقى. (٣) الناي وفي العربية زحزح  
واسمه القصب اصله الفارسي ناي نزمين ثم عرّب في الشعر القديم وكثر استعماله في كلامهم  
قال الشريف الرضي :

كفلت باللهو وافية لك نايات وعيدان

انظر شفاء الغليل للخفاجي مادة ناي . وانظر ايضاً الترجمتين الالمانية والانكليكانية .  
(٤) أو بالصنوج الشجية . وانظرا ايام ١٦ : ٥ و ٤٢ (٥) أو بالصنوج الجهيرة أو العالية .

انتهى كتاب المزامير بمعونة الله القدير

وكان الشروع بطبعه في اوائل شهر نيسان وكان الفراغ منه في اواخر شهر تموز

سنة ١٩٥٤

والحمد لله أولاً وآخراً

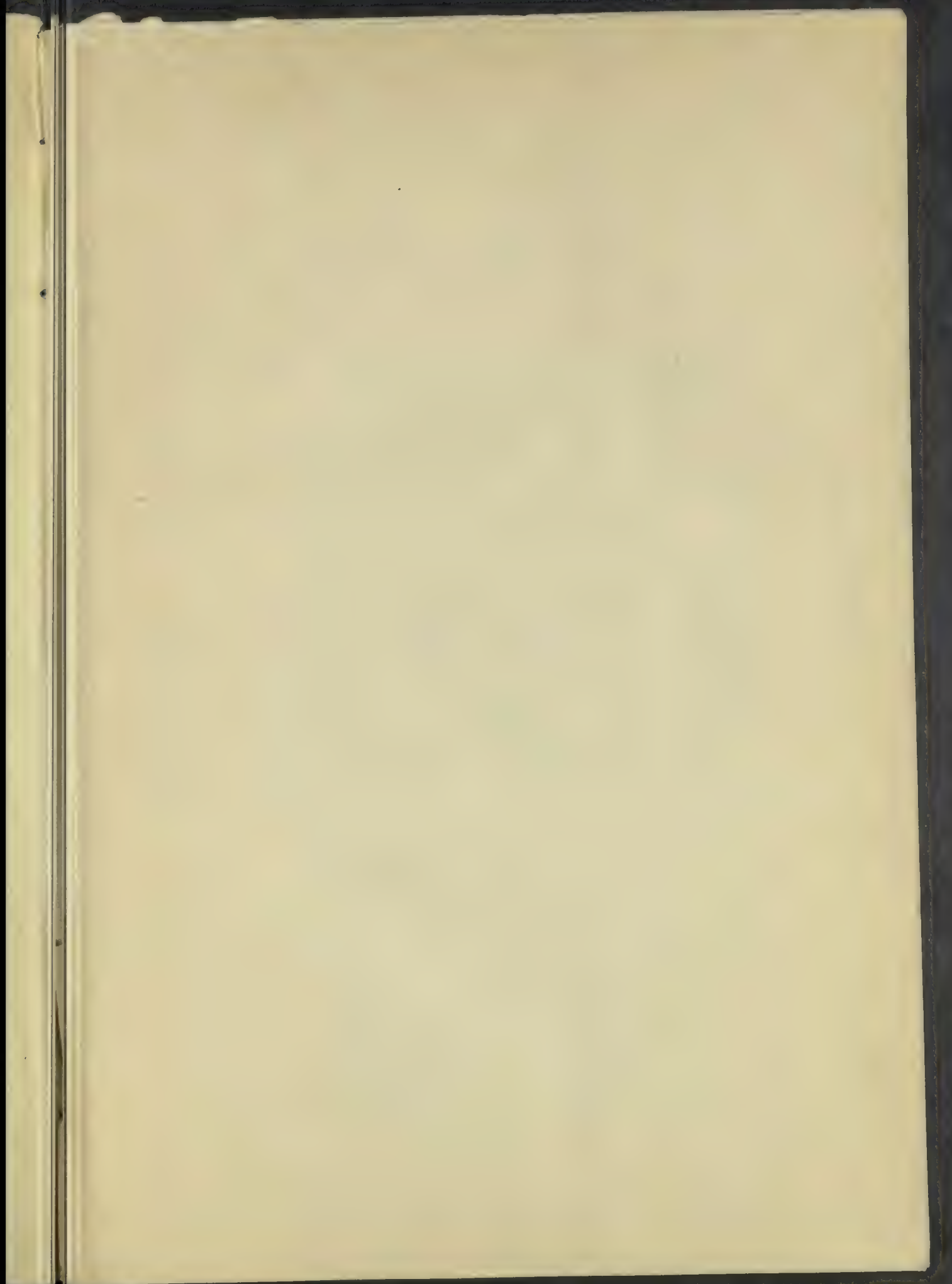


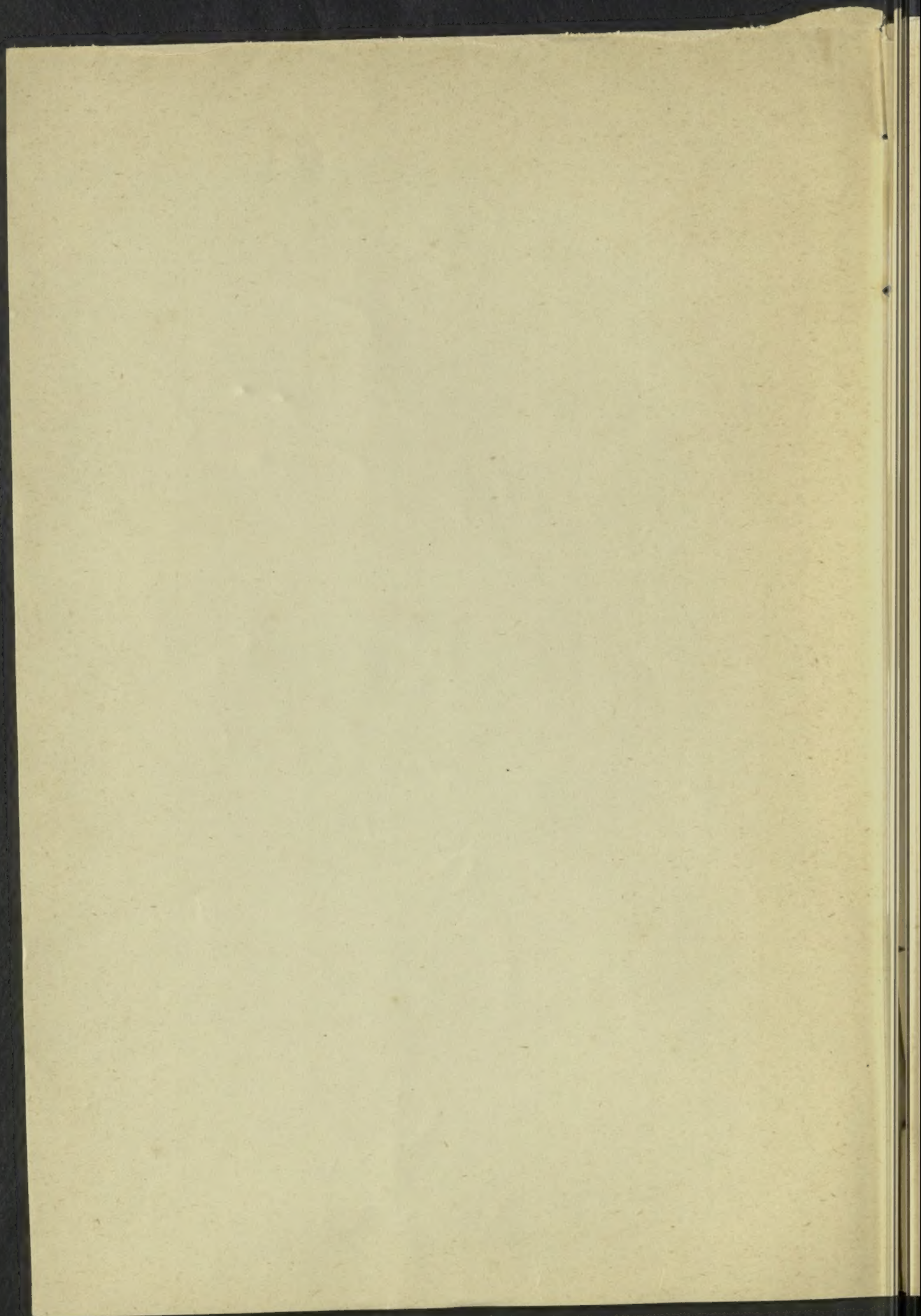
طبيع  
هذا الكتاب الشريف

على مطابع فلفاط

شارع بشاره الخوري - بيروت

سنة ١٩٥٤



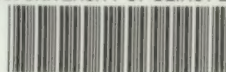




A.U.B. LIBRARY



AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



00505895



